叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000001

2. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000002

3. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000003

4. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000004

5. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000005

6. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000006

7. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɪəriːz]
THE BOY VOLUNTEERS SERIES
这 男生 志愿者 系列

男孩志愿者系列

[baɪ] ['kenɪθ] [wɔːd]
By KENNETH WARD
经过 肯尼斯 病房

作者：肯尼斯·沃德

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully Illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

50¢ [pə(r)] ['vɒljuːm]
50¢ per Volume
50¢ 每 体积

每卷 50 美分

[ðə; ði] [njuːɪst] [bɔɪz] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
The Newest Boys ' Books on the European War ,
这 最新 男孩们 - 图书 在 这 欧洲的 战争 ,

最新推出的关于欧洲战争的男孩读物

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l]
Relating the Adventures of Two American Boys and Their Experiences in Battle
相关 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 和 他们的 经历 在 战斗
[ænd; ənd][ɒn][eə(r)] [skaʊt] ['djuːti] .
and on Air Scout Duty .
和 在 空气 侦察 责任 .

讲述两个美国男孩的冒险经历，以及他们在战斗和空中侦察任务中的经历。

[ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɔː'θentɪk] ['drɔːɪŋz] .
All Profusely Illustrated with Authentic Drawings .
全部 大量地 插图 和 真正的 图画 .

全部配有大量真实插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt]
The Boy Volunteers on the Belgian Front
这 男生 志愿者 在 这 比利时人 正面

比利时前线的男孩志愿者

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [wen] [ðə; ði]

Describes	the	adventures	of	two	American	boys	who	were	in	Europe	when	the
描述	这	冒险	的	二	美国人	男孩们	WHO	是	在	欧洲	什么时候	这

[greɪt] [wɔː(r)] [kə'menst] .

great	war	commenced	.
伟大的	战争	开始	.

讲述了两个美国男孩在欧洲经历第一次世界大战的冒险故事。

[ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð] ['beldʒən] [truːps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst]

Their	enlistment	with	Belgian	troops	and	their	remarkable	experiences	are	based
他们的	征募	和	比利时人	军队	和	他们的	卓越	经历	是	基于

[ə'pɒn]['æktʃuəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [laɪn] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

upon	actual	occurrences	and	the	book	is	replete	with	line	drawings	of	fighting
之上	实际的	发生	和	这	书	是	充足的	和	线	图画	的	斗争

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他们加入比利时军队的经历以及他们的非凡经历都是基于真实事件改编的，书中还配有大量战斗机器的线条画。

[eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd][mæps][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lz] [tʊk] [pleɪs]

air	planes	and	maps	of	places	where	the	most	important	battles	took	place
空气	飞机	和	地图	的	地方	在哪里	这	最多	重要的	战斗	采取	地方

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	of	other	matters	of	interest	.
和	的	其他	事情	的	兴趣	.

飞机和地图，标示着最重要的战役发生地点以及其他有趣的事物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['eəmən]

The	Boy	Volunteers	with	the	French	Airmen
这	男生	志愿者	和	这	法语	空军人员

男孩志愿加入法国飞行员队伍

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [frɑːns] ,

This	book	relates	the	further	adventures	of	the	young	Americans	in	France	,
这	书	相关	这	更远	冒险	的	这	年轻的	美国人	在	法国	,

这本书讲述了这些美国年轻人在法国的后续冒险经历。

[weə(r)] [ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] .

where	they	viewed	the	fighting	from	above	the	firing	lines	.
在哪里	他们	已查看	这	斗争	从	多于	这	射击	线条	.

他们从交火线上方观看战斗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['geɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps]

From	this	book	the	reader	gains	considerable	knowledge	of	the	different	types
从	这	书	这	读者	收益	大量	知识	的	这	不同的	类型

[ɒv; əv][eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] ,

of	air	planes	and	battle	planes	used	by	the	warring	nations	,
的	空气	飞机	和	战斗	飞机	用过的	经过	这	战争	国家	,

通过本书，读者可以了解到交战各国使用的不同类型飞机和战斗机的相当多的知识。

[æz; əz][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][klɪə(r)] [laɪn] ['drɔːɪŋz] .

as	all	descriptions	are	illustrated	with	unusually	clear	line	drawings	.
作为	全部	描述	是	插图	和	异常地	清除	线	图画	.

所有描述均配有异常清晰的线条图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri]

The	Boy	Volunteers	with	the	British	Artillery
这	男生	志愿者	和	这	英国	炮兵

男孩志愿加入英国炮兵部队

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɒn] [səʊ]

How	many	boys	to	-	day	know	anything	about	the	great	guns	now	being	used	on	so
如何	许多	男孩们	到	-	天	知道	任何事物	关于	这	伟大的	枪支	现在	存在	用过的	在	所以

['meni] [ˌjʊərə'piːən] ['bæt(ə)l] [frʌnts] ?

many	European	battle	fronts	?
许多	欧洲的	战斗	前线	?

如今有多少男孩了解正在欧洲众多战场上使用的威力强大的火炮?

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd] [ðə; ði] [reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] [hænd] ,

Our	young	friends	had	the	rare	opportunity	of	witnessing	,	at	first	hand	,
我们的	年轻的	朋友们	有	这	稀有的	机会	的	见证	,	在	第一的	手	,

我们的年轻朋友们有幸亲眼目睹了这一切:

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['djuːəl] ,

a	number	of	these	terrific	duels	,
一个	数字	的	这些	了不起	决斗	,

这些精彩绝伦的决斗中，有很多

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [təʊld] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['drɔːɪŋz]

and	the	story	which	is	most	fascinatingly	told	is	illustrated	with	numerous	drawings
和	这	故事	哪个	是	最多	令人着迷	讲述	是	插图	和	很多的	图画

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

而最引人入胜的故事则配有大量英国人的插图。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [fiːld] ['piːsɪz] .

French	and	German	field	pieces	.
法语	和	德语	场地	件	.

法国和德国野战炮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fliːt]

The	Boy	Volunteers	with	the	Submarine	Fleet
这	男生	志愿者	和	这	潜艇	舰队

男孩自愿加入潜艇舰队

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [səʊ] [reə(r)] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

Our	young	heroes	little	expected	to	be	favored	with	so	rare	an	experience	as
我们的	年轻的	英雄	小的	预期的	到	是	受青睐	和	所以	稀有的	一个	经验	作为

[ə; eɪ] [trɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbmə'riːnz] .

a	trip	under	the	sea	in	one	of	the	great	submarines	.
一个	旅行	在下面	这	海	在	一	的	这	伟大的	潜艇	.

我们的年轻英雄们万万没想到，他们竟然有幸获得如此难得的经历——乘坐一艘伟大的潜艇进行海底之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

In	this	book	the	author	accurately	describes	the	submarine	in	action	,
在	这	书	这	作者	准确	描述	这	潜艇	在	行动	,

作者在这本书中准确地描述了潜艇的作战情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [krɑːft] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

and	the	many	interesting	features	of	this	remarkable	fighting	craft	are	made
和	这	许多	有趣的	特征	的	这	卓越	斗争	工艺	是	制成

[klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [laɪn] ['drɔːɪŋz] .

clear	to	the	reader	by	a	series	of	splendid	line	drawings	.
清除	到	这	读者	经过	一个	系列	的	灿烂	线	图画	.

通过一系列精美的线条图，读者可以清楚地了解这艘非凡战舰的许多有趣特点。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

['pʌblɪʃəz]	[nju:]	[jɔ:k]
PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]	['fɒləʊd]	[ðæt]	[si:md]	[tu:; tə][teə(r); tɪə]	['evriθɪŋ]	[tu:; tə]	['pi:sɪz]	.
An	**explosion**	**followed**	**that**	**seemed**	**to**	**tear**	**everything**	**to**	**pieces**	**.**
一个	爆炸	随后	那	似乎	到	撕	一切	到	件	.

随后发生了一场爆炸，似乎将一切都炸成了碎片。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ˌvɔlən'tiəz]
THE	**BOY**	**VOLUNTEERS**
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð]	[ðə; ði]
WITH	**THE**
和	这

与

[ˌsʌbmə'ri:n]	[fli:t]
SUBMARINE	**FLEET**
潜艇	舰队

潜艇舰队

[baɪ]
BY
经过

经过

['kenɪθ]	[wɔ:d]
KENNETH	**WARD**
肯尼斯	病房

肯尼斯·沃德

[ðə; ði]	[nju:]	[jɔ:k]	[bʊk]	['kʌmpəni]
THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**COMPANY**
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nju:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kɒpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1917**	**,**	**by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1917 年，作者

[ə'merɪkən]	['ɔ:θəz]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'əʊ]	.
AMERICAN	**AUTHORS**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
美国人	作者	出版	一氧化碳	.

美国作家出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] -
I **.** **The** **Ominous** **Warning** **on** **Shipboard** **13**
我 . 这 不祥的 警告 在 船上 -

一、船上不祥的警告 13

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [tɔːp'iːdəʊd] [ʃɪp] -
The **Torpedoed** **Ship** **25**
这 被鱼雷击中 船 -

被鱼雷击沉的船只 25

[θriː] . ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] -
III **.** **Prisoners** **on** **Board** **of** **a** **Submarine** **37**
三、 . 囚犯 在 木板 的 一个 潜艇 -

三、潜艇上的囚犯 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəsiː] [bəʊt] -
The **Terrors** **in** **the** **Dark** **Room** **of** **an** **Undersea** **Boat** **49**
这 恐怖 在 这 黑暗的 房间 的 一个 海底 船 -

海底船暗室里的恐怖 49

[viː] . [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] -
V **.** **Some** **of** **the** **Mysteries** **of** **a** **Submarine** **58**
V . 一些 的 这 谜团 的 一个 潜艇 -

五、潜艇的一些谜团 58

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] -
Groping **Through** **the** **English** **Channel** **68**
摸索 通过 这 英语 渠道 -

摸索穿越英吉利海峡 68

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [nets] -
Caught **in** **the** **Deep** **Sea** **Nets** **78**
捕捉 在 这 深的 海 网 -

被深海渔网捕获 78

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [naɪts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] -

The	Night's	Struggle	to	Free	the	Vessel	89
这	夜晚	斗争	到	自由的	这	血管	-

夜幕下的挣扎，只为解放这艘船 89

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['ves(ə)l] -

The	Capture	of	the	Submerged	Vessel	99
这	捕获	的	这	湮	血管	-

99号沉船的捕获

[eks] . [ðə; ði]['siːkrət] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] [fjuːz] -

X	.	The	Secret	Key	to	the	Bomb	Fuse	110
X	.	这	秘密	钥匙	到	这	炸弹	保险丝	-

X. 炸弹引信的秘密钥匙 110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kruː] -

Operating	the	Submarine	with	a	Captive	Crew	120
操作	这	潜艇	和	一个	俘虏	全体人员	-

潜艇操作（配备120名船员）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] -

The	Death	Blow	to	the	Submarine	130
这	死亡	吹	到	这	潜艇	-

对潜艇的致命一击 130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] -

The	Rescue	in	the	Channel	142
这	救援	在	这	渠道	-

142频道救援行动

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ten] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] -

Ten	Hours	in	the	Danger	Zone	151
十	小时	在	这	危险	区	-

危险地带十小时 151

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [maɪn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] -

A	Frightful	Mine	Explosion	161
一个	可怕	矿	爆炸	-

可怕的地雷爆炸 161

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][teə(r); tɪə] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['frʌntɪspi:s]

An	Explosion	Followed	That	Seemed	to	Tear	Everything	to	Pieces	Frontispiece
一个	爆炸	随后	那	似乎	到	撕	一切	到	件	卷首插图

随后发生了一场爆炸，似乎将一切都撕成了碎片。（扉页）

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] -

The	Points	of	the	Compass	27
这	积分	的	这	罗盘	-

罗盘方位 27

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [dɪ'kɔɪ] -

The	Submarine	Decoy	30
这	潜艇	诱饵	-

潜艇诱饵 30

[mæp]

Map
地图

地图

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -

Showing	the	Scene	of	the	Wanderings	of	the	Boys	43
显示	这	场景	的	这	漫游	的	这	男孩们	-

展现男孩们游荡的场景 43

[ðə; ði] [sti:l] [nets] -

The	Steel	Nets	73
这	钢	网	-

钢铁网 73

[ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [ˌsʌbmə'ri:n] -

The	Entangled	Submarine	95
这	纠缠	潜艇	-

纠缠的潜艇 95

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] -

The	Periscope	137
这	潜望镜	-

潜望镜137

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

The	Conning	Tower	.
这	骗局	塔	.

指挥塔。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] -

All	That	Could	Be	Seen	of	the	Submarine	148
全部	那	可以	是	已见	的	这	潜艇	-

潜艇148号的所有景象

[ə; eɪ] ['kɒntækt] [maɪn] -

A	Contact	Mine	156
一个	接触	矿	-

接触地雷 156

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]

THE	BOY	VOLUNTEERS
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð] [ðə; ði]

WITH	THE
和	这

与

[ˌsʌbmə'riːn] [fliːt]

SUBMARINE	FLEET
潜艇	舰队

潜艇舰队

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd]

THE	OMINOUS	WARNING	ON	SHIPBOARD
这	不祥的	警告	在	船上

船上不祥的警告

" [ˌsʌbmə'riːn] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [sɜː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Submarine	two	points	to	starboard	,	sir	!	"	shouted	a	voice	.
"	潜艇	二	积分	到	右舷	,	先生	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“潜艇向右舷两点方向移动，长官！”一个声音喊道。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] ;

Instantly	there	was	confusion	;
即刻	那里	曾是	困惑	;

顿时一片混乱；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

the	captain	sprang	from	the	end	of	the	bridge	to	the	board	behind	the
这	队长	弹簧	从	这	结尾	的	这	桥	到	这	木板	在后面	这

['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

quartermaster	and	pushed	a	lever	to	the	right	.
军需	和	推动	一个	杠杆	到	这	正确的	.

船长从舰桥末端跳到军需官身后的操纵板上，向右推了一个操纵杆。

" [rælf] , [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] ;

"	Ralph	,	come	out	quickly	;
"	拉尔夫	,	来	出去	迅速地	;

“拉尔夫，快出来；

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ,

the	second	officer	has	just	shouted	to	the	captain	that	a	submarine	is	in	sight	,
这	第二	官	有	只是	喊叫	到	这	队长	那	一个	潜艇	是	在	视线	,

二副刚刚向船长喊道，发现有潜艇在附近。

" [sed] ['ælfrɪd] ,
" said Alfred ,
" 说 阿尔弗雷德 ,

阿尔弗雷德说道："

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [rælf] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ]
as he rushed into the reading room where Ralph was deeply engrossed in a
作为 他 匆忙 进入 这 阅读 房间 在哪里 拉尔夫 曾是 深 全神贯注 在 一个
[bʊk] .
book .
书 .

他冲进阅览室，发现拉尔夫正全神贯注地看着一本书。

[rælf] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['wɔːnɪŋ] .
Ralph needed no second warning .
拉尔夫 需要 不 第二 警告 .

拉尔夫不需要第二次警告。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Together with a dozen or more , who were in the room , he sprang to the
一起 和 一个 打 或者 更多的 , WHO 是 在 这 房间 , 他 弹簧 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他和房间里十几个人一起冲向门口。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and followed Alfred , who was now nearing the bridge .
和 随后 阿尔弗雷德 , WHO 曾是 现在 临近 这 桥 .

然后跟着阿尔弗雷德，此时阿尔弗雷德已经快要走到桥边了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rælf] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Can you see it ? " asked Ralph excitedly .
" 能 你 看 它 ? " 问 拉尔夫 兴奋地 .

"你看到了吗？"拉尔夫兴奋地问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː]
" No ; but they are pointing to the right ; it
" 不 ; 但 他们 是 指向 到 这 正确的 ; 它

"不；但他们指向右边；它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .
seems as though we are turning around , " responded Alfred .
似乎 作为 尽管 我们 是 转弯 大约 , " 回应 阿尔弗雷德 .

"看来我们正在扭转局面，"阿尔弗雷德回答道。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [rælf] .
" So we are , " said Ralph .
" 所以 我们 是 , " 说 拉尔夫 .

"我们就是这样，"拉尔夫说。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

what	is	that	?	"	shouted	Ralph	,	as	he	followed	the	direction	pointed	out	by	the
什么	是	那	?	"	喊叫	拉尔夫	,	作为	他	随后	这	方向	尖	出去	经过	这

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .

second	officer	.
第二	官	.

"那是什么？"拉尔夫喊道，同时朝着第二个军官指的方向走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒn]

The	captain	gave	another	wrench	to	the	wheel	,	and	the	ship	straightened	out	on
这	队长	给予	其他	扳手	到	这	车轮	,	和	这	船	拉直	出去	在

[ɪts] [kɔːs] .

its	course	.
它是	课程	.

船长又猛地转动舵轮，船重新驶回了航线上。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈstɜːn] ,

All	eyes	were	now	directed	to	a	point	to	the	right	,	and	astern	,
全部	眼睛	是	现在	指导	到	一个	观点	到	这	正确的	,	和	倒车	,

所有人的目光都转向了右后方的一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] .

for	the	boat	had	described	a	half	circle	.
为了	这	船	有	描述	一个	一半	圆圈	.

因为船划出的轨迹是半圆。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn]

"	Wait	till	I	get	the	glasses	,	"	said	Alfred	,	as	he	dived	for	the	main
"	等待	直到	我	得到	这	眼镜	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	潜水	为了	这	主要的

[kəmˈpænjənweɪ] ,

companionway	,
舷梯	,

"等我把眼镜拿来，"阿尔弗雷德说着，便一头扎向主舷梯。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	slid	down	the	railing	.
和	滑行	向下	这	栏杆	.

然后顺着栏杆滑了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

He	was	back	in	record	time	,	followed	by	his	father	and	mother	,
他	曾是	后退	在	记录	时间	,	随后	经过	他的	父亲	和	母亲	,

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [rælfs] ['mʌðə(r)] .

accompanied	by	Ralph's	mother	.
伴随	经过	拉尔夫的	母亲	.

他以创纪录的速度返回，他的父母随后也赶到，拉尔夫的母亲也陪同他一起返回。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ,

Needless	to	say	all	were	agitated	,
不必要	到	说	全部	是	激动	,

毋庸置疑，所有人都情绪激动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [maɪt] [biː; bi]

for	they	had	been	told	on	the	morning	of	sailing	that	the	trip	might	be
为了	他们	有	到过	讲述	在	这	早晨	的	帆船	那	这	旅行	可能	是

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

a	dangerous	one	,
一个	危险的	一	,

因为他们在启航当天早上就被告知，这次航行可能会很危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [nə'sesəti] [ðæt] [kəm'peld] ['mɪstə(r)] . ['eltən][tuː; tə]

and	it	was	only	urgent	business	necessity	that	compelled	Mr	.	Elton	to
和	它	曾是	仅有的	紧迫的	商业	必要性	那	被迫	先生	.	埃尔顿	到

[teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

take	the	risk	.
拿	这	风险	.

正是迫于紧迫的商业需要，才迫使埃尔顿先生承担了这一风险。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ðeə(r)] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [fəʊm] .

"	I	can	see	something	away	back	there	,	just	like	a	trail	of	foam	.
"	我	能	看	某物	离开	后退	那里	,	只是	喜欢	一个	踪迹	的	泡沫	.

“我能看到远处有什么东西，就像一道泡沫痕迹。”

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ? " ['kwestʃənd]

I	wonder	whether	that's	what	they	are	so	excited	about	on	the	bridge	?	"	questioned
我	想知道	无论	那就是	什么	他们	是	所以	兴奋的	关于	在	这	桥	?	"	被质问

['ælfrɪd] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

“我很好奇，桥上的人是不是也因为这件事而如此兴奋？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː]

as	he	lowered	the	glasses	,	and	glanced	up	at	the	officers	who
作为	他	降低	这	眼镜	,	和	瞥了一眼	向上	在	这	警官	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

were	vigorously	discussing	the	situation	.
是	大力	讨论	这	情况	.

他放下酒杯，抬头看了看正在热烈讨论局势的警官们。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , " [sed] [rælf] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

"	Let	me	look	,	"	said	Ralph	,	reaching	for	the	glasses	.
"	让	我	看	,	"	说	拉尔夫	,	到达	为了	这	眼镜	.

“让我看看，”拉尔夫说着，伸手去拿眼镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

He	was	silent	for	a	few	moments	,	then	,	handing	the	glasses	to	Mr	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	然后	,	处理	这	眼镜	到	先生	.

['eltən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Elton	,	he	continued	:
埃尔顿	,	他	持续	:

他沉默了片刻，然后把杯子递给埃尔顿先生，继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	There	is	something	coming	;	see	if	you	can	make	it	out	.
"	那里	是	某物	未来	;	看	如果	你	能	制作	它	出去	.

“有东西要来了；看看你能不能看出来。”

" ['mɪstə(r)] . ['eltən] [geɪzd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Mr	.	Elton	gazed	intently	,	and	turned	to	his	wife	,
"	先生	.	埃尔顿	凝视	专注地	,	和	转向	到	他的	妻子	,

埃尔顿先生目不转睛地盯着前方，然后转向他的妻子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] .

as	he	said	:	"	I	am	afraid	that	is	a	torpedo	on	the	way	now	.
作为	他	说	:	"	我	是	害怕的	那	是	一个	鱼雷	在	这	方式	现在	.

正如他所说：“恐怕那是一枚正在飞来的鱼雷。”

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['kwaɪətli] ; [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,

"	Nevertheless	,	he	made	the	remark	quietly	;	those	around	heard	the	warning	,
"	尽管如此	,	他	制成	这	评论	悄悄	;	那些	大约	听到	这	警告	,

然而，他却低声说了这番话；周围的人都听到了这番警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	the	boys	glanced	at	the	bridge	.
和	这	男孩们	瞥了一眼	在	这	桥	.

男孩们瞥了一眼桥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [muːvd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swəːv] .

The	captain	again	moved	the	wheel	,	and	the	ship	swerved	.
这	队长	再次	已搬	这	车轮	,	和	这	船	急转弯	.

船长再次转动舵轮，船身猛地一晃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	It	is	a	torpedo	,	"	shouted	Ralph	.
"	它	是	一个	鱼雷	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“那是一枚鱼雷！”拉尔夫喊道。

['evri] [wʌn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [sʌm; səm] [wɪð] ['terə(r)] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

Every	one	leaned	over	the	ship's	side	and	waited	,	some	with	terror	on	their	faces
每一个	一	倾斜	超过	这	船的	边	和	等待	,	一些	和	恐怖	在	他们的	面孔

,

,

,

所有人都倚在船舷边等待，有些人脸上带着恐惧的表情。

['ʌðə(r)z] [peɪl] [bʌt; bət][kɑːm] .

others	pale	but	calm	.
其他的	苍白	但	冷静的	.

其他人脸色苍白但很平静。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['feɪntɪd] .

Two	or	three	rushed	for	the	companionway	,	and	several	fainted	.
二	或者	三	匆忙	为了	这	舷梯	,	和	一些	昏厥	.

两三个人冲向舷梯，其中几个人晕倒了。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] !

"	It's	going	to	miss	!
"	它是	去	到	错过	!

“它要失手了！”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] !

It's	going	to	miss	!
它是	去	到	错过	!

它要失手了！

" ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] .

"	shouted	Alfred	.
"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德喊道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	turned	around	and	waved	his	cap	to	the	officers	on	the	bridge	,
他	转向	大约	和	挥手	他的	帽	到	这	警官	在	这	桥	,

他转过身，向桥上的军官们挥了挥帽子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

but	they	were	too	intent	watching	the	submarine	to	notice	the	salutation	.
但	他们	是	也	意图	观看	这	潜艇	到	注意	这	问候	.

但他们当时正全神贯注地盯着潜艇，没有注意到敬礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət]

It	was	evident	,	however	,	from	their	actions	that	they	had	no	immediate
它	曾是	明显	,	然而	,	从	他们的	行动	那	他们	有	不	即时

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

但从他们的行动中可以明显看出，他们当时并没有感到害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] ,

It	was	with	a	thrill	that	the	two	hundred	passengers	,
它	曾是	和	一个	刺激	那	这	二	百	乘客	,

两百名乘客激动不已，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] , [sɔː] [ə; eɪ] ['fəʊmi] [treɪl] ,

who	were	lined	up	on	the	port	side	of	the	steamship	,	saw	a	foamy	trail	,
WHO	是	衬里	向上	在	这	港口	边	的	这	轮船	,	锯	一个	泡沫状	踪迹	,

站在轮船左舷的人们看到了一道泡沫状的尾迹。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] , [pɑːs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

one	hundred	feet	distant	,	pass	alongside	their	vessel	,	and	disappear	in	the	distance	,
一	百	脚	遥远	,	经过	旁边	他们的	血管	,	和	消失	在	这	距离	,

[fɑː(r)] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

距离他们一百英尺，从他们的船边经过，消失在远处，远远地向前。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	There	comes	another	one	,	"	said	a	voice	.
"	那里	来	其他	一	,	"	说	一个	嗓音	.

“又来一个，”一个声音说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['perəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

It	was	easy	to	distinguish	the	second	peril	,	and	it	seemed	to	come
它	曾是	简单的	到	区分	这	第二	危险	,	和	它	似乎	到	来

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] .

straight	and	true	.
直的	和	真的	.

第二个危险很容易辨认，而且似乎显而易见。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [viə] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['breθləsli] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wɒtʃt]

The	ship	veered	slightly	from	its	course	,	and	breathlessly	the	passengers	watched
这	船	转向	轻微地	从	它是	课程	,	和	气喘吁吁	这	乘客	观看

[ðə; ðɪ] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

船稍微偏离了航线，乘客们屏住呼吸，注视着船尾的轨迹。

[ɒn] , [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

On	,	on	it	came	.
在	,	在	它	来了	.

它继续，继续地来了。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ə'gen] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ] [went] [waɪd]

The	vessel	again	slightly	changed	its	course	,	and	this	time	the	torpedo	went	wide
这	血管	再次	轻微地	已更改	它是	课程	,	和	这	时间	这	鱼雷	去	宽的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːk] .

of	the	mark	.
的	这	标记	.

舰艇再次略微改变了航向，这次鱼雷偏离了目标。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Now	,	for	the	next	one	,	"	said	Alfred	.
"	现在	,	为了	这	下一个	一	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“现在，开始下一个，”阿尔弗雷德说。

" [ɑː] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [fɑː(r)] [əˈhed] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Ah	!	we	are	now	too	far	ahead	,	and	going	too	fast	for	them	.
"	啊	!	我们	是	现在	也	远的	前方	,	和	去	也	快速地	为了	他们	.

“啊！我们现在领先太多了，速度也太快了，他们根本追不上我们。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] ['kɒmz] [tuː; tə]

Even	if	the	submarine	comes	to
甚至	如果	这	潜艇	来	到

即使潜艇到达

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)] ,

the	surface	it	cannot	possibly	catch	us	,	"	said	the	navigating	officer	,
这	表面	它	不能	可能	抓住	我们	,	"	说	这	导航	官	,

“水面不可能追上我们，”导航员说道。

[huː] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .

who	passed	along	and	quieted	the	anxious	ones	.
WHO	通过了	沿着	和	安静	这	焦虑的	一个	.

他们传递信息，安抚了焦虑的人们。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)]

Thus	,	for	the	time	being	,	they	escaped	,	but	the	vigilance	was	greater
因此	,	为了	这	时间	存在	,	他们	逃脱	,	但	这	警觉	曾是	更大的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

因此，他们暂时逃脱了，但警惕性却比以往任何时候都高。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [mɔː(r)] .

They	would	be	in	the	danger	zone	for	twelve	hours	more	.
他们	会	是	在	这	危险	区	为了	十二	小时	更多的	.

他们还要在危险区域待上十二个小时。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jˈiəz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eltən] ,

Two	and	a	half	years	previous	to	this	time	,	Mr	.	and	Mrs	.	Elton	,
二	和	一个	一半	年	以前的	到	这	时间	,	先生	.	和	太太	.	埃尔顿	,

在此之前的两年半时间里，埃尔顿夫妇

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [sʌn] ['ælfrɪd] , ['mɪsɪz] . ['ɛltənz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [rælf] ,

accompanied	by	their	son	Alfred	,	Mrs	.	Elton's	sister	,	and	her	son	Ralph	,
伴随	经过	他们的	儿子	阿尔弗雷德	,	太太	.	埃尔顿的	姐姐	,	和	她	儿子	拉尔夫	,

[wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['jʊərəp] ,

were	traveling	through	Europe	,
是	旅行	通过	欧洲	,

他们和儿子阿尔弗雷德、埃尔顿夫人的妹妹以及她的儿子拉尔夫一起游历欧洲。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dʒɜːməni] [wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

and	happened	to	be	in	Germany	when	war	was	declared	.
和	发生	到	是	在	德国	什么时候	战争	曾是	声明	.

战争爆发时，我恰好身在德国。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɛltənz] ['ʃəʊfə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['æntwɜːp]

The	boys	,	together	with	Mr	.	Elton's	chauffeur	,	were	on	their	way	to	Antwerp
这	男孩们	,	一起	和	先生	.	埃尔顿的	司机	,	是	在	他们的	方式	到	安特卫普

[wɪð] [ðeə(r)][kɑː(r)] ,

with	their	car	,
和	他们的	车	,

男孩们和埃尔顿先生的司机一起，乘车前往安特卫普。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['beldʒəm] ['terətri]

and	were	pursued	by	the	Germans	as	they	were	entering	Belgium	territory
和	是	追击	经过	这	德国人	作为	他们	是	进入	比利时	领土

.

:
.

他们进入比利时领土时遭到德国人的追击。

[ðeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌrekwi'ziʃən] [baɪ][ðə; ði] ['beldʒəm] ['gʌvənmənt] ,

Their	car	was	requisitioned	by	the	Belgium	government	,
他们的	车	曾是	征用	经过	这	比利时	政府	,

他们的车被比利时政府征用了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] ['entəd] ['beldʒəm] [saʊθ] [ɒv; əv] [liːdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt]

and	as	the	German	forces	entered	Belgium	south	of	Liege	,	they	were	cut
和	作为	这	德语	力量	进入	比利时	南	的	列日	,	他们	是	切

[ɒf] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['æntwɜːp] .

off	from	reaching	Antwerp	.
离开	从	到达	安特卫普	.

当德军从列日以南进入比利时时，他们被切断了前往安特卫普的路。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [met] [ðə; ði]['beldʒən]

In	the	effort	to	make	their	way	across	the	country	the	two	boys	met	the	Belgian
在	这	努力	到	制作	他们的	方式	穿过	这	国家	这	二	男孩们	遇见	这	比利时人

['fɔːsɪz] ,

forces	,
力量	,

在穿越该国的途中，这两个男孩遇到了比利时军队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

and	were	in	the	first	battle	,	which	was	fought	between	the	Germans
和	是	在	这	第一的	战斗	,	哪个	曾是	战斗	之间	这	德国人

[ænd; ənd]['beldʒənz] .

and	Belgians	.
和	比利时人	.

他们参加了第一次战斗，这场战斗是德国人和比利时人之间的战斗。

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['beldʒən] ['terətri] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən] ['fɔːsɪz] , [frɒm; frəm]

They	took	part	in	the	defense	of	Belgian	territory	with	the	Belgian	forces	,	from
他们	采取	部分	在	这	防御	的	比利时人	领土	和	这	比利时人	力量	,	从

[liːdʒ] ,

Liege	,
列日	,

他们与比利时军队一起，从列日出发，参与了比利时领土的保卫战。

[tuː; tə] [luː'veɪn] , - , [ænd; ənd] [mə'liːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd]

to	Louvain	,	Aerschott	,	and	Malines	,	until	the	city	of	Antwerp	was	besieged
到	鲁汶	,	-	,	和	梅赫伦	,	直到	这	城市	的	安特卫普	曾是	被围困

,

,
,

一路南下至鲁汶、艾尔肖特和梅赫伦，直到安特卫普城被围困。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ðɪ]['beldʒənz][ɪˈvækjuːeɪtɪd][ðæt] [pleɪs] .

and	were	among	the	last	to	leave	when	the	Belgians	evacuated	that	place	.
和	是	之中	这	最后的	到	离开	什么时候	这	比利时人	疏散	那	地方	.

当比利时人撤离该地时，他们是最后一批离开的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [frentʃ] ['terətri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌlk]

They	were	fortunate	enough	,	however	,	to	reach	French	territory	with	the	bulk
他们	是	幸运	足够的	,	然而	,	到	抵达	法语	领土	和	这	大部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beldʒən] ['ɑːmi] ,

of	the	Belgian	army	,
的	这	比利时人	军队	,

不过，他们很幸运地与比利时军队的主力一起进入了法国领土。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [dʌnˈkɜːk] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

and	arrived	at	Dunkirk	,	on	the	Channel	,
和	到达的	在	敦刻尔克	,	在	这	渠道	,

抵达了位于英吉利海峡对岸的敦刻尔克，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

during	that	period	when	the	British	were	sending	over	the	first	forces	to	resist
期间	那	时期	什么时候	这	英国	是	发送	超过	这	第一的	力量	到	抵抗

[ðə; ðɪ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] .

the	invasion	of	France	.
这	入侵	的	法国	.

在那段时期，英国派出了第一批军队抵抗法国的入侵。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['hæŋəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

The	second	day	they	visited	the	hangars	where	the	British	were	setting	up	their
这	第二	天	他们	到访	这	机库	在哪里	这	英国	是	环境	向上	他们的

['eəkrɑːft][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [riˈkruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] .

aircraft	and	training	the	recruits	for	the	aviation	service	.
飞机	和	训练	这	新兵	为了	这	航空	服务	.

第二天，他们参观了英国人架设飞机和训练航空兵新兵的机库。

[waɪl] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə]

While	approaching	the	grounds	they	were	the	witnesses	of	an	accident	to
尽管	接近	这	理由	他们	是	这	证人	的	一个	事故	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flˈaɪəz] ,

one	of	the	flyers	,
一	的	这	传单	,

在接近场地时，他们目睹了一名飞行员发生意外。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

who	made	a	disastrous	landing	near	them	,
WHO	制成	一个	灾难性的	降落	靠近	他们	,

在他们附近发生灾难性着陆的飞机，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɒmpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men]

and	they	were	prompt	enough	to	lift	the	machine	from	one	of	the	men
和	他们	是	迅速的	足够的	到	举起	这	机器	从	一	的	这	男人

,

,

,

他们迅速地从其中一名男子手中搬走了机器。

[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
which **saved** **his** **life** **.**
哪个 已保存 他的 生活 .

这救了他的命。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] ,
This **incident** **was** **the** **changing** **point** **in** **their** **career** **,**
这 事件 曾是 这 变化 观点 在 他们的 职业 ,

这件事成为了他们职业生涯的转折点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
for **they** **then** **determined** **to** **enter** **the** **aviation** **corps** **,** **if** **possible** **.**
为了 他们 然后 决定 到 进入 这 航空 兵团 , 如果 可能的 .

于是他们决定，如果可能的话，要加入航空兵团。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['efəts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sək'siːd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Despite **their** **efforts** **,** **they** **were** **not** **able** **to** **succeed** **,** **at** **this** **time** **,**
尽管 他们的 努力 , 他们 是 不是 有能力的 到 成功 , 在 这 时间 ,

尽管他们付出了努力，但此时他们仍未能成功。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn]
and **as** **the** **father** **of** **Alfred** **had** **sent** **word** **to** **them** **to** **meet** **him** **in**
和 作为 这 父亲 的 阿尔弗雷德 有 发送 单词 到 他们 到 见面 他 在
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

阿尔弗雷德的父亲已经派人通知他们到巴黎与他会合。

[ðeɪ] [rɪ'gretfəli] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , ['əʊnli] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ,
they **regretfully** **worked** **their** **way** **to** **that** **city** **,** **only** **to** **learn** **,** **on** **arriving** **,**
他们 遗憾的是 工作 他们的 方式 到 那 城市 , 仅有的 到 学习 , 在 抵达 ,

他们无奈之下辗转来到那座城市，到达后却得知：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɜːmənɪ] .
that **Mr** **.** **Elton** **was** **not** **permitted** **to** **leave** **Germany** **.**
那 先生 . 埃尔顿 曾是 不是 允许 到 离开 德国 .

埃尔顿先生不被允许离开德国。

[baɪ] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] , [ɪn] ['iːstən] [frɑːns] ,
By **an** **accidental** **circumstance** **they** **went** **to** **Bar** **-** **le** **-** **Duc** **,** **in** **eastern** **France** **,**
经过 一个 偶然 环境 他们 去 到 酒吧 - 勒 - 杜克 , 在 东 法国 ,
[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [graʊndz] [ðeə(r)] .
and **visited** **the** **aviation** **grounds** **there** **.**
和 到访 这 航空 理由 那里 .

他们因机缘巧合去了法国东部的巴勒迪克，并参观了那里的机场。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Having **made** **themselves** **useful** **,** **they** **were** **favored** **with** **the** **privilege** **of** **making**
拥有 制成 他们自己 有用 , 他们 是 受青睐 和 这 特权 的 制作
[ə'senʃən] ,
ascensions **,**
升天 ,

他们证明了自己的价值，因此获得了升天的特权。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [mə'ʃiːnz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] .
and **were** **instructed** **in** **the** **handling** **of** **the** **trial** **machines** **on** **the** **grounds** **.**
和 是 指示 在 这 处理 的 这 审判 机器 在 这 理由 .

并接受了场地内试验机操作方面的指导。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɒft] [wɪð] [lefˈtenənt] [ˈgaɪən] , [huː] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːt]

On	one	occasion	they	were	aloft	with	Lieutenant	Guyon	,	who	,	owing	to	heart
在	一	场合	他们	是	高空	和	中尉	盖恩	,	WHO	,	欠款	到	心

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

有一次，他们和盖恩中尉一起在空中，盖恩中尉由于心脏病，

['feɪntɪd] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [daʊn] ['seɪfli]

fainted	while	at	a	high	altitude	,	and	the	boys	brought	the	machine	down	safely
昏厥	尽管	在	一个	高的	高度	,	和	这	男孩们	带来	这	机器	向下	安全

.

:

.

飞机在高空昏倒了，男孩们安全地将飞机降落下来。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [frend] ,

Thereafter	,	the	lieutenant	was	their	constant	friend	,
此后	,	这	中尉	曾是	他们的	持续的	朋友	,

此后，这位中尉一直是他们的挚友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔː(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [ɪnˈrəʊld] [æz; əz]

and	when	the	corps	moved	to	Verdun	they	were	regularly	enrolled	as
和	什么时候	这	兵团	已搬	到	凡尔登	他们	是	经常	已注册	作为

['membəz] ,

members	,
成员	,

当军团迁往凡尔登时，他们被正式登记为成员。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['meni]

and	subsequently	became	engaged	in	many
和	随后	成为	已订婚的	在	许多

随后参与了许多

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [flaɪts] .

exciting	flights	.
激动人心	航班	.

精彩的飞行体验。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] ,

While	on	a	scouting	operation	with	their	friend	,
尽管	在	一个	侦察	手术	和	他们的	朋友	,

在与朋友进行侦察行动时，

['sevrəl] ['dʒɜːmən] [məˈʃiːnz] [əˈpɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['fɒləʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

several	German	machines	appeared	and	a	battle	followed	in	which	the	machine
一些	德语	机器	出现	和	一个	战斗	随后	在	哪个	这	机器

[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ,

was	injured	,
曾是	受伤	,

几辆德国战车出现，随后发生战斗，其中一辆战车受损。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪˈsent] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

and	during	the	descent	both	boys	were	wounded	.
和	期间	这	下降	两个都	男孩们	是	受伤	.

下山途中，两个男孩都受了伤。

[ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['faɪnəli] [plʌndʒd] [tuː; tə]

The	lieutenant	was	caught	in	the	wreckage	,	as	the	machine	finally	plunged	to
这	中尉	曾是	捕捉	在	这	残骸	,	作为	这	机器	最后	暴跌	到

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

当机器最终坠落到地面时，中尉被困在了残骸中。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

and	within	a	week	died	of	his	wounds	.
和	之内	一个	星期	死亡	的	他的	伤口	.

不到一周，他就因伤势过重而去世。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	boys	were	heart	-	broken	at	his	death	,
这	男孩们	是	心	-	破碎的	在	他的	死亡	,

他的去世让男孩们心碎不已。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

and	after	a	week	at	the	base	hospital	were	transferred	to	the	American
和	后	一个	星期	在	这	根据	医院	是	转移	到	这	美国人

['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

hospital	in	Paris	.
医院	在	巴黎	.

在基地医院接受治疗一周后，他们被转送到巴黎的美国医院。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

After	recovery	they	were	regularly	discharged	from	the	service	,	and	started
后	恢复	他们	是	经常	出院	从	这	服务	,	和	开始

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

康复后，他们按常规程序退役，开始回家。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]

On	their	way	to	the	Channel	they	became	interested	in	the	artillery	branch	and
在	他们的	方式	到	这	渠道	他们	成为	感兴趣的	在	这	炮兵	分支	和

['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [frentʃ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] ['riːdʒən][ænd; ənd]

happened	to	take	part	in	the	first	great	French	drive	in	the	Somme	region	and
发生	到	拿	部分	在	这	第一的	伟大的	法语	驾驶	在	这	索姆河	地区	和

['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts] [greɪt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

later	were	with	the	British	artillery	when	it	began	its	great	fight	against	the
之后	是	和	这	英国	炮兵	什么时候	它	开始	它是	伟大的	斗争	反对	这

['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [west] [ɒv; əv] [bæ'poʊm] .

Germans	in	the	region	west	of	Bapaume	.
德国人	在	这	地区	西方	的	巴波姆	.

在前往英吉利海峡的途中，他们对炮兵产生了兴趣，并碰巧参加了法国在索姆河地区的第一次大规模进攻，后来又加入了英国炮兵，参与了英国在巴波姆以西地区与德国人进行的大规模战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['ælfədz] ['peərənts][ænd; ənd] [rælfs] ['mʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	was	there	that	Alfred's	parents	and	Ralph's	mother	learned	of	their
它	曾是	那里	那	阿尔弗雷德的	父母	和	拉尔夫的	母亲	学习	的	他们的

['weərəbaʊts] , [ænd; ənd] ,

whereabouts	,	and	,
下落	,	和	,

正是在那里，阿尔弗雷德的父母和拉尔夫的母亲得知了他们的下落，并且

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndli] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] ,

through	the	kindly	offices	of	the	American	ambassador	,
通过	这	亲切地	办公室	的	这	美国人	大使	,

通过美国大使的友好办公室，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bætri] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] ,

were	permitted	to	visit	the	battery	where	the	boys	were	stationed	,
是	允许	到	访问	这	电池	在哪里	这	男孩们	是	驻	,

获准参观男孩们驻守的炮台，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [həʊm] .

and	where	they	finally	prevailed	upon	them	to	accompany	them	home	.
和	在哪里	他们	最后	最终获胜	之上	他们	到	陪伴	他们	家	.

最后，他们终于说服这些人陪他们一起回家。

[ðeɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] [bɔː'dəʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents]

They	sailed	from	Bordeaux	early	in	the	morning	of	the	same	day	that	the	events
他们	航行	从	波尔多	早期的	在	这	早晨	的	这	相同的	天	那	这	活动

[tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

took	place	which	we	have	just	related	.
采取	地方	哪个	我们	有	只是	有关的	.

就在我们刚才讲述的事件发生的当天清晨，他们从波尔多启航。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [njuːz] [riːtʃt] [frɑːns] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæd; həd]

On	the	day	of	sailing	the	thrilling	news	reached	France	that	President	Wilson	had
在	这	天	的	帆船	这	惊险	消息	达到	法国	那	总统	威尔逊	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən]['mɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] ,

given	the	German	minister	his	passports	,
给定	这	德语	部长	他的	护照	,

启航当天，一个令人振奋的消息传到了法国：威尔逊总统已经把自己的护照交给了德国公使。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [dʌz] [nɒt] , ['ɔːdnrəli] , [miːn] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	while	such	an	act	does	not	,	ordinarily	,	mean	war	,	the	strained	relations
和	尽管	这样的	一个	行为	做	不是	,	按说	,	意思是	战争	,	这	紧张	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]

between	the
之间	这

虽然这种行为通常并不意味着战争，但两国之间紧张的关系.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɔː(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] .

United	States	and	Germany	made	it	probable	that	war	would	follow	.
团结的	各州	和	德国	制成	它	可能	那	战争	会	跟随	.

美国和德国的行为使得战争极有可能发生。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ɛltənz] ['bɪznəs] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [seɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

As	stated	,	Mr	.	Elton's	business	compelled	him	to	sail	,	notwithstanding	the
作为	声明	,	先生	.	埃尔顿的	商业	被迫	他	到	帆	,	虽然	这

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

正如前文所述，埃尔顿先生的生意迫使他不顾危险出海航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	they	now	found	themselves	within	the	danger	zone	prescribed	by	the	German
和	他们	现在	成立	他们自己	之内	这	危险	区	规定	经过	这	德语

[ɔː'θɒrətiz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

authorities	,	for	,
当局	,	为了	,

他们现在发现自己已身处德国当局划定的危险区域内，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] ,

as	they	were	sailing	on	a	ship	belonging	to	one	of	the	belligerent	nations	,
作为	他们	是	帆船	在	一个	船	属于	到	一	的	这	好战的	国家	,

当时他们正乘坐一艘属于交战国之一的船只航行。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi]

they	knew	that	it	was	a	prey	for	any	submarine	and	subject	to	be
他们	知道	那	它	曾是	一个	猎物	为了	任何	潜艇	和	主题	到	是

[sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

sunk	without	warning	.
沉没	没有	警告	.

他们知道这艘船是任何潜艇的猎物，随时可能在毫无预警的情况下被击沉。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)]

Although	instructions	of	a	general	nature	had	been	issued	by	the	captain	after
虽然	指示	的	一个	一般的	自然	有	到过	发布	经过	这	队长	后

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [left] [pɔːt] ,

the	vessel	left	port	,
这	血管	左边	港口	,

虽然船长在船舶离港后发布了一些一般性指示，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tə'geðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

he	called	the	passengers	together	immediately	after	the	excitement	attending	the
他	称为	这	乘客	一起	立即地	后	这	激动	参加	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

appearance	of	the	submarine	had	died	away	,
外貌	的	这	潜艇	有	死亡	离开	,

潜艇出现引发的兴奋情绪平息后，他立即把乘客们召集起来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	addressed	them	as	follows	:
和	已解决	他们	作为	跟随	:

并按如下方式对他们进行了讲话：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] ,

"	For	the	next	twelve	or	fifteen	hours	we	shall	be	in	the	danger	zone	,
"	为了	这	下一个	十二	或者	十五	小时	我们	将	是	在	这	危险	区	,

“接下来的十二到十五个小时，我们将处于危险区域。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['kæri] [ə; eɪ][laɪf] [belt] .

and	it	is	imperative	that	each	of	you	should	at	all	times	carry	a	life	belt	.
和	它	是	至关重要的	那	每个	的	你	应该	在	全部	时代	携带	一个	生活	腰带	.

因此，你们每个人都必须始终携带救生衣。

[aɪ] [ɪm'pres] [ðɪs] [ɒn][juː; jʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə'lɑːm] ,

I	impress	this	on	you	not	for	the	purpose	of	creating	alarm	,
我	令人印象深刻	这	在	你	不是	为了	这	目的	的	创建	警报	,

我强调这一点并非为了制造恐慌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['keələs] .

but	because	I	know	that	people	become	careless	.
但	因为	我	知道	那	人们	变得	粗心	.

但因为我知道人们会变得粗心大意。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [gɪv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [belts]

The	officers	will	give	full	instructions	to	all	of	you	as	to	the	way	the	belts
这	警官	将要	给	满的	指示	到	全部	的	你	作为	到	这	方式	这	腰带

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːn] ,

should	be	worn	,
应该	是	磨损	,

警员会详细指导大家如何正确佩戴腰带。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

so	there	will	be	no	confusion	at	the	last	moment	.
所以	那里	将要	是	不	困惑	在	这	最后的	片刻	.

这样就不会在最后一刻出现混乱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] .

"	And	now	,	another	thing	,	which	you	must	remember	.
"	和	现在	,	其他	事物	,	哪个	你	必须	记住	.

“现在，还有一件事你必须记住。”

[mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [θruː] [ˌʌnˈdjuː] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)] ,

More	lives	are	lost	through	undue	excitement	than	from	the	real	danger	,
更多的	生活	是	丢失的	通过	过度	激动	比	从	这	真实的	危险	,

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

in	case	of	trouble	.
在	案件	的	麻烦	.

因过度兴奋而丧命的人比因真正危险而丧命的人更多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ,

We	are	here	for	the	purpose	of	giving	due	warning	and	assistance	,
我们	是	这里	为了	这	目的	的	给予	到期的	警告	和	协助	,

我们来这里是为了发出必要的警告并提供必要的帮助。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	every	man	in	the	ship's	crew	will	be	faithful	to	his	duty	.
和	每一个	男人	在	这	船的	全体人员	将要	是	忠实	到	他的	责任	.

船上的每一位船员都将忠于职守。

[duː; də][nɒt] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˌʌnˈdjuːli] [əˈlɑːmz] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

Do	not	rush	about	and	become	excited	,	because	that	unduly	alarms	those	about	you	,
做	不是	匆忙	关于	和	变得	兴奋的	,	因为	那	过度	警报	那些	关于	你	,

不要慌张激动，因为那样会引起周围人的过度恐慌。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

I	will	give	you
我	将要	给	你

我会给你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['æmpl] ['wɔːnɪŋ] .

ample	warning	.
充足	警告	.

充分的警告。

[faɪv] [ʃɔːt] [blɑːsts][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] .

Five	short	blasts	on	the	ship's	whistle	will	call	you	to	the	boats	.
五	短的	爆炸	在	这	船的	哨	将要	称呼	你	到	这	船	.

船上鸣响五声短促的汽笛，便会召唤你到救生艇上去。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbinz] ['kwɪkli] ,

When	you	hear	that	go	to	your	cabins	quickly	,
什么时候	你	听到	那	去	到	你的	小木屋	迅速地	,

听到这个消息后，赶紧回你们的舱房去。

[siːz] [sʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

seize	such	clothing	as	you	have	prepared	for	such	an	event	,
抢占	这样的	衣服	作为	你	有	准备	为了	这样的	一个	事件	,

收起你为这种场合准备的衣物，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [stræpt] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪf] [belt] [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .

and	if	you	have	not	strapped	on	the	life	belt	do	so	at	once	.
和	如果	你	有	不是	绑带	在	这	生活	腰带	做	所以	在	一次	.

如果你还没有系上救生衣，请立即系好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	It	should	be	the	first	duty	of	the	men	to	aid	the	women	and	children	,
"	它	应该	是	这	第一的	责任	的	这	男人	到	援助	这	女性	和	孩子们	,

“帮助妇女儿童应该是男人的首要责任。”

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [belts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

see	that	the	belts	are	properly	put	on	,	and	assist	them	to	the	deck	.
看	那	这	腰带	是	适当地	放	在	,	和	协助	他们	到	这	甲板	.

确保安全带正确穿戴，并协助他们到达甲板。

[wʌns] [ðeə(r)] , [gəʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dævɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['ɔːdərs] ,

Once	there	,	go	as	quickly	as	possible	to	the	davits	and	await	orders	,
一次	那里	,	去	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	吊艇架	和	等待	订单	,

到达目的地后，尽快前往吊艇架并等待命令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

for	the	officers	and	men	will	be	there	to	direct	and	take	charge	of
为了	这	警官	和	男人	将要	是	那里	到	直接的	和	拿	收费	的

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] .

the	passengers	.
这	乘客	.

因为届时会有军官和士兵在那里指挥和管理乘客。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [biː; bi][səʊ]['bædli] [hɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər]

Should	the	boat	be	so	badly	hit	that	it	is	impossible	for	all	the	passengers
应该	这	船	是	所以	糟糕	打	那	它	是	不可能的	为了	全部	这	乘客

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [gəʊz] [daʊn] ,

to	get	into	the	boat	before	the	vessel	goes	down	,
到	得到	进入	这	船	前	这	血管	去	向下	,

如果船只受损严重，以至于所有乘客在船只沉没前无法全部登船，

[ðə; ðɪ][men][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [gəʊz] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [kliə] [ðə; ðɪ] [ʃɪps]

the	men	must	see	to	it	that	every	one	goes	overboard	and	clears	the	ship's
这	男人	必须	看	到	它	那	每一个	一	去	落水	和	清除	这	船的

[saɪd] .

side	.
边	.

这些人必须确保每个人都跳入海中，并离开船舷。

" ['meni] ['wɪmɪn] [wɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

"	Many	women	will	,	even	in	this	extremity	,	refuse	to	jump	overboard	without	their
"	许多	女性	将要	,	甚至	在	这	末端	,	拒绝	到	跳	落水	没有	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

“即使在这种极端情况下，许多女性也绝不会在没有丈夫陪伴的情况下跳海。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

but	in	such	cases	there	must	be	no	hesitancy	on	the	part	of	the	men	.
但	在	这样的	案例	那里	必须	是	不	犹豫	在	这	部分	的	这	男人	.

但在这种情况下，男人们绝不能犹豫不决。

[duː; də] [nɒt] ['ɑːgjuː] , [bʌt; bət] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ,

Do	**not**	**argue**	**,**	**but**	**push**	**them**	**overboard**	**,**
做	不是	争论	,	但	推	他们	落水	,

不要争辩，直接把他们推下船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [belts] [wɪl] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [boʊts]

and	**the**	**life**	**belts**	**will**	**hold**	**them**	**in**	**position**	**in**	**the**	**water**	**until**	**the**	**waiting**	**boats**
和	这	生活	腰带	将要	抓住	他们	在	位置	在	这	水	直到	这	等待	船

[kæn; kən] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

can	**rescue**	**them**	**.**
能	救援	他们	.

救生衣会将他们固定在水中，直到等候的船只前来救援。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

There	**will**	**be**	**no**	**danger**	**of**	**drowning**	**under**	**those**	**conditions**	**,**
那里	将要	是	不	危险	的	溺水	在下面	那些	状况	,

在这种情况下不会有溺水的危险。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

but	**be**	**sure**	**to**	**jump**	**as**	**far**	**from**	**the**	**vessel**	**as**	**possible**	**.**
但	是	当然	到	跳	作为	远的	从	这	血管	作为	可能的	.

但一定要尽可能远离船只跳下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['nɜːvəsnəs] ,

"	**It**	**was**	**not**	**such**	**a**	**speech**	**as**	**tended**	**to**	**relieve**	**nervousness**	**,**
"	它	曾是	不是	这样的	一个	演讲	作为	倾向于	到	缓解	紧张	,

“这不是那种能缓解紧张情绪的演讲，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

but	**it**	**certainly**	**made**	**every**	**one**	**within**	**hearing**	**very**	**thoughtful**	**.**
但	它	当然	制成	每一个	一	之内	听力	非常	周到	.

但这确实让在场的每个人都陷入了沉思。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] , [æz; əz] [wel] , [tɜːnd] [waɪt] ,

Women	**,**	**and**	**men**	**,**	**as**	**well**	**,**	**turned**	**white**	**,**
女性	,	和	男人	,	作为	出色地	,	转向	白色的	,

女人，还有男人，都变成了白人。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['taɪni] [laɪf] [belts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd]

and	**many**	**of**	**them**	**timidly**	**examined**	**the**	**tiny**	**life**	**belts**	**which**	**were**	**handed**
和	许多	的	他们	胆怯地	检查	这	微小的	生活	腰带	哪个	是	递交

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他们中的许多人怯生生地查看了分发出来的小型救生衣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	**It**	**seems**	**that**	**we**	**get**	**into**	**trouble**	**wherever**	**we**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**
"	它	似乎	那	我们	得到	进入	麻烦	无论	我们	去	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“看来我们无论走到哪里都会遇到麻烦，”阿尔弗雷德说。

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [haʊ'evə(r)] ,

not	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**alarm**	**,**	**however**	**,**
不是	在	一个	精神	的	警报	,	然而	,

然而，并非出于恐慌。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][felt][ə; eɪ][di:p] [kən'sɜ:n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

but	more	because	he	felt	a	deep	concern	for	his	father	and	mother	.
但	更多的	因为	他	毛毡	一个	深的	忧虑	为了	他的	父亲	和	母亲	.

但更重要的是，他深深地牵挂着他的父母。

" [əʊ] , [rælf] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] !

"	Oh	,	Ralph	,	isn't	this	terrible	!
"	哦	,	拉尔夫	,	不是	这	糟糕的	!

“哦，拉尔夫，这太糟糕了！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

"	said	his	mother	,	as	she	came	forward	.
"	说	他的	母亲	,	作为	她	来了	向前	.

“他的母亲走上前来说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]

"	It	certainly	is	;	but	this	is	something	like	the	experiences	we	have	had
"	它	当然	是	;	但	这	是	某物	喜欢	这	经历	我们	有	有

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

for	over	two	years	,
为了	超过	二	年	,

“的确如此；但这与我们两年多来的经历有些类似，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][bæd] ; — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

and	it	doesn't	make	it	seem	so	bad	;	—	do	you	think	so	?
和	它	不	制作	它	似乎	所以	坏的	;	—	做	你	思考	所以	?

这样看来，事情似乎也没那么糟糕；——你觉得呢?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['ælfrɪd] .

"	he	added	,	addressing	Alfred	.
"	他	额外	,	解决	阿尔弗雷德	.

“他补充道，同时对阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['wʌrɪd] , ['ɑ:nti] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .

"	I	wouldn't	be	at	all	worried	,	Auntie	,	"	responded	Alfred	.
"	我	不会	是	在	全部	担心	,	阿姨	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“我一点也不担心，阿姨，”阿尔弗雷德回答道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt]['brəʊkən][ʌp][ɔ:(r)] ['wʌrɪd] . "

"	Here	comes	mother	;	I	hope	she	is	not	broken	up	or	worried	.	"
"	这里	来	母亲	;	我	希望	她	是	不是	破碎的	向上	或者	担心	.	"

“妈妈来了；希望她没有伤心难过或者担心。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eltən] .

"	No	,	"	replied	Mrs	.	Elton	.
"	不	,	"	回复	太太	.	埃尔顿	.

“不，”埃尔顿夫人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

"	It	is	dreadful	,	but	it	is	no	worse	for	us	than	for	others	.
"	它	是	可怕	,	但	它	是	不	更糟	为了	我们	比	为了	其他的	.

“这很可怕，但对我们来说并不比对其他人更糟。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

I	am	glad	the	captain	spoke	as	plainly	as	he	did	.
我	是	高兴的	这	队长	辐	作为	显然	作为	他	做过	.

我很高兴船长说话如此直白。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][du:; də]['aʊə(r)]['dju:ti] . "

We	must	understand	and	do	our	duty	.	"
我们	必须	理解	和	做	我们的	责任	.	"

我们必须理解并履行我们的职责。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːnti] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

"	Now	,	Mother	,	you	and	Auntie	go	to	the	ladies	'	room	and	stay	there	.
"	现在	,	母亲	,	你	和	阿姨	去	到	这	女士们	-	房间	和	停留	那里	.

“妈妈，现在你和阿姨去女厕所待在那里。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [rælf] .

If	anything	happens	we	will	know	where	to	find	you	,	"	said	Ralph	.
如果	任何事物	发生	我们	将要	知道	在哪里	到	寻找	你	,	"	说	拉尔夫	.

“如果发生什么事，我们知道去哪里找你，”拉尔夫说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eltən] .

"	But	I	want	you	to	come	and	stay	with	us	,	"	replied	Mrs	.	Elton	.
"	但	我	想	你	到	来	和	停留	和	我们	,	"	回复	太太	.	埃尔顿	.

“但我希望你来和我们一起住，”埃尔顿太太回答说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	We	cannot	do	that	,	"	replied	Alfred	.
"	我们	不能	做	那	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们不能那样做，”阿尔弗雷德回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

"	We	have	fine	glasses	and	every	one	should	be	on	the	watch	.
"	我们	有	美好的	眼镜	和	每一个	一	应该	是	在	这	手表	.

“我们有很好的眼镜，每个人都应该佩戴。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . "

It	takes	a	great	many	eyes	to	see	in	all	directions	.	"
它	需要	一个	伟大的	许多	眼睛	到	看	在	全部	方向	.	"

要想看到所有方向，需要很多双眼睛。

" ['ælfrɪd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eltən] .

"	Alfred	is	right	,	"	said	Mr	.	Elton	.
"	阿尔弗雷德	是	正确的	,	"	说	先生	.	埃尔顿	.

“阿尔弗雷德说得对，”埃尔顿先生说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

"	I	will	remain	with	you	;	but	do	not	be	alarmed	for	the	present	.	"
"	我	将要	保持	和	你	;	但	做	不是	是	惊慌	为了	这	展示	.	"

“我会一直陪着你们；但暂时不要惊慌。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ] [bɪ'nɒkjələz] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Wait	until	I	get	my	binoculars	,	"	said	Ralph	,	as	he	rushed	down	to	the	cabin	.
"	等待	直到	我	得到	我的	双筒望远镜	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	匆忙	向下	到	这	舱	.

“等我拿到望远镜再说吧，”拉尔夫说着，便冲向小木屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn]

He	was	up	at	once	,	and	together	they	ran
他	曾是	向上	在	一次	,	和	一起	他们	跑

他立刻起身，他们一起跑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'sendɪd] .

forward	to	the	bridge	,	as	the	second	officer	descended	.
向前	到	这	桥	,	作为	这	第二	官	下降	.

二号军官下到舰桥时，他向前走向舰桥。

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] ? " [sed] ['ælfrɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" Can we be of service to you in any way ? " said Alfred , pointing to
" 能 我们 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 ? " 说 阿尔弗雷德 , 指向 到
[ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .
their glasses .
他们的 眼镜 .

“有什么可以帮到您的吗？”阿尔弗雷德指着他们的眼镜问道。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Indeed , you can , " said the officer .
" 的确 , 你 能 , " 说 这 官 .

“当然可以，”警官说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ʃaʊtɪd] : "
At that moment the captain , leaning over the rail of the bridge , shouted : "
在 那 片刻 这 队长 , 倾斜 超过 这 轨 的 这 桥 , 喊叫 : "
[kʌm] [ʌp] ,
Come up ,
来 向上 ,

就在这时，船长倚在桥栏杆上喊道：“上来！”

[bɔɪz] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepənz] .
boys ; those are the right kind of weapons .
男孩们 ; 那些 是 这 正确的 种类 的 武器 .

男孩们；那才是正确的武器。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [d'ʌzənz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
We ought to have dozens more of the same kind .
我们 应该 到 有 几十个 更多的 的 这 相同的 种类 .

我们应该再添置几十个同类型的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['feəli] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] ['lædə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" The boys fairly stumbled up the steep , narrow ladder that led to the bridge .
" 这 男孩们 相当 踉跄 向上 这 陡 , 狭窄的 梯子 那 引领 到 这 桥 .

男孩们跌跌撞撞地爬上了通往桥边的陡峭狭窄的梯子。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [sed] [rælf] .
" At your service , " said Ralph .
" 在 你的 服务 , " 说 拉尔夫 .

“为您效劳。”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The captain smiled , as he said : " Take positions at the end of the bridge .
这 队长 微笑 , 作为 他 说 : " 拿 职位 在 这 结尾 的 这 桥 .

船长笑着说：“到舰桥尽头各就各位。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [rælf] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" The boys walked across to the other side , and Ralph elevated his glasses .
" 这 男孩们 步行 穿过 到 这 其他 边 , 和 拉尔夫 升高 他的 眼镜 .

男孩们走到对面，拉尔夫抬起眼镜。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
A moment later the captain , in his walk to and fro , stopped before the
一个 片刻 之后 这 队长 , 在 他的 走 到 和 弗 , 停止 前 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

片刻之后，船长来回踱步时，停在了男孩们面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli]
" You have evidently had occasion to use the binoculars before , but probably
" 你 有 显然 有 场合 到 使用 这 双筒望远镜 前 , 但 大概
[nɒt] [waɪl] [æt; ət] [siː] ,
not while at sea ,
不是 尽管 在 海 ,

“显然你以前用过望远镜，但可能不是在海上。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ; " [wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɪn]
" No , " replied Ralph ; " we used them in flying machines and while serving in
" 不 , " 回复 拉尔夫 ; " 我们 用过的 他们 在 飞行 机器 和 尽管 服务 在
[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,
the artillery ,
这 炮兵 ,

“不，”拉尔夫回答说，“我们把它们用在飞行器上，也用在炮兵部队服役时。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn]
but this is really the first opportunity we have had to use them on
但 这 是 真的 这 第一的 机会 我们 有 有 到 使用 他们 在
['ʃɪpbɔːd] . "
shipboard . "
船上 . "

但这是我们第一次有机会在船上使用它们。”

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Then a little instruction will be of service to you and to all of us ,
" 然后 一个 小的 操作说明 将要 是 的 服务 到 你 和 到 全部 的 我们 ,

那么，稍加指导对你和我们所有人都会有所帮助。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
" I noticed that you were sweeping the sea to the rear .
" 我 注意到 那 你 是 扫荡 这 海 到 这 后部 .

我注意到你正在将海水扫到后面。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] ,
That is not necessary ,
那 是 不是 必要的 ,

没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [spiːd] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
for at our speed a torpedo boat would not be able to catch us .
为了 在 我们的 速度 一个 鱼雷 船 会 不是 是 有能力的 到 抓住 我们 .

以我们的速度，鱼雷艇是追不上我们的。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['skænɪŋ] [ðæt] ['kwɒdrənt] [frɒm; frəm] [streɪt] [ə'hed]
All your time should be devoted to scanning that quadrant from straight ahead
全部 你的 时间 应该 是 奉献 到 扫描 那 象限 从 直的 前方
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɔːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] ['kwɔːtə(r)] ,
to a point but a little astern of your left quarter ,
到 一个 观点 但 一个 小的 倒车 的 你的 左边 四分之一 ,

你应该把所有时间都用来扫描那个象限，从正前方扫描到略微偏左后方一点的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

as	it	is	from	that	section	,	and	the	corresponding	section	on	the	right	side
作为	它	是	从	那	部分	,	和	这	相应的	部分	在	这	正确的	边

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

因为它出自该部分，以及右侧相应的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['enəmi] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] ? "

vessel	that	we	expect	the	enemy	;	do	you	understand	what	I	mean	?	"
血管	那	我们	预计	这	敌人	;	做	你	理解	什么	我	意思是	?	"

我们预计敌舰就是那艘船；你明白我的意思吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	I	think	so	,	"	replied	Ralph	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	拉尔夫	.

“我想是的，”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [səb'mɜːdʒ] ,

"	But	suppose	a	submarine	should	be	well	ahead	of	us	and	submerge	,
"	但	认为	一个	潜艇	应该	是	出色地	前方	的	我们	和	淹没	,

“但假设一艘潜艇远远领先于我们并潜入水中，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] .

and	then	wait	until	we	have	passed	.
和	然后	等待	直到	我们	有	通过了	.

然后等我们过去之后再走。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][send] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

In	that	case	couldn't	it	again	come	up	and	send	a	torpedo	into	the	stern	of
在	那	案件	不能	它	再次	来	向上	和	发送	一个	鱼雷	进入	这	船尾	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ? "

the	ship	?	"
这	船	?	"

那样的话，它难道不会再次浮出水面，向船尾发射一枚鱼雷吗?

" [ðæt] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] .

"	That	might	be	possible	,	but	not	probable	.
"	那	可能	是	可能的	,	但	不是	可能	.

“这或许有可能，但可能性不大。”

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wen] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

A	submarine	is	absolutely	in	the	dark	when	completely	submerged	,	"	said	the	captain	.
一个	潜艇	是	绝对地	在	这	黑暗的	什么时候	完全地	湮	,	"	说	这	队长	.

“潜艇完全潜入水下时，周围一片漆黑，”艇长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['perɪskəʊp] [aʊt] [ɒv; əv]

"	It	must	come	to	the	surface	sufficiently	near	to	bring	its	periscope	out	of
"	它	必须	来	到	这	表面	足够	靠近	到	带来	它是	潜望镜	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

“它必须浮出水面足够近，才能将潜望镜伸出水面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	that	would	reveal	its	presence	to	us	.
和	那	会	揭示	它是	在场	到	我们	.

那样就能让我们发现它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə]

It	would	be	a	pretty	hard	job	for	a	navigator	in	a	submarine	to
它	会	是	一个	漂亮的	难的	工作	为了	一个	航海家	在	一个	潜艇	到

['kælkjuleɪt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pɑːst] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [taɪm]

calculate	when	the	boat	had	passed	sufficiently	near	to	know	the	opportune	time
计算	什么时候	这	船	有	通过了	足够	靠近	到	知道	这	适时的	时间

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃɒt] . "

to	come	to	the	surface	and	give	us	the	shot	.	"
到	来	到	这	表面	和	给	我们	这	射击	.	"

对于潜艇上的导航员来说，要计算出小艇何时足够靠近，从而找到合适的时机浮出水面给我们射击，这可是一项相当艰巨的任务。

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

"	But	couldn't	they	come	near	enough	to	take	a	chance	?
"	但	不能	他们	来	靠近	足够的	到	拿	一个	机会	?

但他们难道不能靠近一点，冒险一试吗?

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] - [fiːt] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] , - .

They	might	come	up	500	feet	away	or	2	,	000	.
他们	可能	来	向上	-	脚	离开	或者	2	,	-	.

它们可能出现在 500 英尺外，也可能出现在 2000 英尺外。

[æt; ət]['aɪðə(r)] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

At	either	distance	they	could	land	a	torpedo	,	couldn't	they	?	"	asked	Alfred	.
在	任何一个	距离	他们	可以	土地	一个	鱼雷	,	不能	他们	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“无论距离多远，他们都能投下鱼雷，不是吗？”阿尔弗雷德问道。

" [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ɔː(r)]

"	Quite	true	;	but	the	submarine	might	not	know	whether	we	were	armed	or
"	相当	真的	;	但	这	潜艇	可能	不是	知道	无论	我们	是	武装	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“确实如此；但潜艇可能不知道我们是否携带武器。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['rekləs] ['mænə(r)] , " [rɪ'plaɪd]

and	it	would	not	take	the	risk	of	exposure	in	that	reckless	manner	,	"	replied
和	它	会	不是	拿	这	风险	的	接触	在	那	鲁莽	方式	,	"	回复

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“我们不会以那种鲁莽的方式冒暴露的风险，”船长回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɑːmd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	But	we	are	not	armed	,	are	we	?	"	asked	Ralph	.
"	但	我们	是	不是	武装	,	是	我们	?	"	问	拉尔夫	.

“但是我们没有武器，对吧？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] ; ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	No	;	our	guns	will	be	ready	for	us	on	the	return	trip	,	"	answered	the
"	不	;	我们的	枪支	将要	是	准备好	为了	我们	在	这	返回	旅行	,	"	回答	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“不，我们的枪炮会在返程途中准备就绪。”船长回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	moment	he	continued	:
后	一个	片刻	他	持续	:

片刻后，他继续说道：

" [let] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

"	Let	me	also	give	you	a	hint	as	to	the	particular	manner	of	using	the
"	让	我	还	给	你	一个	暗示	作为	到	这	特别的	方式	的	使用	这

['glɑːsɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] .

glasses	to	get	a	correct	view	.
眼镜	到	得到	一个	正确的	看法	.

“我还想给你们一些关于如何使用眼镜才能获得正确视力的提示。”

[duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [æt; ət][wʌn] [swiːp] .

Do	not	attempt	to	take	in	the	entire	field	at	one	sweep	.
做	不是	试图	到	拿	在	这	全部的	场地	在	一	扫	.

不要试图一次性扫清整个场地。

[saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)]

Sight	at	a	point	near
视线	在	一个	观点	靠近

在附近某点的视线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [ʃɪp] , [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;

the	ship	,	say	at	a	distance	of	a	quarter	of	a	mile	;
这	船	,	说	在	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	;

比如说，这艘船距离我们四分之一英里；

[ðen] ['sləʊli] [reɪz] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt]

then	slowly	raise	the	glasses	so	that	your	view	grows	more	and	more	distant
然后	缓慢地	增加	这	眼镜	所以	那	你的	看法	生长	更多的	和	更多的	遥远

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	finally	the	focal	point	reaches	the	horizon	.
和	最后	这	焦点	观点	到达	这	地平线	.

然后慢慢举起酒杯，让你的视野越来越远，最后焦点到达地平线。

[ðen] [tɜːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Then	turn	a	point	to	the	right	or	to	the	left	,
然后	转动	一个	观点	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

然后将一点向右或向左转动，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ə'gen]

and	bring	down	the	forward	end	of	the	glasses	until	the	view	is	again
和	带来	向下	这	向前	结尾	的	这	眼镜	直到	这	看法	是	再次

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

concentrated	on	the	point	nearest	the	ship	.	"
集中	在	这	观点	最近的	这	船	.	"

然后把眼镜前端往下移，直到视线再次集中在离船最近的点上。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ,

"	That	is	something	like	making	observations	on	a	flying	machine	,	"	replied	Alfred	,
"	那	是	某物	喜欢	制作	观察	在	一个	飞行	机器	,	"	回复	阿尔弗雷德	,

“那就像在飞行器上进行观测一样，”阿尔弗雷德回答说。

" ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [held] ['steɪʃənri] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvz] [ə'lɒŋ] ,

"	only	in	that	case	the	glass	is	held	stationary	,	as	the	machine	moves	along	,
"	仅有的	在	那	案件	这	玻璃	是	握住	静止的	,	作为	这	机器	移动	沿着	,

只有在这种情况下，当机器移动时，玻璃杯才能保持静止。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['ɒbdʒɪkts][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	that	way	objects	can	be	seen	much	better	than	by	sweeping	it
和	在	那	方式	对象	能	是	已见	很多	更好的	比	经过	扫荡	它

[ə'raʊnd] [kən'tɪnjuəsli] .

around	continuously	.
大约	持续	.

这样一来，就能比不停地扫视更清楚地看到物体。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['gaɪən] . "

We	learned	that	from	Lieutenant	Guyon	.	"
我们	学习	那	从	中尉	盖恩	.	"

我们是从盖恩中尉那里学到的。

" [kwaɪt] [truː] ; [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

"	Quite	true	;	I	see	you	are	well	qualified	to	observe	.
"	相当	真的	;	我	看	你	是	出色地	合格的	到	观察	.

“确实如此；看来你很有资格观察。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai][hæv; həv]

But	to	continue	:	after	you	have	thus	made	the	first	observation	as	I	have
但	到	继续	:	后	你	有	因此	制成	这	第一的	观察	作为	我	有

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

但接下来：在你按照我解释的方式做出第一个观察之后，

[ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

the	glasses	should	be	held	horizontally	to	take	in	the	view	at	the	horizon	,
这	眼镜	应该	是	握住	水平方向	到	拿	在	这	看法	在	这	地平线	,

观看地平线景色时，应将眼镜水平放置。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,

and	then	swept	around	at	that	angle	to	the	right	or	to	the	left	,
和	然后	扫荡	大约	在	那	角度	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

然后以那个角度向右或向左扫去，

[dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [swɪŋ] .

depressing	it	at	each	swing	.
沉闷	它	在	每个	摇摆	.

每次挥动都将其压下。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] . "

That	is	called	sweeping	the	sea	.	"
那	是	称为	扫荡	这	海	.	"

那叫做扫海。

" [ai] [nəʊ] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['glɑːsɪz] , " [sed] [rælf] .

"	I	know	two	men	who	have	glasses	,	"	said	Ralph	.
"	我	知道	二	男人	WHO	有	眼镜	,	"	说	拉尔夫	.

“我认识两个戴眼镜的男人，”拉尔夫说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðem; ðəm] ? "

"	Shall	I	get	them	?	"
"	将	我	得到	他们	?	"

“我去拿吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Yes	,	if	you	can	;	this	is	the	kind	of	service	which	is	appreciated	,	"	said	the
"	是的	,	如果	你	能	;	这	是	这	种类	的	服务	哪个	是	感谢	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“是的，如果可以的话；这种服务很受欢迎，”船长说。

[rælf] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

Ralph	sprang	down	the	ladder	,	and	ran	along	the	deck	.
拉尔夫	弹簧	向下	这	梯子	,	和	跑	沿着	这	甲板	.

拉尔夫从梯子上跳下来，沿着甲板跑去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'pɪəd] [wɪð] [tuː] [men] .

He	was	absent	for	some	time	,	but	soon	appeared	with	two	men	.
他	曾是	缺席的	为了	一些	时间	,	但	很快	出现	和	二	男人	.

他消失了一段时间，但很快带着两个人出现了。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

"	Come	on	,	"	said	Ralph	,	as	he	ascended	the	ladder	.
"	来	在	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	上升	这	梯子	.

“来吧，”拉尔夫一边说着，一边爬上了梯子。

[ðə; ði][men] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

The	men	hesitated	for	a	moment	,	and	followed	,
这	男人	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	随后	,

男人们犹豫片刻，然后跟了上去。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

as	an	officer	appeared	and	invited	them	to	come	up	.
作为	一个	官	出现	和	受邀	他们	到	来	向上	.

这时一名警官出现，请他们上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [tɔːp'iːdəʊd] [ʃɪp]

THE	TORPEDOED	SHIP
这	被鱼雷击中	船

被鱼雷击沉的船

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['evri] [fiːld] [glɑːs] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][juːz] ,

During	the	next	hour	or	more	every	field	glass	on	board	ship	was	put	into	use	,
期间	这	下一个	小时	或者	更多的	每一个	场地	玻璃	在	木板	船	曾是	放	进入	使用	,

接下来的一个小时或更长时间里，船上所有的望远镜都被投入使用。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑːmz] [ðæt] [juːst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊə(r)]

and	many	were	the	weary	arms	that	used	them	until	the	luncheon	hour
和	许多	是	这	厌倦	武器	那	用过的	他们	直到	这	午餐	小时

[ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

arrived	at	one	o'clock	.
到达的	在	一	点钟	.

许多疲惫的手臂一直使用它们，直到午饭时间一点到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	captain	,
这	队长	,

船长，

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][sə'vɪljənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

knowing	how	trying	the	constant	watching	must	be	to	civilians	who	are	not
会心	如何	尝试	这	持续的	观看	必须	是	到	平民	WHO	是	不是

[juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

used	to	this	work	,
用过的	到	这	工作	,

知道对于不习惯这项工作的平民来说，持续不断的监视是多么令人痛苦，

[ə'pɔɪntɪd] [tuː] ['wɒtʃɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .

appointed	two	watches	,	so	they	might	relieve	each	other	every	hour	.
任命	二	手表	,	所以	他们	可能	缓解	每个	其他	每一个	小时	.

安排两人轮班值守，以便每小时轮换一次。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

The	boys	went	to	the	dining	room	,
这	男孩们	去	到	这	用餐	房间	,

男孩们去了餐厅，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['eltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] ,

and	as	Mr	.	Elton	and	his	family	sat	at	the	captain's	table	,
和	作为	先生	.	埃尔顿	和	他的	家庭	卫星	在	这	船长的	桌子	,

当埃尔顿先生和他的家人坐在船长桌旁时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfədz]

the	latter	took	occasion	during	the	meal	to	refer	to	Ralph	and	Alfred's
这	后者	采取	场合	期间	这	一顿饭	到	参考	到	拉尔夫	和	阿尔弗雷德的

['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [kə'mendətəri] [tɜːmz] ,

services	on	the	bridge	in	commendatory	terms	,
服务	在	这	桥	在	值得称赞的	条款	,

后者在用餐期间借机对拉尔夫和阿尔弗雷德在桥上的服务给予了高度评价。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .

which	was	greatly	appreciated	by	their	parents	.
哪个	曾是	非常	感谢	经过	他们的	父母	.

他们的父母对此非常感激。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [rælf] ,

"	I	am	curious	to	know	,	"	said	Ralph	,
"	我	是	好奇的	到	知道	,	"	说	拉尔夫	,

“我很想知道，”拉尔夫说。

" [wɒt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] - [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːbəd] . - "

"	what	the	officer	meant	when	he	said	'	two	points	to	starboard	.	'	"
"	什么	这	官	意思是	什么时候	他	说	-	二	积分	到	右舷	.	-	"

“那位军官说的‘向右舷两点’是什么意思？”

" [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	explained	in	this	way	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	解释	在	这	方式	,	"	回复	这	队长	.

“事情就是这样解释的，”船长回答道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['θɜːti] - [tuː] [pɔɪnts] , [ɔː(r)] [eɪt] [pɔɪnts] [ɪn] [iːtʃ] ['kwɒdrənt] . "

"	The	compass	is	divided	into	thirty	-	two	points	,	or	eight	points	in	each	quadrant	.	"
"	这	罗盘	是	分割	进入	三十	-	二	积分	,	或者	八	积分	在	每个	象限	.	"

“罗盘被分为三十二个方位，或者说每个象限八个方位。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɒdrənt] [wen]

"	I	remember	you	spoke	about	a	quadrant	when
"	我	记住	你	辐	关于	一个	象限	什么时候

我记得你当时谈到过象限图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
we were on the bridge .
我们 是 在 这 桥 .

我们当时在桥上。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒdrənt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
What is a quadrant ? " asked Alfred .
什么 是 一个 象限 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“什么是象限？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,
" I should have said , in the beginning , that the compass is divided into four parts ,
" 我 应该 有 说 , 在 这 开始 , 那 这 罗盘 是 分割 进入 四 部分 ,

“我应该一开始就说明，指南针分为四个部分，

[wʌn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn] [nɔːθ]
one line running , we will say , east and west , and the other line north
一 线 跑步 , 我们 将要 说 , 东方 和 西方 , 和 这 其他 线 北
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and south .
和 南 .

一条线，我们姑且称之为东西走向；另一条线，我们姑且称之为南北走向。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] .
In that way there are four cardinal points .
在 那 方式 那里 是 四 红衣主教 积分 .

这样就有了四个基本方位。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
You will understand , therefore , that from the north cardinal point to the east
你 将要 理解 , 所以 , 那 从 这 北 红衣主教 观点 到 这 东方
['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] ,
cardinal point ,
红衣主教 观点 ,

因此，你应该明白，从北面到东面，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] ['kwɒdrənt] , [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
which represents one quadrant , are eight points , and so on , from the
哪个 代表 一 象限 , 是 八 积分 , 和 所以 在 , 从 这
['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] ,
cardinal point east to south ,
红衣主教 观点 东方 到 南 ,

代表一个象限的是八个点，以此类推，从东到南，从基本方位点开始。

[ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [mɔː(r)] [pɔɪnts] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
are eight more points , " responded the captain .
是 八 更多的 积分 , " 回应 这 队长 .

“还有八分，”队长回答道。

" [ðen] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] - [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,
" Then when the officer said ' two points to starboard ,
" 然后 什么时候 这 官 说 - 二 积分 到 右舷 ,

“然后当军官说‘向右舷两点’时，

- [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] ? " [ɑːskt] [rælf] .
' did he mean two points from one of the cardinal points ? " asked Ralph .
- 做过 他 意思是 二 积分 从 一 的 这 红衣主教 积分 ? " 问 拉尔夫 .

“他指的是从某个基本方位往外数两个点吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [tuː] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ə'hed] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	No	,	he	had	reference	to	two	points	from	the	line	ahead	,	or	for
"	不	,	他	有	参考	到	二	积分	从	这	线	前方	,	或者	为了

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

“不，他指的是前方线上的两点，或者说，就目前而言，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]

he	took	the	line	upon	which	we	were	traveling	,	as	one	of	the	cardinal
他	采取	这	线	之上	哪个	我们	是	旅行	,	作为	一	的	这	红衣主教

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他把我们行进的这条线当作了一条基本线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː] [pɔɪnts] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] - [fɔːθ]

and	when	he	said	two	points	he	described	a	line	which	was	just	one	-	fourth
和	什么时候	他	说	二	积分	他	描述	一个	线	哪个	曾是	只是	一	-	第四

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] ['kwɒdrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	distance	around	the	circle	or	quadrant	to	the	east	,
的	这	距离	大约	这	圆圈	或者	象限	到	这	东方	,

当他说到两点时，他描述的是一条线，这条线正好是圆周或象限向东延伸的四分之一距离。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][laɪnz] ,

"	Then	we	might	say	that	the	keel	of	the	ship	is	one	of	the	cardinal	lines	,
"	然后	我们	可能	说	那	这	龙骨	的	这	船	是	一	的	这	红衣主教	线条	,

那么我们可以说，船的龙骨是基本轴线之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

and	the	bridge	,	which	runs	across	the	ship	is	the	other	line	?	"	asked	Alfred	.
和	这	桥	,	哪个	跑步	穿过	这	船	是	这	其他	线	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那横跨船身的桥就是另一条线路吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['həʊmlɪ] [ænd; ənd][pleɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	a	very	homely	and	plain	way	of	putting	it	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	一个	非常	家常的	和	清楚的	方式	的	推杆	它	,	"	回复	这	队长	.

“这真是个朴实无华的说法，”船长回答道。

[æn; ən]['aʊə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

An	hour	thereafter	,	while	the	boys	were	on	the	bridge	,
一个	小时	此后	,	尽管	这	男孩们	是	在	这	桥	,

一小时后，当男孩们在桥上时，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

they	noticed	the	first	signs	of	excitement	on	the	part	of	the	officers	.
他们	注意到	这	第一的	标志	的	激动	在	这	部分	的	这	警官	.

他们注意到警官们开始流露出兴奋之情。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [bɪ'fɔː(r)] .

A	message	had	been	handed	the	captain	a	few	moments	before	.
一个	信息	有	到过	递交	这	队长	一个	很少	时刻	前	.

几分钟前，有人把一条消息递给了船长。

[ɒv; əv]

Of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kɔːs] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][njuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
course , all were curious to know the news it contained ,
课程 , 全部 是 好奇的 到 知道 这 消息 它 包含 ,

当然，大家都很好奇里面究竟包含了什么消息。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .
but no one seemed to be bold enough to ask any questions .
但 不 一 似乎 到 是 大胆的 足够的 到 问 任何 问题 .

但似乎没有人胆子大到敢问任何问题。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]
The Points of the Compass
这 积分 的 这 罗盘

罗盘的方位

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [wɒtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]
As the second watch appeared at the bridge the boys descended and
作为 这 第二 手表 出现 在 这 桥 这 男孩们 下降 和
[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)]['peərənts] .
rejoined their parents .
重新加入 他们的 父母 .

当第二队守卫出现在桥上时，孩子们下了桥，与父母团聚。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [dek] .
A voice was heard outside summoning the passengers on deck .
一个 嗓音 曾是 听到 外部 召唤 这 乘客 在 甲板 .

外面传来一个声音，召集乘客到甲板上来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] .
They were ranged along the deck house , and the second officer appeared .
他们 是 范围 沿着 这 甲板 房子 , 和 这 第二 官 出现 .

他们沿着甲板室排成一排，二副出现了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
" I wish to make an announcement , and give further instructions .
" 我 希望 到 制作 一个 公告 , 和 给 更远 指示 .

“我谨宣布一件事，并给出进一步指示。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
In order that there may be
在 命令 那 那里 可能 是

为了能够有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nəʊ] [kən'fjuːʒn] ,
no confusion ,
不 困惑 ,

没有混淆，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [teɪk]

in	the	event	the	enemy	should	attack	us	and	compel	the	passengers	to	take
在	这	事件	这	敌人	应该	攻击	我们	和	迫使	这	乘客	到	拿

[tu:; tə][ðə; ði] [boʊts] ,

to	the	boats	,
到	这	船	,

如果敌人攻击我们并强迫乘客上船，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,

I	am	going	to	assign	places	to	all	of	you	,
我	是	去	到	分配	地方	到	全部	的	你	,

我将给你们每个人分配座位。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [faɪv] [belz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ,

so	that	the	moment	you	hear	the	five	bells	you	will	know	where	to	go	,
所以	那	这	片刻	你	听到	这	五	铃铛	你	将要	知道	在哪里	到	去	,

这样，当你听到五声钟响时，你就知道该往哪里去了。

['redi] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [boʊts] .

ready	to	man	the	boats	.
准备好	到	男人	这	船	.

准备好登船。

[naʊ] , ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [boʊts] ,

Now	,	notice	the	numbers	on	the	boats	,
现在	,	注意	这	数字	在	这	船	,

现在，请注意船上的编号。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [swʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dævɪt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] .

which	you	see	are	swung	out	on	the	davits	ready	to	be	launched	.
哪个	你	看	是	摇摆	出去	在	这	吊艇架	准备好	到	是	发射	.

你可以看到它们被吊在吊艇架上，准备下水。

[bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [nəʊt] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['nʌmbə(r)] .

Be	particular	to	note	where	your	boat	is	located	,	and	its	number	.
是	特别的	到	笔记	在哪里	你的	船	是	位于	,	和	它是	数字	.

务必记下您的船只停泊的位置及其编号。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] ,

When	you	come	up	the	companionway	from	your	cabin	,
什么时候	你	来	向上	这	舷梯	从	你的	舱	,

当你从船舱沿着舷梯上来时，

[fɪks] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bəʊt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] ;

fix	in	your	mind	whether	your	own	boat	is	on	the	right	or	on	the	left	side	;
使固定	在	你的	头脑	无论	你的	自己的	船	是	在	这	正确的	或者	在	这	左边	边	;

先在脑海中确定自己的船是在右边还是左边；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

some	are	liable	to	become	confused	in	coming	up	.
一些	是	容易	到	变得	使困惑	在	未来	向上	.

有些人在起草过程中容易感到困惑。

" [bəʊt] [nəʊ] . [wʌn] ; ['mɪstə(r)] . ['eltən] , [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] ? "

"	Boat	No	.	1	;	Mr	.	Elton	,	how	many	are	in	your	party	?	"
"	船	不	.	1	;	先生	.	埃尔顿	,	如何	许多	是	在	你的	派对	?	"

“1号船；埃尔顿先生，您一行几人？”

" [faɪv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Five	,	"	was	the	answer	.
"	五	,	"	曾是	这	回答	.

“五，”答案是。

" [ðen] [θriː] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] ; ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdlɔː] , [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ; [ðæt] [wɪl]

" Then three more will be assigned ; Mr . Wardlaw , wife and daughter ; that will

" 然后 三 更多的 将要 是 分配 ; 先生 . 沃德劳 , 妻子 和 女儿 ; 那 将要

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] .

complete the first boat .

完全的 这 第一的 船 .

“然后还会分配另外三人：沃德劳先生、他的妻子和女儿；这样就组成了第一艘船。”

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'saɪnmənts] .

No . 2 , " continued the officer , as he made the assignments .

不 . 2 , " 持续 这 官 , 作为 他 制成 这 任务 .

“2号，”军官一边分配任务一边继续说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [lɪst] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

This was continued until the entire list was completed .

这 曾是 持续 直到 这 全部的 列表 曾是 完全的 .

如此反复，直到所有名单都填写完毕。

[fɔː(r)] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ,

Four seamen were then designated for each of the boats ,

四 海员 是 然后 指定的 为了 每个 的 这 船 ,

然后为每艘船指定了四名水手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and the steward was directed to prepare emergency food for the different

和 这 管家 曾是 指导 到 准备 紧急情况 食物 为了 这 不同的

[boʊts] ,

boats ,

船 ,

乘务员奉命为各艘船只准备应急食品。

[ænd; ənd] [baɪ] [də'rekt] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] .

and by direct orders the food was actually placed in the boats .

和 经过 直接的 订单 这 食物 曾是 实际上 放置 在 这 船 .

根据直接命令，食物被装进了船里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'spens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪtɪd]

It was really with a sigh of relief from the suspense that the boys awaited

它 曾是 真的 和 一个 叹 的 宽慰 从 这 悬念 那 这 男孩们 等待中

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the signal for their term of duty on the bridge .

这 信号 为了 他们的 学期 的 责任 在 这 桥 .

男孩们终于松了一口气，从之前的紧张情绪中解脱出来，等待着在桥上执勤的信号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

They were in their places instantly , and seized the glasses .

他们 是 在 他们的 地方 即刻 , 和 查获 这 眼镜 .

他们立刻各就各位，抢过了酒杯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It was now four o'clock in the afternoon .

它 曾是 现在 四 点钟 在 这 下午 .

现在是下午四点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

They were moving toward the setting sun .

他们 是 移动 朝向 这 环境 太阳 .

他们正朝着落日的方向走去。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['feəli] [smuːð] .

The sky was free of clouds and the ocean fairly smooth .

这 天空 曾是 自由的 的 云 和 这 海洋 相当 光滑的 .

天空万里无云，海面也相当平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

It	was	an
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[aɪ'diːəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

ideal	sea	for	observation	.
理想的	海	为了	观察	.

非常适合观测的海域。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [ɔː(r)] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	boys	were	on	the	port	or	left	side	of	the	ship	.
这	男孩们	是	在	这	港口	或者	左边	边	的	这	船	.

男孩们当时在船的左舷（或称港口）。

" [rælf] , " [sed] ['ælfrɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [rælf] ,

"	Ralph	,	"	said	Alfred	under	his	breath	,	as	he	moved	toward	Ralph	,
"	拉尔夫	,	"	说	阿尔弗雷德	在下面	他的	气息	,	作为	他	已搬	朝向	拉尔夫	,

“拉尔夫，”阿尔弗雷德低声说道，一边朝拉尔夫走去。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , " [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

and	laid	his	hand	on	his	arm	,	without	lowering	his	glasses	,	"	look	over	there	!
和	铺设	他的	手	在	他的	手臂	,	没有	降低	他的	眼镜	,	"	看	超过	那里	!

他把手放在胳膊上，眼镜也没摘下来，“看那边！”

[ðeə(r)] ! — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔɪnts] , — — "

there	!	—	two	or	three	points	,	—	—	"
那里	!	—	二	或者	三	积分	,	—	—	"

就在那里！——两三分，——”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [jes] , — ['kæptɪn] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] ? "

"	I	see	it	,	—	yes	,	—	Captain	,	what	is	that	,	a	half	-	mile	off	to	the	left	?	"
"	我	看	它	,	—	是的	,	—	队长	,	什么	是	那	,	一个	一半	-	英里	离开	到	这	左边	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf] .

interrupted	Ralph	.
中断	拉尔夫	.

“我看到了，——是的，——船长，那是什么？左边半英里远的地方？”拉尔夫打断道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	captain	shot	a	glance	in	the	direction	indicated	.
这	队长	射击	一个	瞥一眼	在	这	方向	表明的	.

船长朝他所指的方向瞥了一眼。

" [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [pɔːt] !

"	Three	points	to	port	!
"	三	积分	到	港口	!

左舷三分！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]

"	he	said	,	as	he	sprang	to	the	wheel	and	gave	a	signal	to	the
"	他	说	,	作为	他	弹簧	到	这	车轮	和	给予	一个	信号	到	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

“他一边说着，一边跳到方向盘前，向司机打了个信号。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

As	he	came	back	to	the	point	of	observation	,	he	said	:
作为	他	来了	后退	到	这	观点	的	观察	,	他	说	:

当他回到观察点时，他说：

" [jʌŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .

"	Young	eyes	are	very	sharp	.
"	年轻的	眼睛	是	非常	锋利的	.

年轻人的眼睛非常敏锐。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][mɑːst] .

You	have	beaten	the	watch	on	the	top	mast	.
你	有	被打败	这	手表	在	这	顶部	桅杆	.

你已经赶在桅杆顶端值班人员之前到达了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	officer	in	charge	of	the	telephone	beckoned	to	the	captain	.
"	这	官	在	收费	的	这	电话	招手	到	这	队长	.

负责接听电话的军官向队长招了招手。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] [nɒd] .

The	latter	rushed	over	,	and	the	boys	saw	him	nod	.
这	后者	匆忙	超过	,	和	这	男孩们	锯	他	点头	.

后者冲了过去，男孩们看到他点了点头。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	How	far	are	they	from	us	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	远的	是	他们	从	我们	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们离我们有多远？”阿尔弗雷德问道。

" [tuː] [maɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Two	miles	,	"	was	the	answer	.
"	二	英里	,	"	曾是	这	回答	.

“两英里，”答案是。

" [tuː] [maɪlz] ! " [sed] [rælf] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Two	miles	!	"	said	Ralph	in	astonishment	.
"	二	英里	!	"	说	拉尔夫	在	惊讶	.

“两英里！”拉尔夫惊讶地说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] . "

"	Why	,	I	thought	I	was	stretching	it	when	I	said	a	half	mile	.	"
"	为什么	,	我	想法	我	曾是	伸展	它	什么时候	我	说	一个	一半	英里	.	"

“哎呀，我说半英里的时候，我还以为我已经夸张了呢。”

" [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] , [ðə; ði][reɪndʒ]['faɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪstəns] - ,

"	To	be	more	exact	,	the	range	finder	in	the	crow's	nest	makes	the	distance	10	,
"	到	是	更多的	精确的	,	这	范围	发现者	在	这	乌鸦的	巢	制作	这	距离	-	,

更准确地说，瞭望台上的测距仪测得的距离为 10，

- [fiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

980	feet	,	"	said	the	captain	.
-	脚	,	"	说	这	队长	.

“980英尺，”船长说。

" [wel] , [ðeɪ] [kænt] [hɪt][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , " [sed] [rælf] , " [kæn; kən] [ðeɪ] ? "

"	Well	,	they	can't	hit	us	at	that	distance	,	"	said	Ralph	,	"	can	they	?	"
"	出色地	,	他们	不能	打	我们	在	那	距离	,	"	说	拉尔夫	,	"	能	他们	?	"

“嗯，他们不可能在那个距离打中我们，”拉尔夫说，“对吧？”

" [nəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]

"	No	;	we	can	easily	avoid	that	fellow	,	but	he	may	have	appeared	as	a
"	不	;	我们	能	容易地	避免	那	同伴	,	但	他	可能	有	出现	作为	一个

[ruːz] ,

ruse	,
诡计	,

“不，我们可以很容易地避开那个人，但他可能只是个幌子。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [eə(r)] .

"	said	the	captain	,	glancing	to	starboard	,	with	an	anxious	air	.
"	说	这	队长	,	瞥了一眼	到	右舷	,	和	一个	焦虑的	空气	.

“船长说着，焦急地瞥了一眼右舷。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tentli]

The	first	officer	standing	near	,	although	intently
这	第一的	官	常设	靠近	,	虽然	专注地

站在附近的一等军官，虽然神情专注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ri'mɑːk] :

watching	the	submarine	in	the	distance	,	remarked	:
观看	这	潜艇	在	这	距离	,	评论	:

他望着远处的潜艇，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [boʊts] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

"	It	is	now	the	custom	for	two	or	more	of	the	undersea	boats	to	operate
"	它	是	现在	这	风俗	为了	二	或者	更多的	的	这	海底	船	到	操作

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] ;

in	unison	;
在	齐声	;

“现在通常的做法是两艘或多艘水下潜艇协同作战；

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] . "

the	one	we	are	now	looking	at	may	be	a	decoy	.	"
这	一	我们	是	现在	寻找	在	可能	是	一个	诱饵	.	"

我们现在看到的这个可能只是个诱饵。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dɪ'kɔɪ] - " [ɑːskt] [rælf] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	What	do	you	mean	by	'	decoy	'	"	asked	Ralph	,	in	astonishment	.
"	什么	做	你	意思是	经过	-	诱饵	-	"	问	拉尔夫	,	在	惊讶	.

拉尔夫惊讶地问道：“你说的‘诱饵’是什么意思？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɪə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ?

"	Is	it	likely	that	they	would	expect	us	to	steer	right	into	them	?
"	是	它	可能	那	他们	会	预计	我们	到	转向	正确的	进入	他们	?

“他们会预料到我们会直接撞上他们吗？”

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'kɔɪ]

"	The	Submarine	Decoy
"	这	潜艇	诱饵

《潜艇诱饵》

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ,

"	No	;	their	idea	is	to	have	one	of	the	submarines	show	up	in	front	,
"	不	;	他们的	主意	是	到	有	一	的	这	潜艇	展示	向上	在	正面	,

“不；他们的想法是让其中一艘潜艇出现在前面，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['ves(ə)l] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	that	the	intercepted	vessel	will	turn	to	avoid	it	.
会心	那	这	截获	血管	将要	转动	到	避免	它	.

知道被拦截的船只将会转向避开它。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] ['perɪskəʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Then	the	other	submarine	,	with	nothing	but	its	periscope	above	the	water	,
然后	这	其他	潜艇	,	和	没有什么	但	它是	潜望镜	多于	这	水	,

然后是另一艘潜艇，只有潜望镜露出水面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	on	the	other	side	of	the	sailing	course	of	the	ship	,	will	be	in	position	,
和	在	这	其他	边	的	这	帆船	课程	的	这	船	,	将要	是	在	位置	,

在船舶航行路线的另一侧，将就位。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [tɜːn] [ɪz] [meɪd] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] .

the	moment	the	turn	is	made	,	to	deliver	the	shot	.
这	片刻	这	转动	是	制成	,	到	递送	这	射击	.

转身的那一刻，就是出手投篮的时机。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs]

That	is	why	the	captain	has	gone	to	the	other	side	,	as	you	will	notice
那	是	为什么	这	队长	有	已消失	到	这	其他	边	,	作为	你	将要	注意

这就是为什么船长去了另一边的原因，你会注意到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

the	vessel	is	now	going	to	starboard	,	"	said	the	officer	.
这	血管	是	现在	去	到	右舷	,	"	说	这	官	.

“这艘船现在正向右舷行驶，”该官员说道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌsʌbmə'riːn]

The	ship	had	now	turned	so	that	it	was	broadside	to	the	distant	submarine
这	船	有	现在	转向	所以	那	它	曾是	舷侧	到	这	遥远	潜艇

.

:

.

舰船此时已转向，与远处的潜艇呈舷侧相对。

[nɒt] ['əʊnli][ɪts] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,

Not	only	its	conning	tower	was	now	visible	,
不是	仅有的	它是	骗局	塔	曾是	现在	可见的	,

现在不仅指挥塔清晰可见，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [əb'zɜːvd] .

but	a	long	black	object	fore	and	aft	could	be	plainly	observed	.
但	一个	长的	黑色的	目的	前	和	后部	可以	是	显然	观察到	.

但可以清楚地看到前后有一个长长的黑色物体。

" [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [pɔːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Three	points	to	port	!	"	shouted	the	captain	.
"	三	积分	到	港口	!	"	喊叫	这	队长	.

“左舷三点！”船长喊道。

[ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [hi:l] ['əʊvə(r)]

The	quartermaster	swung	the	wheel	around	,	and	the	ship	seemed	to	heel	over
这	军需	摇摆	这	车轮	大约	,	和	这	船	似乎	到	脚跟	超过

,

,

,

军需官猛地转动舵轮，船身似乎倾斜了起来。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ækt] .

so	suddenly	did	the	rudder	act	.
所以	突然	做过	这	舵	行为	.

舵突然就起作用了。

" [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] , [ænd; ənd] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm]

"	One	point	to	starboard	,	and	full	speed	ahead	!	"	was	the	next	order	from
"	一	观点	到	右舷	,	和	满的	速度	前方	!	"	曾是	这	下一个	命令	从

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“向右舷偏一格，全速前进！”船长下达了下一个命令。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'gen]

It	seemed	that	the	order	had	no	more	than	been	executed	than	he	again
它	似乎	那	这	命令	有	不	更多的	比	到过	执行	比	他	再次

[sæŋ] [aʊt] :

sang	out	:
唱	出去	:

命令似乎刚刚执行完毕，他就再次高声唱道：

" [tu:] [pɔɪnts] [tu:; tə] [pɔ:t] ! "

"	Two	points	to	port	!	"
"	二	积分	到	港口	!	"

左舷有两个点！

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是做什么用的？”阿尔弗雷德问道。

" [hi:; hi][ɪz] [zɪg] - [zæg] [ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	He	is	zig	-	zagging	the	ship	through	the	sea	,	"	replied	the	officer	.
"	他	是	之字形	-	之字形	这	船	通过	这	海	,	"	回复	这	官	.

“他正驾驶着船在海面上走之字形路线，”军官回答道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [rælf] .

"	What	for	?	"	inquired	Ralph	.
"	什么	为了	?	"	询问	拉尔夫	.

“为什么？”拉尔夫问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] [θri:] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] [ə'stɜ:n] . "

"	There	is	another	submarine	three	points	to	starboard	astern	.	"
"	那里	是	其他	潜艇	三	积分	到	右舷	倒车	.	"

“右舷后方三个点处还有另一艘潜艇。”

" [ðen] , — [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , — — "

"	Then	,	—	then	the	captain	,	—	—	"
"	然后	,	—	然后	这	队长	,	—	—	"

“然后，——然后是船长，——”

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt]

the	one	behind	us	is	near	enough	to	reach	us	if	we	keep	on	a	straight
这	一	在后面	我们	是	靠近	足够的	到	抵达	我们	如果	我们	保持	在	一个	直的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

如果我们保持直线航行，后面的那艘船离我们足够近，迟早会追上我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [mə'nuːvərd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [də'rektli] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] ,

but	the	captain	has	manoeuvered	so	as	to	bring	him	directly	in	our	wake	,
但	这	队长	有	操纵	所以	作为	到	带来	他	直接地	在	我们的	唤醒	,

但船长已经调整航线，使他直接跟在我们后面。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['kænɒt] [eɪm] [wɪð] ['ækjərəsi] ,

and	continually	changed	the	target	so	that	the	submarine	cannot	aim	with	accuracy	,
和	持续	已更改	这	目标	所以	那	这	潜艇	不能	目的	和	准确性	,

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	interrupted	the	officer	.
"	中断	这	官	.

“他们不断改变目标，导致潜艇无法精确瞄准，”军官打断道。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [deks] [bɪ'ləʊ] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

The	passengers	on	the	decks	below	did	not	need	to	be	told	that	something	unusual
这	乘客	在	这	甲板	以下	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	某物	异常

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

下层甲板上的乘客无需被告知，就知道发生了不寻常的事情。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	changing	course	of	the	ship	,	the	unusual	activity	on	the	bridge	,
这	变化	课程	的	这	船	,	这	异常	活动	在	这	桥	,

船舶航向的改变，驾驶台上异常的举动，

[ðə; ði] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə]

the	leveling	of	the	glasses	to
这	水平	的	这	眼镜	到

调整玻璃杯的水平度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] ,

the	port	side	and	to	the	stern	by	the	different	groups	,
这	港口	边	和	到	这	船尾	经过	这	不同的	团体	,

左舷和船尾由不同的小组负责，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['mɒnstəz] .

were	sufficient	warnings	of	the	presence	of	the	dread	monsters	.
是	充足的	警告	的	这	在场	的	这	恐惧	怪物	.

这些警告足以让人意识到可怕怪物的存在。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	submarine	on	the	port	side	was	now	coming	forward	with	all	the	speed	it
这	潜艇	在	这	港口	边	曾是	现在	未来	向前	和	全部	这	速度	它

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

左舷的潜艇现在正以全速向前驶去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

and	again	the	captain	turned	the	ship	another	point	to	starboard	.
和	再次	这	队长	转向	这	船	其他	观点	到	右舷	.

船长再次将船向右舷转向一点。

[ðə; ði] ['fʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['beltʃɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [spɑːks] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

The	funnels	were	belching	smoke	,	and	sparks	flying	from	the	top	.
这	漏斗	是	打嗝	抽烟	,	和	火花	飞行	从	这	顶部	.

烟囱里冒出滚滚浓烟，火花从顶端飞溅而出。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [fɔːst] [drɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	engineers	were	putting	on	forced	draft	and	the	ship	seemed	to	be
这	工程师	是	推杆	在	强制	草稿	和	这	船	似乎	到	是

[tremblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] [siː] .

trembling	as	it	shot	through	the	smooth	sea	.
发抖	作为	它	射击	通过	这	光滑的	海	.

工程师们正在加压，船身似乎在平静的海面上颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] .

It	was	an	ideal	condition	for	the	launching	of	a	torpedo	.
它	曾是	一个	理想的	状况	为了	这	发射	的	一个	鱼雷	.

这是发射鱼雷的理想条件。

" [tɔː'piːdəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['stɑːbəd] [saɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Torpedo	coming	on	starboard	side	!	"	shouted	a	voice	.
"	鱼雷	未来	在	右舷	边	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“右舷有鱼雷！”一个声音喊道。

['evri] [wʌn] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Every	one	now	rushed	to	the	right	side	of	the	bridge	.
每一个	一	现在	匆忙	到	这	正确的	边	的	这	桥	.

所有人都涌向桥的右侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	shriek	below	.
那里	曾是	一个	尖叫	以下	.

楼下传来一声尖叫。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['sʌbməˌriːnz] ['perɪskəʊp] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊmi] [treɪl] ,

From	an	unexpected	quarter	the	third	submarine's	periscope	was	visible	,
从	一个	意外	四分之一	这	第三	潜艇的	潜望镜	曾是	可见的	,

and	a	foamy	trail	,
和	一个	泡沫状	踪迹	,

从意想不到的角度，第三艘潜艇的潜望镜露了出来，还有一道泡沫状的尾迹。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] .

straight	as	a	mark	,	began	to	lengthen	out	toward	their	vessel	.
直的	作为	一个	标记	,	开始	到	加长	出去	朝向	他们的	血管	.

笔直如线，开始向他们的船只方向延伸。

" [rɪ'vɜːs] !

"	Reverse	!
"	撤销	!

“撤销！

[rɪ'vɜːs] ['endʒɪnz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Reverse	engines	!	"	shouted	the	captain	.
撤销	发动机	!	"	喊叫	这	队长	.

“反转引擎！”船长喊道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

The	order	was	executed	,	but	too	late	.
这	命令	曾是	执行	,	但	也	晚的	.

命令已执行，但为时已晚。

[ðə; ði] [treɪl] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [gruː] [brɔːdə] .

The	trail	came	nearer	and	grew	broader	.
这	踪迹	来了	更近	和	生长	更广泛	.

小路越来越近，也越来越宽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [pʊt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , ['ʌðə(r)z] [stʊd] [laɪk] [fɪkst]

Some	of	the	passengers	put	their	hands	over	their	eyes	,	others	stood	like	fixed
一些	的	这	乘客	放	他们的	双手	超过	他们的	眼睛	,	其他的	站立	喜欢	固定的

[sˈtætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

一些乘客用手捂住眼睛，另一些乘客则像雕像一样一动不动地站着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜːnd] .

The	captain	placed	his	hand	to	his	brow	,	but	quickly	turned	.
这	队长	放置	他的	手	到	他的	眉头	,	但	迅速地	转向	.

船长用手扶了扶额头，但随即转过身去。

" ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] !

"	Order	the	men	to	the	boat	!
"	命令	这	男人	到	这	船	!

“命令士兵们上船！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

"	he	said	in	a	quiet	voice	,
"	他	说	在	一个	安静的	嗓音	,

他轻声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['wɪs(ə)l] .

as	he	stepped	forward	and	seized	the	handle	of	the	boat's	whistle	.
作为	他	步	向前	和	查获	这	处理	的	这	船的	哨	.

他上前一步，抓住了船上的哨子把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ['fɒləʊd] .

No	sooner	had	the	order	been	given	when	a	terrific	crash	followed	.
不	很快	有	这	命令	到过	给定	什么时候	一个	了不起	碰撞	随后	.

命令刚一下达，就发生了一声巨响。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd]

The	bridge	seemed	to	have	been	seized	with	a	giant	hand	and	it	vibrated
这	桥	似乎	到	有	到过	查获	和	一个	巨大的	手	和	它	振动

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [fɔːs] .

with	an	intense	force	.
和	一个	激烈的	力量	.

这座桥仿佛被一只巨手抓住，剧烈震动起来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn]

A	hundred	feet	from	the	stern
一个	百	脚	从	这	船尾

距船尾一百英尺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek]

of	the	ship	a	great	mass	of	water	shot	upward	and	fragments	of	the	deck
的	这	船	一个	伟大的	大量的	的	水	射击	向上	和	片段	的	这	甲板

[wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'raʊnd] .

were	hoisted	up	and	scattered	around	.
是	吊起	向上	和	疏散	大约	.

船体猛烈喷涌而出，甲板碎片被掀起并散落在周围。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][fɜːst] [sweɪd] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

The	ship	at	first	swayed	to	port	and	then	quickly	swung	back	to	starboard	,
这	船	在	第一的	摇摆	到	港口	和	然后	迅速地	摇摆	后退	到	右舷	,

船身先向左舷摇晃，然后迅速向右舷摆动。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'gen] [rəʊl] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] .

but	did	not	again	roll	back	to	port	.
但	做过	不是	再次	卷	后退	到	港口	.

但没有再次返回港口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	captain	shook	his	head	.
这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [lɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	perceptible	list	in	the	position	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	可感知的	列表	在	这	位置	的	这	船	.

船体明显倾斜。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] !

"	Take	your	position	in	the	boats	!
"	拿	你的	位置	在	这	船	!

“各就各位，上船！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	he	shouted	to	the	men	on	the	bridge	,
"	他	喊叫	到	这	男人	在	这	桥	,

他朝桥上的人喊道：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv]

and	as	he	did	so	he	quickly	pulled	the	lever	,	—	one	,	two	,	three	,	four	,	five
和	作为	他	做过	所以	他	迅速地	拉	这	杠杆	,	—	一	,	二	,	三	,	四	,	五

.

:

.

他一边这样做，一边迅速拉动操纵杆——一、二、三、四、五。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst][blɑːst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][boʊts] [ə'saɪnd]

By	the	time	the	last	blast	sounded	the	seamen	were	at	the	boats	assigned
经过	这	时间	这	最后的	爆炸	听起来	这	海员	是	在	这	船	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

当最后一声汽笛响起时，水手们都已登上分配给他们的救生艇。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɒpt] .

The	engines	had	stopped	.
这	发动机	有	停止	.

引擎停止了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] .

The	passengers	,	all	except	those	who	had	fainted	,	had	left	the	deck	.
这	乘客	,	全部	除了	那些	WHO	有	昏厥	,	有	左边	这	甲板	.

除了昏厥的乘客外，其他乘客都离开了甲板。

[rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

Ralph	and	Alfred	made	a	dash	for	the	waiting	room	.
拉尔夫	和	阿尔弗雷德	制成	一个	短跑	为了	这	等待	房间	.

拉尔夫和阿尔弗雷德飞奔向候诊室。

[ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

Their	parents	were	not	there	.
他们的	父母	是	不是	那里	.

他们的父母不在场。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] ,

Down	they	went	to	the	cabins	,
向下	他们	去	到	这	小木屋	,

他们下到小木屋去。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ]

passing	on	the	way	the	crowded	hallways	and	the	unutterable	confusion	which
通过	在	这	方式	这	挤	走廊	和	这	难以言喻	困惑	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hʌrɪdli] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

resulted	from	the	order	to	hurriedly	leave	the	ship	.
结果	从	这	命令	到	匆匆	离开	这	船	.

途中经过拥挤的走廊，以及因匆忙下令离开船只而造成的难以言喻的混乱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

They	found	their	parents	in	the	cabin	,	and	,	due	to	the	forethought	of	Mr
他们	成立	他们的	父母	在	这	舱	,	和	,	到期的	到	这	深思熟虑	的	先生

. ['eltən] ,

.	Elton	,
.	埃尔顿	,

他们在小木屋里找到了父母，而且，多亏了埃尔顿先生的先见之明，

[ðə; ði] ['laifbɔi] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['væljuəblz] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'fɔːhænd] .

the	**lifebuoys**	**had**	**been**	**adjusted**	**,**	**and**	**their**	**valuables**	**secured**	**beforehand**	**.**
这	救生圈	有	到过	调整	,	和	他们的	贵重物品	安全	预先	.

救生圈已经调整好，贵重物品也事先妥善保管。

['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] .

Others	**,**	**however**	**,**	**were**	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
其他的	,	然而	,	是	不是	所以	幸运	.

然而，并非所有人都那么幸运。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Across	**the**	**way**	**were**	**several**	**women**	**and**	**children**	**.**
穿过	这	方式	是	一些	女性	和	孩子们	.

对面站着几名妇女和儿童。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæbɪn] .

"	**Let**	**me**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**first**	**cabin**	**.**
"	让	我	帮助	你	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	进入	这	第一的	舱	.

“让我来帮你吧，”阿尔弗雷德说着，走进了第一间小屋。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**the**	**baby**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**as**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**,**
"	我	将要	拿	关心	的	这	婴儿	,	"	他	评论	,	作为	他	挑选	它	向上	,

“我会照顾好这个孩子，”他一边说着，一边抱起孩子。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪk] .

while	**the**	**mother**	**was**	**almost**	**frantic**	**.**
尽管	这	母亲	曾是	几乎	疯狂的	.

而母亲则几乎惊慌失措。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	**I**	**will**	**take**	**the**	**other**	**one**	**,**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	我	将要	拿	这	其他	一	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“我要另一个，”拉尔夫喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**We**	**can't**	**stop**	**here**	**another**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	我们	不能	停止	这里	其他	分钟	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们不能再在这里停留一分钟了，”阿尔弗雷德说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**how**	**the**	**ship**	**is**	**leaning**	**over**	**?**
"	做	你	看	如何	这	船	是	倾斜	超过	?

你看到船倾斜了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**34**	**]**
"	[	页	-	]

[第34页]

" [kʌm] [ɒn] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [rælf] ;

"	**Come**	**on**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**cried**	**Ralph**	**;**
"	来	在	,	母亲	,	"	哭	拉尔夫	;

“快点，妈妈，”拉尔夫喊道;

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	**follow**	**us**	**or**	**we**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	跟随	我们	或者	我们	可能	不是	是	有能力的	到	去	向上	这	楼梯	.

“跟着我们，否则我们可能上不了楼梯。”

" ['ælfrɪd] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [rælf] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eltən] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

"	Alfred	crowded	close	behind	Ralph	,	and	Mr	.	Elton	assisted	the	two	women
"	阿尔弗雷德	挤	关闭	在后面	拉尔夫	,	和	先生	.	埃尔顿	协助	这	二	女性

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

along	the	passageway	.
沿着	这	通道	.

"阿尔弗雷德紧跟在拉尔夫身后，埃尔顿先生搀扶着两位女士沿着通道前进。

[ɔːl] [ə'raɪvd] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

All	arrived	on	deck	,	the	boys	with	the	two	children	in	their	arms	.
全部	到达的	在	甲板	,	这	男孩们	和	这	二	孩子们	在	他们的	武器	.

所有人都到了甲板上，男孩们抱着两个孩子。

" [weə(r)] [ɪz][nəʊ] . [eit] ? "

"	Where	is	No	.	8	?	"
"	在哪里	是	不	.	8	?	"

8号在哪里?

" [ai] [kænt] [faɪnd][nəʊ] . [naɪn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	can't	find	No	.	9	,	"	said	another	.
"	我	不能	寻找	不	.	9	,	"	说	其他	.

"我找不到9号，"另一个人说。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ? " [ʃriːk] [wʌn] ; " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn]

"	What	has	become	of	the	girl	?	"	shrieked	one	;	"	Are	we	going	to	turn
"	什么	有	变得	的	这	女孩	?	"	尖叫	一	;	"	是	我们	去	到	转动

['əʊvə(r)] ?

over	?
超过	?

"那女孩怎么样了？"其中一人尖叫道；"我们要翻身吗？"

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	asked	a	trembling	voice	.
"	问	一个	发抖	嗓音	.

"一个颤抖的声音问道。"

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

The	officers	were	going	to	and	fro	,	mingling	with	the	passengers	.
这	警官	是	去	到	和	弗	,	混杂	和	这	乘客	.

警官们来回走动，与乘客们互动交流。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ['nʌmbə(r)] ? " [ɑːsks][wʌn]['ɒfɪsə(r)] .

"	What	is	your	boat	number	?	"	asks	one	officer	.
"	什么	是	你的	船	数字	?	"	问	一	官	.

"你们的船号是多少？"一名警官问道。

" [ðɪs] [weɪ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] .

"	This	way	;	that	is	the	place	you	are	assigned	to	.
"	这	方式	;	那	是	这	地方	你	是	分配	到	.

这边请，那是你们被分配到的地方。

" ['mɪstə(r)] . ['eltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [riːtʃt] [nəʊ] . [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

"	Mr	.	Elton	and	his	party	reached	No	.	1	without	accident	,
"	先生	.	埃尔顿	和	他的	派对	达到	不	.	1	没有	事故	,

"埃尔顿先生和他的团队登上榜首并非偶然，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

and	all	but	the	boys	were	safely	placed	in	the	boat	.
和	全部	但	这	男孩们	是	安全	放置	在	这	船	.

除了男孩们以外，所有人都安全上了船。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eltən] .

"	Come	on	,	boys	,	"	said	Mr	.	Elton	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	说	先生	.	埃尔顿	.

“来吧，孩子们，”埃尔顿先生说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	But	where	is	the	mother	of	the	children	?	"	he	asked	,
"	但	在哪里	是	这	母亲	的	这	孩子们	?	"	他	问	,

“可是孩子们的母亲在哪里？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌmpənid] .

as	he	saw	the	boys	were	unaccompanied	.
作为	他	锯	这	男孩们	是	无人陪伴	.

因为他看到这些男孩无人陪伴。

" [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Take	the	baby	,	"	said	Alfred	,	as	he	passed	it	to	his	mother	.
"	拿	这	婴儿	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	通过了	它	到	他的	母亲	.

“抱抱孩子，”阿尔弗雷德说着，把孩子递给了他的母亲。

[rælf] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɑːftə(r)] ['ælfrɪd] .

Ralph	handed	the	little	girl	to	one	of	the	seamen	,	and	sprang	after	Alfred	.
拉尔夫	递交	这	小的	女孩	到	一	的	这	海员	,	和	弹簧	后	阿尔弗雷德	.

拉尔夫把小女孩交给一个水手，然后追着阿尔弗雷德跳了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lɪst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eltən] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	now	a	dangerous	list	,	and	Mrs	.	Elton	noticed	it	.
那里	曾是	现在	一个	危险的	列表	,	和	太太	.	埃尔顿	注意到	它	.

现在出现了一份危险名单，埃尔顿夫人注意到了这一点。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ?

"	Is	there	any	danger	if	our	boys	go	below	to	the	stateroom	?
"	是	那里	任何	危险	如果	我们的	男孩们	去	以下	到	这	客舱	?

“如果我们的队员下到船舱里去，会有危险吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] .

"	she	asked	the	petty	officer	,	who	was	holding	the	rope	connected	with	the	tackle	of	their	boat	.
"	她	问	这	小气	官	,	WHO	曾是	保持	这	绳索	连接	和	这	处理	的	他们的	船	.

她问那位拿着连接他们船上滑轮组的绳索的士官。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	She'll	have	to	sway	over	a	great	deal	further	to	go	down	,	"	he	remarked	.
"	壳	有	到	摇摆	超过	一个	伟大的	交易	更远	到	去	向下	,	"	他	评论	.

“她还得再往下倾斜很多才能下去，”他说道。

[ðɪs] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

This	comforted	her	for	the	moment	.
这	安慰	她	为了	这	片刻	.

这让她暂时感到了一丝安慰。

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][siː]

Passengers	were	still	coming	up	from	the	c
乘客	是	仍然	未来	向上	从	这	c

乘客们仍然从c方向上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

- ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['æktɪd] [laɪk] ['drʌŋkən]

ompanionways	;	some	were	being	dragged	along	,	and	others	acted	like	drunken
-	;	一些	是	存在	拖拽	沿着	,	和	其他的	行动	喜欢	醉

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

同伴们；有些人被拖着走，有些人则像醉汉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	terribly	trying	sight	.
它	曾是	一个	可怕	尝试	视线	.

那景象令人非常难过。

[æn; ən][əʊld][mæn] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

An	old	man	shambled	forward	as	he	emerged	from	the	cabin	door	,
一个	老的	男人	混乱	向前	作为	他	出现	从	这	舱	门	,

一位老人蹒跚地从小屋门口走了出来，

[glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪld] [boʊts] [held] [ɪn][ðə; ði]['dævɪt] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

glanced	along	at	the	filled	boats	held	in	the	davit	,	tried	to	speak	,
瞥了一眼	沿着	在	这	已填	船	握住	在	这	吊艇架	,	尝试	到	说话	,

他瞥了一眼吊艇架上满载的救生艇，试图开口说话。

[ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

and	fell	headlong	on	the	deck	.
和	跌倒	一头扎	在	这	甲板	.

然后一头栽倒在甲板上。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [nɪə(r)][baɪ] [rʌʃt] [ʌp] , [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)] , [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [pʌls] ,

A	surgeon	near	by	rushed	up	,	turned	him	over	,	felt	of	his	heart	and	pulse	,
一个	外科医生	靠近	经过	匆忙	向上	,	转向	他	超过	,	毛毡	的	他的	心	和	脉冲	,

附近的一位外科医生赶紧跑过来，把他翻过来，摸了摸他的心跳和脉搏。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['bɒdi] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

shook	his	head	,	and	drew	the	body	close	up	to	the	side	of	the	cabin	wall	.
摇晃	他的	头	,	和	画	这	身体	关闭	向上	到	这	边	的	这	舱	墙	.

他摇了摇头，把尸体拉到小屋墙边。

[ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Then	the	officer	made	a	search	to	ascertain	the	name	of	the	man	,
然后	这	官	制成	一个	搜索	到	探明	这	姓名	的	这	男人	,

然后，警官展开调查以确定该男子的姓名。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

and	extracted	papers	from	his	pockets	.
和	提取	文件	从	他的	口袋	.

然后从他口袋里掏出文件。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

Meanwhile	,	the	boys	had	not	returned	,
同时	,	这	男孩们	有	不是	返回	,

与此同时，男孩们还没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [saɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	the	ship	was	turning	over	on	its	side	more	and	more	.
和	这	船	曾是	转弯	超过	在	它是	边	更多的	和	更多的	.

船身越翻越倾。

" [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊts] !

"	Launch	the	boats	!
"	发射	这	船	!

“下水！”

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	ordered	the	captain	.
"	订购	这	队长	.

“船长命令道。”

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪz] !

"	But	our	boys	!
"	但	我们的	男孩们	!

但是我们的孩子们!

['aʊə(r)] [bɔɪz] ! " [ʃriːk] [rælfs] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli]

our	boys	!	"	shrieked	Ralph's	mother	,	but	as	she	arose	she	was	forcibly
我们的	男孩们	!	"	尖叫	拉尔夫的	母亲	,	但	作为	她	出现	她	曾是	强制

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

“我们的孩子！”拉尔夫的母亲尖叫道，但她刚站起来就被强行制止了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][boʊts] [went] [daʊn] .

The	captain	did	not	hear	,	and	at	the	command	the	boats	went	down	.
这	队长	做过	不是	听到	,	和	在	这	命令	这	船	去	向下	.

船长没有听到命令，随着命令的下达，救生艇沉入了海底。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌn]

Even	then	a	half	-	dozen	passengers	emerged	from	the	door	too	late	,	and	one
甚至	然后	一个	一半	-	打	乘客	出现	从	这	门	也	晚的	,	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

即便如此，还是有六名乘客姗姗来迟，其中一人.....

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf] [belt] .

notwithstanding	the	warning	,	was	without	a	life	belt	.
虽然	这	警告	,	曾是	没有	一个	生活	腰带	.

尽管有警告，但他没有穿救生衣。

[ðə; ði] [ʃɪps] [dek] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fʊli] ['θɜːti] [dɪ'griːz] ,

The	ship's	deck	was	now	at	an	angle	of	fully	thirty	degrees	,
这	船的	甲板	曾是	现在	在	一个	角度	的	完全	三十	学位	,

船的甲板现在倾斜了整整三十度。

— [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːf] .

—	as	steep	as	the	ordinary	roof	.
—	作为	陡	作为	这	普通的	屋顶	.

——和普通屋顶一样陡峭。

[ðəʊz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ,

Those	emerging	from	the	cabin	on	the	port	side	could	not	maintain	a	footing	,
那些	新兴	从	这	舱	在	这	港口	边	可以	不是	维持	一个	立足点	,

从左舷船舱出来的人无法站稳。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['reɪlɪŋ] .

but	were	compelled	to	slide	down	to	the	side	railing	.
但	是	被迫	到	滑动	向下	到	这	边	栏杆	.

但他们被迫滑到旁边的栏杆上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

This	was	the	situation	when	Ralph	and	Alfred	reached	the	door	which	led	to
这	曾是	这	情况	什么时候	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	达到	这	门	哪个	引领	到

[ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

the	deck	from	the	companionway	.
这	甲板	从	这	舷梯	.

拉尔夫和阿尔弗雷德到达通往甲板的舱口门时，情况就是这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

They	were	carrying	the	woman	whose	children	they	had	rescued	,	as	she
他们	是	携带	这	女士	谁	孩子们	他们	有	获救	,	作为	她

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [ænd; ənd]

was	in	a	frenzy	,	and
曾是	在	一个	狂热	,	和

他们抬着那位救了孩子的妇女，她当时情绪非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

struggled	with	the	boys	.
挣扎	和	这	男孩们	.

与男孩们相处得很困难。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [dek] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['ælfrɪd] [sed] :

The	moment	the	inclined	deck	was	reached	Alfred	said	:
这	片刻	这	倾斜	甲板	曾是	达到	阿尔弗雷德	说	:

到达倾斜甲板的那一刻，阿尔弗雷德说道：

" [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	See	that	she	goes	overboard	,	and	I	will	go	down	for	that	little	girl	,
"	看	那	她	去	落水	,	和	我	将要	去	向下	为了	那	小的	女孩	,

“看着她落水，我愿意下水救那个小女孩。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	and	he	crawled	back	into	the	ship	.
"	和	他	爬行	后退	进入	这	船	.

然后他爬回了船上。

[rælf] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊld] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn]

Ralph	finally	succeeded	in	loosening	the	woman's	hold	,	and	together	they	slid	down
拉尔夫	最后	成功了	在	松动	这	女性的	抓住	,	和	一起	他们	滑行	向下

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

拉尔夫终于成功挣脱了女人的手，两人一起滑下了甲板。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

The	woman	was	now	uncontrollable	.
这	女士	曾是	现在	不可控的	.

这名女子现在已经无法控制自己了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

She	threw	her	arms	about	wildly	,	and	cried	for	her	children	.
她	扔	她	武器	关于	疯狂地	,	和	哭	为了	她	孩子们	.

她疯狂地挥舞着手臂，哭喊着寻找她的孩子。

[rælf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

Ralph	pointed	to	the	boats	below	,	but	this	did	not	quiet	her	.
拉尔夫	尖	到	这	船	以下	,	但	这	做过	不是	安静的	她	.

拉尔夫指着下面的船只，但这并没有让她安静下来。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [bəuθ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [rælf] , [baɪ][ə; eɪ]

Taking	advantage	of	the	moment	when	both	hands	were	free	,	Ralph	,	by	a
采取	优势	的	这	片刻	什么时候	两个都	双手	是	自由的	,	拉尔夫	,	经过	一个

[tə'rɪfɪk] ['efət] ,

terrific	effort	,
了不起	努力	,

趁着双手空着，拉尔夫竭尽全力，

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ˈdaʊnwəd] .

pushed	**her**	**across**	**the**	**railing**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**shriek**	**,**	**she**	**shot**	**downward**	**.**
推动	她	穿过	这	栏杆	,	和	,	和	一个	大声	尖叫	,	她	射击	向下	.

她被推过栏杆，发出一声尖叫，然后坠落下去。

[rælf] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'ləʊ] .

Ralph	**looked**	**around**	**,**	**and**	**caught**	**a**	**momentary**	**sight**	**of**	**his**	**parents**	**in**	**the**	**boat**	**below**	**.**
拉尔夫	看起来	大约	,	和	捕捉	一个	瞬间	视线	的	他的	父母	在	这	船	以下	.

拉尔夫环顾四周，瞥见了他的父母在下面的船上。

['mɪsɪz] . ['eltən] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] .

Mrs	**.**	**Elton**	**was**	**calling**	**for**	**Alfred**	**.**
太太	.	埃尔顿	曾是	呼叫	为了	阿尔弗雷德	.

埃尔顿太太在叫阿尔弗雷德。

[rælf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [dek] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Ralph	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**tried**	**to**	**crawl**	**back**	**up**	**the**	**inclined**	**deck**	**,**	**but**	**it**	**was**	**useless**	**.**
拉尔夫	点头	他的	头	和	尝试	到	爬行	后退	向上	这	倾斜	甲板	,	但	它	曾是	无用	.

拉尔夫点了点头，试图爬回倾斜的甲板上，但这毫无用处。

[æn; ən] [ɑːm] [ðen] [əˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [hed] ,

An	**arm**	**then**	**appeared**	**through**	**the**	**door**	**opening**	**,**	**then**	**a**	**head**	**,**
一个	手臂	然后	出现	通过	这	门	开幕	,	然后	一个	头	,

这时，一只手臂从门缝里伸了出来，接着是一个脑袋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ælfrɪd] .

and	**he**	**knew**	**it**	**must**	**be**	**Alfred**	**.**
和	他	知道	它	必须	是	阿尔弗雷德	.

他知道那一定是阿尔弗雷德。

" [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	**Can't**	**you**	**help**	**me**	**up**	**?**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	不能	你	帮助	我	向上	?	"	喊叫	拉尔夫	.

“你们不能扶我起来吗？”拉尔夫喊道。

['ælfrɪd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

Alfred	**disengaged**	**himself**	**and**	**extended**	**his**	**body**	**down**	**along**	**the**	**deck**	**.**
阿尔弗雷德	脱离	他自己	和	扩展	他的	身体	向下	沿着	这	甲板	.

阿尔弗雷德挣脱束缚，将身体伸展到甲板下方。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [rælf] [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

This	**enabled**	**Ralph**	**to**	**seize**	**hold**	**of**	**his**	**legs**	**and**	**draw**	**himself**	**up**	**into**	**the**	**doorway**	**.**
这	已启用	拉尔夫	到	抢占	抓住	的	他的	腿	和	画	他自己	向上	进入	这	门口	.

这使得拉尔夫能够抓住他的腿，把自己拉到门口。

[wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['ælfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .

Once	**there**	**he**	**saw**	**the**	**trouble**	**that**	**Alfred**	**had**	**to**	**contend**	**with**	**.**
一次	那里	他	锯	这	麻烦	那	阿尔弗雷德	有	到	抗衡	和	.

到了那里，他看到了阿尔弗雷德所面临的困境。

['laɪɪŋ] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] , [hɑ:f] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,

Lying	half	-	way	up	the	stairs	was	a	poor	cripple	,	half	dead	with	fright	,
说谎	一半	-	方式	向上	这	楼梯	曾是	一个	贫穷的	削弱	,	一半	死的	和	惊吓	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

and	the	little	girl	,
和	这	小的	女孩	,

躺在楼梯半腰上的是一个可怜的残疾人，吓得奄奄一息，还有那个小女孩。

[nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

not	much	better	.
不是	很多	更好的	.

情况也没好多少。

[ləˈbɔ:riəsli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] , [fɜ:st] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Laboriously	,	he	had	assisted	,	first	one	and	then	the	other	,
费力地	,	他	有	协助	,	第一的	一	和	然后	这	其他	,

他费力地帮忙，先是帮这个，然后是帮那个。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wen] [rælf] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .

and	was	about	exhausted	when	Ralph	came	to	the	rescue	.
和	曾是	关于	筋疲力尽的	什么时候	拉尔夫	来了	到	这	救援	.

他几乎筋疲力尽时，拉尔夫前来营救。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['prɪznər]

PRISONERS
囚犯

囚犯

[ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n]

ON	BOARD	OF	A	SUBMARINE
在	木板	的	一个	潜艇

在潜艇上

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [dek] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	captain	was	still	on	deck	,	together	with	the	first	officer	,
这	队长	曾是	仍然	在	甲板	,	一起	和	这	第一的	官	,

船长和副船长仍然在甲板上。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

both	of	them	being	at	that	time	on	the	upper	side	of	the	vessel	.
两个都	的	他们	存在	在	那	时间	在	这	上	边	的	这	血管	.

当时他们两人都在船的上部。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt]

They	made	the	most	careful	examination	of	the	staterooms	and	searched
他们	制成	这	最多	小心	考试	的	这	客舱	和	搜索

['evri] ['kɔ:nə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] .

every	corner	to	be	sure	that	no	one	lingered	behind	.
每一个	角落	到	是	当然	那	不	一	徘徊不去	在后面	.

他们对所有船舱进行了最仔细的检查，搜遍了每一个角落，以确保没有人滞留。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd]

Coming	forward	they	witnessed	the	struggles	of	the	boys	with	the	cripple	and
未来	向前	他们	目击者	这	斗争	的	这	男孩们	和	这	削弱	和

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

他们走上前去，亲眼目睹了男孩们与残疾人和女孩之间的冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [saɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rendə(r)]

but	the	ship	was	now	too	far	over	on	its	side	to	permit	them	to	render
但	这	船	曾是	现在	也	远的	超过	在	它是	边	到	允许	他们	到	使成为

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

但现在船体侧倾的程度太大，他们无法提供援助。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɾəməni] , [pʊʃt]

The	cripple	was	soon	brought	to	the	door	,	and	,	without	ceremony	,	pushed
这	削弱	曾是	很快	带来	到	这	门	,	和	,	没有	仪式	,	推动

[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

down	the	incline	.
向下	这	倾斜	.

残疾人很快被带到门口，然后被毫不客气地推下了斜坡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fɒləʊd] ,

The	little	girl	followed	,
这	小的	女孩	随后	,

小女孩跟了上去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] [slɪpt] ['əʊvə(r)]

but	before	the	boys	could	reach	the	railing	the	poor	cripple	slipped	over
但	前	这	男孩们	可以	抵达	这	栏杆	这	贫穷的	削弱	滑倒了	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

the	railing	and	disappeared	.
这	栏杆	和	消失	.

但男孩们还没来得及走到栏杆边，那个可怜的残疾人就从栏杆上滑了下去，消失不见了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɒft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

The	boys	held	the	child	aloft	for	a	moment	,	and	then	dropped	her	into
这	男孩们	握住	这	孩子	高空	为了	一个	片刻	,	和	然后	掉落	她	进入

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

男孩们把孩子举过头顶一会儿，然后把她扔进了海浪里。

" [dʒʌmp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Jump	as	far	as	you	can	!	"	shouted	the	captain	.
"	跳	作为	远的	作为	你	能	!	"	喊叫	这	队长	.

“尽你所能跳得远！”船长喊道。

[rælf] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['ælfrɪd] , [sed] : " [hɪə(r)]

Ralph	placed	a	foot	on	the	railing	,	and	,	looking	back	at	Alfred	,	said	:	"	Here
拉尔夫	放置	一个	脚	在	这	栏杆	,	和	,	寻找	后退	在	阿尔弗雷德	,	说	:	"	这里

[gəʊz] !

goes	!
去	!

拉尔夫把一只脚放在栏杆上，回头看着阿尔弗雷德说：“出发！”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [bəuθ] [bɔɪz] ['lændɪd] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Both	boys	landed	at	almost	the	same	time	.
"	两个都	男孩们	登陆	在	几乎	这	相同的	时间	.

两个男孩几乎同时落地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

The	little	girl	was	aroused	by	the	cold	water	,	and	was
这	小的	女孩	曾是	被唤醒	经过	这	寒冷的	水	,	和	曾是

小女孩被冰冷的水惊醒了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['waɪldlɪ] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] ,

wildly	floundering	about	,	but	the	cripple	lay	upon	the	surface	of	the	water	,	with	face	upturned	,
疯狂地	挣扎	关于	,	但	这	削弱	躺	之上	这	表面	的	这	水	,	和	脸	翻转	,

残疾人拼命挣扎，但仍然仰面躺在水面上。

[lɪmp] [ænd; ənd] [stɪl] .

limp	and	still	.
跛行	和	仍然	.

软绵绵的，一动不动。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ; [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [boʊts] ?

They	glanced	about	;	where	were	the	boats	?
他们	瞥了一眼	关于	;	在哪里	是	这	船	?

他们环顾四周；船在哪里?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

They	could	not	be	far	away	.
他们	可以	不是	是	远的	离开	.

他们应该就在附近。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

"	I	am	afraid	he's	done	for	,	"	said	Alfred	,	as	he	glanced	toward	the	cripple	.
"	我	是	害怕的	他是	完毕	为了	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	瞥了一眼	朝向	这	削弱	.

“恐怕他完蛋了，”阿尔弗雷德说着，瞥了一眼那个残疾人。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [nɪə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Well	,	we	might	as	well	stay	near	him	;	he	might	be	all	right	,	"	replied	Ralph	.
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	停留	靠近	他	;	他	可能	是	全部	正确的	,	"	回复	拉尔夫	.

“好吧，我们最好待在他附近；他或许会没事的。”拉尔夫回答说。

" [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪkli] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	Move	away	from	the	ship	quickly	,	"	said	a	voice	in	the	water	,	not	far	away	.
"	移动	离开	从	这	船	迅速地	,	"	说	一个	嗓音	在	这	水	,	不是	远的	离开	.

“快离开那艘船，”不远处水中传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	was	the	captain	.
它	曾是	这	队长	.

是船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə][daɪv] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] ['seɪfli] [ɒf]

He	was	the	last	one	to	dive	,	after	he	had	seen	every	passenger	safely	off
他	曾是	这	最后的	一	到	潜水	,	后	他	有	已见	每一个	乘客	安全	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他是最后一个下水的，因为他已经确认所有乘客都安全下船了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] ; [ai] [wɪl] [help][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	We	have	no	time	to	lose	;	take	care	of	yourselves	;	I	will	help	the	little	girl	,
"	我们	有	不	时间	到	失去	;	拿	关心	的	你们自己	;	我	将要	帮助	这	小的	女孩	,

“我们没有时间浪费了；你们要照顾好自己；我会帮助那个小女孩。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk]

"	he	continued	,	as	he	threw	the	child	on	his	back	,	and	began	to	strike
"	他	持续	,	作为	他	扔	这	孩子	在	他的	后退	,	和	开始	到	罢工

[aʊt] .

out	.
出去	.

“他一边说着，一边把孩子扔到背上，开始挥拳。”

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

The	sea	had	been	calm	up	to	this	time	,
这	海	有	到过	冷静的	向上	到	这	时间	,

此前海面一直平静无波。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv]

but	no	sooner	had	the	captain	ceased	speaking	than	a	tremendous	wave
但	不	很快	有	这	队长	停止	请讲	比	一个	巨大的	海浪

['ɔːlməʊst] [in'gʌlf] [ðem; ðəm] ;

almost	engulfed	them	;
几乎	吞噬	他们	;

但船长话音刚落，一个巨浪就几乎将他们吞没了；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

they	seemed	to	be	carried	up	,	and	then	were	forced	down	by	a	giant
他们	似乎	到	是	携带	向上	,	和	然后	是	强制	向下	经过	一个	巨大的

[swel] .

swell	.
膨胀	.

它们似乎被抬了起来，然后又被巨大的涌浪压了下来。

[ə'nʌðə(r)] [weɪv] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

Another	wave	followed	and	then	another	,	until	,	finally	,
其他	海浪	随后	和	然后	其他	,	直到	,	最后	,

又一波浪潮袭来，接着又是一波，直到最后……

[ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] .

the	oscillations	of	the	waves	seemed	to	be	growing	less	and	less	.
这	振荡	的	这	波浪	似乎	到	是	生长	较少的	和	较少的	.

波浪的波动似乎越来越小。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [kraɪd] ['ælfrɪd] .

"	Where	is	the	ship	?	"	cried	Alfred	.
"	在哪里	是	这	船	?	"	哭	阿尔弗雷德	.

“船在哪儿？”阿尔弗雷德喊道。

" [ʃiːz] [gɒn] [daʊn] ; [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	She's	gone	down	;	that's	what	made	the	waves	,	"	said	the	captain	.
"	她是	已消失	向下	;	那就是	什么	制成	这	波浪	,	"	说	这	队长	.

“她沉了；这就是掀起波浪的原因，”船长说。

[ðə; ði] [-] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl] .

The	cripple's	hand	was	raised	up	,	and	his	eyes	began	to	roll	.
这	残疾人的	手	曾是	提高	向上	,	和	他的	眼睛	开始	到	卷	.

残疾人举起了手，眼珠开始转动。

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [raɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [rælf] .

"	This	fellow's	all	right	,	after	all	,	"	said	Ralph	.
"	这	同伴们	全部	正确的	,	后	全部	,	"	说	拉尔夫	.

“这家伙其实还不错，”拉尔夫说。

" [aɪl] [help] [hɪm] .

"	I'll	help	him	.
"	患病的	帮助	他	.

我会帮助他。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ?

I	wonder	where	the	boats	are	?
我	想知道	在哪里	这	船	是	?

我想知道船在哪里?

" [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs]

"	The	sun	,	which	was	going	down	while	all	this
"	这	太阳	,	哪个	曾是	去	向下	尽管	全部	这

“太阳正在落山，而这一切……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [greɪ] ,

had	been	taking	place	,	had	now	disappeared	,	and	there	was	that	gray	,
有	到过	采取	地方	,	有	现在	消失	,	和	那里	曾是	那	灰色的	,

曾经发生过的事情，现在已经消失了，只剩下那片灰色。

[li:d] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['kɒmz] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['twaɪlaɪt] .

lead	-	like	appearance	on	the	waves	that	comes	just	before	twilight	.
带领	-	喜欢	外貌	在	这	波浪	那	来	只是	前	暮	.

黄昏前，海面上会出现铅灰色的云层。

" [ki:p] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [bɔɪz] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [boʊts] ['lʊkɪŋ]

"	Keep	up	your	courage	,	boys	;	we	shall	soon	have	plenty	of	boats	looking
"	保持	向上	你的	勇气	,	男孩们	;	我们	将	很快	有	很多	的	船	寻找

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“孩子们，鼓起勇气；很快就会有很多船来找我们了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌðeə'ɑ:ftə(r)] [tu:] [boʊts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Within	less	than	a	minute	thereafter	two	boats	could	be	seen	bobbing	up	and
之内	较少的	比	一个	分钟	此后	二	船	可以	是	已见	上下摆动	向上	和

[daʊn] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

down	not	far	away	,
向下	不是	远的	离开	,

不到一分钟后，不远处就可以看到两艘船上下起伏。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

heading	straight	for	those	in	the	water	.
标题	直的	为了	那些	在	这	水	.

径直朝水中的人冲去。

[rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ,

Ralph	was	the	first	one	caught	by	the	strong	arm	of	a	seaman	,
拉尔夫	曾是	这	第一的	一	捕捉	经过	这	强的	手臂	的	一个	水手	,

拉尔夫是第一个被水手用强壮的手臂抓住的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

and	then	the	little	girl	,	now	fully	recovered	from	her	fright	,
和	然后	这	小的	女孩	,	现在	完全	恢复	从	她	惊吓	,

然后，小女孩已经完全从惊吓中恢复过来。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

received	the	care	of	a	woman	in	the	boat	.
已收到	这	关心	的	一个	女士	在	这	船	.

在船上接受了一位女士的照顾。

['ælfrɪd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] ,

Alfred	assisted	the	cripple	into	the	other	boat	,
阿尔弗雷德	协助	这	削弱	进入	这	其他	船	,

阿尔弗雷德搀扶着残疾人上了另一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	the	captain	ordered	all	the	passengers	transferred	to	the	boat	which	had
和	这	队长	订购	全部	这	乘客	转移	到	这	船	哪个	有

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

just	come	up	.
只是	来	向上	.

船长命令所有乘客转移到刚刚驶来的船上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['əʊnli] [θriː] ['siːmən] [rɪ'meɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn]

The	boys	then	noticed	that	only	three	seamen	remained	,	together	with	the	captain
这	男孩们	然后	注意到	那	仅有的	三	海员	剩余	,	一起	和	这	队长

[ænd; ənd][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] .

and	first	officer	.
和	第一的	官	.

男孩们这才注意到，除了船长和大副之外，只剩下三名水手了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] .

"	You	may	remain	with	us	,	"	said	the	captain	,	addressing	Ralph	and	Alfred	.
"	你	可能	保持	和	我们	,	"	说	这	队长	,	解决	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	.

“你们可以留下来和我们在一起，”船长对拉尔夫和阿尔弗雷德说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

This	was	,	indeed	,	a	compliment	to	them	,	which	was	appreciated	.
这	曾是	,	的确	,	一个	赞扬	到	他们	,	哪个	曾是	感谢	.

这确实是对他们的赞扬，他们对此表示感谢。

" [aɪ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	know	father	,	mother	and	auntie	are	all	right	,	"	said	Alfred	.
"	我	知道	父亲	,	母亲	和	阿姨	是	全部	正确的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我知道爸爸、妈妈和阿姨都很好，”阿尔弗雷德说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es][get] [ɒf] ?

"	Do	you	think	they	saw	us	get	off	?
"	做	你	思考	他们	锯	我们	得到	离开	?

你认为他们看到我们下车了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he added anxiously .
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst]
" They were standing by when you jumped , but when the ship made the last
" 他们 是 常设 经过 什么时候 你 跳了起来 , 但 什么时候 这 船 制成 这 最后的
[lɜːtʃ] ,
lurch ,
困境 ,

“你跳下去的时候他们都在旁边等着，但是当船最后一次猛地一晃的时候，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['siːmən] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
just before she went down the seamen knew that they must pull away to avoid
只是 前 她 去 向下 这 海员 知道 那 他们 必须 拉 离开 到 避免
['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndə(r)] .
being sucked under .
存在 真烂 在下面 .

就在她沉没之前，水手们意识到他们必须赶紧离开，以免被卷入水下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][get]
It might have been too dark for them actually to have seen you get
它 可能 有 到过 也 黑暗的 为了 他们 实际上 到 有 已见 你 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

天色可能太黑了，他们根本没看到你逃走。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
at the distance they were from the ship ,
在 这 距离 他们 是 从 这 船 ,

他们与船只的距离是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . "
but I don't think they will expect to see us before morning . "
但 我 不 思考 他们 将要 预计 到 看 我们 前 早晨 . "

但我认为他们不会指望在早上之前见到我们。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Why , do you intend to stay here all night ? " asked Ralph .
" 为什么 , 做 你 打算 到 停留 这里 全部 夜晚 ? " 问 拉尔夫 .

“你打算在这里待一整晚吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [bəʊt] [kruː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" No , but each boat crew has had instructions to make for the
" 不 , 但 每个 船 全体人员 有 有 指示 到 制作 为了 这
['nɪərɪst] [pɔːt] ,
nearest port ,
最近的 港口 ,

“不，但每艘船上的船员都接到指示，要驶向最近的港口。”

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
as rapidly as possible , " replied the captain .
作为 快速 作为 可能的 , " 回复 这 队长 .

“尽快，”船长回答道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Where	are	we	now	?	"	asked	Alfred	.
"	在哪里	是	我们	现在	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们现在在哪儿？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst]

"	In	the	Bay	of	Biscay	,	about	one	hundred	and	fifty	miles	from	the	nearest
"	在	这	湾	的	比斯开	,	关于	一	百	和	五十	英里	从	这	最近的

[lænd] ,

land	,
土地	,

“在比斯开湾，距离最近的陆地约一百五十英里，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	long	will	it	take	us	to	reach	land	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	抵达	土地	?	"	问	拉尔夫	.

“我们多久才能到达陆地？”拉尔夫问道。

" ['pɒsəbli] [tuː] [deɪz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

"	Possibly	two	days	,	or	more	;	that	depends	on	the	weather	and	the	conditions	in
"	可能	二	天	,	或者	更多的	;	那	取决于	在	这	天气	和	这	状况	在

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

“可能需要两天或更长时间；这取决于天气和海湾的情况。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tɜːbjələnt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [laɪn] ,

This	is	the	most	turbulent	body	of	water	anywhere	on	the	Atlantic	coast	line	,
这	是	这	最多	湍流	身体	的	水	任何地方	在	这	大西洋	海岸	线	,

这是大西洋沿岸最湍急的水域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [smuːð] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , "

but	it	has	been	remarkably	smooth	during	the	past	twenty	-	four	hours	,	"
但	它	有	到过	非常	光滑的	期间	这	过去的	二十	-	四	小时	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

answered	the	captain	.
回答	这	队长	.

“但过去二十四小时里，一切都非常顺利，”船长回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	is	the	name	of	the	place	that	we	are	heading	for	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	这	姓名	的	这	地方	那	我们	是	标题	为了	?	"	问	拉尔夫	.

“我们要去的地方叫什么名字？”拉尔夫问道。

" [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ; [ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lwɑː(r)] , " [wɒz; wəz]

"	St	.	Nazaire	;	a	French	town	at	the	mouth	of	the	river	Loire	,	"	was
"	英石	.	纳泽尔	;	一个	法语	镇	在	这	嘴	的	这	河	卢瓦尔河谷	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“圣纳泽尔；法国卢瓦尔河口的一个小镇，”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,

It	was	now	quite	dark	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]

and	a	haze	prevented	the	occupants	of	the	boat	from	making	any
和	一个	阴霾	阻止	这	居住者	的	这	船	从	制作	任何

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,

observation	of	the	stars	,
观察	的	这	明星	,

由于薄雾弥漫，船上的人们无法观测到星星。

[hens] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['kʌmpəs]

hence	the	sailing	,	or	rather	,	the	rowing	,	had	to	be	conducted	by	compass
因此	这	帆船	,	或者	相当	,	这	划船	,	有	到	是	实施	经过	罗盘

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

因此，航行，或者更确切地说，划船，必须完全依靠罗盘进行。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][stɪə(r)] [i:st] [baɪ] [nɔ:θ] ,

the	order	being	given	by	the	captain	to	steer	east	by	north	,
这	命令	存在	给定	经过	这	队长	到	转向	东方	经过	北	,

船长下令向北偏东航行。

[ə; eɪ] [tɜ:m] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [tu:] [pɔɪnts] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn]

a	term	which	indicates	that	the	course	was	exactly	two	points	north	of	a	line
一个	学期	哪个	表示	那	这	课程	曾是	确切地	二	积分	北	的	一个	线

['rʌnɪŋ] [dju:] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

running	due	east	and	west	.
跑步	到期的	东方	和	西方	.

该术语表示航线正好位于东西走向直线以北两点的位置。

[θri:] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wʊd] [bi:; bi]

Three	miles	an	hour	at	the	outside	,	would	be
三	英里	一个	小时	在	这	外部	,	会	是

外侧时速三英里，就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[kən'sɪdəd] [gʊd] [spi:d] .

considered	good	speed	.
经过考虑的	好的	速度	.

速度相当不错。

[seɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:sləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]

Sails	would	have	been	useless	without	a	wind	,	and	there	was	not	the
帆	会	有	到过	无用	没有	一个	风	,	和	那里	曾是	不是	这

['slaɪtɪst] [bri:z] ,

slightest	breeze	,
丝毫	微风	,

没有风，帆就毫无用处，而当时连一丝微风都没有。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'pærənt] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt]

but	about	midnight	there	was	an	apparent	rocking	in	the	little	boat	that
但	关于	午夜	那里	曾是	一个	明显	摇滚	在	这	小的	船	那

['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [wɪnd] .

indicated	a	wind	.
表明的	一个	风	.

但大约在午夜时分，小船似乎出现了摇晃，这表明有风。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɜːk] ,

Occasionally	**,**	**there**	**would**	**be**	**a**	**jerk**	**,**
偶尔	,	那里	会	是	一个	混蛋	,

偶尔也会出现混蛋，

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	**the**	**boat**	**would**	**be**	**thrown**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**.**
作为	这	船	会	是	抛掷	从	一	边	到	这	其他	.

就像船会被从一边甩到另一边一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,

The	**captain**	**was**	**awake**	**and**	**alert**	**,**
这	队长	曾是	醒	和	警报	,

船长清醒且警觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

but	**the**	**boys**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**vessel**	**near**	**the**	**stern**	**.**
但	这	男孩们	是	说谎	在	这	底部	的	这	血管	靠近	这	船尾	.

但男孩们躺在船尾附近的船底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] , ['wɪəri] [naɪt] ,

It	**was**	**a**	**trying**	**,**	**weary**	**night**	**,**
它	曾是	一个	尝试	,	厌倦	夜晚	,

那是一个难熬而疲惫的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][wʌn][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['tʃɒpi] [weɪvz] .

and	**when**	**the**	**sun**	**arose**	**the**	**sea**	**was**	**one**	**panorama**	**of**	**short**	**,**	**choppy**	**waves**	**.**
和	什么时候	这	太阳	出现	这	海	曾是	一	全景	的	短的	,	断断续续	波浪	.

当太阳升起时，大海呈现出一幅由短促、波涛汹涌的波浪组成的壮丽景象。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['rəʊɪŋ] ,

The	**seamen**	**were**	**tired**	**with**	**rowing**	**,**
这	海员	是	疲劳的	和	划船	,

水手们划船划累了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**no**	**great**	**effort**	**was**	**being**	**made**	**to**	**hurry**	**the**
和	它	曾是	明显	那	不	伟大的	努力	曾是	存在	制成	到	匆忙	这

[bəʊt] [ə'lɒŋ] .

boat	**along**	**.**
船	沿着	.

很明显，并没有人尽力加快船只的航行速度。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**It**	**does**	**seem**	**to**	**me**	**that**	**the**	**sun**	**is**	**coming**	**up**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**this**	**morning**	**,**
"	它	做	似乎	到	我	那	这	太阳	是	未来	向上	在	这	错误的	边	这	早晨	,

“我觉得今天早上太阳升起的方向不对。”

" [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]

"	**remarked**	**Alfred**	**,**	**as**	**they**	**were**	**partaking**	**of**	**the**	**food**	**prepared**	**and**
"	评论	阿尔弗雷德	,	作为	他们	是	参与	的	这	食物	准备	和

[stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒʊts] ['lɔkəz] .

stowed	**in**	**the**	**boat's**	**lockers**	**.**
已存放	在	这	船的	储物柜	.

“阿尔弗雷德一边享用着船上储物柜里准备好的食物，一边说道。”

" [ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['sʌmwɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**imagine**	**you**	**are**	**turned**	**around**	**somewhat**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
"	我	想象	你	是	转向	大约	有些	,	"	回复	这	队长	.

“我想你大概有点晕头转向吧。”船长回答道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlməʊst] [ə'hed]

"	The	wind	is	now	coming	from	the	east	,	and	you	see	the	sun	almost	ahead
"	这	风	是	现在	未来	从	这	东方	,	和	你	看	这	太阳	几乎	前方

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“现在风从东边吹来，你看，太阳几乎就在我们前面了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [west] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəuə] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['iːstwəd] ,

We	are	being	carried	west	faster	than	the	rowers	can	take	us	eastward	,
我们	是	存在	携带	西方	快点	比	这	划船者	能	拿	我们	向东	,

我们被一股力量向西推的速度比划船者向东划的速度还要快。

[hens] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

hence	we	are	practically	standing	still	,	or	rather	going	back	,
因此	我们	是	几乎	常设	仍然	,	或者	相当	去	后退	,

因此，我们实际上停滞不前，或者更确切地说，是在倒退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mɪəli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['stɪərɪdʒ] [weɪ]

and	they	are	now	merely	holding	the	boat	so	as	to	give	us	steerage	way
和	他们	是	现在	仅仅	保持	这	船	所以	作为	到	给	我们	统舱	方式

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɒfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] . "

and	prevent	us	from	going	into	the	troughs	between	the	waves	.	"
和	防止	我们	从	去	进入	这	水槽	之间	这	波浪	.	"

他们现在只是扶着船，好让我们能控制方向，防止我们驶入波谷。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['saɪtɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Have	you	sighted	either	of	the	other	boats	?	"	asked	Alfred	.
"	有	你	目击者	任何一个	的	这	其他	船	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你看到其他两艘船了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [tuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [θriː] [pɔɪnts]

"	No	;	but	one	of	the	men	observed	a	light	at	two	this	morning	,	three	points
"	不	;	但	一	的	这	男人	观察到	一个	光	在	二	这	早晨	,	三	积分

[tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

to	starboard	,
到	右舷	,

“不；但今天凌晨两点，其中一人看到右舷三点钟方向有一点灯光，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['pɒsəbli] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt]

which	was	,	possibly	,	one	of	our	companions	,	but	since	that
哪个	曾是	,	可能	,	一	的	我们的	同伴	,	但	自从	那

那或许是我们的同伴之一，但自从那以后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['siːz] ['fruːtləsli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

time	we	have	searched	the	seas	fruitlessly	,	"	answered	the	captain	.
时间	我们	有	搜索	这	海域	徒劳地	,	"	回答	这	队长	.

“我们已经在海上搜寻了很久，但一无所获，”船长回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [stɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ðæt]

"	I	don't	know	why	it	is	that	if	all	of	the	boats	steer	to	the	same	point	that
"	我	不	知道	为什么	它	是	那	如果	全部	的	这	船	转向	到	这	相同的	观点	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skætəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

they	should	be	scattered	in	this	way	,
他们	应该	是	疏散	在	这	方式	,

“我不明白为什么所有船只都驶向同一个方向，却会分散成这样。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "
" Can you explain it , Captain ? "
" 能 你 解释 它 , 队长 ? "

“船长，您能解释一下吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [ɔː(r)][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ;
" It would not be so if in the open sea , or in mid - ocean ;
" 它 会 不是 是 所以 如果 在 这 打开 海 , 或者 在 中 - 海洋 ;

“如果是在公海或大洋中央，情况就不同了；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)][nɒt] ['sepəreɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
there they would be likely to keep together , or not separated more than three
那里 他们 会 是 可能 到 保持 一起 , 或者 不是 分开 更多的 比 三
[ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ;
or four miles ;
或者 四 英里 ;

在那里，他们很可能会待在一起，或者彼此之间的距离不会超过三四英里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
but it is quite another thing in this great bay , " replied the captain .
但 它 是 相当 其他 事物 在 这 伟大的 湾 , " 回复 这 队长 .

“但在这个大海湾里，情况就完全不同了，”船长回答说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Why should it be different here ? " asked Ralph .
" 为什么 应该 它 是 不同的 这里 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么这里的情况就应该有所不同呢？”拉尔夫问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
" If you will take a map of the western part of Europe ,
" 如果 你 将要 拿 一个 地图 的 这 西 部分 的 欧洲 ,

“如果你拿一张西欧地图，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [θriː] [greɪt] [prə'dʒektɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
you will notice three great projecting headlands ,
你 将要 注意 三 伟大的 投影 海岬 ,

你会注意到三个巨大的突出海岬，

[ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['neɪmli] , ['aɪsləənd] , [ɪn]
or points on the western shore of the continent of Europe , namely , Iceland , in
或者 积分 在 这 西 支撑 的 这 大陆 的 欧洲 , 即 , 冰岛 , 在
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the north ,
这 北 ,

或者欧洲大陆西海岸的某些地区，即北部的冰岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'nɪnsjələ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and the Spanish peninsula in the south .
和 这 西班牙语 半岛 在 这 南 .

以及南部的西班牙半岛。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['aɪələənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
Midway between you will notice Ireland and the British Isles .
中途 之间 你 将要 注意 爱尔兰 和 这 英国 岛屿 .

在两者中间，你会看到爱尔兰和不列颠群岛。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [striːm] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , ['pɑːsɪz] ['aɪslənd] , [ðæt] [ɪz][wʌn]

The	great	Gulf	stream	comes	down	from	the	north	,	passes	Iceland	,	that	is	one
这	伟大的	海湾	溪流	来	向下	从	这	北	,	通过	冰岛	,	那	是	一

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

墨西哥湾暖流从北部南下，经过冰岛，这是其中一条分支。

[hʌgz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

hugs	the	coast	of	Ireland	,
拥抱	这	海岸	的	爱尔兰	,

紧邻爱尔兰海岸线，

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [aʊt] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [frɒm; frəm]

and	strikes	the	point	of	land	which	projects	out	northwesterly	from
和	罢工	这	观点	的	土地	哪个	项目	出去	西北风	从

[ðə; ði] [meɪn] ['spæniʃ] [lænd] ,

the	main	Spanish	land	,
这	主要的	西班牙语	土地	,

它击中了从西班牙大陆向西北方向突出的那片陆地岬角，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪlstrɒm] [ɪz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] . "

so	that	a	sort	of	maelstrom	is	set	up	in	the	bay	.	"
所以	那	一个	种类	的	漩涡	是	放	向上	在	这	湾	.	"

于是，海湾里就形成了一种漩涡。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	far	are	we	from	that	point	of	land	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	是	我们	从	那	观点	的	土地	?	"	问	拉尔夫	.

“我们离那块陆地还有多远？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] ;

"	About	two	hundred	miles	northeast	;
"	关于	二	百	英里	东北	;

“大约在东北方向两百英里处；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]

and	I	may	also	say	that	we	are	just	about	in	the	middle	of	the	Bay	of
和	我	可能	还	说	那	我们	是	只是	关于	在	这	中间	的	这	湾	的

['bɪskeɪ] ,

Biscay	,
比斯开	,

我还可以补充一点，我们现在正处于比斯开湾的中心位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

and	at	that	point	where	the	sea	is	always	more	quiet	than	at	any	other	part
和	在	那	观点	在哪里	这	海	是	总是	更多的	安静的	比	在	任何	其他	部分

,

,

,

而在那片海域总是比其他任何地方都更加平静的地方，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [ʃɪp] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [sɜː(r)] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [wɒtʃ] .
" Ship to starboard , sir , " sang out the forward watch .
" 船 到 右舷 , 先生 , " 唱 出去 这 向前 手表 .

“船向右舷靠拢，长官！”前哨值班员高声喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The captain turned to the right and , after a brief glance , lowered his hand .
这 队长 转向 到 这 正确的 和 , 后 一个 简短的 瞥一眼 , 降低 他的 手 .

船长转向右侧，短暂地瞥了一眼后，放下了手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
The boys looked at him in wonder .
这 男孩们 看起来 在 他 在 想知道 .

男孩们惊奇地看着他。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] .
Evidently the sight of the vessel did not give him pleasure .
显然 这 视线 的 这 血管 做过 不是 给 他 乐趣 .

显然，看到这艘船并没有让他感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [krɑːft] , [wɪð] [tuː] [ʃɔːt] [mɑːsts] .
It was a low - lying craft , with two short masts .
它 曾是 一个 低的 - 说谎 工艺 , 和 二 短的 桅杆 .

这是一艘低矮的船，有两根短桅杆。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .
" That looks like a submarine , " shouted Ralph .
" 那 看起来 喜欢 一个 潜艇 , " 喊叫 拉尔夫 .

“那看起来像一艘潜艇，”拉尔夫喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You are right , " replied the captain .
" 你 是 正确的 , " 回复 这 队长 .

“你说得对，”船长回答道。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
The submarine was coming forward rapidly , and within fifteen minutes it was within hailing distance .
这 潜艇 曾是 未来 向前 快速 , 和 之内 十五 分钟 它 曾是 之内 欢呼 距离 .

潜艇快速向前推进，15分钟内就进入了呼叫范围。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [endz] .
They now had an opportunity to examine the ugly thing with the long black back and the conning tower midway between the ends .
他们 现在 有 一个 机会 到 检查 这 丑陋的 事物 和 这 长的 黑色的 后退 和 这 骗局 塔 中途 之间 这 结束 .

现在他们有机会仔细观察这个丑陋的东西，它有着长长的黑色背部，指挥塔位于两端之间。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Are	those	the	periscopes	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那些	这	潜望镜	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是潜望镜吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] ['kærɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	didn't	know	they	carried	two	of	them	.	"
"	我	没有	知道	他们	携带	二	的	他们	.	"

“我不知道他们带了两个。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] , " [sed] [wʌn] ['siːmən] .

"	That	is	the	practice	now	,	"	said	one	seamen	.
"	那	是	这	实践	现在	,	"	说	一	海员	.

“现在都是这么做的，”一名水手说道。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	submarine	came	straight	toward	them	,
这	潜艇	来了	直的	朝向	他们	,

潜艇径直朝他们驶来。

[ðen] [ʃiəd] [ɒf] [ænd; ənd] [stɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

then	sheered	off	and	stopped	alongside	less	than	thirty	feet	from	the	boat	.
然后	剪切	离开	和	停止	旁边	较少的	比	三十	脚	从	这	船	.

然后突然转向，停在了距离船不到30英尺的地方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [tɒst] [ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɒn]

One	of	the	seamen	tossed	a	rope	,	which	was	grasped	by	a	marine	on
一	的	这	海员	抛掷	一个	绳索	,	哪个	曾是	抓住	经过	一个	海洋	在

[ðə; ði] ['ʌndəsiː] [bəʊt] ,

the	undersea	boat	,
这	海底	船	,

一名水手扔出一根绳子，被潜艇上的一名海军陆战队员抓住。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

and	in	that	manner	they	were	drawn	close	up	to	the	side	of	the	submarine
和	在	那	方式	他们	是	绘制	关闭	向上	到	这	边	的	这	潜艇

.

:

.

就这样，他们被吸引到了潜艇的侧面附近。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [step] [ə'bɔːd] .

An	officer	now	came	forward	,	and	in	French	invited	the	captain	to	step	aboard	.
一个	官	现在	来了	向前	,	和	在	法语	受邀	这	队长	到	步	船上	.

这时，一名军官走上前，用法语邀请船长登船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] ,

There	was	a	broad	smile	on	the	officer's	face	,
那里	曾是	一个	广阔	微笑	在	这	警官们	脸	,

警官脸上露出了灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːp'iːdəʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	recognized	the	captain	of	the	vessel	which	they	had	torpedoed	the	night	before	.
作为	他	认可	这	队长	的	这	血管	哪个	他们	有	被鱼雷击中	这	夜晚	前	.

他认出了昨晚被他们用鱼雷击沉的那艘船的船长。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz]

With	a	respectful	bow	he	requested	the	captain	to	turn	over	the	ship's	papers
和	一个	尊重	弓	他	请求	这	队长	到	转动	超过	这	船的	文件

.

:

.

他恭敬地鞠躬，请求船长交出船上的文件。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['paʊələs] ,

The	captain	was	,	of	course	,	powerless	,
这	队长	曾是	,	的	课程	,	无力	,

船长当然无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð]

but	he	refused	to	do	so	on	the	plea	that	he	did	not	have	them	with
但	他	拒绝	到	做	所以	在	这	恳求	那	他	做过	不是	有	他们	和

[hɪm] .

him	.
他	.

但他以自己没有携带这些物品为由拒绝这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] !

"	Search	the	boat	!
"	搜索	这	船	!

“搜查船只！”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

"	commanded	the	officer	to	several	of	his	crew	.
"	命令	这	官	到	一些	的	他的	全体人员	.

“他命令他的几名船员。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ri'mɑːk] :

The	captain	was	about	to	go	back	to	his	boat	when	the	officer	remarked	:
这	队长	曾是	关于	到	去	后退	到	他的	船	什么时候	这	官	评论	:

船长正要返回船上时，那名军官说道：

" [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] .

"	We	prefer	the	pleasure	of	your	company	for	the	present	,	sir	.
"	我们	更喜欢	这	乐趣	的	你的	公司	为了	这	展示	,	先生	.

先生，我们目前更希望有您陪伴。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	The	captain	folded	his	arms	,	and	stood	straight	before	the	officer	,
"	这	队长	折叠	他的	武器	,	和	站立	直的	前	这	官	,

上尉双臂抱胸，笔直地站在军官面前。

[æz; əz] [tuː] [mə'riːnz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

as	two	marines	jumped	into	the	boat	,	and	began	the	search	.
作为	二	海军陆战队	跳了起来	进入	这	船	,	和	开始	这	搜索	.

两名海军陆战队员跳上船，开始搜寻。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [ʃɪps] [neɪm] .

Eventually	,	a	leather	case	was	found	,	on	which	was	inscribed	the	ship's	name	.
最终	,	一个	皮革	案件	曾是	成立	,	在	哪个	曾是	铭文	这	船的	姓名	.

最终，人们找到了一个皮套，上面刻着船名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['entəd] [ðə; ði]

It	was	tossed	up	to	the	officer	,	who	,	after	receiving	it	,	entered	the
它	曾是	抛掷	向上	到	这	官	,	WHO	,	后	接收	它	,	进入	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

conning	tower	,
骗局	塔	,

它被抛给了那名军官，军官接过后进入了指挥塔。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

where	he	remained	for	some	time	.
在哪里	他	剩余	为了	一些	时间	.

他在那里待了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ,

When	he	reappeared	he	said	:	"	I	shall	have	to	detain	you	,	"	and	,
什么时候	他	再次出现	他	说	:	"	我	将	有	到	扣留	你	,	"	和	,

他再次出现时说："我不得不扣留你们"，然后

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]

glancing	down	into	the	boat	,	continued	:	"	The	two	young	men	in	the	stern	will	also
瞥了一眼	向下	进入	这	船	,	持续	:	"	这	二	年轻的	男人	在	这	船尾	将要	还

[kʌm] [ə'bɔːd] .

come	aboard	.
来	船上	.

他向下看了看船舱，继续说道："船尾的两个年轻人也会上船。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

"	The	boys	were	astounded	at	this	new	turn	of	affairs	.
"	这	男孩们	是	震惊	在	这	新的	转动	的	事务	.

男孩们对事态的这一新变化感到震惊。

['sləʊli] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,

Slowly	they	arose	,
缓慢地	他们	出现	,

他们缓缓起身，

[ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	stepped	on	the	narrow	platform	which	projected	out	from	the	side	of	the
和	步	在	这	狭窄的	平台	哪个	预计	出去	从	这	边	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

然后踏上了从潜艇侧面伸出的狭窄平台。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,

"	There	may	be	some	reason	why	you	should	wish	to	detain	me	,
"	那里	可能	是	一些	原因	为什么	你	应该	希望	到	扣留	我	,

"或许你们有某种理由想要拘留我，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['prɪznər] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	there	is	no	excuse	for	making	these	young	men	prisoners	;	they	are
但	那里	是	不	原谅	为了	制作	这些	年轻的	男人	囚犯	;	他们	是

[ə'mɛrɪkənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

Americans	returning	home	,
美国人	返回	家	,

但没有任何理由将这些年轻人囚禁；他们是返回家园的美国人。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	cannot	be	considered	as	belligerents	,	"	said	the	captain	.
和	不能	是	经过考虑的	作为	交战方	,	"	说	这	队长	.

"不能将他们视为交战国，"船长说道。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fjuː]

The	lieutenant	looked	at	the	captain	and	turned	his	gaze	on	the	boys	a	few
这	中尉	看起来	在	这	队长	和	转向	他的	目光	在	这	男孩们	一个	很少

['momənts] [bɪˈfɔː(r)] [ri'plai] :

moments	before	replying	:
时刻	前	回复	:

中尉看了看上尉，又把目光转向那几个男孩，片刻后才回答道：

" [ɪn] [wɒt] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ?

"	In	what	business	were	they	engaged	while	on	the	continent	?
"	在	什么	商业	是	他们	已订婚的	尽管	在	这	大陆	?

“他们在非洲大陆期间从事什么业务？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] , [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tˈɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd]

"	The	captain	started	slightly	,	while	the	officer	toyed	with	his	mustache	,	and
"	这	队长	开始	轻微地	,	尽管	这	官	玩弄	和	他的	胡子	,	和

[piə] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

peered	at	the	boys	.
窥视	在	这	男孩们	.

“上尉微微一惊，军官则摆弄着胡子，打量着那几个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

" [wiː; wi] ['hævnt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , " [sed] [rælf] .

"	We	haven't	engaged	in	any	particular	business	on	the	continent	,	"	said	Ralph	.
"	我们	还没有	已订婚的	在	任何	特别的	商业	在	这	大陆	,	"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说：“我们还没有在这个大陆上开展任何具体的业务。”

" [nəʊ] ; ['flaɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	No	;	flying	isn't	engaging	in	any	business	,	is	it	?	"	inquired	the	officer	.
"	不	;	飞行	不是	引人入胜	在	任何	商业	,	是	它	?	"	询问	这	官	.

“不，飞行不算从事任何商业活动，对吧？”警官问道。

" [wel] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [wiː; wi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] ['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Alfred	,	"	we	took	part	in	the	Red	Cross	service	,	were	with	the
"	出色地	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	我们	采取	部分	在	这	红色的	叉	服务	,	是	和	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

“嗯，”阿尔弗雷德说，“我们参加了红十字会服务，和步兵一起服役。”

[sɜːvd] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]

served	a	time	with	the	flying	corps	,	then	had	a	little	experience	with	the
服务	一个	时间	和	这	飞行	兵团	,	然后	有	一个	小的	经验	和	这

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,

transportation	service	,
运输	服务	,

曾在空军服役一段时间，之后又在运输部门有过一些工作经验。

[helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['evriweə(r)] [wiː; wi]

helped	them	out	in	the	artillery	,	and	did	the	best	we	could	everywhere	we
帮助	他们	出去	在	这	炮兵	,	和	做过	这	最好的	我们	可以	到处	我们

[went] ,

went	,
去	,

我们在炮兵部队帮助他们，无论走到哪里都尽了全力。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

if	that's	what	you	wish	to	know	.
如果	那就是	什么	你	希望	到	知道	.

如果你想知道的话。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [glɑːns] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	officer	gave	the	boys	a	cynical	glance	,	and	nodded	to	one	of	the
"	这	官	给予	这	男孩们	一个	愤世嫉俗	瞥一眼	,	和	点头	到	一	的	这

[mə'riːnz] .

marines	.
海军陆战队	.

“军官冷笑着看了看男孩们，然后向其中一名海军陆战队员点了点头。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [rælf] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

The	latter	stepped	forward	and	began	searching	the	boys	,	Ralph	being	the	first
这	后者	步	向前	和	开始	搜索	这	男孩们	,	拉尔夫	存在	这	第一的

[tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ;

to	undergo	the	ordeal	;
到	经历	这	考验	;

后者上前开始搜查男孩们，拉尔夫第一个遭受了这种折磨；

['sevrəl] ['lɛtəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ]

several	letters	,	a	few	trinkets	,	a	knife	and	a	purse	,	containing	all	the	boy
一些	信件	,	一个	很少	小饰品	,	一个	刀	和	一个	钱包	,	包含	全部	这	男生

[pə'zest] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

possessed	,	were	removed	.
拥有	,	是	已移除	.

男孩的所有物品，包括几封信、几件小饰品、一把刀和一个钱包，都被取走了。

[ðə; ði] [kəʊt] [wen] [θrəʊn] [bæk] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [krɒs] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] ,

The	coat	when	thrown	back	revealed	a	cross	,	suspended	by	a	ribbon	,
这	外套	什么时候	抛掷	后退	揭晓	一个	叉	,	暂停	经过	一个	丝带	,

外套向后翻开，露出一个用丝带悬挂的十字架。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [flaɪt] [æt; ət]

the	decoration	which	had	been	bestowed	on	the	boys	after	their	last	flight	at
这	装饰	哪个	有	到过	授予	在	这	男孩们	后	他们的	最后的	航班	在

['vɛdʌn] .

Verdun	.
凡尔登	.

这是男孩们在凡尔登最后一次飞行后被授予的勋章。

['ælfrɪd] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Alfred	handed	over	the	contents	of	his	pockets	.
阿尔弗雷德	递交	超过	这	内容	的	他的	口袋	.

阿尔弗雷德交出了口袋里的所有东西。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['medlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] .

The	German	officer	glanced	at	the	medals	,	and	made	another	motion	.
这	德语	官	瞥了一眼	在	这	奖牌	,	和	制成	其他	运动	.

德国军官瞥了一眼勋章，又做了个手势。

[ðə; ði] ['siːmən] [ðen] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ]

The	seamen	then	pushed	them	into	the	conning	tower	and	the	boys	saw	a
这	海员	然后	推动	他们	进入	这	骗局	塔	和	这	男孩们	锯	一个

['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

narrow	flight	of	stairs	to	which	they	were	directed	,
狭窄的	航班	的	楼梯	到	哪个	他们	是	指导	,

水手们随后将他们推进指挥塔，男孩们看到一条狭窄的楼梯，便按照指示朝那边走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊɪŋ] .
the captain following .
这 队长 下列的 .

船长紧随其后。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] !
Down into the bowels of a submarine !
向下 进入 这 肠道 的 一个 潜艇 !

深入潜艇内部!

[ə; eɪ] [wɔːm] , [pɪ'kjuːliə(r)] , ['ɔɪli] ['əʊdə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,
A warm , peculiar , oily odor greeted them as they descended ,
一个 温暖的 , 奇特 , 油腻的 气味 问候 他们 作为 他们 下降 ,

他们下楼时，一股温暖、奇特、油腻的气味扑面而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
but the air was not at all unpleasant and breathing was easy .
但 这 空气 曾是 不是 在 全部 令人不快的 和 呼吸 曾是 简单的 .

但空气一点也不难闻，呼吸也很顺畅。

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [sɔː] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] , [tæŋks] , [paɪps] , [vælvz] , ['liːvəz] ,
Glancing about they saw confused masses of mechanism , tanks , pipes , valves , levers ,
瞥了一眼 关于 他们 锯 使困惑 群众 的 机制 , 坦克 , 管道 , 阀门 , 杠杆 ,
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

他们环顾四周，看到一堆杂乱无章的机械装置、储罐、管道、阀门、杠杆、轮子.....

[klɒk] - [feɪst] ['daɪəl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
clock - faced dial plates and other
钟 - 面对 拨号 盘子 和 其他

钟面刻度盘和其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kən'traivəns] , [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['beəli] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
contrivances , all huddled together , with barely room to pass from one place to
诡计 , 全部 蜷缩着 一起 , 和 仅仅 房间 到 经过 从 一 地方 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

各种装置密密麻麻地挤在一起，几乎没有通行空间。

[ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
Electric bulbs were everywhere visible , lighting up the interior .
电的 灯泡 是 到处 可见的 , 灯光 向上 这 内部的 .

到处都能看到电灯泡，照亮了室内。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri]
Suddenly there was a slight tremor in the vessel , indicating that some machinery
突然 那里 曾是 一个 轻微 震颤 在 这 血管 , 表明 那 一些 机械
[wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .
was in motion .
曾是 在 运动 .

突然，船体轻微震动了一下，表明某些机械正在运转。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:mən] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]

Once	at	the	bottom	they	stood	there	until	the	seaman	stepped	forward	and
一次	在	这	底部	他们	站立	那里	直到	这	水手	步	向前	和

['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ru:m] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

opened	a	small	door	through	which	there	was	barely	room	to	pass	,
打开	一个	小的	门	通过	哪个	那里	曾是	仅仅	房间	到	经过	,

他们到达底部后就站在那里，直到水手上前打开一扇狭窄的门，那扇门几乎只能容纳一人通过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['entə(r)] .

and	he	motioned	them	to	enter	.
和	他	示意	他们	到	进入	.

他示意他们进去。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

and	found	themselves	in	a	compartment	which	did	not	seem	to	be	more	than
和	成立	他们自己	在	一个	隔间	哪个	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比

[faɪv] [baɪ] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [saɪz] ,

five	by	six	feet	in	size	,
五	经过	六	脚	在	尺寸	,

他们发现自己身处一个看起来不超过五英尺乘六英尺大小的隔间里。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .

and	even	in	this	small	space	mechanism	was	noticed	.
和	甚至	在	这	小的	空间	机制	曾是	注意到	.

即使在如此狭小的空间里，人们也发现了这种机制。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .

The	moment	the	door	closed	they	were	in	total	darkness	.
这	片刻	这	门	关闭	他们	是	在	全部的	黑暗	.

门一关上，他们就陷入了彻底的黑暗中。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] , " [sed] [rælf] .

"	This	is	a	nice	place	to	get	into	,	"	said	Ralph	.
"	这	是	一个	好的	地方	到	得到	进入	,	"	说	拉尔夫	.

“这里是个不错的落脚点，”拉尔夫说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ku:p] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ?

"	I	wonder	if	they	are	going	to	keep	us	cooped	up	like	this	without	a	light	?
"	我	想知道	如果	他们	是	去	到	保持	我们	被困住	向上	喜欢	这	没有	一个	光	?

“我怀疑他们是不是要把我们像这样关起来，不给我们开灯？”

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ,

After	an	interval	of	ten	minutes	a	rumbling	was	heard	,	which	continued	,
后	一个	间隔	的	十	分钟	一个	隆隆声	曾是	听到	,	哪个	持续	,

十分钟后，传来隆隆声，并持续不断。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] ['fɒləʊd] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

a	rhythmic	motion	followed	in	unison	with	the	sounds	generated	by	the	machinery	.
一个	节奏	运动	随后	在	齐声	和	这	声音	生成的	经过	这	机械	.

与机器发出的声音同步的有节奏的动作。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][prə'pelə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is the propeller , " said the captain .
" 那 是 这 螺旋桨 , " 说 这 队长 .

“那是螺旋桨，”船长说。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Voices were heard occasionally , but words could not be distinguished .
声音 是 听到 偶尔 , 但 字 可以 不是 是 杰出的 .

偶尔能听到人声，但听不清是什么词。

[kən'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ə'bʌndəns]
Confined as they were the air seemed to be pure and in abundance
受限 作为 他们 是 这 空气 似乎 到 是 纯的 和 在 丰富
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,

尽管他们被限制在狭小的空间里，但空气似乎始终纯净充沛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪnz][ɒv; əv] ['kləʊsnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
and while there was not the faintest signs of closeness , there was an
和 尽管 那里 曾是 不是 这 最微弱 标志 的 亲近 , 那里 曾是 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l] [mə'nɒtəni] ,
eternal monotony ,
永恒 单调 ,

虽然两人之间丝毫没有亲密的迹象，但生活却永远单调乏味。

— [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [briːð] [ænd; ənd] [θɪŋk]
— an existence in which there was nothing to do but breathe and think
— 一个 存在 在 哪个 那里 曾是 没有什么 到 做 但 呼吸 和 思考
.
:
.

——一种除了呼吸和思考之外无事可做的生活。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
How long they were thus confined , without a single thing to break the stillness
如何 长的 他们 是 因此 受限 , 没有 一个 单身的 事物 到 休息 这 寂静
,
,
,

他们就这样被囚禁了多久，没有一件事能打破这片寂静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] .
they could not conceive .
他们 可以 不是 构想 .

他们无法生育。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,
It seemed that hours had gone by ,
它 似乎 那 小时 有 已消失 经过 ,

感觉时间仿佛已经过去了几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] ['stedi]

during	which	time	there	was	nothing	to	disturb	them	,	except	the	one	steady
期间	哪个	时间	那里	曾是	没有什么	到	打扰	他们	,	除了	这	一	稳定的

[wɜ:(r)] ,

whirr	,
呼呼	,

在此期间，除了持续不断的嗡嗡声外，没有任何事情打扰他们。

['brəʊkən] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

broken	occasionally	by	some	remark	by	one	or	the	other	.
破碎的	偶尔	经过	一些	评论	经过	一	或者	这	其他	.

偶尔会被其中一人或另一人的一些评论打断。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [si:md] [tu:; tə] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	came	an	unexpected	hum	of	voices	;	the	machinery	seemed	to	stop	for
然后	来了	一个	意外	哼	的	声音	;	这	机械	似乎	到	停止	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

随后传来一阵意想不到的人声嗡嗡声；机器似乎停顿了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'tɪnju:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meləɪdi] .

and	when	it	was	again	continued	it	had	a	different	melody	.
和	什么时候	它	曾是	再次	持续	它	有	一个	不同的	旋律	.

当它再次响起时，旋律却变了。

[ðə; ði] [wi:lz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [wɪð] ['smu:ðnəs] ,

The	wheels	,	if	such	they	were	,	seemed	to	turn	with	smoothness	,
这	车轮	,	如果	这样的	他们	是	,	似乎	到	转动	和	平滑度	,

如果它们真的是轮子的话，那它们转动起来似乎很顺畅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	they	felt	a	sudden	inclination	in	the	seats	on	which	they	were	sitting	.
和	他们	毛毡	一个	突然	倾角	在	这	座位	在	哪个	他们	是	坐着	.

他们感到所坐的座位突然倾斜了一下。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	What	do	you	suppose	has	happened	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	做	你	认为	有	发生	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得发生了什么事？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	The	electric	mechanism	has	been	hitched	to	the	propeller	,	and	,	if	I	am
"	这	电的	机制	有	到过	搭便车	到	这	螺旋桨	,	和	,	如果	我	是

[nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

not	mistaken	,
不是	错误	,

“电动装置已经连接到螺旋桨上，而且，如果我没记错的话，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

we	are	going	down	,	"	said	the	captain	.
我们	是	去	向下	,	"	说	这	队长	.

“我们要下沉了，”船长说道。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end] [dip] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , " [sed]

"	It	did	feel	as	though	the	forward	end	dipped	down	a	moment	ago	,	"	said
"	它	做过	感觉	作为	尽管	这	向前	结尾	浸入	向下	一个	片刻	前	,	"	说

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“刚才感觉前锋好像往下沉了一点，”阿尔弗雷德说。

[ə'nʌðə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [riːtʃt]

Another	**wait**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**a**	**most**	**peculiar**	**sound**	**reached**
其他	等待	为了	一个	一半	-	小时	,	和	然后	一个	最多	奇特	声音	达到

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	**ears**	**.**
他们的	耳朵	.

又过了半个小时，他们听到了一种非常奇特的声音。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] .

Simultaneously	**,**	**the**	**ship**	**seemed**	**to**	**stop**	**and**	**go**	**on**	**.**
同时地	,	这	船	似乎	到	停止	和	去	在	.

与此同时，这艘船似乎停了下来，又继续前行。

[ə'gen] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'ækʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Again	**voices**	**were**	**heard**	**,**	**and**	**the**	**same**	**reaction**	**in**	**the**	**hull**	**of**	**the**
再次	声音	是	听到	,	和	这	相同的	反应	在	这	船体	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [felt] ,

submarine	**was**	**felt**	**,**
潜艇	曾是	毛毡	,

再次响起了人声，潜艇艇体内也出现了同样的反应。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

accompanied	**by**	**the**	**dull**	**noise**	**,**	**as**	**before**	**.**
伴随	经过	这	乏味的	噪音	,	作为	前	.

伴随着和以前一样的沉闷噪音。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]['faɪəd] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**They**	**have**	**just**	**fired**	**two**	**torpedoes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	他们	有	只是	被解雇	二	鱼雷	,	"	说	这	队长	.

“他们刚刚发射了两枚鱼雷，”船长说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəsiː] [bəʊt]

THE	**TERRORS**	**IN**	**THE**	**DARK**	**ROOM**	**OF**	**AN**	**UNDERSEA**	**BOAT**
这	恐怖	在	这	黑暗的	房间	的	一个	海底	船

海底船舱黑暗中的恐怖

[ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] , ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː'self] [aʊt] [streɪt] ,

Imagine	**yourself**	**locked**	**in**	**a**	**compartment**	**,**	**barely**	**large**	**enough**	**to**	**stretch**	**yourself**	**out**	**straight**	**,**
想象	你自己	已锁定	在	一个	隔间	,	仅仅	大的	足够的	到	拉紧	你自己	出去	直的	,

想象一下你被锁在一个狭小的隔间里，狭小到几乎无法让你伸直身体。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

in	**a**	**ship**	**under**	**the**	**sea**	**,**	**in**	**total**	**darkness**	**,**
在	一个	船	在下面	这	海	,	在	全部的	黑暗	,

在海底的一艘船上，一片漆黑之中，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɪp] [gəʊ] [rɒŋ] ,

knowing	**that**	**should**	**any**	**one**	**of**	**the**	**hundreds**	**of**	**things**	**within**	**that**	**ship**	**go**	**wrong**	**,**
会心	那	应该	任何	一	的	这	数百	的	事物	之内	那	船	去	错误的	,

要知道，如果船上数百件物品中的任何一件出了问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

it	would	mean	a	plunge	to	the	bottom	of	the	sea	,
它	会	意思是	一个	暴跌	到	这	底部	的	这	海	,

那将意味着坠入海底。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][eɪd] .

beyond	the	help	of	all	human	aid	.
超过	这	帮助	的	全部	人类	援助	.

已无力回天。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	danger	to	them	was	just	as	great	while	on	the	surface	of	the
这	危险	到	他们	曾是	只是	作为	伟大的	尽管	在	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

即使在水面上，他们面临的危险也同样巨大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn][məʊst]['ves(ə)lz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

for	the	guns	mounted	on	most	vessels	at	this	time	,	would	make	the	submarine
为了	这	枪支	安装	在	最多	船只	在	这	时间	,	会	制作	这	潜艇

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] .

a	legitimate	prey	.
一个	合法的	猎物	.

对于当时大多数舰艇上安装的火炮而言，潜艇会成为合法的猎物。

[wʌn] [ʃɒt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

One	shot	would	be	sufficient	,
一	射击	会	是	充足的	,

一枪就够了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][hæz; həz][nɒt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['kwɪkli] [stɒp][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ə; eɪ]

for	ingenuity	has	not	yet	found	a	way	to	quickly	stop	a	leak	in	a
为了	独创性	有	不是	然而	成立	一个	方式	到	迅速地	停止	一个	泄露	在	一个

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

因为即使运用了最聪明的头脑，也还没有找到快速止住潜艇漏水的方法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [wen] [wʌns] [strʌk] , [deə(r)][nɒt] [daɪv] ,

Such	a	vessel	,	when	once	struck	,	dare	not	dive	,
这样的	一个	血管	,	什么时候	一次	击	,	敢	不是	潜水	,

这样的船只一旦被击中，就不敢下潜了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

for	that	would	quickly	fill	the	interior	of	the	vessel	with	water	.
为了	那	会	迅速地	充满	这	内部的	的	这	血管	和	水	.

因为那样会很快使船舱内部充满水。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɪ'meɪn] [ə'fləʊt] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [ʃɒt] [wɪtʃ]

It	must	,	in	that	case	,	remain	afloat	,	subject	to	the	hail	of	shot	which
它	必须	,	在	那	案件	,	保持	漂浮	,	主题	到	这	冰雹	的	射击	哪个

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] ,

must	follow	,
必须	跟随	,

在这种情况下，它必须保持漂浮状态，承受随之而来的密集炮火攻击。

[ðeə(r)]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

their	only	salvation	in	that	event	would	be	to	hoist	the	white	flag	.
他们的	仅有的	救恩	在	那	事件	会	是	到	提升	这	白色的	旗帜	.

在这种情况下，他们唯一的出路就是升起白旗。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn] [kə'mændər] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ə'kɜː(r)] ,

Few	,	if	any	submarine	commanders	have	done	so	,	and	even	should	that	occur	,
很少	,	如果	任何	潜艇	指挥官	有	完毕	所以	,	和	甚至	应该	那	发生	,

几乎没有潜艇指挥官这样做过，即使真的发生了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hʌl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rɪd(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

it	would	not	prevent	the	hull	from	being	riddled	before	the
它	会	不是	防止	这	船体	从	存在	布满谜团	前	这

这并不能阻止船体在……之前被击穿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[fækt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] .

fact	could	be	made	known	.
事实	可以	是	制成	已知	.

事实可能会被公之于众。

[ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv]

The	three	-	inch	guns	mounted	on	most	of	the	merchantmen	,	with	an	effective
这	三	-	英寸	枪支	安装	在	最多	的	这	商船	,	和	一个	有效的

[reɪndʒ][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

range	of	three	miles	,
范围	的	三	英里	,

大多数商船上都装有三英寸火炮，有效射程为三英里。

[kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [wiːk] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ,

could	tear	the	weak	hull	of	a	submarine	to	pieces	at	a	single	shot	,
可以	撕	这	虚弱的	船体	的	一个	潜艇	到	件	在	一个	单身的	射击	,

一击就能将潜艇脆弱的船体撕成碎片。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [help] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	all	would	be	sure	to	go	down	before	help	could	arrive	from	the
和	全部	会	是	当然	到	去	向下	前	帮助	可以	到达	从	这

[ə'tækɪŋ] ['stiːmə(r)] .

attacking	steamer	.
攻击	汽船	.

而所有船只肯定会在敌方汽船赶来救援之前全部沉没。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [sləʊ] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [rælf] .

"	The	machinery	seems	to	go	very	slow	now	,	"	remarked	Ralph	.
"	这	机械	似乎	到	去	非常	慢的	现在	,	"	评论	拉尔夫	.

“机器现在运转得非常慢，”拉尔夫说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	may	be	cautiously	coming	to	the	top	,	"	replied	the	captain	.
"	他们	可能	是	谨慎地	未来	到	这	顶部	,	"	回复	这	队长	.

“他们或许正在谨慎地向顶峰迈进，”船长回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] ? " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	Did	you	hear	that	peculiar	noise	?	"	said	Alfred	,
"	做过	你	听到	那	奇特	噪音	?	"	说	阿尔弗雷德	,

“你听到那个奇怪的声音了吗？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] .

as	he	laid	his	hand	on	the	captain's	arm	.
作为	他	铺设	他的	手	在	这	船长的	手臂	.

他将手放在船长的手臂上。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That was plainly a shot from a ship , " said the captain .
" 那 曾是 显然 一个 射击 从 一个 船 , " 说 这 队长 .

“那显然是从船上开的枪，”船长说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['faɪərɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['met(ə)l] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Do you think we could hear firing through all this metal ? " asked Ralph .
" 做 你 思考 我们 可以 听到 射击 通过 全部 这 金属 ? " 问 拉尔夫 .

“你觉得我们能透过这些金属听到枪声吗？”拉尔夫问道。

" [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Much easier than if we were on deck , " answered the captain .
" 很多 更轻松 比 如果 我们 是 在 甲板 , " 回答 这 队长 .

“比我们在甲板上容易多了，”船长回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Why do you think so ? " asked Alfred .
" 为什么 做 你 思考 所以 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你为什么这么认为？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən][eə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Because water is a better conductor of sound than air , " was the reply .
" 因为 水 是 一个 更好的 导体 的 声音 比 空气 , " 曾是 这 回复 .

“因为水比空气更能传导声音，”对方回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]
" Do you mean that we can hear it better than if the sound came
做 你 意思是 那 我们 能 听到 它 更好的 比 如果 这 声音 来了
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ?
through the air ?
通过 这 空气 ?

“你的意思是说，我们能比听到空气中传播的声音更清楚地听到它吗？”

" ['kwɪrrɪd] ['ælfrɪd] .
" queried Alfred .
" 查询 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [nɒt]['əʊnli] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]
" The sound can be heard not only much plainer , but also much sooner than
这 声音 能 是 听到 不是 仅有的 很多 更朴素 , 但 还 很多 很快 比
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

“这种声音不仅能被更清晰地听到，而且比通过空气传播时听到得更快。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] [rælf] .
" I think we are going down again , " remarked Ralph .
" 我 思考 我们 是 去 向下 再次 , " 评论 拉尔夫 .

“我觉得我们又要输了，”拉尔夫说道。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .
" No doubt of it , " answered the captain quietly .
" 不 怀疑 的 它 , " 回答 这 队长 悄悄 .

“毫无疑问，”船长平静地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ˌjuː 'es] ? " ['iːgəli] [in'kwaiə] [rælf] .

"	Do	you	think	they	have	hit	us	?	"	eagerly	inquired	Ralph	.
"	做	你	思考	他们	有	打	我们	?	"	急切地	询问	拉尔夫	.

“你觉得他们袭击我们了吗？”拉尔夫急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

The	captain	did	not	reply	.
这	队长	做过	不是	回复	.

船长没有回答。

['ælfrɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] .

Alfred	reached	his	hand	forward	and	grasped	the	captain's	hand	.
阿尔弗雷德	达到	他的	手	向前	和	抓住	这	船长的	手	.

阿尔弗雷德伸出手，握住了船长的手。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	needn't	fear	to	tell	us	if	you	think	we	are	going	down	for	the
"	你	不必	害怕	到	告诉	我们	如果	你	思考	我们	是	去	向下	为了	这

[lɑːst] [taɪm] . "

last	time	.	"
最后的	时间	.	"

“如果你认为我们即将彻底失败，不要害怕告诉我们。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	are	a	brave	boy	!	"	said	the	captain	.
"	你	是	一个	勇敢的	男生	!	"	说	这	队长	.

“你真是个勇敢的孩子！”船长说道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	I	do	not	know	what	to	answer	.
"	我	做	不是	知道	什么	到	回答	.

我不知道该如何回答。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ;

I	have	never	been	on	a	submarine	when	it	was	struck	by	a	bullet	;
我	有	绝不	到过	在	一个	潜艇	什么时候	它	曾是	击	经过	一个	子弹	;

我从未亲身经历过潜艇被子弹击中的情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['aʊə(r)] [ʃel] ,

but	it	seemed	to	me	as	though	something	struck	our	shell	,
但	它	似乎	到	我	作为	尽管	某物	击	我们的	壳	,

但我觉得好像有什么东西击中了我们的外壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	if	it	did	there	is	no	help	for	us	,
和	如果	它	做过	那里	是	不	帮助	为了	我们	,

如果真是那样，我们就无能为力了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][d'ɛvəlz] [wʊd] [gləʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ]

for	the	devils	would	gloat	on	our	misery	,	and	would	not	think	of	liberating
为了	这	魔鬼	会	幸灾乐祸	在	我们的	苦难	,	和	会	不是	思考	的	解放

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为魔鬼会幸灾乐祸地看着我们受苦，根本不会想到要解救我们。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

to	give	us	a	chance	for	our	lives	.
到	给	我们	一个	机会	为了	我们的	生活	.

给我们一次重生的机会。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [həʊp] . "

"	Fifteen	minutes	elapsed	before	the	captain	continued	:	"	This	gives	me	some	hope	.	"
"	十五	分钟	过去	前	这	队长	持续	:	"	这	给予	我	一些	希望	.	"

十五分钟后，船长继续说道："这让我看到了一线希望。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪkli] [ɪn'kwaɪə] [rælf] .

"	What	is	it	?	"	quickly	inquired	Ralph	.
"	什么	是	它	?	"	迅速地	询问	拉尔夫	.

"那是什么？"拉尔夫急忙问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	We	are	still	on	an	even	keel	,	"	was	the	answer	.
"	我们	是	仍然	在	一个	甚至	龙骨	,	"	曾是	这	回答	.

"我们目前一切正常，"对方回答说。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Does	that	mean	that	we	are	safe	?	"	asked	Alfred	.
"	做	那	意思是	那	我们	是	安全的	?	"	问	阿尔弗雷德	.

"那是不是意味着我们安全了？"阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] ,

"	Yes	,	if	the	shell	of	the	submarine	had	been	pierced	,
"	是的	,	如果	这	壳	的	这	潜艇	有	到过	穿孔	,

"是的，如果潜艇的外壳被刺穿了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌl] [wʊd]

and	we	were	really	going	down	it	would	not	be	long	before	the	hull	would
和	我们	是	真的	去	向下	它	会	不是	是	长的	前	这	船体	会

[luːz] [ɪts] ['ekwɪpɔɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,

lose	its	equipoise	and	turn	around	,
失去	它是	平衡	和	转动	大约	,

我们当时真的在下沉，船体很快就会失去平衡并掉头。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stænd][ɒn][end] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

or	it	might	stand	on	end	,	due	to	the	distribution	of	water	throughout	the
或者	它	可能	站立	在	结尾	,	到期的	到	这	分配	的	水	自始至终	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

或者，由于水在内部分布不均，它可能会竖立起来。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

""是对方的回答。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	understand	now	,	"	said	Alfred	.
"	我	理解	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

"我现在明白了，"阿尔弗雷德说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	You	think	we	are	still	floating	,	but	do	you	think	we	are	on	the
"	你	思考	我们	是	仍然	漂浮的	,	但	做	你	思考	我们	是	在	这

['sɜːfɪs] ? "

surface	?	"
表面	?	"

"你认为我们还在漂浮，但你认为我们还在水面上吗？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [səb'mɜːdʒd] ,
" We are , undoubtedly , submerged ,
" 我们 是 , 无疑 , 湮 ,

毫无疑问，我们已经陷入困境。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [smuːð] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for it is evident that the smooth motion of the propeller comes from the
为了 它 是 明显 那 这 光滑的 运动 的 这 螺旋桨 来 从 这
[ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] ,
electric motors and not from the internal combustion engines ,
电的 电机 和 不是 从 这 内部的 燃烧 发动机 ,

很明显，螺旋桨的平稳运动来自电动机，而不是内燃机。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['səʊlli] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
which are used solely while running on the surface , " remarked the captain .
哪个 是 用过的 仅 尽管 跑步 在 这 表面 , " 评论 这 队长 .

“这些仅在水面航行时使用，”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
After hours more of interminable waiting , they heard a noise close at hand .
后 小时 更多的 的 没完没了 等待 , 他们 听到 一个 噪音 关闭 在 手 .

经过几个小时漫长的等待，他们听到附近传来一声响动。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snæp][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː]
With something like a snap the door opened and a flood of light streamed into
和 某物 喜欢 一个 折断 这 门 打开 和 一个 洪水 的 光 流媒体 进入
[ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wɪ'ðaʊt] ,
their compartment from the electric bulbs without ,
他们的 隔间 从 这 电的 灯泡 没有 ,

门“啪”的一声打开了，外面的电灯泡发出刺眼的光线，涌入他们的隔间。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk]
and , looking up , they saw , at the ceiling of their room , a small electric
和 , 寻找 向上 , 他们 锯 , 在 这 天花板 的 他们的 房间 , 一个 小的 电的
[bʌlb] .
bulb .
电灯泡 .

他们抬头一看，发现房间的天花板上有一个小灯泡。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [rælf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Why is it we didn't hunt for that ? " whispered Ralph , looking up .
" 为什么 是 它 我们 没有 打猎 为了 那 ? " 低声说道 拉尔夫 , 寻找 向上 .

“为什么我们没有去寻找它呢？”拉尔夫抬起头，低声问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [siː] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" But I can't see any way to turn it on , " said Alfred .
" 但 我 不能 看 任何 方式 到 转动 它 在 , " 说 阿尔弗雷德 .

“但我找不到任何打开它的方法，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [laɪts] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" That lights only from the outside , " said the attendant .
" 那 灯 仅有的 从 这 外部 , " 说 这 服务员 .

“那盏灯只能从外面照到，”服务员说。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Here is something to eat , " he continued in English .
" 这里 是 某物 到 吃 , " 他 持续 在 英语 .

“这里有点吃的，”他用英语继续说道。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**What**	**time**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
"	什么	时间	是	它	?	"	问	这	队长	.

“现在几点了？”船长问道。

" [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**Half**	**past**	**one**	**o'clock**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	一半	过去的	一	点钟	,	"	曾是	这	回复	.

“一点半，”对方回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kræmpt] ['prɪz(ə)n] [pen] [faɪv] ['aʊəz] .

They	**had**	**been**	**in**	**that**	**cramped**	**prison**	**pen**	**five**	**hours**	**.**
他们	有	到过	在	那	狭窄	监狱	笔	五	小时	.

他们已经在那个狭小的牢房里待了五个小时了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tɔː'piːdəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Did**	**you**	**torpedo**	**another**	**ship**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**captain**	**.**
"	做过	你	鱼雷	其他	船	?	"	查询	这	队长	.

“你们是不是用鱼雷击沉了另一艘船？”船长问道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] [dɪ'strɔɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː] [kləʊz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

"	**We**	**tried**	**to**	**;**	**but**	**a**	**torpedo**	**boat**	**destroyer**	**came**	**up**	**too**	**close**	**,**	**"**	**he**	**answered**
"	我们	尝试	到	;	但	一个	鱼雷	船	驱逐舰	来了	向上	也	关闭	,	"	他	回答

.

:

.

“我们尝试过了；但是一艘鱼雷艇驱逐舰靠得太近了，”他回答说。

" [haʊ] ['meni] [ʃɒts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪə(r)] ?

"	**How**	**many**	**shots**	**did**	**it**	**fire**	**?**
"	如何	许多	镜头	做过	它	火	?

它开了多少枪?

" [ɑːskt] [rælf] .

"	**asked**	**Ralph**	**.**
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [tuː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	**Two**	**,**	**"**	**was**	**the**	**laconic**	**reply**	**.**
"	二	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“二，”对方简洁地回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [biːn] [səb'mɜːdʒd] ? "

"	**How**	**long**	**have**	**we**	**been**	**submerged**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	我们	到过	湮	?	"

我们被淹没多久了?

" [tuː] ['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .

"	**Two**	**hours**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**.**
"	二	小时	,	"	回答	这	男人	.

“两个小时，”那人回答道。

" [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [siː] ,

"	**As**	**I**	**came**	**down**	**the**	**report**	**from**	**the**	**periscope**	**showed**	**a**	**clear**	**sea**	**,**
"	作为	我	来了	向下	这	报告	从	这	潜望镜	显示	一个	清除	海	,

“当我下来时，潜望镜传来的报告显示海面晴朗无云。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'zju:m] ['sɜ:fɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	are	now	about	to	resume	surface	travel	and	repair	one	of	the
和	我们	是	现在	关于	到	恢复	表面	旅行	和	维修	一	的	这

['perɪskəʊp] .

periscopes	.
潜望镜	.

我们现在即将恢复水面航行，并修理其中一个潜望镜。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	boys	glanced	at	each	other	and	at	the	captain	.
"	这	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	和	在	这	队长	.

男孩们互相看了一眼，又看了看队长。

" [jes] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [kɔ:l] .

"	Yes	,	"	remarked	the	captain	,	"	that	was	a	pretty	close	call	.
"	是的	,	"	评论	这	队长	,	"	那	曾是	一个	漂亮的	关闭	称呼	.

“是的，”船长说道，“那真是千钧一发。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [ə'tendənt] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər]

The	attendant	left	them	without	closing	the	door	,	and	as	the	prisoners
这	服务员	左边	他们	没有	结束	这	门	,	和	作为	这	囚犯

[glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] ,

glanced	about	,
瞥了一眼	关于	,

侍者离开时没有关门，囚犯们环顾四周时，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

nothing	was	to	be	seen	of	the	stairway	which	led	to	the	conning	tower	.
没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这	骗局	塔	.

通往指挥塔的楼梯什么也看不见了。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wɜ:k] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [st'eɪʃənd] [æt; ət][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'ʃi:n]

Men	were	noticed	at	work	,	each	being	stationed	at	some	particular	machine
男人	是	注意到	在	工作	,	每个	存在	驻	在	一些	特别的	机器

[ɔ:(r)][set][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

or	set	of	machinery	.
或者	放	的	机械	.

人们注意到工人们正在工作，每个人都被安排在某台特定的机器或某组机器旁。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][træp][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['steəweɪ]

Then	,	with	a	bang	,	something	like	a	trap	door	swung	aside	and	the	stairway
然后	,	和	一个	砰	,	某物	喜欢	一个	陷阱	门	摇摆	旁边	和	这	楼梯

[wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] ,

was	revealed	,
曾是	揭晓	,

然后，砰的一声，一个类似活板门的东西向两侧打开，楼梯显露出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [laɪt] [stɹ'i:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənɪŋ] .

and	a	peculiar	light	streamed	in	through	the	hatch	opening	.
和	一个	奇特	光	流媒体	在	通过	这	孵化	开幕	.

一道奇异的光线从舱口射入。

" [ɪts] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [rælf] , [ɪn] ['ekstəsi] .

"	It's	the	sun	,	"	said	Ralph	,	in	ecstacy	.
"	它是	这	太阳	,	"	说	拉尔夫	,	在	狂喜	.

“是太阳！”拉尔夫欣喜若狂地说。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [wɪd] [si:] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] .
" I never thought we'd see that again , " said Alfred , almost overcome .
" 我 绝不 想法 我们会 看 那 再次 , " 说 阿尔弗雷德 , 几乎 克服 .

“我从没想过我们会再次看到那样的景象，”阿尔弗雷德几乎激动得说。

" [meɪ] [wi:; wi] [wɔ:k] [ə'raʊnd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən]['ʌndə(r)]
" May we walk around ? " asked the captain , as he approached an under
" 可能 我们 走 大约 ? " 问 这 队长 , 作为 他 接近 一个 在下面
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

“我们可以四处走走吗？”船长一边问，一边走向一名下级军官。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" There isn't much chance for exercising here , " was the reply ,
" 那里 不是 很多 机会 为了 锻炼 这里 , " 曾是 这 回复 ,

“这里没什么锻炼的机会，”对方回答说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tɒp] ['lɪbəti] ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" but I think you will be given top liberty after awhile , " replied the man .
" 但 我 思考 你 将要 是 给定 顶部 自由 后 一会儿 , " 回复 这 男人 .

“但我认为过一段时间你就会获得完全的自由，”那人回答道。

" [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] ? " [ɑ:skt] [rælf] ['i:gəli] .
" Will they let us go ? " asked Ralph eagerly .
" 将要 他们 让 我们 去 ? " 问 拉尔夫 急切地 .

“他们会放我们走吗？”拉尔夫急切地问道。

" [nəʊ] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] ;
" No ; he didn't say that ;
" 不 ; 他 没有 说 那 ;

“不，他没说过那样的话；

[hi:; hi] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['lɪbəti] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
he meant they would give us liberty to walk on the top deck for a short
他 意思是 他们 会 给 我们 自由 到 走 在 这 顶部 甲板 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的意思是他们会允许我们短暂地在顶层甲板上行走。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
Shortly thereafter the lieutenant in command of the submarine appeared at the
不久 此后 这 中尉 在 命令 的 这 潜艇 出现 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti]
foot of the hatchway and informed the captain that they were at liberty
脚 的 这 舱口 和 知情的 这 队长 那 他们 是 在 自由
[tu:; tə] [ə'send] .
to ascend .
到 上升 .

随后不久，潜艇指挥官中尉出现在舱口底部，并告知艇长他们可以上去。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Never did the sun appear to be more beautiful or inviting ,
绝不 做过 这 太阳 出现 到 是 更多的 美丽的 或者 邀请 ,

太阳从未显得如此美丽动人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

although	there	was	a	perceptible	chill	in	the	atmosphere	.
虽然	那里	曾是	一个	可感知的	寒意	在	这	气氛	.

虽然空气中弥漫着一丝寒意。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [twelv] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

The	submarine	was	moving	along	at	a	speed	of	twelve	knots	an	hour	.
这	潜艇	曾是	移动	沿着	在	一个	速度	的	十二	绳结	一个	小时	.

潜艇以每小时十二节的速度航行。

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['rʌptʃər] ['perɪskəʊp] [tjuːb] .

Four	men	were	engaged	in	taking	down	a	bent	and	partially	ruptured	periscope	tube	.
四	男人	是	已订婚的	在	采取	向下	一个	弯曲	和	部分	破裂	潜望镜	管子	.

四名男子正在拆卸一根弯曲且部分破裂的潜望镜管。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]

The	captain	glanced	at	it	and	drew	the
这	队长	瞥了一眼	在	它	和	画	这

船长瞥了一眼，然后抽了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

attention	of	the	boys	to	its	structure	.
注意力	的	这	男孩们	到	它是	结构	.

男孩们对它的结构很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] ['perɪskəʊp] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

It	was	the	tall	periscope	that	received	the	shot	,
它	曾是	这	高的	潜望镜	那	已收到	这	射击	,

被击中的是高大的潜望镜。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .

which	struck	it	about	four	feet	from	the	top	.
哪个	击	它	关于	四	脚	从	这	顶部	.

击中位置距离顶部约四英尺。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	It	must	have	been	hit	on	the	water	line	,	"	said	the	captain	,	addressing	the	lieutenant	.
"	它	必须	有	到过	打	在	这	水	线	,	"	说	这	队长	,	解决	这	中尉	.

“它一定是击中了水线，”船长对中尉说。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['mɪəli] [nɒdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

The	latter	merely	nodded	,	but	made	no	remarks	in	response	.
这	后者	仅仅	点头	,	但	制成	不	评论	在	回复	.

后者只是点了点头，没有发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

They	were	permitted	to	walk	to	and	fro	for	an	hour	,	when	the	order	came	to	descend	,
他们	是	允许	到	走	到	和	弗	为了	一个	小时	,	什么时候	这	命令	来了	到	下降	,

他们被允许来回走动一个小时，之后命令下台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['entəd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .

and	they	again	entered	their	prison	.
和	他们	再次	进入	他们的	监狱	.

于是他们又被关进了监狱。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

As	before	,	they	were	subjected	to	total	darkness	,	but	there	was	no
作为	前	,	他们	是	受	到	全部的	黑暗	,	但	那里	曾是	不

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdeprɪ'veɪʃn] ,

necessity	for	this	deprivation	,
必要性	为了	这	剥夺	,

和以前一样，他们仍然生活在完全的黑暗中，但这种剥夺本没有必要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [waɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

and	it	is	not	clear	why	an	enemy	should	treat	prisoners	in	this	manner	,
和	它	是	不是	清除	为什么	一个	敌人	应该	对待	囚犯	在	这	方式	,

目前尚不清楚敌方为何要如此对待战俘。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [ˌnesə'serəli] [liːv] ['əʊnli] [ri'zentmənt] [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɒt'evə(r)] .

for	such	actions	necessarily	leave	only	resentments	and	do	no	good	whatever	.
为了	这样的	行动	一定	离开	仅有的	怨恨	和	做	不	好的	任何	.

因为这样的行为必然只会留下怨恨，没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['drɪəri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [waɪl]

It	was	a	long	,	long	,	dreary	afternoon	and	night	,	which	they	tried	to	while
它	曾是	一个	长的	,	长的	,	凄凉	下午	和	夜晚	,	哪个	他们	尝试	到	尽管

[ə'weɪ] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ,

away	in	sleeping	,
离开	在	睡眠	,

那是一个漫长而沉闷的下午和夜晚，他们试图通过睡觉来打发时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːksəm] .

for	conversation	,	under	the	circumstances	,	soon	became	irksome	.
为了	对话	,	在下面	这	情况	,	很快	成为	烦人的	.

在这种情况下，谈话很快就变得令人厌烦。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

When	they	awoke	,	or	,	rather	,
什么时候	他们	醒来	,	或者	,	相当	,

当他们醒来时，或者更确切地说，

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

when	all	were	again	alert	and	felt	as	though	the	night	must	have
什么时候	全部	是	再次	警报	和	毛毡	作为	尽管	这	夜晚	必须	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

当所有人都再次警觉起来，感觉夜晚已经过去的时候，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][hiː; hɪ] [sed] :

the	captain	was	the	first	to	break	the	silence	,	as	he	said	:
这	队长	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	,	作为	他	说	:

船长率先打破了沉默，他说：

" [wiː; wɪ][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	We	have	been	resting	quietly	for	more	than	an	hour	,	I	should	say	,
"	我们	有	到过	休息	悄悄	为了	更多的	比	一个	小时	,	我	应该	说	,

“我们应该说，我们已经安静地休息了一个多小时了。”

['prɒbəbli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [leɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['vɪktɪms] . "

probably	lying	in	wait	in	one	of	the	steamer	lanes	for	new	victims	.	"
大概	说谎	在	等待	在	一	的	这	汽船	车道	为了	新的	受害者	.	"

“很可能正埋伏在某个轮船航道里，伺机寻找新的受害者。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

"	Isn't	it	likely	we	are	on	the	bottom	of	the	ocean	?
"	不是	它	可能	我们	是	在	这	底部	的	这	海洋	?

"我们是不是很可能已经沉入海底了？"

[doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

Don't	they	go	down	sometimes	and	wait	there	?	"	asked	Ralph	.
不	他们	去	向下	有时	和	等待	那里	?	"	问	拉尔夫	.

"他们是不是有时候会下去等着呢？"拉尔夫问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .

"	Yes	;	but	not	in	deep	water	,	such	as	is	found	in	this	bay	.
"	是的	;	但	不是	在	深的	水	,	这样的	作为	是	成立	在	这	湾	.

"是的；但不是在像这个海湾这样的深水区。"

[æt; ət][nəʊ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] - ['fæðəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] ,

At	no	place	is	it	less	than	150	fathoms	,	and	in	the	central	portion	,
在	不	地方	是	它	较少的	比	-	英寻	,	和	在	这	中央	部分	,

水深任何地方都不小于150英寻，在中心区域，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - ['fæðəmz] .

where	our	ship	went	down	it	is	more	than	2	,	000	fathoms	.
在哪里	我们的	船	去	向下	它	是	更多的	比	2	,	-	英寻	.

我们的船沉没的地方水深超过2000英寻。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

" [waɪ] , [ðæts] [tuː] [maɪlz] [diːp] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Why	,	that's	two	miles	deep	,	or	more	,	"	said	Alfred	.
"	为什么	,	那就是	二	英里	深的	,	或者	更多的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

"哎呀，那至少有两英里深，甚至更深，"阿尔弗雷德说。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [laɪn][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

the	Bay	of	Biscay	is	one	of	the	deep	holes	in	the	Atlantic	coast	line	of	Europe	.
这	湾	的	比斯开	是	一	的	这	深的	孔	在	这	大西洋	海岸	线	的	欧洲	.

比斯开湾是欧洲大西洋沿岸的深湾之一。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʃæn(ə)l] ,

The	average	depth	of	the	Irish	Sea	,	St	.	George	Channel	,
这	平均的	深度	的	这	爱尔兰	海	,	英石	.	乔治	渠道	,

爱尔兰海、圣乔治海峡的平均深度

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] - [fiːt] ,

the	English	Channel	and	the	North	Sea	is	only	about	250	feet	,
这	英语	渠道	和	这	北	海	是	仅有的	关于	-	脚	,

英吉利海峡和北海之间只有大约250英尺的距离，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [pə'tɪkjələli] , [laɪk][ðə; ði]

and	there	are	thousands	of	places	in	the	North	Sea	,	particularly	,	like	the
和	那里	是	数千	的	地方	在	这	北	海	,	特别	,	喜欢	这

['dɒgə(r)] [bæŋks] ,

Dogger	Banks	,
道格	银行	,

北海有成千上万个这样的地方，特别是像多格尔沙洲这样的地方。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

where	the	water	is	not	more	than	a	hundred	feet	deep	,	"	remarked	the	captain	.
在哪里	这	水	是	不是	更多的	比	一个	百	脚	深的	,	"	评论	这	队长	.

“那里的水深不超过一百英尺，”船长说道。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'ri:nz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [rest] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)]

"	Then	the	submarines	could	easily	rest	on	the	bottom	if	the	depth	is	not	more
"	然后	这	潜艇	可以	容易地	休息	在	这	底部	如果	这	深度	是	不是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] ?

than	one	hundred	feet	?
比	一	百	脚	?

“那么，如果水深不超过一百英尺，潜艇就可以很容易地搁浅在水底吗？”

" [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [ˌsʌbmə'ri:nz] [hæv; həv] , [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] , [gɒn] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]

"	Submarines	have	,	in	several	cases	,	gone	down	as	far	as	200	feet	below	the
"	潜艇	有	,	在	一些	案例	,	已消失	向下	作为	远的	作为	-	脚	以下	这

['sɜ:fɪs] ,

surface	,
表面	,

“潜艇曾多次下潜至水面以下200英尺（约61米）处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

but	it	is	at	a	great	risk	,	"	said	the	captain	.
但	它	是	在	一个	伟大的	风险	,	"	说	这	队长	.

“但这风险很大，”船长说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [rɪsk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ? " [sed] [rælf] .

"	You	mean	risk	from	the	pressure	of	the	water	?	"	said	Ralph	.
"	你	意思是	风险	从	这	压力	的	这	水	?	"	说	拉尔夫	.

“你是说水压带来的风险吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [æt; ət] [ðæt] [depθ] ? "

"	What	would	be	the	pressure	of	the	water	on	a	submarine	at	that	depth	?	"
"	什么	会	是	这	压力	的	这	水	在	一个	潜艇	在	那	深度	?	"

[ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

asked	Alfred	.
问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道：“潜艇在那个深度会受到多大的水压？”

" ['preʃə(r)] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] ;

"	Pressure	is	calculated	on	the	square	inch	of	surface	;
"	压力	是	计算	在	这	正方形	英寸	的	表面	;

“压力是按表面积平方英寸计算的；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] [paʊnd] .

for	every	twenty	-	eight	inches	the	pressure	is	equal	to	one	pound	.
为了	每一个	二十	-	八	英寸	这	压力	是	平等的	到	一	磅	.

每 28 英寸的压力等于 1 磅。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , - [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] - ,

If	,	therefore	,	200	is	multiplied	by	12	and	then	divided	by	28	,
如果	,	所以	,	-	是	乘以	经过	-	和	然后	分割	经过	-	,

因此，如果将 200 乘以 12，然后除以 28，

[ðə; ði]['kwəʊʃ(ə)nt] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒn] [i:tʃ] [skweə(r)] [ɪntʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d]

the	quotient	will	represent	the	number	of	pounds	on	each	square	inch	,	"	answered
这	商	将要	代表	这	数字	的	磅	在	每个	正方形	英寸	,	"	回答

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“这个商将代表每平方英寸的磅数，”船长回答道。

" [waɪ] ['mʌltɪplaɪ] - [baɪ] [twelv] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	Why	multiply	200	by	twelve	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	乘	-	经过	十二	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么要用200乘以12？”拉尔夫问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Because	there	are	twelve	inches	in	a	foot	,	"	said	the	captain	.
"	因为	那里	是	十二	英寸	在	一个	脚	,	"	说	这	队长	.

“因为一英尺等于十二英寸，”船长说。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wel] , - [baɪ] - , — [ðæts] [ˌtu:'tu:] ,

"	Oh	,	yes	;	I	didn't	happen	to	think	of	it	;	well	,	200	by	12	,	—	that's	2	,
"	哦	,	是的	;	我	没有	发生	到	思考	的	它	;	出色地	,	-	经过	-	,	—	那就是	2	,

“哦，是的；我碰巧没想到；嗯，200乘以12，——那就是2，

- , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] - , [ɪz] — —

400	,	and	divided	by	28	,	is	—	—
-	,	和	分割	经过	-	,	是	—	—

400 除以 28 等于——

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

" ['eɪti] - [faɪv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælfrɪd] .

"	Eighty	-	five	,	"	interrupted	Alfred	.
"	八十	-	五	,	"	中断	阿尔弗雷德	.

“八十五，”阿尔弗雷德打断道。

" [wel] , [ðæts] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Well	,	that's	not	very	much	.	"
"	出色地	,	那就是	不是	非常	很多	.	"

“嗯，那不算多。”

" [kwaɪt] [tru:] , " [,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn]

"	Quite	true	,	"	rejoined	the	captain	;	"	but	how	many	square	inches	are	there	in
"	相当	真的	,	"	重新加入	这	队长	;	"	但	如何	许多	正方形	英寸	是	那里	在

[ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] ? "

a	square	foot	?	"
一个	正方形	脚	?	"

“确实如此，”船长回答道，“但是一平方英尺等于多少平方英寸呢？”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	One	hundred	and	forty	-	four	,	"	replied	Alfred	.
"	一	百	和	四十	-	四	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“一百四十四，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] , ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [sʌm] , "

"	Then	,	eighty	-	five	times	one	hundred	and	forty	-	four	makes	quite	a	sum	,	"
"	然后	,	八十	-	五	时代	一	百	和	四十	-	四	制作	相当	一个	和	,	"

[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

continued	the	captain	.
持续	这	队长	.

“那么，85乘以144就是一个相当大的数字，”船长继续说道。

" [hwju:] , — — " [sed] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] , " [waɪ] ,

" Whew , — — " said Ralph with a half whistle in his tone , " why ,

" 呼! , — — " 说 拉尔夫 和 一个 一半 哨 在 他的 语气 , " 为什么 ,

“呼——”拉尔夫用半吹口哨的语气说道，“为什么，

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [raɪt] , [ɪts] ['əʊvə(r)] - , - [paʊndz] .

if I have made it out right , it's over 12 , 000 pounds .

如果 我 有 制成 它 出去 正确的 , 它是 超过 - , - 磅 .

如果我没算错的话，超过 12000 英镑。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] ['veri] [lɒŋ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ðæt] [depθ] . "

No wonder it isn't safe to stay down very long , if at all , at that depth . "

不 想知道 它 不是 安全的 到 停留 向下 非常 长的 , 如果 在 全部 , 在 那 深度 . "

难怪在那种深度待太久都不安全，甚至根本不能待下去。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [kʊd; kəd] [rest] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm]

" I have often wondered how it is that the submarine could rest on the bottom

" 我 有 经常 想知道 如何 它 是 那 这 潜艇 可以 休息 在 这 底部

[ɔ:(r)] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wɪl] ,

or come up at will ,

或者 来 向上 在 将要 ,

“我一直很想知道，潜艇是如何既能沉入海底又能随意上浮的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ɔːl] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" All submarines are lighter than the water in which they float , " answered the
" 全部 潜艇 是 打火机 比 这 水 在 哪个 他们 漂浮 , " 回答 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“所有潜艇的重量都比它们所漂浮的水轻，”艇长回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tæŋks] ['həʊldɪŋ] [kəm'prest] [eə(r)] .
" They are provided with tanks holding compressed air .
" 他们 是 假如 和 坦克 保持 压缩 空气 .

它们配备了储存压缩空气的储气罐。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] ,
Now , in order to submerge ,
现在 , 在 命令 到 淹没 ,

现在，为了潜入水中，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] ['speʃ(ə)l] [tæŋks] [wɪ'ðɪn]
the only thing necessary is to permit enough water to flow into special tanks within
这 仅有的 事物 必要的 是 到 允许 足够的 水 到 流动 进入 特别的 坦克 之内
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
the submarine ,
这 潜艇 ,

唯一需要做的就是保证足够的水流入潜艇内的专用水箱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hʌl] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] ,
until the combined weight of the water , hull and mechanism ,
直到 这 合并 重量 的 这 水 , 船体 和 机制 ,

直到水、船体和机械装置的总重量，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dis'pleis] .
is the same as the amount of water that the ship displaces .
是 这 相同的 作为 这 数量 的 水 那 这 船 移位 .

等于船舶排开的水量。

[ɪf] [æn; ən] ['ædɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] [naʊ] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ,
If an added quantity of water is now added , it will go down ,
如果 一个 额外 数量 的 水 是 现在 额外 , 它 将要 去 向下 ,

如果现在再加入一些水，水位就会下降。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'prest] [tæŋks][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɔːs]
and remain under water until the air in the compressed tanks is used to force
和 保持 在下面 水 直到 这 空气 在 这 压缩 坦克 是 用过的 到 力量
[aʊt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tæŋks] . "
out a quantity of water from the special tanks . "
出去 一个 数量 的 水 从 这 特别的 坦克 . "

并保持在水下，直到压缩罐中的空气被用来将一定量的水从特殊罐中排出。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [daʊn] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

" But is that the only way they can go down ? " asked Ralph .

" 但 是 那 这 仅有的 方式 他们 能 去 向下 ? " 问 拉尔夫 .

“但那是他们唯一的下场吗？”拉尔夫问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [kæn; kən] [səb'mɜ:dʒ] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

" Oh , no ; a submarine can submerge without doing that ,

" 哦 , 不 ; 一个 潜艇 能 淹没 没有 正在做 那 ,

“哦，不；潜艇不用那样也能下潜。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['paʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

but in such a case power must be used , " answered the captain .

但 在 这样的 一个 案件 力量 必须 是 用过的 , " 回答 这 队长 .

“但这种情况下必须动用武力，”船长回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 57]

[页 -]

[第57页]

" [wɒt] ! [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ]['paʊə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

" What ! push it down by power ? " asked Alfred .

" 什么 ! 推 它 向下 经过 力量 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“什么！用武力把它推倒？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪg'zæktli] ; [ði:z] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [fɪnz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɪʃ] ,

" Exactly ; these vessels have fins , the same as fish ,

" 确切地 ; 这些 船只 有 鳍 , 这 相同的 作为 鱼 ,

“没错；这些船只和鱼一样，都有鳍。”

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vz] ['fɔ:wəd] , [ˌaɪ 'ti:]

so arranged that if they are properly turned and the ship moves forward , it

所以 安排 那 如果 他们 是 适当地 转向 和 这 船 移动 向前 , 它

[wɪl] [daɪv] ,

will dive ,

将要 潜水 ,

这样安排，如果它们方向正确，船向前行驶，船就会下潜。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪnz][ɑ:(r); ə(r)]

and continue to go down at an angle as long as the fins are

和 继续 到 去 向下 在 一个 角度 作为 长的 作为 这 鳍 是

['prɒpəli] [set] .

properly set .

适当地 放 .

只要鳍片设置正确，就可以继续以一定角度向下运动。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,

If the vessel should stop moving the submarine would come to the top ,

如果 这 血管 应该 停止 移动 这 潜艇 会 来 到 这 顶部 ,

如果船只停止移动，潜艇就会浮出水面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

because it is lighter than the water , " responded the captain .

因为 它 是 打火机 比 这 水 , " 回应 这 队长 .

“因为它比水轻，”船长回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 58]

[页 -]

[第58页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n]
SOME OF THE MYSTERIES OF A SUBMARINE
一些 的 这 谜团 的 一个 潜艇

潜艇的一些谜团

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n]['kæbɪn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:mən] [ɪn'fɔ:md]
With a click the door of their prison cabin opened and a seaman informed
和 一个 点击 这 门 的 他们的 监狱 舱 打开 和 一个 水手 知情的
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .
them that their breakfast was ready .
他们 那 他们的 早餐 曾是 准备好 .

咔哒一声，他们囚室的门开了，一名水手告诉他们早餐已经准备好了。

[ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔ:(r)] ,
They passed through the narrow door ,
他们 通过了 通过 这 狭窄的 门 ,

他们穿过那扇窄门，

[ænd; ənd] [edʒd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃuəs] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
and edged their way along a tortuous path that led to the rear ,
和 边缘 他们的 方式 沿着 一个 曲折 小路 那 引领 到 这 后部 ,

他们沿着一条曲折的小路小心翼翼地向后方移动，

[weə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['gæli] ,
where they entered what might be called a miniature galley ,
在哪里 他们 进入 什么 可能 是 称为 一个 微型 厨房 ,

他们进入了一个可以称之为小型帆船的地方，

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] [fu:d] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
on one side of which was a narrow shelf containing food of various descriptions
在 一 边 的 哪个 曾是 一个 狭窄的 架子 包含 食物 的 各种各样的 描述
.
:
.

一侧是狭窄的架子，上面摆放着各种各样的食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tendənt] [tu:; tə] [pɑ:s] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] .
There was room only for the attendant to pass while they were seated .
那里 曾是 房间 仅有的 为了 这 服务员 到 经过 尽管 他们 是 坐着 .

他们就座时，只有服务员可以通行。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [fu:d] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] , ['sɪərɪəls] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fru:t] ,
An abundance of the best food was served , cereals , and even fruit ,
一个 丰富 的 这 最好的 食物 曾是 服务 , 谷物 , 和 甚至 水果 ,
['fɔ:mɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['menju:] .
forming part of the menu .
成型 部分 的 这 菜单 .

菜单上提供了大量上等食物，包括谷物和水果。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lz] ['kæri] [frɒm; frəm] ['twenti] - [tu:] [tu:; tə] ['θɜ:ti] [men] ,
Each of these vessels carry from twenty - two to thirty men ,
每个 的 这些 船只 携带 从 二十 - 二 到 三十 男人 ,

每艘船上载有二十二至三十人，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] [ten] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]

but	there	were	in	sight	in	the	dining	room	only	ten	,	besides	the	cook	and
但	那里	是	在	视线	在	这	用餐	房间	仅有的	十	,	除了	这	厨师	和

['weɪtə(r)] .

waiter	.
服务员	.

但除了厨师和侍者之外，餐厅里只有十个人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] ,

After	the	meal	,
后	这	一顿饭	,

饭后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

the	captain	inquired	of	the	officer	at	the	main	hatch	whether	they	would	be
这	队长	询问	的	这	官	在	这	主要的	孵化	无论	他们	会	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [dek] .

permitted	to	go	on	deck	.
允许	到	去	在	甲板	.

船长向主舱口的船员询问他们是否可以到甲板上去。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	no	orders	,	"	he	replied	.
"	我	有	不	订单	,	"	他	回复	.

“我没有接到任何命令，”他回答说。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

Meanwhile	,	the	boys	had	an	opportunity	to	investigate	the	mysteries	of
同时	,	这	男孩们	有	一个	机会	到	调查	这	谜团	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	interior	,
这	内部的	,

与此同时，男孩们有机会探索内部的奥秘。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] .

for	it	was	well	lighted	.
为了	它	曾是	出色地	照明	.

因为那里光线充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [drʌmz] [ə'hed] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	are	those	long	drums	ahead	there	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	那些	长的	鼓	前方	那里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“前面那些长长的鼓是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	think	they	are	the	casings	which	carry	the	torpedoes	,	"	replied	the	captain	.
"	我	思考	他们	是	这	肠衣	哪个	携带	这	鱼雷	,	"	回复	这	队长	.

“我想它们是鱼雷的弹壳，”船长回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

"	If	you	look	beyond	you	will	see	the	rear	ends	of	the	tubes	which	receive	the
"	如果	你	看	超过	你	将要	看	这	后部	结束	的	这	管子	哪个	收到	这

[tɔː'piːdəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

“如果你往远处看，你会看到接收鱼雷的发射管的尾部。”

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪn] [saɪt] [həʊld][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]

The	cylinders	in	sight	hold	the	torpedoes	until	they	are	ready	to	be	placed	in
这	气缸	在	视线	抓住	这	鱼雷	直到	他们	是	准备好	到	是	放置	在

[ðə; ði] [tju:bz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

the	tubes	and	shot	out	of	them	.	"
这	管子	和	射击	出去	的	他们	.	"

视野中的圆柱体存放着鱼雷，直到它们准备好被装入发射管并发射出去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [dek] ,

"	You	have	orders	to	go	on	deck	,
"	你	有	订单	到	去	在	甲板	,

“你们接到命令，准备上甲板。”

" [ðə; ði]['ʌndə(r)]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [naʊ] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] .

"	the	under	officer	at	the	bottom	of	the	hatch	now	informed	them	.
"	这	在下面	官	在	这	底部	的	这	孵化	现在	知情的	他们	.

“舱底的下级军官向他们汇报了情况。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] .

This	was	an	invitation	to	which	they	quickly	responded	.
这	曾是	一个	邀请	到	哪个	他们	迅速地	回应	.

他们很快就回应了这一邀请。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][kɑ:m] .

They	ascended	,	and	found	the	sun	hidden	,	and	the	sea	about	them	calm	.
他们	上升	,	和	成立	这	太阳	隐	,	和	这	海	关于	他们	冷静的	.

他们向上攀登，发现太阳已经落山，周围的大海平静无波。

['glɑ:nsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Glancing	across	the	broad	expanse	of	water	,	not	a	sail	was	in	sight	.
瞥了一眼	穿过	这	广阔	广阔	的	水	,	不是	一个	帆	曾是	在	视线	.

环顾广阔的水面，看不到一艘帆船。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɔ:dnrəli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['weðə(r)] ,

It	was	a	cold	,	gray	morning	,	ordinarily	uninviting	weather	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	灰色的	早晨	,	按说	不吸引人	天气	,

那是一个寒冷阴沉的早晨，通常来说，这样的天气并不宜人。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	after	the	house	of	confinement	it	was	enjoyed	to	the	fullest	extent	.
但	后	这	房子	的	监禁	它	曾是	享受	到	这	最	程度	.

但出狱后，他却尽情享受了这一切。

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Down	below	!	"	shouted	a	voice	.
"	向下	以下	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“下面！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [dek] [les] [ðæn; ðən][ten]

The	boys	looked	around	in	surprise	,	for	they	had	been	on	deck	less	than	ten
这	男孩们	看起来	大约	在	惊喜	,	为了	他们	有	到过	在	甲板	较少的	比	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

男孩们惊讶地环顾四周，因为他们到甲板上还不到十分钟。

" [klɪə(r)][ðə; ði] [dek] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

"	Clear	the	deck	!	"	shouted	the	same	voice	.
"	清除	这	甲板	!	"	喊叫	这	相同的	嗓音	.

“清场！”同一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

The	boys	,	with	the	captain	,	were	hustled	forward	into	the	conning	tower	,
这	男孩们	,	和	这	队长	,	是	匆忙	向前	进入	这	骗局	塔	,

男孩们和船长一起被匆匆带进了指挥塔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	the	iron	door	closed	with	a	bang	.
和	这	铁	门	关闭	和	一个	砰	.

铁门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men] [tɜːn] [eɪt]

The	boys	were	permitted	to	stop	only	long	enough	to	see	two	men	turn	eight
这	男孩们	是	允许	到	停止	仅有的	长的	足够的	到	看	二	男人	转动	八

['swɪŋɪŋ] [bəʊlts] ,

swinging	bolts	,
摇摆	螺栓	,

男孩们只被允许停留片刻，观看两名男子转动八个摆动的螺栓。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [skruː] [ðem; ðəm] [ʌp]

which	hung	about	the	margins	of	the	doors	,	and	quickly	screw	them	up
哪个	悬挂	关于	这	边距	的	这	门	,	和	迅速地	拧紧	他们	向上

[ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] .

against	the	jamb	.
反对	这	大排	.

它们挂在门框边缘，然后迅速用螺丝钉将它们固定在门框上。

[ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːt] ,

The	lieutenant	was	leaning	over	a	narrow	table	on	which	was	a	chart	,
这	中尉	曾是	倾斜	超过	一个	狭窄的	桌子	在	哪个	曾是	一个	图表	,

中尉正俯身查看一张窄桌子，桌子上放着一张海图。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - ['kʌvəd] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

and	gazing	through	a	crystal	-	covered	port	in	the	front	of	the	conning	tower	.
和	凝视	通过	一个	水晶	-	涵盖	港口	在	这	正面	的	这	骗局	塔	.

透过指挥塔前部水晶覆盖的舷窗向外眺望。

[ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] , [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	bell	tinkled	,	machinery	began	to	turn	and	impart	its	vibration	to	the	ship	,
一个	钟	叮叮当当	,	机械	开始	到	转动	和	传授	它是	振动	到	这	船	,

铃铛叮当作响，机器开始运转，并将震动传递给船体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	it	was	again	a	living
和	它	曾是	再次	一个	活的

那又是一段生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪðmɪk] ['nɔɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

It	glided	forward	with	the	same	rhythmic	noises	for	a	half	-	hour	,	and	then
它	滑翔	向前	和	这	相同的	节奏	噪音	为了	一个	一半	-	小时	,	和	然后

[tuː] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

two	bells	were	heard	.
二	铃铛	是	听到	.

它伴着同样的节奏声向前滑行了半个小时，然后听到了两声钟响。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

The	character	of	the	sounds	from	the	machinery	changed	;	they	seemed	to
这	特点	的	这	声音	从	这	机械	已更改	;	他们	似乎	到

[mu:v] ['fɔ:wəd] [wɪð] [les] ['efət] ,

move	forward	with	less	effort	,
移动	向前	和	较少的	努力	,

机器运转的声音性质发生了变化；它们似乎运转得更加轻松自如了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	as	they	felt	the	same	inclination	in	the	motion	of	the	ship	,
和	作为	他们	毛毡	这	相同的	倾角	在	这	运动	的	这	船	,

因为他们都感觉到了船身运动带来的相同倾向，

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [səb'mə:dʒ] .

all	were	now	satisfied	that	she	was	again	submerging	.
全部	是	现在	使满意	那	她	曾是	再次	沉没	.

现在大家都确信她又一次沉入了水中。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

Fortunately	,	they	were	not	confined	to	their	room	,	and	,
幸运的是	,	他们	是	不是	受限	到	他们的	房间	,	和	,

幸运的是，他们并没有被困在房间里，而且

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ]['vɜ:b(ə)l] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɑ:pə'reɪʃnz] [rɪ'kwaɪəd]

although	no	verbal	orders	had	been	given	for	the	various	operations	required
虽然	不	口头	订单	有	到过	给定	为了	这	各种各样的	运营	必需的

[tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

to	handle	the	vessel	,
到	处理	这	血管	,

虽然尚未就处理该船所需的各项操作下达口头指令，

[ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

the	prisoners	had	an	opportunity	to	judge	of	what	was	going	on	.
这	囚犯	有	一个	机会	到	法官	的	什么	曾是	去	在	.

囚犯们有机会对正在发生的事情做出判断。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]

when	the	signal	was	given	to	change	the	motive	power	from	the	internal
什么时候	这	信号	曾是	给定	到	改变	这	动机	力量	从	这	内部的

[kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

combustion	engines	to	electricity	,
燃烧	发动机	到	电	,

当发出信号将动力来源从内燃机切换到电力时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [ʃɪft] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪtʃ]

they	could	see	the	engine	stop	,	and	an	attendant	shift	the	clutch	which
他们	可以	看	这	引擎	停止	,	和	一个	服务员	转移	这	离合器	哪个

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] .

engaged	the	electric	motors	.
已订婚的	这	电的	电机	.

他们看到发动机停止运转，一名工作人员拨动离合器，从而启动了电动机。

[ə; eɪ]['daɪəl] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɑːd] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['liːvəz] ['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n]

A	dial	swinging	over	a	card	alongside	a	pair	of	levers	indicated	the	direction
一个	拨号	摇摆	超过	一个	卡片	旁边	一个	一对	的	杠杆	表明的	这	方向

[ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

of	movement	,
的	移动	,

一个在卡片上方摆动的转盘和一对操纵杆指示着运动方向。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ɪts] [spiːd] [æz; əz] [wel] .

while	another	gave	not	only	the	inclination	of	the	ship	,	but	its	speed	as	well	.
尽管	其他	给予	不是	仅有的	这	倾角	的	这	船	,	但	它是	速度	作为	出色地	.

而另一台仪器不仅给出了船的倾斜角度，还给出了船的速度。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

These	things	were	very	fascinating	to	the	boys	,
这些	事物	是	非常	迷人	到	这	男孩们	,

这些东西让男孩们非常着迷。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

but	their	attention	was	now	attracted	to	a	still	more	interesting	scene	.
但	他们的	注意力	曾是	现在	吸引	到	一个	仍然	更多的	有趣的	场景	.

但他们的注意力却被一个更有趣的场景吸引了。

[ə; eɪ] [bel] ['fɔːwəd] [geɪv] [tuː] [ʃɔːt] , [kwɪk] [snæps] .

A	bell	forward	gave	two	short	,	quick	snaps	.
一个	钟	向前	给予	二	短的	,	快的	快照	.

向前走去的铃铛发出了两声短促而快速的响指。

[fɔː(r)] [men] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Four	men	sprang	forward	and	stood	at	attention	,
四	男人	弹簧	向前	和	站立	在	注意力	,

四名男子跃上前去，立正站好。

[tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tjuːb] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊld] .

two	on	each	side	of	the	tube	at	the	right	of	the	hold	.
二	在	每个	边	的	这	管子	在	这	正确的	的	这	抓住	.

货舱右侧管道两侧各有两个。

" [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	The	indicator	shows	that	the	submarine	is	turning	,	"	said	the	captain	.
"	这	指标	演出	那	这	潜艇	是	转弯	,	"	说	这	队长	.

“指示器显示潜艇正在转向，”艇长说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɔːlməʊst][hɑːf] - [weɪ] .

The	boys	watched	the	indicator	;	it	had	swung	around	almost	half	-	way	.
这	男孩们	观看	这	指标	;	它	有	摇摆	大约	几乎	一半	-	方式	.

男孩们注视着指示器；它已经转了将近一半的距离。

" [ðeə(r)] , — [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnklɪ'nɒmɪtə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	There	,	—	look	at	the	inclinometer	,	"	said	Ralph	.
"	那里	,	—	看	在	这	倾角仪	,	"	说	拉尔夫	.

“看，那是倾角仪，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['ʌpwəd] — — "

"	It	is	moving	upward	—	—	"
"	它	是	移动	向上	—	—	"

它正在向上移动——

" [tɪŋ] ! [tɪŋ] !

"	Ting	!	ting	!
"	婷	!	ting	!

“叮！叮！”

" [tuː] [mɔː(r)] [ʃɑːp] [belz] ['fɔːwəd] .
" Two more sharp bells forward .
" 二 更多的 锋利的 铃铛 向前 .

再响两声尖锐的钟声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪk'spəʊzd] .
The cylinder was off the torpedo , and it lay before them exposed .
这 圆柱 曾是 离开 这 鱼雷 , 和 它 躺 前 他们 裸露 .

鱼雷上的气缸已经脱落，暴露在他们面前。

[θriː] [belz] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .
Three bells more ; and now there was feverish haste .
三 铃铛 更多的 ; 和 现在 那里 曾是 发烧 匆忙 .

又响了三声钟；现在气氛变得异常急躁。

[æn; ən]['əʊv(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'hed] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [blæk] [həʊl]
An oval door in the wall ahead was swung open , revealing a round , black hole
一个 椭圆形 门 在 这 墙 前方 曾是 摇摆 打开 , 揭示 一个 圆形的 , 黑色的 洞
.
:
.

前方墙上的一扇椭圆形门被打开了，露出了一个圆形的黑洞。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tjuːb] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .
" That is the torpedo tube , " said the captain quietly .
" 那 是 这 鱼雷 管子 , " 说 这 队长 悄悄 .

“那是鱼雷发射管，”船长平静地说。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] [θriː] [fiːt] ,
The torpedo was moved back three feet ,
这 鱼雷 曾是 已搬 后退 三 脚 ,

鱼雷被后移了三英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒn][ɪts] [trʌk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]
and then again carried forward on its truck so that the end of the torpedo
和 然后 再次 携带 向前 在 它是 卡车 所以 那 这 结尾 的 这 鱼雷
['entəd] [ðə; ði][tjuːb] .
entered the tube .
进入 这 管子 .

然后又用卡车向前运送，使鱼雷的末端进入发射管。

[wʌn] [bel] [mɔː(r)] .
One bell more .
一 钟 更多的 .

再来一声钟响。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɒk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The torpedo moved into the tube , the breech block , which in this case was the
这 鱼雷 已搬 进入 这 管子 , 这 臀 堵塞 , 哪个 在 这 案件 曾是 这
['əʊv(ə)l][dɔː(r)] ,
oval door ,
椭圆形 门 ,

鱼雷进入了发射管，也就是炮闩，在这个例子中，炮闩就是椭圆形的舱门。

[kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
closed , and the crew stood at attention .
关闭 , 和 这 全体人员 站立 在 注意力 .

关闭，船员们立正站好。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

While	thus	waiting	the	boys	glanced	at	the	inclinometer	and	at	the
尽管	因此	等待	这	男孩们	瞥了一眼	在	这	倾角仪	和	在	这

[də'rekʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtə(r)] .

direction	indicator	.
方向	指标	.

等待期间，男孩们瞥了一眼倾角仪和方向指示器。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	See	it	swing	back	and	forth	,	"	said	Alfred	.
"	看	它	摇摆	后退	和	前进	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“你看它来回摆动，”阿尔弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ækt] ['kwɪəli] . "

"	It	seems	to	act	queerly	.	"
"	它	似乎	到	行为	奇怪地	.	"

“它的行为似乎很奇怪。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	at	all	,	"	replied	the	captain	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	队长	.

“完全不是，”船长回答道。

" ['evɪdəntli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [zɪg] - [zæg] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

"	Evidently	we	are	chasing	a	ship	which	is	zig	-	zagging	,	as	we	did	,
"	显然	我们	是	追逐	一个	船	哪个	是	之字形	-	之字形	,	作为	我们	做过	,

“显然，我们正在追逐一艘像我们之前那样蜿蜒行驶的船。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['daɪəl][ɪz] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] .

for	the	direction	dial	is	constantly	moving	.
为了	这	方向	拨号	是	不断地	移动	.

因为方向拨盘一直在移动。

" [waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][fɔː(r)] [belz] .

"	While	thus	conversing	they	were	startled	by	the	signal	of	four	bells	.
"	尽管	因此	对话	他们	是	惊慌	经过	这	信号	的	四	铃铛	.

“他们正说着话，突然被四声钟响惊醒。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

One	of	the	men	,	reaching	forward	,	touched	a	button	,
一	的	这	男人	,	到达	向前	,	感动	一个	按钮	,

其中一名男子向前伸出手，按了一下按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

and	the	signal	could	be	heard	in	the	conning	tower	.
和	这	信号	可以	是	听到	在	这	骗局	塔	.

指挥塔里都能听到这个信号。

[ðæt] [wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

That	was	,	evidently	,	to	inform	the	commander	there	that	all	was	in	readiness	.
那	曾是	,	显然	,	到	通知	这	指挥官	那里	那	全部	曾是	在	准备就绪	.

显然，这是为了告知那里的指挥官一切准备就绪。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektənsi] [naʊ] .

Everything	was	expectancy	now	.
一切	曾是	预期	现在	.

现在一切都充满了期待。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [mə'nuːvərd] .

The	ship	still	manoeuvered	.
这	船	仍然	操纵	.

船只仍在进行机动航行。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [dʌl] [saʊnd] ,

Then	,	without	a	warning	of	any	kind	,	there	was	a	singular	dull	sound	,
然后	,	没有	一个	警告	的	任何	种类	,	那里	曾是	一个	单数	乏味的	声音	,

然后，没有任何预兆，传来一声沉闷的怪异声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

which	seemed	to	shake	the	submarine	from	stem	to	stern	.
哪个	似乎	到	摇	这	潜艇	从	干	到	船尾	.

潜艇似乎从船头到船尾都剧烈摇晃了一下。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	They	have	fired	it	,	"	said	Alfred	.
"	他们	有	被解雇	它	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他们已经开火了，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

"	And	they	are	putting	in	another	one	.
"	和	他们	是	推杆	在	其他	一	.

他们正在安装另一个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	If	I	am	not	mistaken	it	is	the	last	one	they	have	,	"	suggested	the	captain	.
"	如果	我	是	不是	错误	它	是	这	最后的	一	他们	有	,	"	建议	这	队长	.

“如果我没记错的话，这是他们最后一个了，”船长说道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Why	do	you	think	so	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你为什么这么认为？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tɔː'piːdəʊz] ,

"	I	notice	that	all	the	cylinders	with	the	open	ends	are	without	torpedoes	,
"	我	注意	那	全部	这	气缸	和	这	打开	结束	是	没有	鱼雷	,

我注意到所有开口的汽缸里都没有鱼雷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɪð]

and	you	will	notice	that	the	one	they	are	now	putting	in	is	the	last	one	with
和	你	将要	注意	那	这	一	他们	是	现在	推杆	在	是	这	最后的	一	和

[ðə; ði] [kləʊzd] [end] ,

the	closed	end	,
这	关闭	结尾	,

你会注意到，他们现在安装的是最后一个末端封闭的螺栓。

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	responded	the	captain	.
"	回应	这	队长	.

“船长回答道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [rælf] .

"	I	am	glad	they	haven't	any	more	of	them	,	"	said	Ralph	.
"	我	是	高兴的	他们	还没有	任何	更多的	的	他们	,	"	说	拉尔夫	.

“我很高兴他们没有更多了，”拉尔夫说。

[θriː] [belz] [ə'gen] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [rɪ'spɒndɪd] ,

Three	bells	again	sounded	;	the	officer	at	the	gun	responded	,
三	铃铛	再次	听起来	;	这	官	在	这	枪	回应	,

三声铃响再次响起；持枪的警官回应道：

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sə'spens] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ]

and	during	the	next	two	minutes	of	suspense	,	the	boys	were	quiet	,	waiting
和	期间	这	下一个	二	分钟	的	悬念	,	这	男孩们	是	安静的	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɒt] .

for	the	next	shot	.
为了	这	下一个	射击	.

在接下来的两分钟紧张时刻，男孩们都安静地等待着下一枪。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɒk] ['əʊpənd] ,

It	soon	came	;	the	ship	shook	as	before	,	the	breach	block	opened	,
它	很快	来了	;	这	船	摇晃	作为	前	,	这	违反	堵塞	打开	,

很快，它就来了；船身像之前一样剧烈摇晃，闸门打开了。

[ðə; ði] [ʃel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men]

the	shell	behind	the	torpedo	was	extracted	,	the	door	closed	and	the	men
这	壳	在后面	这	鱼雷	曾是	提取	,	这	门	关闭	和	这	男人

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

stood	at	attention	.
站立	在	注意力	.

鱼雷后面的炮弹被取出，舱门关上，士兵们立正站好。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

When	the	officer	,	who	had	handled	the	torpedoes	,	walked	down	the	steps
什么时候	这	官	,	WHO	有	处理	这	鱼雷	,	步行	向下	这	步骤

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

from	the	conning	tower	,
从	这	骗局	塔	,

当负责操作鱼雷的军官从指挥塔走下台阶时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

the	boys	noticed	him	shake	his	head	sadly	.
这	男孩们	注意到	他	摇	他的	头	令人遗憾的是	.

男孩们注意到他难过地摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Did	you	notice	that	?	"	asked	the	captain	.
"	做过	你	注意	那	?	"	问	这	队长	.

“你注意到了吗？”船长问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	mean	the	way	he	shook	his	head	?	"	said	Alfred	.
"	做	你	意思是	这	方式	他	摇晃	他的	头	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“你是说他摇头的方式吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	Yes	;	I	am	curious	to	get	your	views	about	that	action	of	the	officer	,
"	是的	;	我	是	好奇的	到	得到	你的	浏览	关于	那	行动	的	这	官	,

“是的，我很想听听你对那位警官的行为有何看法。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ? " [ˌɪntə'dʒekt] [rælf] .

"	That	is	,	why	he	shook	his	head	?	"	interjected	Ralph	.
"	那	是	,	为什么	他	摇晃	他的	头	?	"	插话	拉尔夫	.

“那他为什么摇头呢？”拉尔夫插话道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	"	answered	the	captain	.
"	是的	,	"	回答	这	队长	.

“是的，”船长回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ʃɒt] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

"	Do	you	think	he	looked	discouraged	because	the	shot	failed	in	its	mission	,
"	做	你	思考	他	看起来	灰心	因为	这	射击	失败的	在	它是	使命	,

你认为他看起来很沮丧是因为射击任务失败了吗?

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [həʊm] [səkˈsesfəli] ?

or	because	it	went	home	successfully	?
或者	因为	它	去	家	成功地	?

还是因为它顺利回家了?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒbləm] .

That	is	the	problem	.
那	是	这	问题	.

这就是问题所在。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

"	The	boys	were	quiet	for	a	few	moments	.
"	这	男孩们	是	安静的	为了	一个	很少	时刻	.

男孩们沉默了一会儿。

[rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] : " [wel] , [aɪl] [bet][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ]

Ralph	was	the	first	to	speak	:	"	Well	,	I'll	bet	the	torpedo
拉尔夫	曾是	这	第一的	到	说话	:	"	出色地	,	患病的	赌注	这	鱼雷

拉尔夫第一个开口:“好吧,我敢打赌,鱼雷……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˈdɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [kʌt] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

didn't	hit	the	ship	,	and	he	feels	cut	up	over	it	,
没有	打	这	船	,	和	他	感觉	切	向上	超过	它	,

他没能击中那艘船,为此他感到非常难过。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] . "

as	it	was	the	last	one	they	had	.	"
作为	它	曾是	这	最后的	一	他们	有	.	"

因为那是他们最后一个了。

" [aɪ][doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈælfrɪd] .

"	I	don't	agree	with	you	,	"	rejoined	Alfred	.
"	我	不	同意	和	你	,	"	重新加入	阿尔弗雷德	.

“我不同意你的看法,”阿尔弗雷德反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	It	struck	the	ship	and	sunk	it	,
"	它	击	这	船	和	沉没	它	,

“它击中了那艘船,并将其击沉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fiːlz] [səʊ][ˈbædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

and	the	fellow	feels	so	badly	about	it	that	he	shook	his	head	the	way	he
和	这	同伴	感觉	所以	糟糕	关于	它	那	他	摇晃	他的	头	这	方式	他

[dɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] .

did	when	he	thought	of	the	suffering	it	caused	.
做过	什么时候	他	想法	的	这	痛苦	它	导致	.

想到这件事造成的痛苦,这个人感到非常难过,不禁摇了摇头。

[doʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ˈælfrɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Don't	you	agree	with	me	?	"	said	Alfred	,	addressing	the	captain	.
不	你	同意	和	我	?	"	说	阿尔弗雷德	,	解决	这	队长	.

“你不同意我的看法吗?”阿尔弗雷德对船长说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] [æz; əz] : [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

The	captain	could	not	repress	a	slight	laugh	as	:	he	answered	:
这	队长	可以	不是	抑	一个	轻微	笑	作为	:	他	回答	:

船长忍不住轻笑了一声，回答道：

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] ['riːəli] ,

"	I	must	confess	you	advance	good	arguments	in	both	directions	;	but	really	,
"	我	必须	承认	你	进步	好的	论点	在	两个都	方向	;	但	真的	,

“我必须承认，你们双方都提出了很好的论点；但是，真的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aɪðə(r)][tɔː'piːdəʊ]['dɪd(ə)nt][get][ɪn][ɪts] [wɜːk] . "

I	am	of	the	opinion	that	either	torpedo	didn't	get	in	its	work	.	"
我	是	的	这	观点	那	任何一个	鱼雷	没有	得到	在	它是	工作	.	"

我认为要么是鱼雷没有完成它的使命。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [feɪld] ? "

"	Why	do	you	think	the	first	one	failed	?	"
"	为什么	做	你	思考	这	第一的	一	失败的	?	"

你认为第一个失败的原因是什么?

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði]['sekənd] , [wʊd]

"	If	the	first	one	had	succeeded	,	they	would	not	have	shot	the	second	,	would
"	如果	这	第一的	一	有	成功了	,	他们	会	不是	有	射击	这	第二	,	会

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

“如果第一个人成功了，他们就不会射杀第二个人了，对吧？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [nəʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [left] , " [ri'mɑːk]

"	No	;	I	don't	think	they	would	,	seeing	they	had	only	one	more	left	,	"	remarked
"	不	;	我	不	思考	他们	会	,	看到	他们	有	仅有的	一	更多的	左边	,	"	评论

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“不，我不认为他们会这么做，因为他们只剩下一个了，”拉尔夫说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	But	why	do	you	think	the	last	one	was	no	more	successful	?	"
"	但	为什么	做	你	思考	这	最后的	一	曾是	不	更多的	成功的	?	"

“但你认为上一部作品为何没有取得更大的成功呢？”

" [aɪ][ɪn'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

"	I	infer	it	from	the	following	circumstances	:	It	takes	,	on	an	average	,
"	我	推断	它	从	这	下列的	情况	:	它	需要	,	在	一个	平均的	,

“我从以下情况推断：平均而言，需要……”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [mɑːk] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [tjuːb]

a	minute	for	a	torpedo	to	reach	its	mark	,	after	it	leaves	the	torpedo	tube
一个	分钟	为了	一个	鱼雷	到	抵达	它是	标记	,	后	它	树叶	这	鱼雷	管子

.

:

.

鱼雷离开鱼雷发射管后，大约需要一分钟才能到达目标。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	officer	in	the	tower	is	in	a	position	where	he	can	see	the	effect	of	the
这	官	在	这	塔	是	在	一个	位置	在哪里	他	能	看	这	影响	的	这

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

塔楼上的军官所处的位置可以看到子弹造成的后果。

[ɪf] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [strʌk] , [haʊ'evə(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðə; ði] [bləʊ] ,

If	the	torpedo	struck	,	however	favorable	the	blow	,
如果	这	鱼雷	击	,	然而	有利	这	吹	,

如果鱼雷击中目标，无论打击多么有利，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

it	would	take	at	least	fifteen	or	twenty	minutes	for	the	ship	to	go	down	.
它	会	拿	在	至少	十五	或者	二十	分钟	为了	这	船	到	去	向下	.

船沉没至少需要十五到二十分钟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fləʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

Sometimes	the	bulkheads	will	keep	the	ship	afloat	an	hour	or	more	.
有时	这	舱壁	将要	保持	这	船	漂浮	一个	小时	或者	更多的	.

有时，隔舱可以让船保持漂浮一个小时或更长时间。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] ,

In	fact	,	there	are	records	of	ships	which	have	been	torpedoed	,
在	事实	,	那里	是	记录	的	船舶	哪个	有	到过	被鱼雷击中	,

事实上，有记录显示曾有船只被鱼雷击沉。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [təʊd] ['ɪntuː] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [seɪvd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

that	were	actually	towed	into	harbors	and	saved	,	"	answered	the	captain	.
那	是	实际上	被拖走	进入	港口	和	已保存	,	"	回答	这	队长	.

“那些船实际上被拖进了港口，得以免于沉没，”船长回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [mɪst] ,

"	But	I	do	not	see	how	that	is	any	sign	that	the	torpedo	missed	,
"	但	我	做	不是	看	如何	那	是	任何	符号	那	这	鱼雷	错过	,

但我看不出这如何能表明鱼雷没有击中目标。

" [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	replied	Alfred	inquiringly	.
"	回复	阿尔弗雷德	询问地	.

“阿尔弗雷德疑惑地回答道。”

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] ,

"	Probably	you	did	not	notice	the	period	that	elapsed	after	the	last	shot	,
"	大概	你	做过	不是	注意	这	时期	那	过去	后	这	最后的	射击	,

“你可能没有注意到最后一枪之后的时间间隔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['taʊə(r)] [hætʃ] ? " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	the	time	the	officer	came	down	the	tower	hatch	?	"	remarked	the	captain	.
和	这	时间	这	官	来了	向下	这	塔	孵化	?	"	评论	这	队长	.

“军官是从塔楼舱口下来的吗？”船长问道。

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	No	,	I	did	not	observe	,	"	replied	Alfred	.
"	不	,	我	做过	不是	观察	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“不，我没有看到，”阿尔弗雷德回答说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [tɔː'piːdəʊ] [wɒz; wəz]

"	You	remember	,	do	you	not	,	that	as	soon	as	the	last	torpedo	was
"	你	记住	,	做	你	不是	,	那	作为	很快	作为	这	最后的	鱼雷	曾是

[lɔːntʃt] ,

launched	,
发射	,

“你还记得吧，最后一枚鱼雷发射出去之后，

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

the	officer	went	up	into	the	conning	tower	,	and	that	within	a	minute	,
这	官	去	向上	进入	这	骗局	塔	,	和	那	之内	一个	分钟	,

那名军官上了指挥塔，不到一分钟，

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

or	not	exceeding	two	minutes	,	he	again	came	down	the	stairway	,
或者	不是	超过	二	分钟	,	他	再次	来了	向下	这	楼梯	,

或者不超过两分钟，他又走下楼梯。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['mænə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	shook	his	head	in	such	a	disconsolate	manner	?	"	continued	the	captain	.
和	摇晃	他的	头	在	这样的	一个	沮丧的	方式	?	"	持续	这	队长	.

“他摇头的样子如此沮丧？”船长继续说道。

" [wel] , [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .

"	Well	,	yes	;	you	may	be	right	in	that	,	"	responded	Alfred	.
"	出色地	,	是的	;	你	可能	是	正确的	在	那	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“嗯，是的；你说的也许有道理，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] , [ai] [ɪn'fɜːd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Then	,	I	inferred	this	,	"	said	the	captain	,
"	然后	,	我	推断	这	,	"	说	这	队长	,

“然后，我推断出这一点，”船长说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]

"	that	the	lieutenant	had	had	ample	opportunity	to	observe	whether	or	not
"	那	这	中尉	有	有	充足	机会	到	观察	无论	或者	不是

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [həʊm] ,

the	shot	went	home	,
这	射击	去	家	,

“中尉有充足的机会观察子弹是否击中目标，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['lændɪd] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] .

and	,	as	it	had	not	landed	,	he	reported	to	the	officer	the	failure	.
和	,	作为	它	有	不是	登陆	,	他	据报道	到	这	官	这	失败	.

由于飞机没有着陆，他便向军官报告了这一失败情况。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [left] [ðə; ði]

If	the	shot	had	struck	he	would	have	known	it	before	the	officer	left	the
如果	这	射击	有	击	他	会	有	已知	它	前	这	官	左边	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

conning	tower	to	come	down	.
骗局	塔	到	来	向下	.

如果子弹击中了他，那么在军官离开指挥塔下来之前，他就会知道。

[duː; də] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Do	you	get	my	idea	?	"	asked	the	captain	.
做	你	得到	我的	主意	?	"	问	这	队长	.

“你明白我的意思吗？”船长问道。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hɪt] , "
" That seems to answer the question , to my mind , that it wasn't a hit , "
" 那 似乎 到 回答 这 问题 , 到 我的 头脑 , 那 它 不是 一个 打 , "
[sed] [rælf] .
said Ralph .
说 拉尔夫 .

“在我看来，这似乎回答了这个问题，那就是它并没有大获成功，”拉尔夫说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" Well , it doesn't quite satisfy me , " replied Alfred .
" 出色地 , 它 不 相当 满足 我 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“嗯，这并不能完全让我满意，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [mait] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" The lieutenant might have told him that the shot hit the ship ,
" 这 中尉 可能 有 讲述 他 那 这 射击 打 这 船 ,

“中尉可能告诉他，子弹击中了船。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] ['bædli] [ə'baʊt]
and that it was going down , and that's what made him feel so badly about
和 那 它 曾是 去 向下 , 和 那就是 什么 制成 他 感觉 所以 糟糕 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

眼看着事情朝着糟糕的方向发展，这让他感到非常难过。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['ælfərdz] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" The captain could not help feeling amused at Alfred's argument , as he replied
" 这 队长 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 在 阿尔弗雷德的 争论 , 作为 他 回复
:
:
:

船长听了阿尔弗雷德的辩解，不禁觉得好笑，于是回答道：

" [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɪz] ['ɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" I must admit that your view is logical , and I am also willing to
" 我 必须 承认 那 你的 看法 是 逻辑 , 和 我 是 还 愿意的 到

我必须承认你的观点合乎逻辑，我也愿意……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] ,
assent that the question is one , which , in the absence of actual knowledge ,
同意 那 这 问题 是 一 , 哪个 , 在 这 缺席 的 实际的 知识 ,

同意这个问题是一个在缺乏实际知识的情况下，

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ɪn] [wʌn] [wei] ['əʊnli] . "
could be settled in one way only . "
可以 是 定居 在 一 方式 仅有的 . "

只能通过一种方式解决。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" How is that ? " asked Ralph .
" 如何 是 那 ? " 问 拉尔夫 .

“那怎么样？”拉尔夫问道。

" [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [keɪm] [daʊn]

"	By	knowing	the	mental	condition	and	attitude	of	the	officer	who	came	down
"	经过	会心	这	精神的	状况	和	态度	的	这	官	WHO	来了	向下

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

the	hatchway	.
这	舱口	.

“通过了解从舱口下来的军官的精神状态和态度。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ,

If	he	happened	to	be	a	humane	person	he	would	regret	the	loss	of	life	,
如果	他	发生	到	是	一个	人道	人	他	会	后悔	这	损失	的	生活	,

如果他恰好是个有良知的人，他就会为生命的逝去感到惋惜。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

and	show	it	,	probably	,	by	his	actions	.
和	展示	它	,	大概	,	经过	他的	行动	.

而且很可能，他会用行动来证明这一点。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['fiːlɪŋz] ,

On	the	other	hand	,	if	he	should	be	devoid	of	the	finer	feelings	,
在	这	其他	手	,	如果	他	应该	是	缺乏	的	这	更精细	情怀	,

另一方面，如果他缺乏美好的情感，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [sleɪv] [tuː; tə]['djuːti] ,

and	be	a	mere	slave	to	duty	,
和	是	一个	仅仅	奴隶	到	责任	,

沦为职责的奴隶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] ,

it	is	more	than	likely	that	he	would	shake	his	head	discouragingly	,
它	是	更多的	比	可能	那	他	会	摇	他的	头	令人沮丧地	,

他很可能会沮丧地摇摇头。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

to	learn	that	the	torpedo	failed	in	its	mission	,
到	学习	那	这	鱼雷	失败的	在	它是	使命	,

得知鱼雷任务失败后，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	was	the	captain's	final	word	on	the	subject	.
"	曾是	这	船长的	最终的	单词	在	这	主题	.

这是船长对此事的最后表态。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ? "

"	Now	that	they	are	out	of	torpedoes	,	what	do	you	suppose	they	will	do	?	"
"	现在	那	他们	是	出去	的	鱼雷	,	什么	做	你	认为	他们	将要	做	?	"

[ɑːskt] [rælf] .

asked	Ralph	.
问	拉尔夫	.

“现在他们的鱼雷用完了，你觉得他们会做什么？”拉尔夫问道。

" [gəʊ] [həʊm] ; [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Go	home	;	I	suppose	,	"	replied	Alfred	.
"	去	家	;	我	认为	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我想，你还是回家吧。”阿尔弗雷德回答道。

" [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Unless	they	have	a	base	somewhere	on	the	coast	,	"	replied	the	captain	.
"	除非	他们	有	一个	根据	某处	在	这	海岸	,	"	回复	这	队长	.

“除非他们在沿海某处有基地，”船长回答道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Where	is	the	most	likely	place	for	such	a	base	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	是	这	最多	可能	地方	为了	这样的	一个	根据	?	"	问	拉尔夫	.

“最有可能设立这样一个基地的地方在哪里？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	That	is	the	enigma	,	of	course	.
"	那	是	这	谜	,	的	课程	.

“这当然是个谜。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

It	has	been	believed	that	the	Germans	have	a	base	somewhere	along	the
它	有	到过	相信	那	这	德国人	有	一个	根据	某处	沿着	这

['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] ,

northern	coast	of	Spain	,
北方	海岸	的	西班牙	,

人们一直认为德国人在西班牙北部沿海某处设有基地。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	are	the	reasons	for	thinking	so	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	这	原因	为了	思维	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你为什么这么想？”阿尔弗雷德问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)]

"	One	of	them	is	that	some	of	the	Spaniards	are	said	to	be	more	or
"	一	的	他们	是	那	一些	的	这	西班牙人	是	说	到	是	更多的	或者

[les] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

less	friendly	to	the	Germans	,
较少的	友好的	到	这	德国人	,

其中之一是，据说一些西班牙人对德国人或多或少有些友好。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɔːts] [ɔː(r)] ['hɑːbəz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] ,

and	,	furthermore	,	there	are	few	ports	or	harbors	on	the	north	coast	,
和	,	此外	,	那里	是	很少	端口	或者	港口	在	这	北	海岸	,

此外，北部沿海地区港口或码头很少。

[hens] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [ɪz] ['veri]

hence	the	shipping	to	Spain	in	the	southern	waters	of	the	Bay	of	Biscay	is	very
因此	这	船运	到	西班牙	在	这	南部	水	的	这	湾	的	比斯开	是	非常

因此，经由比斯开湾南部水域运往西班牙的航运非常繁忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

小的，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [beɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)]

a	condition	which	would	help	to	keep	a	base	along	the	coast	line	at	one	or
一个	状况	哪个	会	帮助	到	保持	一个	根据	沿着	这	海岸	线	在	一	或者

[mɔː(r)] [pɔɪnts] . "

more	points	.	"
更多的	积分	.	"

这有助于在海岸线上的一个或多个地点维持基地。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But we ought to know in the next day or two whether they have such a
" 但 我们 应该 到 知道 在 这 下一个 天 或者 二 无论 他们 有 这样的 一个
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

“但我们应该在一两天内就知道他们是否拥有这样的基地。”

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
it will be the opportunity now for us to make some observation which
它 将要 是 这 机会 现在 为了 我们 到 制作 一些 观察 哪个
[wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
will tell us whether we are going to Germany ,
将要 告诉 我们 无论 我们 是 去 到 德国 ,

现在我们将有机会进行一些观察，以判断我们是否要去德国。

[ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
or not , " said the captain with a grin .
或者 不是 , " 说 这 队长 和 一个 咧嘴笑 .

“也可能不会，”船长笑着说。

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'ləʊ] [deks] , [wɪð] [nəʊ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Situated , as they were , below decks , with no instruments but the direction
位于 , 作为 他们 是 , 以下 甲板 , 和 不 仪器 但 这 方向
['ɪndɪkeɪtə(r)] ,
indicator ,
指标 ,

它们位于甲板下方，除了航向指示器外没有任何其他仪器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɒmɪtə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
and the inclinometer in sight , it was impossible to judge of the direction
和 这 倾角仪 在 视线 , 它 曾是 不可能的 到 法官 的 这 方向
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
they were going ,
他们 是 去 ,

尽管倾角仪就在视线范围内，但根本无法判断他们前进的方向。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl]
for it was evident that the submarine was now moving ahead at full
为了 它 曾是 明显 那 这 潜艇 曾是 现在 移动 前方 在 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .

因为很明显，潜艇现在正全速前进。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['prɒbəbli] ,
" It will be , probably ,
" 它 将要 是 , 大概 ,

“很可能，

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]

twenty	-	four	hours	before	we	are	able	to	get	any	information	as	to	our
二十	-	四	小时	前	我们	是	有能力的	到	得到	任何	信息	作为	到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

在我们能够获得目的地信息前24小时，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ? " [in'kwaiə] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	intend	to	ask	some	of	the	men	?	"	inquired	Alfred	.
"	做	你	打算	到	问	一些	的	这	男人	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“你打算问问这些人吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] .

"	No	;	that	would	be	fruitless	.
"	不	;	那	会	是	徒劳无功	.

“不，那样做是徒劳的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt]

It	is	not	at	all	likely	they	will	venture	any	information	upon	a	subject	of	that
它	是	不是	在	全部	可能	他们	将要	风险投资	任何	信息	之上	一个	主题	的	那

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

他们极不可能就此类话题透露任何信息。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [ðen] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

"	Then	how	would	it	be	possible	to	learn	anything	about	where	we	are	going
"	然后	如何	会	它	是	可能的	到	学习	任何事物	关于	在哪里	我们	是	去

? " [ɑːskt] [rælf] .

?	"	asked	Ralph	.
?	"	问	拉尔夫	.

“那么，我们怎么可能知道我们要去哪里呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,

"	We	are	now	somewhere	in	the	Bay	of	Biscay	,
"	我们	是	现在	某处	在	这	湾	的	比斯开	,

我们现在位于比斯开湾的某个地方，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

and	I	infer	that	we	must	be	about	a	hundred	and	fifty	miles	from
和	我	推断	那	我们	必须	是	关于	一个	百	和	五十	英里	从

[ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst] .

the	Spanish	coast	.
这	西班牙语	海岸	.

由此推断，我们距离西班牙海岸大约还有一百五十英里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ten] ['aʊəz] ,

To	reach	that	at	the	rate	we	are	going	,	would	take	at	least	ten	hours	,
到	抵达	那	在	这	速度	我们	是	去	,	会	拿	在	至少	十	小时	,

照这个速度，至少需要十个小时才能到达目的地。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

for	I	assume	that	the	vessel	is	capable	of	at	least	ten	miles	an	hour	.
为了	我	认为	那	这	血管	是	有能力的	的	在	至少	十	英里	一个	小时	.

因为我假设这艘船至少能达到每小时十英里的速度。

[ðen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð]

Then	,	we	must	take	into	consideration	the	possible	meeting	with
然后	,	我们	必须	拿	进入	考虑	这	可能的	会议	和

然后，我们必须考虑与……会面的可能性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ˈves(ə)lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səbˈmɜːdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gəʊ] [mʌtʃ] [ˈsləʊə] , " [sed]

vessels	,	in	which	case	we	must	submerge	,	and	thus	go	much	slower	,	"	said
船只	,	在	哪个	案件	我们	必须	淹没	,	和	因此	去	很多	慢点	,	"	说

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“如果船只出现这种情况，我们就必须潜入水中，这样一来，航速就会慢很多，”船长说道。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈeniweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

if	they	have	a	base	anywhere	along	the	coast	we	ought	to	be	there	before
如果	他们	有	一个	根据	任何地方	沿着	这	海岸	我们	应该	到	是	那里	前

[təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

tomorrow	at	this	time	?
明天	在	这	时间	?

如果他们沿海地区有基地，我们应该明天这个时候之前就能到达那里?

" [ˈventʃəd] [ˈælfrɪd] .

"	ventured	Alfred	.
"	冒险	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德试探性地说道。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	That	is	exactly	what	I	mean	,	"	answered	the	captain	.
"	那	是	确切地	什么	我	意思是	,	"	回答	这	队长	.

“我的意思正是如此，”船长回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˈgrəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l]

GROPING	THROUGH	THE	ENGLISH	CHANNEL
摸索	通过	这	英语	渠道

摸索着穿越英吉利海峡

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt]

There	was	a	steady	pulsation	of	the	engines	during	the	entire	afternoon	without
那里	曾是	一个	稳定的	脉动	的	这	发动机	期间	这	全部的	下午	没有

[se'seɪʃn] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

cessation	until	five	o'clock	,
停止	直到	五	点钟	,

整个下午，引擎的脉动声持续不断，直到五点钟才停止。

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

when	the	submarine	submerged	and	continued	under	water	for	an	hour	.
什么时候	这	潜艇	湮	和	持续	在下面	水	为了	一个	小时	.

潜艇下潜后，在水下持续航行了一个小时。

[ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvə] ['ɪnsɪdənt]

The	three	captives	had	now	learned	a	great	many	of	the	manoeuvers	incident
这	三	俘虏	有	现在	学习	一个	伟大的	许多	的	这	机动	事件

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

to	the	diving	operations	,
到	这	潜水	运营	,

这三名俘虏现在已经掌握了许多潜水作业中的操作技巧。

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

the	signals	accompanying	each	action	,
这	信号	随同	每个	行动	,

每个动作伴随的信号，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][keə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd]

and	studied	with	the	greatest	diligence	and	care	the	direction	indicator	and
和	研究	和	这	最	勤勉	和	关心	这	方向	指标	和

[ˌɪnklɪ'nɒmɪtə(r)] .

inclinometer	.
倾角仪	.

并以最大的勤奋和谨慎研究了方向指示器和倾角仪。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , " [sed] [rælf] ,

"	I	have	been	noticing	the	indicator	for	the	last	hour	,	"	said	Ralph	,
"	我	有	到过	注意到	这	指标	为了	这	最后的	小时	,	"	说	拉尔夫	,

“过去一个小时我一直在关注这个指标，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wʌns] .

"	and	it	didn't	change	once	.
"	和	它	没有	改变	一次	.

而且一次也没有改变。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [djuː] [nɔːθ] ? "

Are	we	going	due	north	?	"
是	我们	去	到期的	北	?	"

我们是正北方向吗?

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

"	The	indicator	that	you	see	is	not	for	the	purpose	of	showing	the	points	of
"	这	指标	那	你	看	是	不是	为了	这	目的	的	显示	这	积分	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

the	compass	,
这	罗盘	,

你看到的这个指示器并不是用来显示罗盘方位的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	to	tell	whether	or	not	there	is	a	turning	movement	in	the	ship	.
但	到	告诉	无论	或者	不是	那里	是	一个	转弯	移动	在	这	船	.

但要判断船舶是否有转向运动。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ɔː(r)][tuː; tə] [pɔːt] ,

If	,	for	instance	,	the	rudder	should	be	turned	to	starboard	or	to	port	,
如果	,	为了	实例	,	这	舵	应该	是	转向	到	右舷	或者	到	港口	,

例如，如果需要将舵转向右舷或左舷，

[ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [swɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːn]

the	dial	would	swing	in	such	a	position	as	to	show	how	much	of	a	turn
这	拨号	会	摇摆	在	这样的	一个	位置	作为	到	展示	如何	很多	的	一个	转动

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

has	been	made	,
有	到过	制成	,

表盘会摆动到特定位置，以显示已经旋转了多少圈。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	no	more	,	"	responded	the	captain	.
和	不	更多的	,	"	回应	这	队长	.

“没有了，”船长回答道。

" [sə'pəʊz] [ðen] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [tɜːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [gəʊ] [ə'hed] [ɒn]

"	Suppose	then	,	that	after	making	a	quarter	turn	,	the	ship	should	again	go	ahead	on
"	认为	然后	,	那	后	制作	一个	四分之一	转动	,	这	船	应该	再次	去	前方	在

[ə; eɪ] [streɪt]

a	straight
一个	直的

“假设这艘船转弯四分之一圈后，再次沿直线前进。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[laɪn] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

line	,	what	would	happen	to	the	dial	?	"	asked	Alfred	.
线	,	什么	会	发生	到	这	拨号	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那根线，拨号盘会怎么样？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [ə'gen] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	In	that	case	the	dial	would	again	indicate	that	by	coming	back	to	its	original
"	在	那	案件	这	拨号	会	再次	表明	那	经过	未来	后退	到	它是	原来的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

“在这种情况下，表盘会再次指示它已回到原来的位置，

— [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

—	or	,	in	other	words	,
—	或者	,	在	其他	字	,

——或者换句话说，

[ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ðen] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]

the	dial	would	show	that	the	ship	had	then	assumed	a	new	direction	of	sailing
这	拨号	会	展示	那	这	船	有	然后	假定	一个	新的	方向	的	帆船

,

,

,

表盘会显示船只已经改变了航行方向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wʊd]

and	if	it	again	changed	to	the	right	or	to	the	left	the	indicator	would
和	如果	它	再次	已更改	到	这	正确的	或者	到	这	左边	这	指标	会

[rɪ'viːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,

reveal	this	to	the	observer	,
揭示	这	到	这	观察员	,

如果它再次向右或向左改变方向，指示器就会向观察者显示出来。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " [sed] [rælf] .

"	I	wish	we	had	a	compass	,	"	said	Ralph	.
"	我	希望	我们	有	一个	罗盘	,	"	说	拉尔夫	.

“我真希望我们有个指南针，”拉尔夫说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] ['kʌmpəsɪz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Unfortunately	,	they	have	taken	our	watches	and	pocket	compasses	,	"	said	the
"	很遗憾	,	他们	有	已采取	我们的	手表	和	口袋	指南针	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“不幸的是，他们拿走了我们的手表和袖珍罗盘，”船长说。

" [wiː; wi] [meɪ] [kən'traɪv] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['kʌmpəs] . "

"	We	may	contrive	,	later	on	,	to	get	a	glimpse	of	the	steering	compass	.	"
"	我们	可能	精心策划	,	之后	在	,	到	得到	一个	一瞥	的	这	转向	罗盘	.	"

“我们或许以后能设法一睹航向罗盘的真容。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " ['iːgəli] [in'kwaiə] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	know	where	it	is	?	"	eagerly	inquired	Alfred	.
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"	急切地	询问	阿尔弗雷德	.

“你知道它在哪里吗？”阿尔弗雷德急切地问道。

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɔːfɪsərz] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	navigating	officer's	instrument	is	in	the	conning	tower	,	but	it	is
"	这	导航	警官们	乐器	是	在	这	骗局	塔	,	但	它	是

['juːʒuəl] , [tuː] ,

usual	,	too	,
通常	,	也	,

“导航员的仪器在指挥塔里，但这也很正常。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'ləʊ] ,

to	have	a	similar	instrument	below	,
到	有	一个	相似的	乐器	以下	,

下面要配备类似的仪器，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] .

and	I	am	sure	it	is	located	to	the	left	of	the	cook's	galley	.
和	我	是	当然	它	是	位于	到	这	左边	的	这	库克的	厨房	.

我确信它位于厨师厨房的左侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

It	would	not	be	safe	,	however	,	for	either	of	us	to	be	spying	around	in
它	会	不是	是	安全的	,	然而	,	为了	任何一个	的	我们	到	是	间谍活动	大约	在

[ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,

that	quarter	,
那	四分之一	,

但是，我们俩在那片区域里窥探都不安全。

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" responded the captain .
" 回应 这 队长 .

“船长回答道。”

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [ə'pɑːtmənt] .
That night they were again locked in their narrow apartment .
那 夜晚 他们 是 再次 已锁定 在 他们的 狭窄的 公寓 .

当晚，他们再次被锁在了狭小的公寓里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən]
As they had been provided with a good meal it was not such an
作为 他们 有 到过 假如 和 一个 好的 一顿饭 它 曾是 不是 这样的 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] ,
unpleasant experience ,
令人不快的 经验 ,

由于他们吃过一顿不错的饭菜，所以这并不是一次令人不快的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [naʊ]
and they were also comforted by the feeling that the submarine was now
和 他们 是 还 安慰 经过 这 感觉 那 这 潜艇 曾是 现在
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][nəʊ][mɔː(r)] ['perələs] ['djuːti][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pɔːt] .
engaged in a no more perilous duty than trying to reach some port .
已订婚的 在 一个 不 更多的 危险的 责任 比 尝试 到 抵达 一些 港口 .

他们也感到欣慰，因为潜艇现在执行的任务并不比试图抵达某个港口更危险。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
That night was followed by a trying day of waiting .
那 夜晚 曾是 随后 经过 一个 尝试 天 的 等待 .

那晚过后，便是令人煎熬的一天等待。

['sɪŋgjələli] ,
Singularly ,
单独地 ,

单独地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [steəz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]
they had not been permitted to ascend the hatchway stairs since the first day
他们 有 不是 到过 允许 到 上升 这 舱口 楼梯 自从 这 第一的 天
[ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .
of their capture .
的 他们的 捕获 .

自被俘的第一天起，他们就被禁止登上舱口楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,
" A glance at the sun would be enough to tell us the direction ,
" 一个 瞥一眼 在 这 太阳 会 是 足够的 到 告诉 我们 这 方向 ,

“只需看一眼太阳就能知道方向。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .
" remarked the captain after they left the table at the lunch hour .
" 评论 这 队长 后 他们 左边 这 桌子 在 这 午餐 小时 .

“午餐时间他们离开餐桌后，船长说道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , " [sə'dʒestid]
" I suppose they are keeping us down here for that purpose , " suggested
" 我 认为 他们 是 保持 我们 向下 这里 为了 那 目的 , " 建议
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“我想他们把我们留在这里就是为了这个目的，”阿尔弗雷德说道。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I have thought , " replied the captain ,
" 我 有 想法 , " 回复 这 队长 ,

“我考虑过了，”船长回答说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" that the very fact of keeping us in ignorance of the direction they are
" 那 这 非常 事实 的 保持 我们 在 无知 的 这 方向 他们 是
['gəʊɪŋ][ɪz][ðə; ði][best] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'siːld] [beɪs] .
going is the best indication that we are making for a concealed base .
去 是 这 最好的 指示 那 我们 是 制作 为了 一个 暗 根据 .

“他们让我们对他们的行动方向一无所知，这恰恰表明我们正在走向一个隐蔽的基地。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːk] :
" When they retired the second night the captain remarked :
" 什么时候 他们 退休 这 第二 夜晚 这 队长 评论 :

“第二天晚上他们休息时，船长说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
" It is now plain to my mind that we are on the way to Germany ,
" 它 是 现在 清楚的 到 我的 头脑 那 我们 是 在 这 方式 到 德国 ,

“我现在很清楚，我们正在前往德国的路上。”

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [speɪn] . "
or , possibly , to a base somewhere at a greater distance than Spain . "
或者 , 可能 , 到 一个 根据 某处 在 一个 更大的 距离 比 西班牙 . "

或者，也可能转移到比西班牙更远的地方的基地。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" How long would it take to make the trip to Germany ? " asked Alfred .
" 如何 长的 会 它 拿 到 制作 这 旅行 到 德国 ? " 问 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德问道：“去德国需要多长时间？”

" [ɪf] [wiː; wi] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
" If we circled the British Isles and came in by way of Norway ,
" 如果 我们 圈起来 这 英国 岛屿 和 来了 在 经过 方式 的 挪威 ,

“如果我们绕过不列颠群岛，从挪威进入，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][wʌn] , - [maɪlz] .
it would mean a run of 1 , 400 miles .
它 会 意思是 一个 跑步 的 1 , - 英里 .

这意味着要跑1400英里。

[tuː; tə][gəʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - [maɪlz] .
To go by way of the Channel would be about 800 miles .
到 去 经过 方式 的 这 渠道 会 是 关于 - 英里 .

走英吉利海峡大约需要800英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
It would make but little difference in point of time , " answered the captain .
它 会 制作 但 小的 不同之处 在 观点 的 时间 , " 回答 这 队长 .

“从时间上看，这不会有什么区别，”船长回答道。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][wʌn] , - [maɪlz] ? " [ɑːskt] [rælf] .

" **Why wouldn't it take longer to travel 1 , 400 miles ? " asked Ralph .**

" 为什么 不会 它 拿 更长 到 旅行 1 , - 英里 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么行驶 1400 英里不需要更长时间呢？”拉尔夫问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **Because on the long route we would be able to travel four - fifths of the**

" 因为 在 这 长的 路线 我们 会 是 有能力的 到 旅行 四 - 五分之一 的 这

[weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

way on the surface ,

方式 在 这 表面 ,

“因为走远路的话，我们可以走五分之四的路程走地面，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd] [maɪnz][ænd; ənd][nets] .

and would not have to avoid mines and nets .

和 会 不是 有 到 避免 矿井 和 网 .

而且不必躲避地雷和渔网。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ruːt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [ri'kwaiə] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]

The Channel route is a dangerous one , requiring the utmost caution , " said the

这 渠道 路线 是 一个 危险的 一 , 需要 这 极致 警告 , " 说 这

['kæptɪn] .

captain .

队长 .

“英吉利海峡航线很危险，需要格外小心，”船长说。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

The second morning Alfred was outside , as usual , consulting the instruments ,

这 第二 早晨 阿尔弗雷德 曾是 外部 , 作为 通常 , 咨询 这 仪器 ,

第二天早上，阿尔弗雷德像往常一样在外面查看仪器。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'mɑːk] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] : " - , - .

when a voice remarked in response to an inquiry : " 48 , 10 .

什么时候 一个 嗓音 评论 在 回复 到 一个 询问 : " - , - .

当有人询问时，一个声音说道：“48，10。

" [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn][ə; eɪ]

" **He paid no attention to it at the time , but later on , in a**

" 他 有薪酬的 不 注意力 到 它 在 这 时间 , 但 之后 在 , 在 一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

“他当时并没有在意，但后来在一次谈话中，

[ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] :

remarked to the captain :

评论 到 这 队长 :

对船长说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sed] - - , - . -

" **Some one in the conning tower , this morning , said ' 48 , 10 . '**

" 一些 一 在 这 骗局 塔 , 这 早晨 , 说 - - , - . -

“今天早上，指挥塔里有人说‘48，10’。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? "

What do you suppose he meant by that ? "

什么 做 你 认为 他 意思是 经过 那 ? "

你觉得他这话是什么意思？

" [glæd][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] .

"	Glad	you	remembered	that	.
"	高兴的	你	记得	那	.

很高兴你还记得这件事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [juː; jʊ] [gɪv] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːgəli] .

Are	you	sure	the	figures	you	give	are	correct	?	"	asked	the	captain	eagerly	.
是	你	当然	这	数据	你	给	是	正确的	?	"	问	这	队长	急切地	.

“你确定你提供的数据正确吗？”船长急切地问道。

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] ['ælfədz] [rɪ'plaɪ] .

"	Sure	of	it	,	"	was	Alfred's	reply	.
"	当然	的	它	,	"	曾是	阿尔弗雷德的	回复	.

“当然，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

"	Then	we	are	near	the	English	Channel	.
"	然后	我们	是	靠近	这	英语	渠道	.

“那么我们就靠近英吉利海峡了。”

[gʊd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

Good	;	I	am	glad	to	know	that	.
好的	;	我	是	高兴的	到	知道	那	.

很好，我很高兴知道这一点。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Did	you	hear	them	refer	to	any	other	figures	?	"	asked	the	captain	.
做过	你	听到	他们	参考	到	任何	其他	数据	?	"	问	这	队长	.

“你有没有听到他们提到其他什么人？”船长问道。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	would	the	other	figures	be	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	会	这	其他	数据	是	?	"	问	拉尔夫	.

“其他数字会是多少呢？”拉尔夫问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] .

"	Of	course	,	I	can	only	guess	.
"	的	课程	,	我	能	仅有的	猜测	.

“当然，我只能猜测。”

[ðə; ði] ['fɪgəz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌreprɪ'zent] ['fɔːti] - [eɪt] [dɪ'griːz]

The	figures	you	have	given	me	unquestionably	represent	forty	-	eight	degrees
这	数据	你	有	给定	我	毫无疑问	代表	四十	-	八	学位

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] .

and	ten	minutes	north	latitude	.
和	十	分钟	北	纬度	.

你给我的数字毫无疑问代表北纬48度10分。

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz][tuː; tə][get]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [iːst] [ænd; ənd] [west] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

What	interests	me	most	is	to	get	our	position	east	and	west	,	"	said	the	captain
什么	兴趣	我	最多	是	到	得到	我们的	位置	东方	和	西方	,	"	说	这	队长

.

:
.

“我最感兴趣的是确定我们东西方向的位置，”船长说。

" [ə'baʊt] [wɒt] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	About	what	longitude	are	we	in	?	"	asked	Ralph	.
"	关于	什么	经度	是	我们	在	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“我们现在大概在什么经度？”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [dɪ'griːz] [west] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" If we are less than five degrees west we must be in the English
" 如果 我们 是 较少的 比 五 学位 西方 我们 必须 是 在 这 英语
['tʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

“如果我们位于西经5度以内，那我们一定在英吉利海峡。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] .
and it would appear that they are taking the shortest route .
和 它 会 出现 那 他们 是 采取 这 最短 路线 .

他们似乎选择了最短的路线。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [dɪ'griːz] [west] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti]
If we should be seven or eight degrees west I should regard it as a pretty
如果 我们 应该 是 七 或者 八 学位 西方 我 应该 看待 它 作为 一个 漂亮的
[ʃʊə(r)] ['sɪmptəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
sure symptom that we are going to encircle the British Isles ,
当然 症状 那 我们 是 去 到 包围 这 英国 岛屿 ,

如果我们位于西经七八度，我认为这几乎可以肯定地表明我们将环绕不列颠群岛。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" remarked the captain .
" 评论 这 队长 .

“船长说道。”

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [rælf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] :
Late that afternoon Ralph rushed into their little cabin and said :
晚的 那 下午 拉尔夫 匆忙 进入 他们的 小的 舱 和 说 :

那天下午晚些时候，拉尔夫冲进他们的小木屋，说道：

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . "
" I have an idea that I can tell you the direction we are going . "
" 我 有 一个 主意 那 我 能 告诉 你 这 方向 我们 是 去 . "

“我有一个想法，可以告诉你我们前进的方向。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Have you heard anything ? " asked the captain .
" 有 你 听到 任何事物 ? " 问 这 队长 .

“你听到什么消息了吗？”船长问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .
" Not a word , " answered Ralph .
" 不是 一个 单词 , " 回答 拉尔夫 .

“一个字也没说。”拉尔夫回答道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lɑːfɪŋ] .
" I have just made an observation , " he continued , laughing .
" 我 有 只是 制成 一个 观察 , " 他 持续 , 笑 .

“我刚才做了一个观察，”他笑着继续说道。

" [ðæts] [gʊd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's good , " responded the captain .
" 那就是 好的 , " 回应 这 队长 .

“那很好，”船长回答道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [nɔːθ] [baɪ] [west] . "

"	I	think	we	are	sailing	north	by	west	.	"
"	我	思考	我们	是	帆船	北	经过	西方	.	"

“我认为我们正朝着西北方向航行。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [djuː] [iːst] . "

"	You	are	wrong	,	"	replied	Ralph	;	"	we	are	going	due	east	.	"
"	你	是	错误的	,	"	回复	拉尔夫	;	"	我们	是	去	到期的	东方	.	"

“你错了，”拉尔夫回答说，“我们要往正东方向走。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	the	captain	,	exhibiting	unusual	interest	in	the	news	.
"	是	你	当然	?	"	问	这	队长	,	展出	异常	兴趣	在	这	消息	.

“你确定吗？”船长问道，对这个消息表现出异乎寻常的兴趣。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	How	did	you	find	it	out	?	"
"	如何	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是怎么知道的?

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	saw	the	sun	,	"	said	Ralph	with	a	chuckle	.
"	我	锯	这	太阳	,	"	说	拉尔夫	和	一个	轻笑	.

“我看到太阳了，”拉尔夫笑着说。

" [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [ɪn'kredjələsli] .

"	How	and	where	did	you	see	it	?	"	asked	Alfred	,	incredulously	.
"	如何	和	在哪里	做过	你	看	它	?	"	问	阿尔弗雷德	,	难以置信地	.

“你是怎么看到的？在哪里看到的？”阿尔弗雷德难以置信地问道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Well	,	I	didn't	exactly	see	the	sun	,	but	I	saw	a	streak	that	came	from	the
"	出色地	,	我	没有	确切地	看	这	太阳	,	但	我	锯	一个	条纹	那	来了	从	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

“嗯，我其实没看到太阳，但我看到了一道从太阳那里照射出来的光线。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	just	as	good	,	"	responded	the	captain	.
"	那就是	只是	作为	好的	,	"	回应	这	队长	.

“那样也一样好，”船长回答道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	see	it	?	"
"	在哪里	做过	你	看	它	?	"

你在哪里看到的?

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz]

"	I	was	at	the	indicator	when	an	officer	went	up	and	the	hatch	was
"	我	曾是	在	这	指标	什么时候	一个	官	去	向上	和	这	孵化	曾是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

“我当时在指示器旁，这时一名军官上去，舱门就打开了。”

[æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [mait] [suːn]

As	he	didn't	push	it	all	the	way	down	I	had	an	idea	he	might	soon
作为	他	没有	推	它	全部	这	方式	向下	我	有	一个	主意	他	可能	很快

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

因为他没有完全按下去，我猜他可能很快就会回来。

[səʊ][ai] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [twɪn] [tæŋks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] .

so	I	moved	up	and	stood	between	the	twin	tanks	to	the	right	of	the	steps	.
所以	我	已搬	向上	和	站立	之间	这	双	坦克	到	这	正确的	的	这	步骤	.

于是我走上前去，站在台阶右侧的两个水箱中间。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [went] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['ʌndə(r)]

When	the	officer	raised	the	hatch	a	streak	of	sunlight	went	right	across	the	under
什么时候	这	官	提高	这	孵化	一个	条纹	的	阳光	去	正确的	穿过	这	在下面

[saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

side	at	the	corner	of	the	door	,
边	在	这	角落	的	这	门	,

当军官打开舱门时，一道阳光正好扫过舱门底部角落的位置。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːt] [həʊl] , " [sed] [rælf] ,

and	I	knew	it	couldn't	come	in	at	the	front	port	hole	,	"	said	Ralph	,
和	我	知道	它	不能	来	在	在	这	正面	港口	洞	,	"	说	拉尔夫	,

“我知道它不可能从前面的舷窗进来，”拉尔夫说。

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .

with	a	glow	of	pleasure	in	the	discovery	.
和	一个	辉光	的	乐趣	在	这	发现	.

带着发现新事物时的喜悦之情。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	captain	shook	his	head	slowly	,	as	he	said	:
这	队长	摇晃	他的	头	缓慢地	,	作为	他	说	:

船长缓缓摇了摇头，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wʌri] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

"	I	am	afraid	this	will	mean	an	additional	source	of	worry	to	all	of	us	;
"	我	是	害怕的	这	将要	意思是	一个	额外的	来源	的	担心	到	全部	的	我们	;

“恐怕这将给我们所有人带来额外的担忧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌnz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz]

it	is	bad	enough	to	be	locked	up	and	subjected	to	the	guns	of	vessels
它	是	坏的	足够的	到	是	已锁定	向上	和	受	到	这	枪支	的	船只

[ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] ,

and	warships	,
和	军舰	,

被关起来，还要遭受船只和军舰的炮火袭击，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['hæzədəs] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [maɪn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]

but	it	will	be	doubly	hazardous	to	pass	through	the	mine	fields	,	and	avoid
但	它	将要	是	双倍	危险	到	经过	通过	这	矿	字段	,	和	避免

[ðə; ðɪ] [nets] .

the	nets	.
这	网	.

但穿过雷区并避开防护网将更加危险。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Do you know anything about them , and how and where they are
" 做 你 知道 任何事物 关于 他们 , 和 如何 和 在哪里 他们 是
[ləʊ'keɪtɪd] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
located ? " asked Alfred .
位于 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你知道它们的情况吗？它们在哪里，又是如何被找到的？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
" Yes , I have a pretty good knowledge of their location , and how to avoid
" 是的 , 我 有 一个 漂亮的 好的 知识 的 他们的 地点 , 和 如何 到 避免
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的，我对他们的位置以及如何避开他们相当了解。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nets] , [ɔː(r)] [prə'vaɪd] [njuː] ['seɪfti] ['aʊtlets] , " [sed] [ðə; ði]
although they constantly change the nets , or provide new safety outlets , " said the
虽然 他们 不断地 改变 这 网 , 或者 提供 新的 安全 商店 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“尽管他们不断更换渔网，或者提供新的安全出口，”船长说。

[ðə; ði] [stiːl] [nets]
The Steel Nets
这 钢 网

钢网

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪfti] ['aʊtlets] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" What do you mean by safety outlets ? " asked Alfred .
" 什么 做 你 意思是 经过 安全 商店 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你说的安全插座是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪ'mens] [stiːl] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
" Immense steel nets are stretched across the straits from Calais to Dover ,
" 巨大 钢 网 是 拉伸 穿过 这 海峡 从 加莱 到 多佛 ,
[tuː] [laɪnz] , [ɪn][fækt] ,
two lines , in fact ,
二 线条 , 在 事实 ,

“从加莱到多佛尔，横跨海峡的布满了巨大的钢网，实际上是两条网。”

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
between which the vessels plying between England and France go to and fro
之间 哪个 这 船只 合奏 之间 英格兰 和 法国 去 到 和 弗
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

往返于英格兰和法国之间的船只可以安全地往来于此。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [gɑːd] [ðiːz] [nets] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
Furthermore , war vessels guard these nets on both sides ,
此外 , 战争 船只 警卫 这些 网 在 两个都 侧面 ,

此外，这些渔网两侧都有军舰守卫。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [get] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [nets] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

so	that	it	would	be	a	difficult	matter	to	get	near	the	nets	,	"	said	the	captain
所以	那	它	会	是	一个	难的	事情	到	得到	靠近	这	网	,	"	说	这	队长

.

:

.

“这样一来，想要靠近球网就难上加难了，”队长说道。

" [bʌt; bət] [ˌsʌbmə'riːnz] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [get] [θruː] ['sʌmweə(r)] ; [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt]

"	But	submarines	do	seem	to	get	through	somewhere	;	do	they	not	?	"	asked
"	但	潜艇	做	似乎	到	得到	通过	某处	;	做	他们	不是	?	"	问

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“但是潜艇似乎总能找到办法突破防线，不是吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [trɪp] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	Yes	;	owing	to	their	ability	to	make	the	trip	under	water	,	and	taking
"	是的	;	欠款	到	他们的	能力	到	制作	这	旅行	在下面	水	,	和	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

advantage	of	the
优势	的	这

“是的；由于它们能够进行水下旅行，并利用了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

darkness	,	it	is	sometimes	the	case	that	they	get	through	without	being	entangled	in
黑暗	,	它	是	有时	这	案件	那	他们	得到	通过	没有	存在	纠缠	在

[ðə; ðɪ] [nets] ,

the	nets	,
这	网	,

在黑暗中，有时它们能毫发无损地穿过渔网。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [get] [θruː] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	But	how	do	the	ships	that	sail	along	the	Channel	get	through	?	"	asked	Alfred	.
"	但	如何	做	这	船舶	那	帆	沿着	这	渠道	得到	通过	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“但是，那些沿着英吉利海峡航行的船只是如何通过的呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['seɪfti] ['aʊtlets] .

"	That	is	just	what	I	was	referring	to	when	I	spoke	of	safety	outlets	.
"	那	是	只是	什么	我	曾是	指	到	什么时候	我	辐	的	安全	商店	.

“我刚才说的安全插座指的就是这个。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [nets] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

At	a	certain	point	there	is	an	opening	through	the	nets	at	one	side	,
在	一个	肯定	观点	那里	是	一个	开幕	通过	这	网	在	一	边	,

在某个位置，网的一侧出现了一个开口。

[θruː] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['waɪə(r)] ['kɔːdən] .

through	which	vessels	can	pass	into	the	line	between	the	two	wire	cordons	.
通过	哪个	船只	能	经过	进入	这	线	之间	这	二	金属丝	警戒线	.

船只可以通过它进入两道钢丝绳之间的线路。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [nets] [ɪz] [nɒt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ,

The	opening	in	the	other	line	of	nets	is	not	directly	opposite	,
这	开幕	在	这	其他	线	的	网	是	不是	直接地	对面的	,

另一排网的开口并不在正对面，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

but	a	mile	or	so	off	to	one	side	,
但	一个	英里	或者	所以	离开	到	一	边	,

但大约在旁边一英里左右的地方，

[səʊ] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nets] ,

so	that	in	order	to	get	to	the	opening	in	the	other	nets	,
所以	那	在	命令	到	得到	到	这	开幕	在	这	其他	网	,

因此，为了到达其他网的开口处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [zəʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

it	is	necessary	for	the	ship	to	sail	along	in	the	safety	zone	between	the	two
它	是	必要的	为了	这	船	到	帆	沿着	在	这	安全	区	之间	这	二

[nets] ,

nets	,
网	,

船舶必须在两张网之间的安全区域内航行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] ['əʊpənɪŋ] .

and	make	a	turn	at	right	angles	to	get	out	through	the	second	opening	.
和	制作	一个	转动	在	正确的	角度	到	得到	出去	通过	这	第二	开幕	.

然后以直角转弯，从第二个开口出去。

[ðæt] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪfti]

That	method	has	been	found	to	be	most	effective	,	and	is	called	the	safety
那	方法	有	到过	成立	到	是	最多	有效的	,	和	是	称为	这	安全

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

这种方法被证明是最有效的，被称为安全车道。

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	responded	the	captain	.
"	回应	这	队长	.

“船长回答道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] ['træv(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

They	were	now	in	or	near	the	most	widely	traveled	part	of	the	ocean	on	the
他们	是	现在	在	或者	靠近	这	最多	广泛	旅行	部分	的	这	海洋	在	这

['westən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

western	front	of	the	continent	.
西	正面	的	这	大陆	.

他们现在身处或靠近大陆西侧海域航行最频繁的区域。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [ðæt] [zəʊn] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən]

Thousands	of	ships	pass	and	repass	that	zone	which	reaches	from	the	southern
数千	的	船舶	经过	和	重传	那	区	哪个	到达	从	这	南部

[pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

part	of	Ireland	to	the	western	coast	of	France	,
部分	的	爱尔兰	到	这	西	海岸	的	法国	,

成千上万艘船只往来穿梭于从爱尔兰南部延伸到法国西海岸的这片区域。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] [ʌp]

and	it	was	remarkable	that	the	submarine	was	able	to	move	along	up
和	它	曾是	卓越	那	这	潜艇	曾是	有能力的	到	移动	沿着	向上

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .

to	this	time	on	the	surface	without	being	detected	.
到	这	时间	在	这	表面	没有	存在	检测到	.

令人惊讶的是，这艘潜艇竟然能够一直航行到水面而不被发现。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

Before	the	sun	had	gone	down	that	night	,	however	,	they	were	compelled	to
前	这	太阳	有	已消失	向下	那	夜晚	,	然而	,	他们	是	被迫	到

[səbˈmɜːdʒ] [twaɪs] ,

submerge	twice	,
淹没	两次	,

然而，当晚太阳落山之前，他们被迫两次潜入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [əˈlɒŋ] [wɪð]

and	then	the	mantle	of	night	shrouded	the	vessel	and	it	moved	along	with
和	然后	这	地幔	的	夜晚	被遮蔽的	这	血管	和	它	已搬	沿着	和

[mɔː(r)] ['bəʊldnəs] .

more	boldness	.
更多的	大胆	.

然后夜幕笼罩了这艘船，它更加大胆地向前航行。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv][kæpˈtɪvəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .

On	this	the	fourth	night	of	captivity	,	they	were	not	locked	in	their	prison	.
在	这	这	第四	夜晚	的	囚禁	,	他们	是	不是	已锁定	在	他们的	监狱	.

在被囚禁的第四个夜晚，他们并没有被锁在监狱里。

" [aɪ] ['kænɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	cannot	account	for	it	,	"	said	the	captain	.
"	我	不能	帐户	为了	它	,	"	说	这	队长	.

“我无法解释，”船长说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" ['pɒsəbli] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [left] ,

"	Possibly	the	commander	has	some	little	human	sympathy	left	,
"	可能	这	指挥官	有	一些	小的	人类	同情	左边	,

“或许这位指挥官还残存着一丝人性。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [draʊn] [juː 'es] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	does	not	want	to	drown	us	like	rats	in	a	cage	.
和	做	不是	想	到	溺水	我们	喜欢	老鼠	在	一个	笼	.

不想把我们像笼中老鼠一样淹死。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

"	Neither	the	captain	nor	the	boys	slept	much	that	night	.
"	两者都不	这	队长	也不	这	男孩们	睡着了	很多	那	夜晚	.

“那天晚上，船长和队员们都没怎么睡。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvə] ['nesəsəri] [ɒn]

They	were	too	much	occupied	with	constantly	watching	the	manoeuvers	necessary	on
他们	是	也	很多	占领	和	不断地	观看	这	机动	必要的	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

the	part	of	the	commander	and	his	crew	to	prevent	detection	as	they
这	部分	的	这	指挥官	和	他的	全体人员	到	防止	检测	作为	他们

[pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

passed	up	the	Channel	.
通过了	向上	这	渠道	.

他们忙于时刻观察指挥官及其船员在穿越英吉利海峡时为防止被发现而采取的各种行动。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɪn]

"	I	have	spent	years	on	the	Channel	as	a	navigating	officer	and	in
"	我	有	花费	年	在	这	渠道	作为	一个	导航	官	和	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [taɪps] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] ,

charge	of	various	types	of	ships	in	the	merchant	service	,
收费	的	各种各样的	类型	的	船舶	在	这	商人	服务	,

“我曾在英吉利海峡担任航海员多年，负责管理各种类型的商船。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪv(ə)l] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , ['prɒbəbli] ,

as	well	as	on	our	own	naval	vessels	,	and	I	know	,	probably	,
作为	出色地	作为	在	我们的	自己的	海军	船只	,	和	我	知道	,	大概	,

以及我们自己的海军舰艇上，而且我知道，可能

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] .

better	than	the	lieutenant	in	charge	of	the	submarine	,	what	the	dangers	are	.
更好的	比	这	中尉	在	收费	的	这	潜艇	,	什么	这	危险	是	.

比潜艇主管中尉更清楚有哪些危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	is	my	belief	that	the	lieutenant	has	come	over	this	course	before	,
它	是	我的	信仰	那	这	中尉	有	来	超过	这	课程	前	,

我认为这位中尉以前走过这条路。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊz] [ə; eɪ] [seɪf] , [ɔː(r)] ['meʒərəbli] [seɪf] [ruːt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

and	probably	knows	a	safe	,	or	measurably	safe	route	,	and	has	taken	the
和	大概	知道	一个	安全的	,	或者	可衡量地	安全的	路线	,	和	有	已采取	这

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

chances	of	returning	,
机会	的	返回	,

而且很可能知道一条安全或相对安全的路线，并承担了返回的风险。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ['skɪlfl] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

but	no	one	,	however	skilful	a	navigator	he	may	be	,
但	不	一	,	然而	熟练	一个	航海家	他	可能	是	,

但是，无论航海技术多么高超，都无法做到这一点。

[kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [twaɪs] .

can	be	sure	of	making	exactly	the	same	course	twice	.
能	是	当然	的	制作	确切地	这	相同的	课程	两次	.

可以肯定的是，两次都会走完全一样的路线。

[ðə; ði] [taɪdz] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekəniŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	tides	may	be	against	him	;	he	may	be	out	of	his	reckonings	hundreds	of
这	潮汐	可能	是	反对	他	;	他	可能	是	出去	的	他的	清算	数百	的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

潮水可能对他不利；他可能超出自己的预估范围数百英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn] ,

and	that	is	too	big	a	margin	,
和	那	是	也	大的	一个	利润	,

这个差距太大了。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [meɪ] [pɑːs] [ɪn]

where	a	hundred	feet	in	width	is	the	limit	through	which	his	vessel	may	pass	in
在哪里	一个	百	脚	在	宽度	是	这	限制	通过	哪个	他的	血管	可能	经过	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

其中，他的船只能够安全通过的宽度极限是一百英尺。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðʌs] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

"	The	captain	thus	,	in	general	terms	,
"	这	队长	因此	,	在	一般的	条款	,

因此，总的来说，船长

[set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd]

set	forth	the	perils	of	the	route	that	the	commander	of	the	submarine	had
放	前进	这	危险	的	这	路线	那	这	指挥官	的	这	潜艇	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

阐述潜艇指挥官所走航线的危险之处，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] , ['veri] ['pleɪnli] ,

and	stated	also	,	very	plainly	,
和	声明	还	,	非常	显然	,

而且，也非常明确地指出：

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['deindʒəz] .

that	they	must	now	be	prepared	to	meet	the	greatest	of	all	dangers	.
那	他们	必须	现在	是	准备	到	见面	这	最	的	全部	危险	.

他们现在必须做好准备，迎接最大的危险。

[sliːp] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

Sleep	,	therefore	,	could	not	be	considered	.
睡觉	,	所以	,	可以	不是	是	经过考虑的	.

因此，睡眠问题无法考虑。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [naɪt] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

The	long	and	weary	night	at	last	came	to	an	end	,
这	长的	和	厌倦	夜晚	在	最后的	来了	到	一个	结尾	,

漫长而疲惫的夜晚终于结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə]

and	the	appetizing	odors	of	the	morning	meal	were	wafted	to
和	这	令人垂涎的	气味	的	这	早晨	一顿饭	是	飘散	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

早餐的诱人香味飘向了他们。

[ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)]

Their	toilets	were
他们的	洗手间	是

他们的厕所是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈfeəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] , [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] ,

exceedingly	simple	affairs	,	a	small	cake	of	soap	,	warm	water	,
非常	简单的	事务	,	一个	小的	蛋糕	的	肥皂	,	温暖的	水	,

极其简单的事情，一小块肥皂，温水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtaʊəl] [ˈsɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] .

and	a	long	towel	serving	for	the	three	.
和	一个	长的	毛巾	服务	为了	这	三	.

还有一条长毛巾，足够三个人使用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈdresɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪˈmuːvd] .

They	had	no	trouble	in	dressing	,	for	their	clothing	had	not	been	removed	.
他们	有	不	麻烦	在	敷料	,	为了	他们的	衣服	有	不是	到过	已移除	.

他们穿衣没有遇到困难，因为他们的衣服还没有被脱掉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

They	were	obliged	to	dispense	with	the	bath	,	for	,
他们	是	有义务	到	分配	和	这	洗澡	,	为了	,

他们不得不放弃洗澡，因为……

[ɔːlˈðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

although	all	these	boats	are	provided	with	comforts	of	that	kind	,
虽然	全部	这些	船	是	假如	和	舒适	的	那	种类	,

虽然所有这些船只都配备了这类舒适设施，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

none	of	them	was	available	to	the	captain	and	the	boys	,
没有任何	的	他们	曾是	可用的	到	这	队长	和	这	男孩们	,

他们中没有一个人能帮到队长和队员们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðæt] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	did	not	ask	that	any	privileges	be	extended	to	them	.
和	他们	做过	不是	问	那	任何	特权	是	扩展	到	他们	.

他们并没有要求给予他们任何特权。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [biːn] [sɜːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn]

No	sooner	had	breakfast	been	served	than	the	machinery	began	to	slow	down
不	很快	有	早餐	到过	服务	比	这	机械	开始	到	慢的	向下

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] .

until	finally	it	ceased	.
直到	最后	它	停止	.

早餐刚供应完，机器就开始减速，直到最后停止运转。

[nɒt] [ə; eɪ] [pəˈseptəb(ə)l] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [əbˈzɜːvd] .

Not	a	perceptible	motion	was	now	observed	.
不是	一个	可感知的	运动	曾是	现在	观察到	.

现在没有观察到任何明显的运动。

[ə; eɪ][pʌlˈseɪtə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

A	pulsator	or	two	were	at	work	,
一个	脉动器	或者	二	是	在	工作	,

一两个脉冲发生器正在工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌmb(ə)l] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəməʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	a	slight	rumble	due	to	the	action	of	the	dynamo	came	to	their	ears	.
和	一个	轻微	隆隆	到期的	到	这	行动	的	这	发电机	来了	到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来发电机运转产生的轻微隆隆声。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , " [səˈdʒestid] [rælf] .

"	I	suppose	we	are	now	on	the	bottom	,	"	suggested	Ralph	.
"	我	认为	我们	是	现在	在	这	底部	,	"	建议	拉尔夫	.

“我想我们现在已经跌到谷底了，”拉尔夫说道。

" [jes] ; ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	Yes	;	during	the	daytime	it	will	be	necessary	to	keep	quiet	.
"	是的	;	期间	这	白天	它	将要	是	必要的	到	保持	安静的	.

“是的；白天必须保持安静。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [meɪ] [rɪ'viːl] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Even	the	periscope	may	reveal	our	presence	,	"	remarked	the	captain	.
甚至	这	潜望镜	可能	揭示	我们的	在场	,	"	评论	这	队长	.

“就连潜望镜都可能暴露我们的行踪，”船长说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

A	little	information	as	to	the	activities	of	the	crew	during	these	periods	of
一个	小的	信息	作为	到	这	活动	的	这	全体人员	期间	这些	时期	的

[rest] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

rest	may	be	interesting	.
休息	可能	是	有趣的	.

了解一下船员在休息期间的活动或许会很有趣。

['aɪdlnəs] [briːdz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

Idleness	breeds	discontent	and	mischief	.
懒惰	品种	不满	和	恶作剧	.

懒惰滋生不满和邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['kɒnstənt] [wɜːk] [in'kʌridʒz] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [meɪks]

It	is	upon	the	principle	that	constant	work	encourages	contentment	and	makes
它	是	之上	这	原则	那	持续的	工作	鼓励	满意	和	制作

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

for	efficiency	,
为了	效率	,

其基本原则是：持续工作能带来满足感，并提高效率。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]

that	the	Germans	require	the	continued	activity	which	was	shown	by	the	occupants
那	这	德国人	要求	这	持续	活动	哪个	曾是	所示	经过	这	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

德国人需要潜艇上的人员所展现出的那种持续的活跃状态。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

The	vessel	was	manned	by	twenty	-	seven	officers	and	men	.
这	血管	曾是	有人值守	经过	二十	-	七	警官	和	男人	.

船上共有27名官兵。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [ə; eɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] , [tuː] ['ʌndə(r)][ɔː(r)]

The	personnel	being	as	follows	:	A	lieutenant	,	a	sub	-	lieutenant	,	two	under	or
这	人员	存在	作为	跟随	:	一个	中尉	,	一个	子	-	中尉	,	二	在下面	或者

['peti] ['ɒfɪsəz] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

petty	officers	,	a	physician	,
小气	警官	,	一个	医生	,

人员配置如下：一名中尉、一名少尉、两名下级军官或士官、一名医生。

[ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔɪləz] , [tuː] [fɜːst] - [klɑːs] [məʃiːnɪsts] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['helpər] , [ɔː(r)]

a	cook	and	two	oilers	,	two	first	-	class	machinists	,	and	seventeen	helpers	,	or
一个	厨师	和	二	油工	,	二	第一的	-	班级	机械师	,	和	十七	助手	,	或者

一名厨师和两名加油工，两名一流机械师，以及十七名帮工，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['siːmən] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

seamen	,	although	it	was	evident	,	as	the	captain	expressed	it	,
海员	,	虽然	它	曾是	明显	,	作为	这	队长	表达	它	,

水手们，虽然这一点很明显，正如船长所说，

[ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpər] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [siː] ['djuːti] .

that	few	of	the	helpers	had	seen	much	sea	duty	.
那	很少	的	这	助手	有	已见	很多	海	责任	.

这些帮工中很少有人有过丰富的海上服役经验。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['djuːtiz] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ['ɪntuː] [θriː] ['wɒtʃɪz] ,

While	it	is	customary	to	divide	the	duties	on	shipboard	into	three	watches	,
尽管	它	是	习惯	到	划分	这	职责	在	船上	进入	三	手表	,

虽然通常将船上的工作职责分为三个班次，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

during	the	period	of	twenty	-	four	hours	,
期间	这	时期	的	二十	-	四	小时	,

在二十四小时期间，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [skwɒd][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪəriəd]

so	as	to	give	each	squad	a	period	of	service	every	day	at	a	different	period
所以	作为	到	给	每个	队	一个	时期	的	服务	每一个	天	在	一个	不同的	时期

,

,

,

以便让每个小组每天都能在不同的时间段进行服务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs]

it	would	be	difficult	to	carry	out	the	same	regulations	on	board	a	ship	of	this
它	会	是	难的	到	携带	出去	这	相同的	法规	在	木板	一个	船	的	这

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

在这种类型的船舶上执行同样的规定是困难的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [tuː] ['wɒtʃɪz] ,

The	captain	said	:	"	I	notice	that	they	have	practically	two	watches	,
这	队长	说	:	"	我	注意	那	他们	有	几乎	二	手表	,

船长说：“我注意到他们实际上有两块手表，

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['djuːti][frɒm; frəm] [ˌmɪd'deɪ] [ʌn'tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

one	taking	up	the	duty	from	midday	until	twelve	at	night	,
一	采取	向上	这	责任	从	正午	直到	十二	在	夜晚	,

一名值班人员，从中午值班到晚上十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] .

and	the	other	from	midnight	to	noon	.
和	这	其他	从	午夜	到	中午	.

另一个时间段是从午夜到中午。

['jestədeɪ] ,

Yesterday	,
昨天	,

昨天，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪft] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl]

I	noticed	the	same	shift	that	was	on	duty	in	the	morning	continued	at	work	all
我	注意到	这	相同的	转移	那	曾是	在	责任	在	这	早晨	持续	在	工作	全部

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

我注意到，上午值班的那个班次，下午也一直在上班。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ʃɪft] [nəʊ] . [wʌn] ,

so	it	is	possible	that	every	three	or	four	days	shift	No	.	1	,
所以	它	是	可能的	那	每一个	三	或者	四	天	转移	不	.	1	,

所以有可能每隔三四天，1号班次就会轮班一次。

[wɪtʃ] [wɜːks] [frɒm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,

which	works	from	noon	to	midnight	,
哪个	作品	从	中午	到	午夜	,

工作时间为中午12点至午夜12点。

[wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz]

will	be	changed	so	that	for	the	next	four	days	the	time	for	their	services
将要	是	已更改	所以	那	为了	这	下一个	四	天	这	时间	为了	他们的	服务

[wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] .

will	be	from	midnight	to	noon	.
将要	是	从	午夜	到	中午	.

接下来的四天，他们的服务时间将改为从午夜到中午。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['djuːti][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ]

"	Attention	is	called	to	this	method	of	doing	duty	so	that	the	reader	may
"	注意力	是	称为	到	这	方法	的	正在做	责任	所以	那	这	读者	可能

[ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['leɪtə(r)] .

understand	certain	events	which	will	be	referred	to	later	.
理解	肯定	活动	哪个	将要	是	指	到	之后	.

“之所以要强调这种履行职责的方式，是为了让读者能够理解后面会提到的某些事件。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]

The	personnel	of	the	shifts	was	also	changed	at	intervals	so	that	while	the
这	人员	的	这	轮班	曾是	还	已更改	在	间隔	所以	那	尽管	这

[lef'tenənt] ['djʊərɪŋ][wʌn] [ʃɪft] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd] ['peti]

lieutenant	during	one	shift	would	have	at	work	a	certain	machinist	and	petty
中尉	期间	一	转移	会	有	在	工作	一个	肯定	机械师	和	小气

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

各班次人员也会定期轮换，以便中尉在一个班次中可以同时指挥一名机械师和一名士官工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ɔː(r)] ['sekənd] [ʃɪft] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːnɪst] [ɔː(r)] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi]

during	the	next	or	second	shift	thereafter	another	machinist	or	petty	officer	would	be
期间	这	下一个	或者	第二	转移	此后	其他	机械师	或者	小气	官	会	是

[ɒn]['djuːti] .

on	duty	.
在	责任	.

随后的下一个或第二个班次将由另一名机械师或士官值班。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

In	this	manner	all	became	efficient	,
在	这	方式	全部	成为	高效的	,

这样一来，一切都变得高效起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɪld] [ænd; ənd] ['hændld] [baɪ]

for	they	had	the	opportunity	afforded	of	being	drilled	and	handled	by
为了	他们	有	这	机会	提供	的	存在	钻孔	和	处理	经过

['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .

different	combinations	of	men	and	assistants	.
不同的	组合	的	男人	和	助理	.

因为他们有机会接受不同组合的人员和助手的训练和指导。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [si:] [nets]
CAUGHT IN THE DEEP SEA NETS
捕捉 在 这 深的 海 网

被深海渔网缠住

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd]
The starting of the heavy machinery was sufficient indication that night had
这 开始 的 这 重的 机械 曾是 充足的 指示 那 夜晚 有
[kʌm] .
come .
来 .

重型机械的启动足以表明夜幕降临。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] .
They were now going up and at an angle which was very perceptible .
他们 是 现在 去 向上 和 在 一个 角度 哪个 曾是 非常 可感知的 .

它们现在正向上移动，而且角度非常明显。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜ:t] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [æk'tɪvətiz] ,
The boys had become quite expert in detecting certain activities ,
这 男孩们 有 变得 相当 专家 在 检测 肯定 活动 ,

这些男孩已经非常擅长察觉某些活动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .
as they tried in every way to understand the use of the signals .
作为 他们 尝试 在 每一个 方式 到 理解 这 使用 的 这 信号 .

他们想尽一切办法去理解这些信号的用途。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ;
One thing was certain ;
一 事物 曾是 肯定 ;

有一件事是肯定的；

[tu:] [sets] [ɒv; əv] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
two sets of bells were brought into play as the signal for changing the
二 套 的 铃铛 是 带来 进入 玩 作为 这 信号 为了 变化 这
['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .
motive power .
动机 力量 .

两组铃铛被用作改变动力来源的信号。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪgnəl] , [θri:] [belz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [mɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] ['nesəsəri]
The first signal , three bells followed by two more , was invariably the necessary
这 第一的 信号 , 三 铃铛 随后 经过 二 更多的 , 曾是 总是 这 必要的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] .
preparation for this event .
准备 为了 这 事件 .

第一个信号是三声钟响，接着又是两声钟响，这通常是该事件发生的必要准备。

[ə; eɪ] ['haɪli] [pɪtʃt] [bel] [nekst] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['gæsəli:n] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A highly pitched bell next gave the signal to stop the gasoline engines and a
一个 高度 投球 钟 下一个 给予 这 信号 到 停止 这 汽油 发动机 和 一个
[di:p] - [təʊnd] [bel] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .
deep - toned bell indicated the coupling of the electric motor .
深的 - 色调 钟 表明的 这 耦合 的 这 电的 发动机 .

接下来，一声尖锐的铃声发出停止汽油发动机的信号，一声低沉的铃声表示电动机已连接。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] .

Occasionally	**a**	**new**	**set**	**of**	**signals**	**would**	**resound**	**,**	**which**	**they**	**tried**	**to**	**figure**	**out**	**.**
偶尔	一个	新的	放	的	信号	会	回响	,	哪个	他们	尝试	到	数字	出去	.

偶尔会响起一组新的信号，他们试图弄清这些信号的含义。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ælfrɪd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] .

During	**the**	**night**	**Alfred**	**thought**	**he**	**had**	**found**	**the**	**key**	**.**
期间	这	夜晚	阿尔弗雷德	想法	他	有	成立	这	钥匙	.

夜里，阿尔弗雷德以为自己找到了钥匙。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bɪg] [hænd] [wi:l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [tæŋk] ,

"	**Did**	**you**	**notice**	**the**	**big**	**hand**	**wheel**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**upright**	**tank**	**,**
"	做过	你	注意	这	大的	手	车轮	在	这	边	的	这	直立	坦克	,

“你注意到立式储罐侧面的大手轮了吗？”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pɑ:s] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

which	**we**	**pass**	**as**	**we**	**go**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**?**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
哪个	我们	经过	作为	我们	去	进入	这	用餐	房间	?	"	他	评论	.

“我们进餐厅时会经过那里吗？”他说道。

" [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [vælv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**That**	**is**	**connected**	**with**	**a**	**large**	**valve**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	那	是	连接	和	一个	大的	阀门	,	"	说	这	队长	.

“那与一个大阀门相连，”船长说。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] ?

"	**What**	**did**	**you**	**observe**	**?**
"	什么	做过	你	观察	?

你观察到了什么?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**79**	**]**
"	[	页	-	]

[第79页]

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [bel] [fɔ:(r)] [taɪmz] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]

did	**you**	**ever**	**notice**	**that**	**before**	**they**	**rang**	**the**	**shrill**	**bell**	**four**	**times**	**we**	**always**	**have**
做过	你	曾经	注意	那	前	他们	响铃	这	尖锐	钟	四	时代	我们	总是	有

[hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ?

heard	**a**	**whistle**	**?**
听到	一个	哨	?

你有没有注意到，在他们敲响刺耳的铃声四次之前，我们总是会听到一声哨响?

" [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	**asked**	**Alfred**	**.**
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [waɪ] , [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

"	**Why**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**bell**	**ring**	**four**	**times**	**on**	**several**	**occasions**	**without**	**the**	**whistle**
"	为什么	,	我	有	听到	这	钟	戒指	四	时代	在	一些	场合	没有	这	哨

,

,

,

“为什么？我曾多次听到铃声响了四次，却没有听到哨声。”

" [kən'tend] [rælf] .
" **contended** **Ralph** **.**
" 有争议 拉尔夫 .

拉尔夫辩称。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
" **So** **you** **have** **,** **but** **it** **was** **always** **after** **the** **four** **rings** **that** **followed** **the**
" 所以 你 有 , 但 它 曾是 总是 后 这 四 戒指 那 随后 这
['wɪs(ə)l] .
whistle **.**
哨 .

“所以你确实有，但那总是在哨声响起后的四个铃声之后。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
A **little** **while** **ago** **I** **was** **near** **the** **tank** **,** **and** **I** **heard** **the** **whistle** **.**
一个 小的 尽管 前 我 曾是 靠近 这 坦克 , 和 我 听到 这 哨 .

刚才我在水箱附近，听到了哨声。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
The **attendant** **sprang** **to** **the** **wheel** **,**
这 服务员 弹簧 到 这 车轮 ,

侍者跳到方向盘前，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [rɪŋz] [keɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] [twaɪs] .
and **when** **the** **four** **rings** **came** **he** **turned** **the** **wheel** **around** **twice** **.**
和 什么时候 这 四 戒指 来了 他 转向 这 车轮 大约 两次 .

当四个环出现时，他把轮子转了两圈。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)][nekst] [rɪŋz] [keɪm] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs]) , [hiː; hi] ['kwɪkli]
When **the** **four** **next** **rings** **came** **(** **without** **the** **whistle** **,** **of** **course** **)** **,** **he** **quickly**
什么时候 这 四 下一个 戒指 来了 (没有 这 哨 , 的 课程) , 他 迅速地
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
turned **it** **back** **again** **,**
转向 它 后退 再次 ,

接下来的四声铃响之后（当然没有哨声），他迅速地又把铃声转了回去。

" [sed] ['ælfrɪd] .
" **said** **Alfred** **.**
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [səb'mɜːdʒ] [tæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **That** **is** **the** **submerging** **tank** **,** " **said** **the** **captain** **.**
" 那 是 这 沉没 坦克 , " 说 这 队长 .

“那是潜水舱，”船长说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
" **I** **see** **you** **are** **rapidly** **learning** **how** **to** **handle** **a** **submarine** **,**
" 我 看 你 是 快速 学习 如何 到 处理 一个 潜艇 ,

“看来你很快就学会了如何驾驶潜艇。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]
" **and** **he** **laughed** **at** **the** **eagerness** **of** **the** **boys** **trying** **to** **conquer** **the**
" 和 他 笑了 在 这 渴望 的 这 男孩们 尝试 到 征服 这
['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .
details **of** **signaling** **.**
细节 的 信号传导 .

“他嘲笑男孩们急于掌握信号细节的样子。”

['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

During	that	night	there	was	hardly	a	half	-	hour	but	some	movement	or	other
期间	那	夜晚	那里	曾是	几乎	一个	一半	-	小时	但	一些	移动	或者	其他

[wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [belz] .

was	indicated	by	the	bells	.
曾是	表明的	经过	这	铃铛	.

那晚，几乎每隔半小时就会响起一次钟声，表明有动静。

[ðeɪ] [səb'mɜːdʒd] , ['hɔːltɪd] , [rəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [stiːmd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

They	submerged	,	halted	,	rose	to	the	surface	,	steamed	at	full	speed	,
他们	湮	,	停止	,	玫瑰	到	这	表面	,	蒸	在	满的	速度	,

它们潜入水中，停了下来，浮出水面，然后全速航行。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪŋ] [ðæt]

and	in	one	or	two	instances	it	was	evident	from	the	sudden	stopping	that
和	在	一	或者	二	实例	它	曾是	明显	从	这	突然	停止	那

[ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] .

the	submarine	had	to	reverse	.
这	潜艇	有	到	撤销	.

在一两次突然停止的情况下，很明显潜艇不得不倒车。

[ðɪs] ['kɒnstəntlɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	constantly	kept	them	alert	,	and	while	engaged	in	conversation	late	in	the
这	不断地	保留	他们	警报	,	和	尽管	已订婚的	在	对话	晚的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这让他们时刻保持警觉，并且在上午晚些时候进行交谈时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

they	were	thrown	forward	on	their	seats	with	a	motion	that	indicated	a	collision
他们	是	抛掷	向前	在	他们的	座位	和	一个	运动	那	表明的	一个	碰撞

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,

with	something	which	was	not	very	rigid	,
和	某物	哪个	曾是	不是	非常	死板的	,

他们被向前抛到座位上，动作像是撞到了什么不太坚硬的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'kʌʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ðɪ]['kɒntækt]

for	there	was	no	concussion	such	as	usually	accompanies	the	contact
为了	那里	曾是	不	脑震荡	这样的	作为	通常	伴随	这	接触

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

of	the	hull	of	a	vessel	with	a	hard	object	.
的	这	船体	的	一个	血管	和	一个	难的	目的	.

因为没有像船体与硬物接触时通常会伴随的冲击波。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	boys	looked	at	the	captain	in	astonishment	.
这	男孩们	看起来	在	这	队长	在	惊讶	.

男孩们惊讶地看着队长。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ][prə'pelə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

They	could	now	feel	the	propeller	pulling	in	the	opposite	direction	,
他们	可以	现在	感觉	这	螺旋桨	拉	在	这	对面的	方向	,

他们现在能感觉到螺旋桨正朝相反的方向拉扯。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sprɪŋi] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

only	to	be	brought	back	again	with	the	same	springy	collision	,
仅有的	到	是	带来	后退	再次	和	这	相同的	有弹性的	碰撞	,

然而，它又被同样的弹跳式碰撞带了回来。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][fɜːst] [strʌk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbstək(ə)l] .

as	when	it	had	gone	forward	and	first	struck	the	strange	obstacle	.
作为	什么时候	它	有	已消失	向前	和	第一的	击	这	奇怪的	障碍	.

就像它向前行驶，第一次撞上那个奇怪的障碍物时一样。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]

The	captain's	face	paled	,	and	the	boys	plied	him	with	questions	as	they	saw	his
这	船长的	脸	苍白	,	和	这	男孩们	合拢	他	和	问题	作为	他们	锯	他的

[pə'tɜːbd] ['kaʊntənəns] .

perturbed	countenance	.
忐忑	面容	.

船长的脸色变得苍白，男孩们看到他神色不安，便连珠炮似地向他提问。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['siːmən] ,

"	What	do	you	think	it	is	?	"	asked	Ralph	,	as	he	saw	the	anxious	seamen	,
"	什么	做	你	思考	它	是	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	锯	这	焦虑的	海员	,

“你们觉得那是什么？”拉尔夫看到焦急的水手们，问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

and	the	second	officer	rushing	about	shouting	orders	,
和	这	第二	官	匆忙	关于	喊叫	订单	,

第二名军官则忙前忙后，大声下达命令。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ðə; ði] [meɪn] [vælv] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

while	one	of	them	seized	the	main	valve	wheel	and	turned	it	.
尽管	一	的	他们	查获	这	主要的	阀门	车轮	和	转向	它	.

其中一人抓住主阀轮并将其转动。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [nets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	We	are	caught	in	one	of	the	steel	nets	,	"	said	the	captain	quietly	.
"	我们	是	捕捉	在	一	的	这	钢	网	,	"	说	这	队长	悄悄	.

“我们被困在其中一张钢丝网里了，”船长平静地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [gruː] ['dedli] [peɪl] .

The	boys	'	faces	grew	deadly	pale	.
这	男孩们	-	面孔	生长	致命	苍白	.

男孩们的脸色变得惨白。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] [ment] .

They	knew	what	such	a	calamity	meant	.
他们	知道	什么	这样的	一个	灾害	意思是	.

他们知道这样的灾难意味着什么。

[fjuː] , [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][nets] , ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

Few	,	if	any	of	the	submarines	caught	in	the	nets	,	ever	escaped	.
很少	,	如果	任何	的	这	潜艇	捕捉	在	这	网	,	曾经	逃脱	.

被渔网缠住的潜艇，几乎没有一艘能够逃脱。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

The	boys	,	while	they	did	not	know	this	,	were	,	in	a	measure	,
这	男孩们	,	尽管	他们	做过	不是	知道	这	,	是	,	在	一个	措施	,

男孩们虽然不知道这一点，但在某种程度上，

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .

aware	of	the	great	danger	to	submarines	from	this	source	.
意识到的	的	这	伟大的	危险	到	潜艇	从	这	来源	.

意识到这种来源对潜艇构成巨大威胁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They 他们 **were** 是 **alarmed** 惊慌 **particularly** 特别 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **serious** 严肃的 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这
['kæptɪn] ['æktɪd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][fɜːst]['ɪmpækt] [tʊk] [pleɪs] .
captain 队长 **acted** 行动 **the** 这 **moment** 片刻 **the** 这 **first** 第一的 **impact** 影响 **took** 采取 **place** 地方 **.** .

他们尤其感到震惊的是，在第一次撞击发生后，船长采取了非常严肃的态度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [ə'rəʊz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The 这 **captain** 队长 **now** 现在 **arose** 出现 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **the** 这 **boys** 男孩们 **,** ,

队长站了起来，男孩们也跟着站了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [wɒz; wəz]
and 和 **marched** 行军 **through** 通过 **the** 这 **narrow** 狭窄的 **passageway** 通道 **toward** 朝向 **the** 这 **lieutenant** 中尉 **who** WHO **was** 曾是
['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kəmp'resəz] .
leaning 倾斜 **over** 超过 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **compressors** 压缩机 **.** .

然后他穿过狭窄的通道，走向正俯身在一台空气压缩机上的中尉。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" " **Is** 是 **there** 那里 **anything** 任何事物 **we** 我们 **can** 能 **do** 做 **to** 到 **help** 帮助 **you** 你 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **captain** 队长 **.** .

“我们能帮上什么忙吗？”船长问道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ]
The 这 **lieutenant** 中尉 **looked** 看起来 **up** 向上 **and** 和 **replied** 回复 **:** : **"** " **We** 我们 **can** 能 **do** 做 **nothing** 没有什么 **but** 但 **change** 改变
[ðə; ði][trɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the 这 **trim** 修剪 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **.** .

中尉抬起头回答说：“我们除了改变船的配平之外，别无他法。”

['evriθɪŋ] ['pɔːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] ['fɔːwəd] .
Everything 一切 **portable** 便携的 **in** 在 **the** 这 **stern** 船尾 **must** 必须 **be** 是 **moved** 已搬 **forward** 向前 **.** .

船尾所有可移动物品都必须移到船头。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , " [wɒz; wəz]
Your 你的 **assistance** 协助 **will** 将要 **be** 是 **appreciated** 感谢 **,** , **"** " **was** 曾是

您的协助将不胜感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .
the 这 **reply** 回复 **,** , **an** 一个 **answer** 回答 **that** 那 **was** 曾是 **in** 在 **marked** 标记 **contrast** 对比 **with** 和 **his** 他的 **former** 以前的 **demeanor** 风度 **.** .

他的回答与他之前的态度截然不同。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ðen] ['kwɪkli] ['diːteɪld] [fɔː(r)] [men] , [huː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
The 这 **lieutenant** 中尉 **then** 然后 **quickly** 迅速地 **detailed** 详细的 **four** 四 **men** 男人 **,** , **who** WHO **,** , **together** 一起 **with** 和 **the** 这 **captain** 队长 **and** 和
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
the 这 **two** 二 **boys** 男孩们 **,** ,

随后，中尉迅速指派了四名男子，他们与上尉和两个男孩一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] .

were	directed	what	articles	to	carry	forward	.
是	指导	什么	文章	到	携带	向前	.

被告知要保留哪些文章。

[ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuk] [ænd; ənd] [tɜːnz] .

In	this	exercise	they	found	many	unexpected	nooks	and	turns	.
在	这	锻炼	他们	成立	许多	意外	角落	和	转弯	.

在这个过程中，他们发现了许多意想不到的角落和转角。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'muːvd] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ʃɪps] [sə'plaɪz] , [stɔːz] , ['bɒksɪz][ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] ,

The	articles	removed	were	mostly	ship's	supplies	,	stores	,	boxes	of	canned	goods	,
这	文章	已移除	是	大多	船的	补给品	,	商店	,	盒子	的	罐装	商品	,

[drʌgz] [ɪn] [keɪsɪz] ,

drugs	in	cases	,
药物	在	案例	,

被移走的物品大多是船上的补给品、仓库用品、成箱的罐头食品和装在箱子里的药品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tjuːbɪŋ] .

and	a	lot	of	tubing	.
和	一个	很多	的	管道	.

还有大量的管子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'teɪnd] [mə'ʃiːnəri] , [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] [pɑːts] ,

Some	of	the	boxes	must	have	contained	machinery	,	or	mechanical	parts	,
一些	的	这	盒子	必须	有	包含	机械	,	或者	机械的	部分	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .

for	they	were	very	heavy	.
为了	他们	是	非常	重的	.

有些箱子里肯定装的是机器或机械零件，因为它们非常重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk]

They	were	engaged	at	this	work	for	fully	an	hour	,	and	the	task
他们	是	已订婚的	在	这	工作	为了	完全	一个	小时	,	和	这	任务

[pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

proved	a	difficult	one	,
已证实	一个	难的	一	,

他们整整花了一个小时从事这项工作，而且这项任务非常困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] ,

for	the	passageways	were	narrow	and	tortuous	,
为了	这	通道	是	狭窄的	和	曲折	,

因为通道狭窄曲折，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [θruː] ['nærəʊ] ['æliz] [wɪtʃ] [ræn]

and	sometimes	it	was	necessary	to	move	through	narrow	alleys	which	ran
和	有时	它	曾是	必要的	到	移动	通过	狭窄的	小巷	哪个	跑

['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] .

almost	directly	across	the	ship	.
几乎	直接地	穿过	这	船	.

有时必须穿过几乎横穿整艘船的狭窄巷道。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz]['juːtəlaɪzd][ɪn] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri]

Every	available	bit	of	space	is	utilized	in	these	vessels	for	the	operating	machinery
每一个	可用的	少量	的	空间	是	利用	在	这些	船只	为了	这	操作	机械

.

:

.

这些船只的每一寸可用空间都被用来放置操作机械。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] - [fiːt] ,

The	entire	length	of	the	submarine	was	126	feet	,
这	全部的	长度	的	这	潜艇	曾是	-	脚	,

潜艇全长126英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] .

and	the	material	had	to	be	carried	a	distance	of	about	eighty	feet	.
和	这	材料	有	到	是	携带	一个	距离	的	关于	八十	脚	.

而且这些材料需要搬运大约八十英尺的距离。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['pɔːʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	lieutenant	was	in	the	stern	portion	,	pointing	out	the	articles	which	should	be
这	中尉	曾是	在	这	船尾	部分	,	指向	出去	这	文章	哪个	应该	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

中尉站在船尾，指着应该带走的物品。

[waɪl] [ðə; ði][sʌb] - [lef'tenənt] [daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

while	the	sub	-	lieutenant	directed	the	placing	of	them	in	the	bow	.
尽管	这	子	-	中尉	指导	这	放置	的	他们	在	这	弓	.

少尉指挥将它们放置在船首。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪn][ðə; ði][həʊld][nɪə(r)][ðə; ði]

The	captain	and	Ralph	were	just	depositing	a	load	in	the	hold	near	the
这	队长	和	拉尔夫	是	只是	存款	一个	加载	在	这	抓住	靠近	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

船长和拉尔夫当时正在船头附近的货舱里卸货。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] .

when	a	peculiar	noise	was	heard	,	resembling	a	scraping	,	rasping	sound	.
什么时候	一个	奇特	噪音	曾是	听到	,	类似	一个	刮擦	,	粗糙	声音	.

这时，听到了一种奇怪的声音，像是刮擦、刺耳的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)] [muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

Before	they	had	time	to	turn	around	,	or	move	from	their	positions	,
前	他们	有	时间	到	转动	大约	,	或者	移动	从	他们的	职位	,

他们还没来得及转身或离开原来的位置，

[ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ʌpwəd] ,

the	rear	end	of	the	submarine	seemed	to	swing	upward	,
这	后部	结尾	的	这	潜艇	似乎	到	摇摆	向上	,

潜艇的尾部似乎向上摆动了一下，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɒt][ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd]

bringing	down	and	scattering	among	the	machinery	a	choice	lot	of	boxes	and
带来	向下	和	散射	之中	这	机械	一个	选择	很多	的	盒子	和

['pɑːslz] .

parcels	.
包裹	.

把一大堆箱子和包裹搬下来，散落在机器之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ə; eɪ] [grəʊn] ['fɒləʊd] .
A groan followed .
一个 呻吟 随后 .

随后传来一声呻吟。

['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]
Something peculiar had happened , — a thing unique in the annals of
某物 奇特 有 发生 , — 一个 事物 独特的 在 这 志 的
['sʌbmərɪnɪŋ] .
submarining .
潜艇 .

发生了一件奇特的事情——一件在潜艇史上独一无二的事情。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
The vessel , after the peculiar motion , was quiet ,
这 血管 , 后 这 奇特 运动 , 曾是 安静的 ,

船身剧烈晃动之后，便安静了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
but it was lying at an angle of forty - five degrees .
但 它 曾是 说谎 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 .

但它倾斜的角度为四十五度。

[ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hʌrɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
The seamen and the captain hurriedly tried to move back in order to discover
这 海员 和 这 队长 匆匆 尝试 到 移动 后退 在 命令 到 发现
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [grəʊnz] [prə'siːdid] .
what had happened and from whom the groans proceeded .
什么 有 发生 和 从 谁 这 呻吟 继续 .

水手和船长急忙往后退，想看看发生了什么事，以及呻吟声是从哪里传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .
It was hard work , and dangerous , too .
它 曾是 难的 工作 , 和 危险的 , 也 .

那是一份艰苦的工作，而且也很危险。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [pɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tæŋks] , [ænd; ənd] ['temprərəli] [held] [baɪ] ['sevrəl]
Alfred was found pinned between the tanks , and temporarily held by several
阿尔弗雷德 曾是 成立 已置顶 之间 这 坦克 , 和 暂时地 握住 经过 一些
[keɪsɪz] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,
cases , but , fortunately ,
案例 , 但 , 幸运的是 ,

阿尔弗雷德被发现时被夹在油罐之间，暂时被几个箱子固定住，但幸运的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
he was not hurt in the least .
他 曾是 不是 伤害 在 这 至少 .

他毫发无损。

[də'rektli] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ['steəweɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] ['nəʊtɪst] [æn; ən]
Directly forward of the conning tower stairway the captain now noticed an
直接地 向前 的 这 骗局 塔 楼梯 这 队长 现在 注意到 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

舰长注意到，在指挥塔楼梯的正前方有一个物体。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

and	upon	examination	it	was	found	to	be	the	lieutenant	,
和	之上	考试	它	曾是	成立	到	是	这	中尉	,

经查明，此人正是中尉。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld]

who	had	been	thrown	a	distance	of	more	than	thirty	feet	through	the	tangled
WHO	有	到过	抛掷	一个	距离	的	更多的	比	三十	脚	通过	这	纠缠不清

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

他被卷入缠绕的机械装置中，抛出三十多英尺远。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The	physician	was	soon	by	his	side	,
这	医生	曾是	很快	经过	他的	边	,

医生很快来到他身边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gæʃ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .

and	a	frightful	gash	was	observed	on	the	right	side	of	the	officer's	face	.
和	一个	可怕	伤口	曾是	观察到	在	这	正确的	边	的	这	警官们	脸	.

警官脸部右侧出现了一道骇人的伤口。

[tuː] [men] [ˌnɪə'baɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] .

Two	men	nearby	were	groaning	.
二	男人	附近	是	呻吟	.

附近有两个男人发出呻吟声。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sevrəl] [kən'tjuːʒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

One	had	a	broken	leg	,	and	the	other	several	contusions	about	the	head	,
一	有	一个	破碎的	腿	,	和	这	其他	一些	挫伤	关于	这	头	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其中一人腿部骨折，另一人头部有多处挫伤，而且，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] ,

owing	to	their	crippled	condition	,
欠款	到	他们的	残疾的	状况	,

由于他们身体残疾，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

it	was	just	as	much	of	a	task	to	lower	the	bodies	down	into	the
它	曾是	只是	作为	很多	的	一个	任务	到	降低	这	身体	向下	进入	这

[ɪn'klaɪnd] [həʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpwəd] .

inclined	hold	as	to	walk	upward	.
倾斜	抓住	作为	到	走	向上	.

将尸体放入倾斜的洞口和向上走一样费力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒəd] [men] ,

This	was	finally	accomplished	,	and	the	lieutenant	,	with	the	two	injured	men	,
这	曾是	最后	完成	,	和	这	中尉	,	和	这	二	受伤	男人	,

最终任务完成，中尉带着两名受伤的士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kəm'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

were	landed	in	the	long	compartment	,	which	served	as	the	dining	room	.
是	登陆	在	这	长的	隔间	,	哪个	服务	作为	这	用餐	房间	.

他们降落在用作餐厅的长车厢里。

[ðə; ði] [sʌb] - [leftenənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [pɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɒksɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['stɑ:nʃənz] ,

The	sub	-	lieutenant	was	found	pinned	by	some	boxes	between	two	stanchions	,
这	子	-	中尉	曾是	成立	已置顶	经过	一些	盒子	之间	二	支柱	,

这名少尉被发现时被几个箱子夹在两根支柱之间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] .

which	had	not	been	distributed	and	placed	within	the	compartments	.
哪个	有	不是	到过	分布式	和	放置	之内	这	隔间	.

这些物品尚未分发并放置在隔间内。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['si:mən] [su:n] [rɪ'li:st] [hɪm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

The	seaman	soon	released	him	;	he	was	not	injured	in	any	way	,
这	水手	很快	发布	他	;	他	曾是	不是	受伤	在	任何	方式	,

水手很快放了他；他没有受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [dɪ'vɒlvd]

and	now	that	the	lieutenant	was	in	a	serious	condition	,	the	command	devolved
和	现在	那	这	中尉	曾是	在	一个	严肃的	状况	,	这	命令	下放

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

现在中尉伤势严重，指挥权就落到了他身上。

" [ðæt] ['məʊʃn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	That	motion	,	if	anything	,	will	disentangle	us	from	the	nets	,	"	said	the	captain
"	那	运动	,	如果	任何事物	,	将要	解开	我们	从	这	网	,	"	说	这	队长

, [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - [leftenənt] .

,	addressing	the	sub	-	lieutenant	.
,	解决	这	子	-	中尉	.

“如果真有什么作用的话，那就是让我们从渔网中脱身，”船长对少尉说道。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

The	latter	did	not	reply	,	but	turned	on	the	captain	with	a	frown	.
这	后者	做过	不是	回复	,	但	转向	在	这	队长	和	一个	皱眉	.

后者没有回答，而是皱着眉头转向船长。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwestɪd] !

"	Your	opinion	is	not	requested	!
"	你的	观点	是	不是	请求	!

“我们不需要您的意见！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜ:s] ['mænə(r)] .

"	he	said	in	a	terse	manner	.
"	他	说	在	一个	简洁	方式	.

他简短地说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [smɔ:l] [ru:m] , [ðə; ði] [bɔɪz]

The	captain	made	a	quiet	bow	and	moved	toward	their	small	room	,	the	boys
这	队长	制成	一个	安静的	弓	和	已搬	朝向	他们的	小的	房间	,	这	男孩们

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

船长轻轻鞠了一躬，走向他们的小房间，男孩们跟在他身后。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	am	sorry	that	fellow	is	in	command	,	"	said	Alfred	.
"	我	是	对不起	那	同伴	是	在	命令	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我很遗憾让那家伙当指挥官，”阿尔弗雷德说。

" [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "

"	I	never	liked	him	from	the	first	.	"
"	我	绝不	喜欢	他	从	这	第一的	.	"

“我从一开始就不喜欢他。”

" [aɪl] [bet][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][baɪ][ðæt] ['fɛloʊz] ['ɔːdərs] ,

"	I'll	bet	we	were	locked	up	by	that	fellow's	orders	,
"	患病的	赌注	我们	是	已锁定	向上	经过	那	同伴们	订单	,

我敢肯定我们是被那家伙下令关起来的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [leftenənt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , "

for	I	don't	believe	the	lieutenant	had	anything	to	do	with	it	,	"
为了	我	不	相信	这	中尉	有	任何事物	到	做	和	它	,	"

[ri'mɑːk] [rælf] .

remarked	Ralph	.
评论	拉尔夫	.

“我不认为中尉与此事有任何关系，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ]

The	captain	nodded	his	head	,	as	he	replied	:	"	I	knew	that	from	the	first	day
这	队长	点头	他的	头	,	作为	他	回复	:	"	我	知道	那	从	这	第一的	天

. "

:	"
.	"

船长点点头，回答说：“我从一开始就知道这一点。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] [sʌm; səm] [wei] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I'd	like	to	get	ahead	of	him	some	way	,	"	said	Alfred	.
"	ID	喜欢	到	得到	前方	的	他	一些	方式	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我想在某些方面领先于他，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	captain	looked	at	the	boys	for	a	few	moments	,
这	队长	看起来	在	这	男孩们	为了	一个	很少	时刻	,

队长看了看那几个男孩，沉默了一会儿。

[ðen] ['kwaɪətli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " ['getɪŋ] [əˈhed] , [ɔː(r)] ['getɪŋ]

then	quietly	put	his	hands	on	their	arms	,	as	he	said	:	"	Getting	ahead	,	or	getting
然后	悄悄	放	他的	双手	在	他们的	武器	,	作为	他	说	:	"	获得	前方	,	或者	获得

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

然后他轻轻地把手放在他们的胳膊上，说道：“无论是领先还是报复，

['dʌznt] [peɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;

doesn't	pay	,	as	a	rule	;
不	支付	,	作为	一个	规则	;

通常情况下不支付费用；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	I	have	known	where	a	few	have	been	able	to	overcome	a	great	many
但	我	有	已知	在哪里	一个	很少	有	到过	有能力的	到	克服	一个	伟大的	许多

,

,
,

但我知道，少数人能够战胜众多人。

[æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [men] [strɒŋ] .

as	a	duty	,	for	that	is	what	makes	men	strong	.
作为	一个	责任	,	为了	那	是	什么	制作	男人	强的	.

这是责任，因为责任使男人强大。

" ['ælfərdz] [aɪz] ['feəli] [bʌldʒd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Alfred's eyes fairly bulged , as he gazed at the captain .**
" 阿尔弗雷德的 眼睛 相当 鼓胀 , 作为 他 凝视 在 这 队长 .

“阿尔弗雷德瞪大了眼睛，凝视着船长。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiːd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] ?
" **Isn't it a duty to capture this submarine ?**
" 不是 它 一个 责任 到 捕获 这 潜艇 ?

难道俘获这艘潜艇不是我们的职责吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .
" **The captain leaned forward and held up a warning hand .**
" 这 队长 倾斜 向前 和 握住 向上 一个 警告 手 .

船长向前倾身，举起一只手表示警告。

[rælf] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
Ralph rose up and glanced around .
拉尔夫 玫瑰 向上 和 瞥了一眼 大约 .

拉尔夫站起身，环顾四周。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why can't we do it ?**
" 为什么 不能 我们 做 它 ?

为什么我们不能做到?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] ; [jes] ,
" **There is only one thing lacking ; yes ,**
" 那里 是 仅有的 一 事物 缺乏 ; 是的 ,

“只缺少一样东西；是的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [ə'bɔːd] ,
it has been in my mind from the first moment we came aboard ,
它 有 到过 在 我的 头脑 从 这 第一的 片刻 我们 来了 船上 ,

从我们登船的那一刻起，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] .
but we cannot do it without weapons .
但 我们 不能 做 它 没有 武器 .

但没有武器我们做不到。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wiː; wi] [mait] [sək'siːd] .
With them in our possession we might succeed .
和 他们 在 我们的 拥有 我们 可能 成功 .

如果我们拥有它们，我们或许就能成功。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]

if	we	could	have	had	them	this	afternoon	it	would	have	been	an
如果	我们	可以	有	有	他们	这	下午	它	会	有	到过	一个

[aɪˈdiːəl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ,

ideal	time	to	make	the	attempt	,
理想的	时间	到	制作	这	试图	,

如果我们今天下午能拿到它们，那将是尝试的最佳时机。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	have	something	to	tell	you	,	"	said	Alfred	,	as	he	lowered	his	voice	.
"	我	有	某物	到	告诉	你	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	降低	他的	嗓音	.

“我有件事要告诉你，”阿尔弗雷德压低声音说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	captain	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	队长	.

“那是什么？”船长问道。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [rɪˈvɔlvəz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	know	where	there	is	a	box	of	revolvers	,	"	he	replied	.
"	我	知道	在哪里	那里	是	一个	盒子	的	左轮手枪	,	"	他	回复	.

“我知道哪里有一箱左轮手枪，”他回答说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzəbli] .

"	Where	?	"	asked	the	captain	,	agitated	visibly	.
"	在哪里	?	"	问	这	队长	,	激动	明显地	.

“在哪儿？”船长焦急地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['ʌpraɪt] [drʌmz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pɪnd] [əˈgenst] [wen]

"	Do	you	remember	the	two	big	upright	drums	which	I	was	pinned	against	when
"	做	你	记住	这	二	大的	直立	鼓	哪个	我	曾是	已置顶	反对	什么时候

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp] ?

the	ship	went	up	?
这	船	去	向上	?

“你还记得船沉没时我被压在的那两个大立式油桶吗？”

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	"	replied	the	captain	.
"	是的	,	"	回复	这	队长	.

“是的，”船长回答道。

" [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [brəʊk] ['əʊpən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

"	Well	,	one	of	the	boxes	broke	open	when	it	came	down	the	passageway	,
"	出色地	,	一	的	这	盒子	打破	打开	什么时候	它	来了	向下	这	通道	,

“嗯，其中一个箱子在沿着走廊移动时摔开了。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ai] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	I	saw	what	was	in	it	I	pushed	it	way	under	the	base	of	the
和	什么时候	我	锯	什么	曾是	在	它	我	推动	它	方式	在下面	这	根据	的	这

[tæŋk][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

tank	on	the	left	side	,
坦克	在	这	左边	边	,

当我看到里面装的是什么时，我把它推到了油箱左侧底部的很深处。

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]
" The revolvers are all right , but we may have some trouble in getting
" 这 左轮手枪 是 全部 正确的 , 但 我们 可能 有 一些 麻烦 在 获得
['kɑ:rtrɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 ,

“左轮手枪没问题，但我们可能在获取弹药方面会遇到一些困难。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] [weɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kærid] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]
" But wait , " he continued , " I am sure I carried cases of them down the
" 但 等待 , " 他 持续 , " 我 是 当然 我 携带 案例 的 他们 向下 这
['pæsɪdʒweɪ] . "
passageway . "
通道 . "

“但是等等，”他继续说道，“我确信我曾把它们的箱子搬下过走廊。”

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['bɒksɪz][nɪə(r)][ðeə(r)] , — ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] , [slɪm]
" If I am not mistaken , there are several boxes near there , — rather long , slim
" 如果 我 是 不是 错误 , 那里 是 一些 盒子 靠近 那里 , — 相当 长的 , 苗条的
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

“如果我没记错的话，附近有几个箱子——比较长、比较细的箱子。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .
are they not ? " asked Alfred .
是 他们 不是 ? " 问 阿尔弗雷德 .

难道不是吗？阿尔弗雷德问道。

" [jes] ; [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf] .
" Yes ; with a red label on the corner , " interrupted Ralph .
" 是的 ; 和 一个 红色的 标签 在 这 角落 , " 中断 拉尔夫 .

“是的，角落里贴着红色标签，”拉尔夫插嘴道。

" [ai][kæn; kən][pʊt][maɪ][hændz][ɒn][ə; eɪ][bɒks]['eni] ['mɪnɪt] . "
" I can put my hands on a box any minute . "
" 我 能 放 我的 双手 在 一个 盒子 任何 分钟 . "

“我随时都能拿到一个箱子。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪl] ['keəfəli] ['fɒləʊ]
" Then you are with me and will carefully follow
" 然后 你 是 和 我 和 将要 小心 跟随

“那么你就和我在一起，并且会认真地跟随我。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[aʊt][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
out my instructions ? " inquired the captain , looking at them intently .
出去 我的 指示 ? " 询问 这 队长 , 寻找 在 他们 专注地 .

“我的指示呢？”船长一边仔细地看着他们，一边问道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	We	will	follow	you	in	whatever	you	ask	us	to	do	,	"	replied	Ralph	.
"	我们	将要	跟随	你	在	任何	你	问	我们	到	做	,	"	回复	拉尔夫	.

“无论您让我们做什么，我们都会听从您。”拉尔夫回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [miːnz] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

"	You	must	remember	that	the	business	we	are	about	to	engage	in	means	life	or	death	.
"	你	必须	记住	那	这	商业	我们	是	关于	到	从事	在	方法	生活	或者	死亡	.

你必须记住，我们即将从事的这项事业关乎生死。

[wʌns] [bɪ'gʌn] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] .

Once	begun	we	cannot	go	back	.
一次	开始	我们	不能	去	后退	.

一旦开始，就无法回头。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

We	have	no	line	of	retreat	.
我们	有	不	线	的	撤退	.

我们没有退路。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['hæzədəs] , [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

While	it	is	most	hazardous	,	the	feat	would	be	a	wonderful	one	,	"	said	the	captain	.
尽管	它	是	最多	危险	,	这	特技	会	是	一个	精彩的	一	,	"	说	这	队长	.

“虽然这非常危险，但这将是一项了不起的壮举，”船长说道。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	No	;	we	are	not	afraid	.
"	不	;	我们	是	不是	害怕的	.

不，我们不害怕。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Both	of	us	have	been	in	some	dangerous	places	and	have	come	out	all	right	.
两个都	的	我们	有	到过	在	一些	危险的	地方	和	有	来	出去	全部	正确的	.

我们俩都去过一些危险的地方，但都平安出来了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

We	have	confidence	in	you	,	"	said	Alfred	slowly	and	deliberately	.
我们	有	信心	在	你	,	"	说	阿尔弗雷德	缓慢地	和	故意地	.

“我们对你很有信心，”阿尔弗雷德缓慢而沉稳地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Thank	you	for	that	,	"	replied	the	captain	.
"	感谢	你	为了	那	,	"	回复	这	队长	.

“谢谢你，”船长回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] ,

"	We	must	begin	the	preparations	at	once	,
"	我们	必须	开始	这	准备工作	在	一次	,

我们必须立即开始准备工作，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wen] [ɔːl][ɪz] [kən'fjuːʒn] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

for	at	the	present	time	when	all	is	confusion	we	can	get	the	opportunities
为了	在	这	展示	时间	什么时候	全部	是	困惑	我们	能	得到	这	机会

[ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɒfəd] ['leɪtə(r)][ɒn] . "

that	may	not	be	offered	later	on	.	"
那	可能	不是	是	提供	之后	在	.	"

因为在目前这种一片混乱的时期，我们可以抓住以后可能不会出现的机会。

" [ðə; ði] [bəʊt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	The	boat	seems	to	move	,	"	said	Alfred	.
"	这	船	似乎	到	移动	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“船好像在动，”阿尔弗雷德说。

[ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [əb'zɜːvd] .

A	perceptible	swaying	motion	was	now	observed	.
一个	可感知的	摇晃	运动	曾是	现在	观察到	.

现在可以看到明显的摇晃动作。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .

The	vessel	was	still	lying	at	the	inclined	position	heretofore	described	.
这	血管	曾是	仍然	说谎	在	这	倾斜	位置	此前	描述	.

该船仍保持着之前描述的倾斜位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

As	they	were	about	to	crawl	out	of	their	cabin	,	they	heard	the	voice	of
作为	他们	是	关于	到	爬行	出去	的	他们的	舱	,	他们	听到	这	嗓音	的

[ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] :

the	sub	-	lieutenant	:
这	子	-	中尉	:

他们正要爬出船舱时，听到了少尉的声音：

" [kə'nekt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊtə(r)] !

"	Connect	the	forward	motor	!
"	连接	这	向前	发动机	!

连接前进电机！

" [ðeɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	They	drew	back	into	the	room	.
"	他们	画	后退	进入	这	房间	.

他们退回了房间。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	拉尔夫	.

“那是做什么用的？”拉尔夫问道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] :

Before	the	captain	could	reply	came	the	second	order	:
前	这	队长	可以	回复	来了	这	第二	命令	:

船长还没来得及回答，第二个命令就下达了：

" [rɪ'vɜːs] !

"	Reverse	!
"	撤销	!

“撤销！

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bʌzd] , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

"	The	motor	buzzed	,	but	no	effect	was	produced	on	the	boat	.
"	这	发动机	嗡嗡作响	,	但	不	影响	曾是	生产	在	这	船	.

“马达嗡嗡作响，但对船没有任何影响。”

[第 86 页]

" [ðæt] [siːm] ['sɪŋgjələ(r)] , " [əb'zɜːvd] ['ælfrɪd] .
" That seems singular , " observed Alfred .
" 那 似乎 单数 , " 观察到 阿尔弗雷德 .

“这似乎很特别，”阿尔弗雷德评论道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Not at all , " answered the captain .
" 不是 在 全部 , " 回答 这 队长 .

“完全不是，”船长回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Why not ? " asked Ralph .
" 为什么 不是 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么不行？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The stern of the submarine is out of the water , " answered the captain .
" 这 船尾 的 这 潜艇 是 出去 的 这 水 , " 回答 这 队长 .

“潜艇的尾部已经露出水面了，”艇长回答道。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [ɒn] .
The power was shut off , and again turned on .
这 力量 曾是 关闭 离开 , 和 再次 转向 在 .

电源被切断，然后又恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It was now obvious that they were dangling in the water with the
它 曾是 现在 明显的 那 他们 是 悬挂 在 这 水 和 这
[praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [held] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [in'tæŋgl] [nets] .
prow of the boat held fast in the entangling nets .
船首 的 这 船 握住 快速地 在 这 纠缠 网 .

现在很明显，他们正悬在水中，船头被缠绕的渔网牢牢地缠住。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glænsˌ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ['muːvɪŋ]
As they glanced out the door they could see the faces of the seamen moving
作为 他们 瞥了一眼 出去 这 门 他们 可以 看 这 面孔 的 这 海员 移动
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['terə(r)] [di'pikt] [ɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] .
to and fro with terror depicted on their countenances .
到 和 弗 和 恐怖 描绘 在 他们的 面容 .

他们向门外望去，看到水手们惊恐地来回踱步。

" [ðeɪ] [meɪ] [wel] [fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They may well fear the results , " said the captain .
" 他们 可能 出色地 害怕 这 结果 , " 说 这 队长 .

“他们很可能害怕后果，”船长说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
" But we have a duty to perform ,
" 但 我们 有 一个 责任 到 履行 ,

但是我们有义务履行职责，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]
and I might as well advise you of several things which we should do
和 我 可能 作为 出色地 建议 你 的 一些 事物 哪个 我们 应该 做
[ænd; ənd] [əb'zɜːv] .
and observe .
和 观察 .

我不妨也给你们提几点建议，我们应该做和注意这些事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

We	must	try	to	obtain	the	weapons	and	ammunition	.
我们	必须	尝试	到	获得	这	武器	和	弹药	.

我们必须设法获得武器弹药。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['djuːti] .

That	will	be	the	first	duty	.
那	将要	是	这	第一的	责任	.

这将是首要任务。

[dʌz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['swɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ? "

Does	either	of	you	know	where	the	electric	switches	are	?	"
做	任何一个	的	你	知道	在哪里	这	电的	开关	是	?	"

你们俩谁知道电灯开关在哪儿吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [breθ] .

"	Yes	,	"	answered	both	of	the	boys	in	one	breath	.
"	是的	,	"	回答	两个都	的	这	男孩们	在	一	气息	.

“是的,”两个男孩异口同声地回答道。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	mean	the	switch	in	the	hold	,	"	said	the	captain	.
"	我	意思是	这	转变	在	这	抓住	,	"	说	这	队长	.

“我是指货舱里的开关,”船长说。

" [jes] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Yes	,	"	said	Alfred	.
"	是的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“是的,”阿尔弗雷德说。

" [ðə; ði][wʌn][ai] [miːn] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəməʊ][ɒn][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ,

"	The	one	I	mean	is	close	to	the	dynamo	on	the	switchboard	,
"	这	一	我	意思是	是	关闭	到	这	发电机	在	这	总机	,

“我指的是配电盘上靠近发电机的那个。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] . "

behind	the	steps	leading	to	the	conning	tower	.	"
在后面	这	步骤	领导	到	这	骗局	塔	.	"

在通往指挥塔的台阶后面。

" [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	correct	,	"	answered	the	captain	.
"	那	是	正确的	,	"	回答	这	队长	.

“没错,”船长回答道。

" [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

"	The	control	switch	for	the	lighting	is	in	the	conning	tower	,	however	,
"	这	控制	转变	为了	这	灯光	是	在	这	骗局	塔	,	然而	,

“然而，照明控制开关位于指挥塔内。”

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	I	call	your	attention	to	this	,
和	我	称呼	你的	注意力	到	这	,

我提请你们注意这一点，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] . "

as	it	may	be	of	service	to	us	in	our	work	.	"
作为	它	可能	是	的	服务	到	我们	在	我们的	工作	.	"

这或许对我们的工作有所帮助。

" [ai][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][kənˈtrəʊl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,

"	I	can	see	,	now	,	that	to	keep	that	in	our	control	would	be	the	main	thing	,
"	我	能	看	,	现在	,	那	到	保持	那	在	我们的	控制	会	是	这	主要的	事物	,

“我现在明白了，最重要的是要把这件事控制在我们自己手中。”

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n]['eni] ['ɔːdərs] [tuː; tə][pʊt]
" The officer has not yet given any orders to put
" 这 官 有 不是 然而 给定 任何 订单 到 放

“该官员尚未下达任何命令。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] , ['prɒbəbli] ,
the boxes in the passageways aside , and he will not do so , probably ,
这 盒子 在 这 通道 旁边 , 和 他 将要 不是 做 所以 , 大概 ,

先把走廊里的箱子放在一边，他大概不会这么做。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [friː] [ɪt'self] ; ['ʌndə(r)]
until they are able to ascertain whether or not the ship will free itself ; under
直到 他们 是 有能力的 到 探明 无论 或者 不是 这 船 将要 自由的 本身 ; 在下面
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

直到他们能够确定这艘船是否能够自行脱困；在这种情况下，

['ælfrɪd] , [aɪ][mʌst; məst] ['delɪgət] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,
Alfred , I must delegate you to secure a half - dozen of the revolvers ,
阿尔弗雷德 , 我 必须 代表 你 到 安全的 一个 一半 - 打 的 这 左轮手枪 ,

阿尔弗雷德，我必须委派你去弄到六支左轮手枪。

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kriːt] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] , "
or remove them from the box so that we can secrete them later , "
或者 消除 他们 从 这 盒子 所以 那 我们 能 分泌 他们 之后 , "
[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
said the captain .
说 这 队长 .

“或者把它们从箱子里拿出来，以便我们以后可以把它们藏起来，”船长说。

[æz; əz] [rælf] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn] ['gæŋweɪ] , [ðə; ði]
As Ralph crawled from the cabin and moved toward the main gangway , the
作为 拉尔夫 爬行 从 这 舱 和 已搬 朝向 这 主要的 舷梯 , 这
['kæptɪn] ['ædɪd] :
captain added :
队长 额外 :

拉尔夫从船舱里爬出来，朝主舷梯走去时，船长补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz][ɪz][juː; jʊ] [mait] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
" If you remember where one of the ammunition boxes is you might smuggle it
" 如果 你 记住 在哪里 一 的 这 弹药 盒子 是 你 可能 走私 它
['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
into this room ,
进入 这 房间 ,

“如果你还记得其中一个弹药箱在哪里，你或许可以把它偷运到这个房间里。”

[bʌt; bət] [prə'siːd] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
but proceed very cautiously .
但 继续 非常 谨慎地 .

但务必谨慎行事。

" [rælf] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

"	Ralph	soon	made	his	way	back	,	carrying	with	him	one	of	the	revolvers	.
"	拉尔夫	很快	制成	他的	方式	后退	,	携带	和	他	一	的	这	左轮手枪	.

“拉尔夫很快返回，随身带着其中一把左轮手枪。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	are	a	dozen	in	the	box	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	打	在	这	盒子	,	"	他	说	,

“盒子里有十二个，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	and	I	brought	one	over	to	show	you	.
"	和	我	带来	一	超过	到	展示	你	.

“我还带了一个过来给你看。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

You	see	,	it	is	the	kind	from	which	the	cylinder	can	be	removed	.
你	看	,	它	是	这	种类	从	哪个	这	圆柱	能	是	已移除	.

你看，这种气缸是可以拆卸的。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kænt]

Wouldn't	it	be	a	good	idea	to	take	the	cylinders	out	of	all	that	we	can't
不会	它	是	一个	好的	主意	到	拿	这	气缸	出去	的	全部	那	我们	不能

[juːz] ? "

use	?	"
使用	?	"

把所有用不上的气瓶都拆掉，岂不是个好主意吗?

" ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Capital	idea	,	"	said	the	captain	.
"	首都	主意	,	"	说	这	队长	.

“真是个好主意，”船长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['waɪə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kwɪkli] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	can	find	any	wire	,	put	it	where	you	can	quickly	place	your
"	如果	你	能	寻找	任何	金属丝	,	放	它	在哪里	你	能	迅速地	地方	你的

[hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

hands	on	it	.	"
双手	在	它	.	"

“如果能找到电线，就把它放在你能迅速摸到的地方。”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [rælf] ,

"	I	found	a	box	of	ammunition	also	,	"	continued	Ralph	,
"	我	成立	一个	盒子	的	弹药	还	,	"	持续	拉尔夫	,

“我还找到了一箱弹药，”拉尔夫继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

"	but	I	haven't	tried	whether	it	would	fit	the	revolvers	.
"	但	我	还没有	尝试	无论	它	会	合身	这	左轮手枪	.

但我还没有试过它是否适用于左轮手枪。

" [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

"	An	examination	revealed	the	fact	that	the	cartridges	were	not	of	the	same
"	一个	考试	揭晓	这	事实	那	这	墨盒	是	不是	的	这	相同的

['kælɪbə(r)] .

calibre	.
口径	.

“经检查发现，这些弹壳的口径并不相同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	,	indeed	,	a	terrible	disappointment	.
它	曾是	,	的确	,	一个	糟糕的	失望	.

这确实令人非常失望。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" Here it is , " said Alfred , as he slipped into the door of the room .

" 这里 它 是 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 滑倒了 进入 这 门 的 这 房间 .

“就是它，”阿尔弗雷德说着，溜进了房间。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] , ['fɔːtʃənətli] , " [sed] [ðə; ði]

" Ah , this is a different size ; you have the right ones , fortunately , " said the

" 啊 , 这 是 一个 不同的 尺寸 ; 你 有 这 正确的 一个 , 幸运的是 , " 说 这

['kæptɪn] .

captain .

队长 .

“啊，这个尺寸不一样；幸好你们的尺寸合适，”船长说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , — —

" Now , let me give you a few words as to the next , — —

" 现在 , 让 我 给 你 一个 很少 字 作为 到 这 下一个 , — —

“现在，让我简单谈谈接下来的事情，——”

" [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [lɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" A pronounced lurch in the vessel's position interrupted the captain .

" 一个 发音 困境 在 这 船的 位置 中断 这 队长 .

船身突然剧烈晃动，打断了船长的讲话。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

The seamen were now rushing around frantically , and talking excitedly .

这 海员 是 现在 匆忙 大约 疯狂地 , 和 说 兴奋地 .

水手们现在正慌乱地四处奔走，兴奋地交谈着。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] !

" Hold your tongues !

" 抓住 你的 舌头 !

都给我闭嘴！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] .

" shouted the sub - lieutenant .

" 喊叫 这 子 - 中尉 .

“少尉喊道。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] , ['muːvɪŋ] .

The vessel was , evidently , moving .

这 血管 曾是 , 显然 , 移动 .

很明显，这艘船正在航行。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] ,

Occasionally , there would be a heavy , rasping sound ,

偶尔 , 那里 会 是 一个 重的 , 粗糙 声音 ,

偶尔会发出沉重、刺耳的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

and the rear end of the boat would seem to settle down a few feet .

和 这 后部 结尾 的 这 船 会 似乎 到 定居 向下 一个 很少 脚 .

船尾似乎会下沉几英尺。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rælf] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

" It's coming all right , " said Ralph in excitement .

" 它是 未来 全部 正确的 , " 说 拉尔夫 在 激动 .

“一切都会好起来的，”拉尔夫兴奋地说。

" [kə'nekt] ['fɔːwəd] ['məʊtə(r)] ! " [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] .
" Connect forward motor ! " again shouted the sub - lieutenant .
" 连接 向前 发动机 ! " 再次 喊叫 这 子 - 中尉 .

“连接前进马达！”少尉再次喊道。

[ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [tɜːnd] ['smuːðlɪ] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
The motor turned smoothly without producing a disturbing influence on the ship ,
这 发动机 转向 顺利 没有 生产 一个 令人不安 影响 在 这 船 ,

马达运转平稳，没有对船舶造成任何干扰。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
indicating that the propeller was still in the air .
表明 那 这 螺旋桨 曾是 仍然 在 这 空气 .

这表明螺旋桨仍在空中。

" [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eni] [tuː] [wel] , " [ri'mɑːk]
" I fear that the sub - lieutenant does not know his business any too well , " remarked
" 我 害怕 那 这 子 - 中尉 做 不是 知道 他的 商业 任何 也 出色地 , " 评论
[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“我担心这位少尉对自己的业务不太了解，”上尉说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ðɪ] [naɪts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l]
THE NIGHT'S STRUGGLE TO FREE THE VESSEL
这 夜晚 斗争 到 自由的 这 血管

夜幕下的解救船只的斗争

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] ,
The boys wondered at the remark which the captain had made ,
这 男孩们 想知道 在 这 评论 哪个 这 队长 有 制成 ,

男孩们对船长的话感到疑惑。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk]
and were about to ask him for an explanation , when the electric
和 是 关于 到 问 他 为了 一个 解释 , 什么时候 这 电的
[laɪts] ['sʌd(ə)nlɪ] [daɪd] [aʊt] ,
lights suddenly died out ,
灯 突然 死亡 出去 ,

正当他们准备向他询问原因时，电灯突然灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
and all were left in total darkness .
和 全部 是 左边 在 全部的 黑暗 .

所有人都陷入了彻底的黑暗中。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [krɔːl] [pɑːst][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The captain crawled past the boys and felt his way toward the stern of the
这 队长 爬行 过去的 这 男孩们 和 毛毡 他的 方式 朝向 这 船尾 的 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

船长爬过男孩们，摸索着走向船尾。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	The	storage	batteries	!	"	was	all	he	said	.
"	这	贮存	电池	!	"	曾是	全部	他	说	.

“蓄电池！”他只说了这么一句。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vesə(ə)l] , [wɒz; wəz]

That	there	was	confusion	on	the	part	of	the	crew	of	the	vessel	,	was
那	那里	曾是	困惑	在	这	部分	的	这	全体人员	的	这	血管	,	曾是

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

船员们显然感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌb] - [lef'tenənt] ['ʃaʊtɪd] [wʌn]['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːmd]

for	the	sub	-	lieutenant	shouted	one	order	after	the	other	,	until	he	seemed
为了	这	子	-	中尉	喊叫	一	命令	后	这	其他	,	直到	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

to	be	incoherent	,
到	是	语无伦次	,

那名少尉不停地喊着命令，直到他似乎语无伦次为止。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə]

and	,	as	a	result	,	no	one	knew	what	was	expected	of	him	or	what	to
和	,	作为	一个	结果	,	不	一	知道	什么	曾是	预期的	的	他	或者	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

因此，没有人知道对他的期望是什么，也不知道该做什么。

['evɪdəntlɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Evidently	,	the	captain	knew	the	trouble	and	how	to	remedy	it	,
显然	,	这	队长	知道	这	麻烦	和	如何	到	补救	它	,

显然，船长知道问题所在以及如何解决。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

for	within	a	minute	the	lights	were	again	in	commission	,
为了	之内	一个	分钟	这	灯	是	再次	在	委员会	,

不到一分钟，灯光就恢复了正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

and	the	captain	was	noticed	at	the	main	switch	.
和	这	队长	曾是	注意到	在	这	主要的	转变	.

有人注意到船长在主开关处。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [lef'tenənt] :

From	that	point	he	shouted	to	the	sub	-	lieutenant	:
从	那	观点	他	喊叫	到	这	子	-	中尉	:

这时他朝少尉喊道：

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] .

"	I	found	a	box	on	the	switchboard	.
"	我	成立	一个	盒子	在	这	总机	.

我在配电盘上发现了一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bəʊt]

It	had	slipped	down	and	thrown	out	the	switch	bar	at	the	time	the	boat
它	有	滑倒了	向下	和	抛掷	出去	这	转变	酒吧	在	这	时间	这	船

[meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [lɜːtʃ] . "

made	the	last	lurch	.	"
制成	这	最后的	困境	.	"

它滑落下来，在船最后一次猛烈摇晃时把操纵杆甩了出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]
" Thank you for the service , " said the sub - lieutenant , to the surprise of
" 感谢 你 为了 这 服务 , " 说 这 子 - 中尉 , 到 这 惊喜 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
the captain and boys .
这 队长 和 男孩们 .

“谢谢你们的付出，”少尉说道，这让上尉和士兵们都感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [ri'mɑːk] : " [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt]
As the captain returned to their room he remarked : " The sub - lieutenant
作为 这 队长 返回 到 他们的 房间 他 评论 : " 这 子 - 中尉
[wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ;
was very polite ;
曾是 非常 有礼貌的 ;

船长回到房间时说道：“这位少尉很有礼貌；

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ]
probably he would not be so likely to thank me for some other things I
大概 他 会 不是 是 所以 可能 到 感谢 我 为了 一些 其他 事物 我
[hæv; həv] [dʌn] . "
have done . "
有 完毕 . "

他大概不会对我做的其他一些事表示感谢吧。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
since you left us two minutes ago ? " asked Ralph .
自从 你 左边 我们 二 分钟 前 ? " 问 拉尔夫 .

“你两分钟前就离开了我们？”拉尔夫问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" But I started to say a few minutes ago , " he continued ,
" 但 我 开始 到 说 一个 很少 分钟 前 , " 他 持续 ,

“但我几分钟前才开始说，”他继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [wɜːk] [plænd] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['θʌrəli]
" that we ought to have our work planned out ahead and thoroughly
" 那 我们 应该 到 有 我们的 工作 计划 出去 前方 和 彻底
[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

“我们应该提前做好工作计划，并充分了解彼此。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is one thing I must impress on you , and that is ,
那里 是 一 事物 我 必须 令人印象深刻 在 你 , 和 那 是 ,

有一件事我必须强调给你听，那就是：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

we	must	not	again	be	locked	up	in	this	room	.
我们	必须	不是	再次	是	已锁定	向上	在	这	房间	.

我们绝不能再次被锁在这个房间里。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɑːndə(r)] ,

I	have	no	faith	in	the	present	commander	,
我	有	不	信仰	在	这	展示	指挥官	,

我对现任指挥官没有信心。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['friːdəm]

and	would	be	very	much	mistaken	if	he	permits	us	to	have	our	freedom
和	会	是	非常	很多	错误	如果	他	许可证	我们	到	有	我们的	自由

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wʌns] [get] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nets] . "

after	we	once	get	free	of	the	nets	.	"
后	我们	一次	得到	自由的	的	这	网	.	"

如果他允许我们在挣脱渔网后获得自由，那他就大错特错了。

" [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːdərs] [ˌjuː 'es] [lɒkt] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	must	be	done	if	he	again	orders	us	locked	up	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	必须	是	完毕	如果	他	再次	订单	我们	已锁定	向上	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“如果他再次下令把我们关起来，我们该怎么办？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	That	brings	us	to	the	point	where	we	must	make	a	canvass	of	the
"	那	带来	我们	到	这	观点	在哪里	我们	必须	制作	一个	帆布	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .

situation	as	it	confronts	us	.
情况	作为	它	面对	我们	.

“这就引出了我们必须全面了解我们所面临的形势的问题。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

Let	me	see	;	there	are	three	men	in	addition	to	the	commander	,
让	我	看	;	那里	是	三	男人	在	添加	到	这	指挥官	,

让我想想，除了指挥官之外还有三个人。

[huː] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['rekən] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] .

who	need	not	be	reckoned	with	in	a	contest	.
WHO	需要	不是	是	估计	和	在	一个	竞赛	.

在竞争中无需被考虑。

['fɔːtʃənətli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][mæn] [ɪk'sept]

Fortunately	,	one	of	the	men	is	a	machinist	,	and	the	only	other	man	except
幸运的是	,	一	的	这	男人	是	一个	机械师	,	和	这	仅有的	其他	男人	除了

[ðə; ði][sʌb] - [lef'tenənt] ,

the	sub	-	lieutenant	,
这	子	-	中尉	,

幸运的是，其中一人是机械师，而除了那位少尉之外，另一个人也是机械师。

[ɒv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

of	any	intelligence	,	is	the	doctor	.
的	任何	智力	,	是	这	医生	.

医生，无论他有多么聪明。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæktə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	doubt	if	he	would	be	a	strong	factor	against	us	,	"	said	the	captain	.
我	怀疑	如果	他	会	是	一个	强的	因素	反对	我们	,	"	说	这	队长	.

“我怀疑他是否会成为我们进攻的强大力量，”队长说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" The fellow who had charge of the men carrying the boxes is nothing but a
" 这 同伴 WHO 有 收费 的 这 男人 携带 这 盒子 是 没有什么 但 一个
[tʃʌmp] ,
chump ,
嚼 ,

“负责指挥搬运箱子的人的那个家伙简直就是个笨蛋。”

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "
" I wouldn't be afraid of him . "
" 我 不会 是 害怕的 的 他 . "

“我不会害怕他。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l]
" I am considering more the character of the men who are able to handle
" 我 是 考虑 更多的 这 特点 的 这 男人 WHO 是 有能力的 到 处理
[ðə; ði][bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

“我更看重的是那些能够驾驶这艘船的人的品格。”

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
and who know the intricacies of the mechanism .
和 WHO 知道 这 错综复杂 的 这 机制 .

并且了解该机制的复杂细节。

[ai][kæn; kən] [si:] [weə(r)]
I can see where
我 能 看 在哪里

我能看到哪里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[men][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi]
men of that sort will be able to make it very interesting for us if we
男人 的 那 种类 将要 是 有能力的 到 制作 它 非常 有趣的 为了 我们 如果 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] ,
should attempt to capture the officers and crew ,
应该 试图 到 捕获 这 警官 和 全体人员 ,

如果我们试图抓捕这些军官和船员，这类人会让我们非常感兴趣。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔ:tfəli] .
" said the captain thoughtfully .
" 说 这 队长 深思熟虑 .

“船长若有所思地说。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,
It was evident that the vessel was slowly righting itself ,
它 曾是 明显 那 这 血管 曾是 缓慢地 纠正 本身 ,

很明显，船体正在慢慢恢复正常姿态。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪŋkɪŋ] ['muːvmənt] , [wɪʧ]

for	every	minute	or	two	there	would	be	a	slight	sinking	movement	,	which
为了	每一个	分钟	或者	二	那里	会	是	一个	轻微	下沉	移动	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

was	very	gratifying	.
曾是	非常	可喜	.

每隔一两分钟就会出现轻微的下沉动作，这让人非常满意。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Where	are	the	revolvers	?	"	asked	the	captain	.
"	在哪里	是	这	左轮手枪	?	"	问	这	队长	.

“左轮手枪在哪儿？”队长问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	found	a	dandy	place	for	them	,	and	can	get	them	in	a	minute	,
"	我	成立	一个	花花公子	地方	为了	他们	,	和	能	得到	他们	在	一个	分钟	,

[ɪf] ['wɒntɪd] ,

if	wanted	,
如果	通缉	,

“我找到了一个很棒的存放地点，如果需要的话，马上就能拿过来。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" ['kæptɪn] ,

"	Captain	,
"	队长	,

“队长，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] -

I	wanted	to	ask	you	some	time	ago	what	you	meant	by	saying	that	the	sub	-
我	通缉	到	问	你	一些	时间	前	什么	你	意思是	经过	说	那	这	子	-

[lef'tenənt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['sʌbmərɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

lieutenant	didn't	know	any	more	about	submarining	than	he	ought	to	.
中尉	没有	知道	任何	更多的	关于	潜艇	比	他	应该	到	.

我之前想问你，你说那位少尉对潜艇的了解仅限于他应该了解的范围内，是什么意思。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

What	did	you	mean	by	that	?	"	asked	Alfred	.
什么	做过	你	意思是	经过	那	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你这话是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt]

"	One	of	the	things	I	had	in	mind	was	,	when	he	was	trying	to	start
"	一	的	这	事物	我	有	在	头脑	曾是	,	什么时候	他	曾是	尝试	到	开始

[ðə; ði] [prə'pelər] ,

the	propellers	,
这	螺旋桨	,

“我当时想到的一件事是，当他试图启动螺旋桨时，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

that	he	could	have	found	an	easier	way	to	learn	whether	they	were	in
那	他	可以	有	成立	一个	更轻松	方式	到	学习	无论	他们	是	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ,

the	water	or	not	,
这	水	或者	不是	,

他本可以找到更简单的方法来判断他们是否在水里。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" How so ? " asked Ralph .
" 如何 所以 ? " 问 拉尔夫 .

“怎么说？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ʃəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz]['ʌndə(r)]
" The indicator board in the conning tower shows just how far the vessel is under
" 这 指标 木板 在 这 骗局 塔 演出 只是 如何 远的 这 血管 是 在下面
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“指挥塔内的指示牌显示了船只下潜的深度，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
" But , " said Alfred ,
" 但 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“但是，”阿尔弗雷德说，

" [wʊd] [ðæt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ɪf] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]
" would that tell it correctly if one end of the vessel should be up and the
" 会 那 告诉 它 正确 如果 一 结尾 的 这 血管 应该 是 向上 和 这
['ʌðə(r)] [daʊn] ,
other down ,
其他 向下 ,

“这样就能正确判断船的一端应该朝上，另一端朝下吗？”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ? "
as this is ? "
作为 这 是 ? "

这是什么?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] [ə'mɪdʃɪp] ,
It would indicate how far down in the water the hull would be amidship ,
它 会 表明 如何 远的 向下 在 这 水 这 船体 会 是 船中部 ,

这可以表明船体中部在水中的深度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [stɜːn]
and it would not require much involved calculating to figure out where the stern
和 它 会 不是 要求 很多 涉及 计算 到 数字 出去 在哪里 这 船尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz]
of the vessel would be if he knew the angle at which the hull was
的 这 血管 会 是 如果 他 知道 这 角度 在 哪个 这 船体 曾是
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

如果他知道船体静止时的角度，那么无需太多复杂的计算就能算出船尾的位置。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [ai] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] , " [sed] [rælf] ,
" I would just like to know how far we are down , " said Ralph ,
" 我 会 只是 喜欢 到 知道 如何 远的 我们 是 向下 , " 说 拉尔夫 ,

“我只想知道我们现在下降了多远，”拉尔夫说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
looking up the stairway into the conning tower .
寻找 向上 这 楼梯 进入 这 骗局 塔 .

抬头望向通往指挥塔的楼梯。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [spɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['daɪəl] [feɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] ?
" Do you think you could spot the right dial face if you went up ?
" 做 你 思考 你 可以 点 这 正确的 拨号 脸 如果 你 去 向上 ?

“你觉得如果你上去的话，你能找到正确的表盘吗？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" asked the captain .
" 问 这 队长 .

“船长问道。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] , " [sed] [rælf] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
" I think I could , " said Ralph , rather doubtingly , it must be admitted .
" 我 思考 我 可以 , " 说 拉尔夫 , 相当 怀疑地 , 它 必须 是 承认 .

“我想我可以，”拉尔夫说道，不得不承认，他的语气相当怀疑。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
" Then I'll give you a little hint , if you'd like to try to make an investigation
" 然后 患病的 给 你 一个 小的 暗示 , 如果 你会 喜欢 到 尝试 到 制作 一个 调查
,
,
,

“那么，如果你想尝试调查一下，我可以给你一点提示。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [də'rektli] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tʃɑ:t] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [θri:]
" Directly forward of the table , which contains the chart , and below the three
" 直接地 向前 的 这 桌子 , 哪个 包含 这 图表 , 和 以下 这 三
['li:vəz] ,
levers ,
杠杆 ,

“在放置图表的桌子正前方，三个控制杆下方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['kɒləm] [wɪð] [red] ['kʌləd] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , — — "
you will see a glass column with red colored liquid in it , — — "
你 将要 看 一个 玻璃 柱子 和 红色的 有色 液体 在 它 , — — "

你会看到一个装有红色液体的玻璃柱，——”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] , " [sed] [rælf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	I	know	what	you	mean	now	,	"	said	Ralph	,	interrupting	.
"	我	知道	什么	你	意思是	现在	,	"	说	拉尔夫	,	打断	.

“我现在明白你的意思了，”拉尔夫打断道。

" [wel] , ['sɪmplɪ] [get] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ['kɒləm] .

"	Well	,	simply	get	the	number	on	the	card	on	the	right	side	of	the	glass	column	.
"	出色地	,	简单地	得到	这	数字	在	这	卡片	在	这	正确的	边	的	这	玻璃	柱子	.

“很简单，只需找到玻璃柱右侧卡片上的号码即可。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Do	you	understand	?	"	remarked	the	captain	.
做	你	理解	?	"	评论	这	队长	.

“你明白吗？”船长说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ['ɔːlsəʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Yes	;	but	why	not	take	the	numbers	on	the	left	side	also	?	"	asked	Ralph	.
"	是的	;	但	为什么	不是	拿	这	数字	在	这	左边	边	还	?	"	问	拉尔夫	.

“是的；但是为什么不把左边的数字也算进去呢？”拉尔夫问道。

" [ðeɪ] ['mɪəlɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .

"	They	merely	indicate	the	pressure	.
"	他们	仅仅	表明	这	压力	.

它们仅仅表明了压力。

[depθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Depth	below	the	surface	is	all	we	want	,	"	rejoined	the	captain	.
深度	以下	这	表面	是	全部	我们	想	,	"	重新加入	这	队长	.

“我们想要的只是水面以下的深度，”船长重新说道。

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf] ,

"	Well	,	here	goes	;	and	I	hope	they	won't	catch	me	at	it	,	"	said	Ralph	,
"	出色地	,	这里	去	;	和	我	希望	他们	惯于	抓住	我	在	它	,	"	说	拉尔夫	,

“好吧，我试试看；我希望他们抓不到我，”拉尔夫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊlɪ] [muːvd] [aʊt] .

as	he	slowly	moved	out	.
作为	他	缓慢地	已搬	出去	.

他慢慢地搬了出去。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

"	One	moment	,	"	said	the	captain	,	as	he	put	forth	a	restraining	hand	.
"	一	片刻	,	"	说	这	队长	,	作为	他	放	前进	一个	限制	手	.

“稍等一下，”船长说着，伸出一只手阻止了对方。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ,

"	What	will	you	do	,
"	什么	将要	你	做	,

“你会怎么做，

[ɔː(r)] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ækt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ?

or	how	will	you	act	if	some	one	should	catch	you	in	the	tower	?
或者	如何	将要	你	行为	如果	一些	一	应该	抓住	你	在	这	塔	?

或者，如果有人在塔楼里撞见你，你会怎么做？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[rælf] ['hezɪteɪtɪd] : " [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [waɪ] , — [wel] ,

Ralph	hesitated	:	"	I	hadn't	thought	of	that	;	why	,	—	well	,
拉尔夫	犹豫了一下	:	"	我	之前没有	想法	的	那	;	为什么	,	—	出色地	,

拉尔夫犹豫了一下：“我没想过这一点；为什么，——嗯，

— [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

—	I	suppose	I	should	try	to	explain	it	in	some	way	or	other	,	"	he	said	.
—	我	认为	我	应该	尝试	到	解释	它	在	一些	方式	或者	其他	,	"	他	说	.

“我想我应该想办法解释一下，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

"	I	am	afraid	that	would	not	do	.
"	我	是	害怕的	那	会	不是	做	.

恐怕那样行不通。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Allow	me	to
允许	我	到

请允许我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

make	a	suggestion	.
制作	一个	建议	.

提出建议。

[gəʊ] [ʌp] ['bəʊldli] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ,

Go	up	boldly	,	as	though	you	had	a	perfect	right	to	,
去	向上	大胆地	,	作为	尽管	你	有	一个	完美的	正确的	到	,

大胆地走上去，就好像你完全有权利这么做一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪs] ;

or	that	you	did	not	suspect	it	was	a	forbidden	place	;
或者	那	你	做过	不是	怀疑	它	曾是	一个	禁止	地方	;

或者你没有怀疑那是个禁区；

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ə'kɔst] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [wei] , [meɪk] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,

if	some	one	accosts	you	look	at	him	in	a	surprised	way	,	make	an	apology	,
如果	一些	一	搭讪	你	看	在	他	在	一个	惊讶	方式	,	制作	一个	道歉	,

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ;

and	retire	;
和	退休	;

如果有人搭讪你，就惊讶地看着他，道歉，然后离开；

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pɔɪntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [flə'stɹeɪ.tɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

I	give	you	this	pointer	because	you	may	be	flustrated	and	unable	to	make
我	给	你	这	指针	因为	你	可能	是	慌乱	和	无法	到	制作

[ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ,

a	prompt	reply	,
一个	迅速的	回复	,

我给你这个建议是因为你可能会感到慌乱，无法及时回复。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [gɪlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	that	would	show	guilt	of	some	kind	,	"	said	the	captain	.
和	那	会	展示	有罪	的	一些	种类	,	"	说	这	队长	.

“那将表明他有某种罪过，”船长说。

[rælf] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɔitə] [ə'baʊt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

Ralph	went	out	and	loitered	about	,	gazing	at	the	various	pieces	of	machinery	,
拉尔夫	去	出去	和	徘徊	关于	,	凝视	在	这	各种各样的	件	的	机械	,

拉尔夫出去闲逛，凝视着各种各样的机器。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] ,

and	finally	stood	on	the	steps	of	the	conning	tower	,	which	,
和	最后	站立	在	这	步骤	的	这	骗局	塔	,	哪个	,

最后，他站在了指挥塔的台阶上，

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

at	the	angle	of	the	boat	in	its	inclined	position	,	were	almost	horizontal	.
在	这	角度	的	这	船	在	它是	倾斜	位置	,	是	几乎	水平的	.

在船体倾斜位置的角度下，几乎呈水平状态。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	stretched	himself	out	on	the	stairs	,	and	turned	his	head	.
他	拉伸	他自己	出去	在	这	楼梯	,	和	转向	他的	头	.

他伸展身体躺在楼梯上，转过头去。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['kɒləm] ,

From	that	point	he	could	see	the	red	liquid	in	the	glass	column	,
从	那	观点	他	可以	看	这	红色的	液体	在	这	玻璃	柱子	,

从那里他可以看到玻璃柱中的红色液体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

but	it	was	difficult	to	read	the	figures	.
但	它	曾是	难的	到	读	这	数据	.

但是这些数字很难解读。

[ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	glare	from	the	electric	light	interfered	with	his	sight	,
这	强光	从	这	电的	光	干扰	和	他的	视线	,

刺眼的电灯光线干扰了他的视线。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz]

and	before	he	had	an	opportunity	to	get	a	glimpse	of	the	figures
和	前	他	有	一个	机会	到	得到	一个	一瞥	的	这	数据

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	his	new	position	,
从	他的	新的	位置	,

还没等他有机会从新位置上看清那些数字，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ['laɪɪŋ]

one	of	the	petty	officers	crawled	along	the	passageway	,	and	,	noticing	him	lying
一	的	这	小气	警官	爬行	沿着	这	通道	,	和	,	注意到	他	说谎

[ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

on	the	stairs	,
在	这	楼梯	,

其中一名士官沿着走廊爬行，发现他躺在楼梯上，

[pə'remptrəli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] .

peremptorily	ordered	him	to	get	down	.
专断地	订购	他	到	得到	向下	.

他厉声命令他趴下。

[rælf] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [kəm'plaɪd] ,

Ralph	glanced	at	the	man	,	smiled	at	him	,	and	promptly	complied	,
拉尔夫	瞥了一眼	在	这	男人	,	微笑	在	他	,	和	及时	遵命	,

['ʃægrɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

chagrined	at	his	failure	.
懊恼地	在	他的	失败	.

拉尔夫瞥了那人一眼，对他笑了笑，然后立刻照做了，对自己的失败感到懊恼。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['iːgəli] ['kwestʃənd] [hɪm] : " [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

As	he	entered	the	little	room	the	captain	eagerly	questioned	him	:	"	What	did	it
作为	他	进入	这	小的	房间	这	队长	急切地	被质问	他	:	"	什么	做过	它

[seɪ] ?

say	?
说	?

他走进小房间时，船长急切地问他："上面写了什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] ['feləʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] , " [sed] [rælf] ,

"	That	fellow	ordered	me	away	before	I	could	make	out	the	figures	,	"	said	Ralph	,
"	那	同伴	订购	我	离开	前	我	可以	制作	出去	这	数据	,	"	说	拉尔夫	,

"那家伙还没等我看清数字就把我赶走了，"拉尔夫说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	but	I'm	going	to	try	it	again	.	"
"	但	我是	去	到	尝试	它	再次	.	"

"但我会再试一次。"

" [haʊ] [nɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑːs] [tjuːb] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]

"	How	near	was	the	liquid	from	the	top	of	the	glass	tube	?	"	asked	the
"	如何	靠近	曾是	这	液体	从	这	顶部	的	这	玻璃	管子	?	"	问	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

"液体距离玻璃管顶部有多近？"船长问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [səʊ][fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	I	should	say	about	so	far	,	"	replied
"	出色地	,	我	应该	说	关于	所以	远的	,	"	回复

"嗯，应该说到目前为止的情况吧，"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[rælf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .

Ralph	,	indicating	space	between	his	thumb	and	finger	.
拉尔夫	,	表明	空间	之间	他的	拇指	和	手指	.

拉尔夫，用手指比划着拇指和食指之间的空隙。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

"	I	guess	it	was	about	an	inch	.	"
"	我	猜测	它	曾是	关于	一个	英寸	.	"

"我猜大概有一英寸长。"

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [tjuːb] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	How	long	do	you	think	the	tube	is	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	长的	做	你	思考	这	管子	是	?	"	问	这	队长	.

"你觉得这根管子有多长？"船长问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ; ['prɒbəbli] [mɔː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	I	think	it	must	be	a	foot	long	;	probably	more	,	"	was	the	answer	.
"	我	思考	它	必须	是	一个	脚	长的	;	大概	更多的	,	"	曾是	这	回答	.

"我觉得它肯定有一英尺长；可能更长，"有人回答说。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" I asked you to give me an estimate of the length of the entire
" 我 问 你 到 给 我 一个 估计 的 这 长度 的 这 全部的
[tjuːb][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][æn; ən]
tube so as to give me some assurance that you knew the value of an
管子 所以 作为 到 给 我 一些 保证 那 你 知道 这 价值 的 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

“我请你估算一下整根管子的长度，以便让我确信你了解一英寸的价值。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [ðəʊz] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
You were right ; those tubes are twelve inches long .
你 是 正确的 ; 那些 管子 是 十二 英寸 长的 .

你说得对，那些管子有十二英寸长。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] !
Now let me see ; I ought to know what figures are an inch from the top !
现在 让 我 看 ; 我 应该 到 知道 什么 数据 是 一个 英寸 从 这 顶部 !

现在让我看看；我应该知道离顶部一英寸的数字是多少！

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] .
" remarked the captain thoughtfully .
" 评论 这 队长 深思熟虑 .

“船长若有所思地说道。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [boʊts]
" Pardon me , Captain , but how does it come that you know all about these boats
" 赦免 我 , 队长 , 但 如何 做 它 来 那 你 知道 全部 关于 这些 船
?
?
?

“请问船长，您怎么会对这些船只如此了解呢？”

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" asked Alfred .
" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
" I used to be an officer on a French submarine , " he replied in a quiet
" 我 用过的 到 是 一个 官 在 一个 法语 潜艇 , " 他 回复 在 一个 安静的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我以前是法国潜艇上的军官，”他平静地回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['ment(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
and immediately proceeded to make certain mental calculations .
和 立即地 继续 到 制作 肯定 精神的 计算 .

然后立即开始进行一些心算。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp] !
Then he continued : " One inch below the top !
然后 他 持续 : " 一 英寸 以下 这 顶部 !

然后他继续说道：“比顶部低一英寸！”

[ðæt] [ɪz] ['twenti] . "
That is twenty . "
那 是 二十 . "

那是二十。

" ['twenti] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [rælf] .
" Twenty what ? " asked Ralph .
" 二十 什么 ? " 问 拉尔夫 .

“二十什么？”拉尔夫问道。

" ['twenti] [fi:t] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fʊt] [ɒn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [boʊts] .
" Twenty feet ; the Germans have the English foot on all their boats .
" 二十 脚 ; 这 德国人 有 这 英语 脚 在 全部 他们的 船 .

“二十英尺；德国人的所有船上都有英国人的脚印。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] . "
I wonder they didn't think about that , and make a change before starting out . "
我 想知道 他们 没有 思考 关于 那 , 和 制作 一个 改变 前 开始 出去 . "

我真不明白他们为什么没考虑到这一点，在开始之前就做出改变。

" ['meɪbi] [ɪts] ['twenti] ['mi:tə(r)z] , " [sed] ['ælfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑ:f] .
" Maybe it's twenty meters , " said Alfred , with a slight laugh .
" 或许 它是 二十 米 , " 说 阿尔弗雷德 , 和 一个 轻微 笑 .

“也许是二十米吧，”阿尔弗雷德轻笑着说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh , no , " replied the captain .
" 哦 , 不 , " 回复 这 队长 .

“哦，不，”船长回答道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['frentʃi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
" That would be too Frenchy for the Germans .
" 那 会 是 也 法国佬 为了 这 德国人 .

“那对德国人来说太法国了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] [ɔ:l] [ɒdz] .
Besides , it would be too much by all odds .
除了 , 它 会 是 也 很多 经过 全部 赔率 .

此外，无论如何，这都太多了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
I am sure the conning tower is not more than twenty feet below the surface of
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

我确信指挥塔位于水面以下不超过二十英尺的地方。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [ðen] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , "
" Then the stern of the submarine must be sticking out of the water , "
" 然后 这 船尾 的 这 潜艇 必须 是 粘性 出去 的 这 水 , "
[ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] .
remarked Alfred .
评论 阿尔弗雷德 .

“那么潜艇的尾部肯定露出了水面，”阿尔弗雷德说道。

" [ʌn'kwestʃənəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Unquestionably , " replied the captain .
" 毫无疑问 , " 回复 这 队长 .

“毫无疑问，”船长回答道。

" [haʊ] [fɑː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	far	,	do	you	suppose	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	,	做	你	认为	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得有多远？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	can	easily	figure	that	out	,	"	said	the	captain	.
"	我们	能	容易地	数字	那	出去	,	"	说	这	队长	.

“我们很容易就能弄清楚，”船长说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [get] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

"	Let	me	see	;	we	must	first	get	the	angle	at	which	the	boat	is	lying	.
"	让	我	看	;	我们	必须	第一的	得到	这	角度	在	哪个	这	船	是	说谎	.

“让我看看；我们首先必须确定船的倾斜角度。”

" [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [ˌsʌbmə'riːn]

"	The	Entangled	Submarine
"	这	纠缠	潜艇

《纠缠的潜艇》

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm][ɪz] [bɪlt] [ɪn]

After	looking	about	for	some	time	he	continued	:	"	The	door	jamb	is	built	in
后	寻找	关于	为了	一些	时间	他	持续	:	"	这	门	大排	是	建造	在

['vɜːtɪkli] ;

vertically	;
垂直方向	;

他环顾四周，过了一会儿，继续说道：“门框是垂直安装的；

[ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .

that	is	sure	.
那	是	当然	.

那当然。

[ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [θred] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌm] - [bɒb] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]

A	string	,	or	piece	of	thread	will	make	a	plumb	-	bob	;	here	it	is	:	now	let	us
一个	细绳	,	或者	片	的	线	将要	制作	一个	垂直	-	鲍勃	;	这里	它	是	:	现在	让	我们

[siː] ;

see	;
看	;

一根绳子或一根线就能做成一个铅垂线；瞧，就是这个：现在让我们看看；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [laɪn][ðə; ði][bəʊt][ɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'griːz] ,

according	to	the	plumb	line	the	boat	is	at	an	angle	of	33	degrees	,
根据	到	这	垂直	线	这	船	是	在	一个	角度	的	-	学位	,

根据铅垂线判断，船体与水面呈33度角。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'vaɪs] ['ɪndɪkeɪts] .

as	nearly	as	our	imperfect	device	indicates	.
作为	几乎	作为	我们的	不完善	设备	表示	.

就我们这台并不完美的设备所显示的结果而言，几乎如此。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[naʊ] [ðɪs] [laɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [biː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ]
now this line A shows the top of the boat and B the base of the conning
现在 这 线 一个 演出 这 顶部 的 这 船 和 B 这 根据 的 这 骗局
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

现在，这条线 A 表示船的顶部，B 表示指挥塔的底部。

[ə; eɪ] [laɪn] [siː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A line C , from the top of the water to the center of the
一个 线 C , 从 这 顶部 的 这 水 到 这 中心 的 这

一条线 C，从水面到中心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , ['meʒərɪŋ] - [fiːt] , [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪn] [ɪz] .
conning tower , measuring 20 feet , shows where the water line is .
骗局 塔 , 测量 - 脚 , 演出 在哪里 这 水 线 是 .

指挥塔高 20 英尺，标示着水位线的位置。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you understand how I am doing it ? "
做 你 理解 如何 我 是 正在做 它 ? "

你明白我是怎么做的吗?

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət]
" That is very plain , " said Alfred , " and it is an interesting way to get at
" 那 是 非常 清楚的 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 它 是 一个 有趣的 方式 到 得到 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这很清楚，”阿尔弗雷德说，“而且这是一种很有趣的切入点。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðen] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? "
Then how far is the tail of the boat out of the water ? "
然后 如何 远的 是 这 尾巴 的 这 船 出去 的 这 水 ? "

那么，船尾露出水面有多远?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I should say it is about nine feet , " replied the captain .
" 我 应该 说 它 是 关于 九 脚 , " 回复 这 队长 .

“我估计大约有九英尺，”船长回答说。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'pelər] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] ! "
" No wonder the propellers didn't do any good when they sent them spinning ! "
" 不 想知道 这 螺旋桨 没有 做 任何 好的 什么时候 他们 发送 他们 旋转 ! "

“难怪螺旋桨旋转起来一点用都没有！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" There is one thing I forgot about , " said the captain , as he shook his head .
" 那里 是 一 事物 我 忘了 关于 , " 说 这 队长 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

“我忘了一件事，”船长摇着头说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Why	didn't	I	tell	you	to	note	the	time	.
"	为什么	没有	我	告诉	你	到	笔记	这	时间	.

为什么我没告诉你注意时间?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] . "

We	are	in	the	greatest	danger	,	I	fear	.	"
我们	是	在	这	最	危险	,	我	害怕	.	"

恐怕我们正处于极大的危险之中。

" [waɪ] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Why	,	what	makes	you	think	so	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	,	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	拉尔夫	.

"为什么?你为什么这么认为?"拉尔夫问道。

" [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

"	This	accident	happened	during	the	night	,
"	这	事故	发生	期间	这	夜晚	,

"这起事故发生在夜间,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	we	have	now	been	in	this	condition	for	at	least	four	hours	.
和	我们	有	现在	到过	在	这	状况	为了	在	至少	四	小时	.

我们现在已经处于这种状态至少四个小时了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]

If	we	are	caught	here	at	daylight	it	is	all	up	with	us	,	"	remarked	the
如果	我们	是	捕捉	这里	在	日光	它	是	全部	向上	和	我们	,	"	评论	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

"如果我们天亮时被困在这里,那就全完了,"船长说道。

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Why	,	is	it	any	more	dangerous	then	than	now	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	,	是	它	任何	更多的	危险的	然后	比	现在	?	"	问	阿尔弗雷德	.

"为什么?难道那时比现在更危险吗?"阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pə'trəʊl] [boʊts] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] ['tʃeisəz] [wɪl] [spaɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

"	Because	the	patrol	boats	and	submarine	chasers	will	spy	us	,	and	then	a
"	因为	这	巡逻	船	和	潜艇	追逐者	将要	间谍	我们	,	和	然后	一个

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

"因为巡逻艇和反潜艇会发现我们,然后开枪,

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] .

and	all	will	be	over	,	"	replied	the	captain	with	a	solemn	voice	.
和	全部	将要	是	超过	,	"	回复	这	队长	和	一个	庄严	嗓音	.

"一切都会结束的,"船长严肃地回答道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [rælf] ,

"	Then	I	think	we	ought	to	do	something	right	away	,	"	said	Ralph	,
"	然后	我	思考	我们	应该	到	做	某物	正确的	离开	,	"	说	拉尔夫	,

"那我觉得我们应该马上采取行动,"拉尔夫说。

[æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [aʊt] .

as	he	half	rose	and	glanced	out	.
作为	他	一半	玫瑰	和	瞥了一眼	出去	.

他半起身,向外望去。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nets] [ɒn]['aʊə(r)]
" I am afraid that will put the burden of getting out of the nets on our
" 我 是 害怕的 那 将要 放 这 负担 的 获得 出去 的 这 网 在 我们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“恐怕那样一来，摆脱困境的重担就会落在我们肩上。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [nəʊ] , [let][ðem; ðəm] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] ,
" No , let them work at it , as long as they care to ,
" 不 , 让 他们 工作 在 它 , 作为 长的 作为 他们 关心 到 ,

“不，就让他们做吧，只要他们愿意做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][taɪm] .
but we must try by some means to determine the time .
但 我们 必须 尝试 经过 一些 方法 到 决定 这 时间 .

但我们必须想办法确定时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['siːmən] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ælfrɪd]
" Do you think the seamen would object to telling us ? " inquired Alfred
" 做 你 思考 这 海员 会 目的 到 讲述 我们 ? " 询问 阿尔弗雷德
.
:
.

“你认为水手们会反对告诉我们吗？”阿尔弗雷德问道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just let me alone ; I am going to try it on , anyway , " he said ,
" 只是 让 我 独自的 ; 我 是 去 到 尝试 它 在 , 反正 , " 他 说 ,

“别管我，反正我都要试穿一下。”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
as he slipped out of the door ,
作为 他 滑倒了 出去 的 这 门 ,

他溜出门外时，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['snʌgli] [æt; ət][wʌn][saɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
picked up a box and stowed it away snugly at one side out of the way
挑选 向上 一个 盒子 和 已存放 它 离开 舒适地 在 一 边 出去 的 这 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] .
of a young fellow who was making his way up the incline toward the stern .
的 一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 制作 他的 方式 向上 这 倾斜 朝向 这 船尾 .

他拿起一个箱子，小心地把它放在一边，以免挡住一个正沿着斜坡向船尾走去的年轻人。

['ælfrɪd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?
Alfred struck up a conversation , and asked : " Can I help you in any way ?
阿尔弗雷德 击 向上 一个 对话 , 和 问 : " 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ?

阿尔弗雷德主动搭讪，问道：“我能帮您什么忙吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

"	The	request	seemed	to	warm	up	the	fellow	,
"	这	要求	似乎	到	温暖的	向上	这	同伴	,

这个请求似乎让那人感到高兴起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tu:; tə]

and	the	information	was	given	that	the	officer	had	instructed	him	to
和	这	信息	曾是	给定	那	这	官	有	指示	他	到

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [streɪ] ['bɒksɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

remove	the	stray	boxes	from	the	machinery	.
消除	这	流浪	盒子	从	这	机械	.

据称，该官员指示他将散落在机器上的箱子移走。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

The	two	engaged	in	this	work	for	more	than	fifteen	minutes	.
这	二	已订婚的	在	这	工作	为了	更多的	比	十五	分钟	.

两人从事这项工作超过十五分钟。

['faɪnəli] ['ælfrɪd] [sed] : " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , ['prɪti] ['taɪəd] ?

Finally	Alfred	said	:	"	How	are	you	,	pretty	tired	?
最后	阿尔弗雷德	说	:	"	如何	是	你	,	漂亮的	疲劳的	?

最后，阿尔弗雷德问道："你好吗？很累吗？"

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sli:p] [səʊ] [fɑ:(r)] ? "

You	haven't	had	much	sleep	so	far	?	"
你	还没有	有	很多	睡觉	所以	远的	?	"

你到现在都没怎么睡好吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɪr] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] ,

"	Oh	,	no	;	but	we're	used	to	that	,	"	he	replied	,	"	why	,
"	哦	,	不	;	但	是	用过的	到	那	,	"	他	回复	,	"	为什么	,

"哦，不；但我们已经习惯了，"他回答说，"为什么，

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [rʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [æn; ən] ['aʊərz] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

in	the	last	run	we	had	hardly	an	hour's	sleep	in	the	last	four	days	before
在	这	最后的	跑步	我们	有	几乎	一个	小时	睡觉	在	这	最后的	四	天	前

['ri:tʃɪŋ] [pɔ:t] . "

reaching	port	.	"
到达	港口	.	"

上一次航行中，我们在抵达港口前的四天里几乎没睡一个小时。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['ælfrɪd] .

"	That	must	be	very	trying	,	"	rejoined	Alfred	.
"	那	必须	是	非常	尝试	,	"	重新加入	阿尔弗雷德	.

"那一定很煎熬，"阿尔弗雷德回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] . "

"	But	it	must	be	near	daylight	.	"
"	但	它	必须	是	靠近	日光	.	"

"但那时应该快到天亮了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒf] ;

"	It	is	just	about	an	hour	off	;
"	它	是	只是	关于	一个	小时	离开	;

"大约差一个小时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['si:mən] .

and	when	the	day	comes	I	don't	know	what	will	happen	,	"	remarked	the	seaman	.
和	什么时候	这	天	来	我	不	知道	什么	将要	发生	,	"	评论	这	水手	.

"那一天到来时，我不知道会发生什么，"水手说道。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli]
" **Why** , **what** **are** **you** **afraid** **of** ? " **asked** **Alfred** , **appearing** **to** **be** **greatly**
" 为什么 , 什么 是 你 害怕的 的 ? " 问 阿尔弗雷德 , 出现 到 是 非常
[ə'lɑːmd] .
alarmed .
惊慌 .

“怎么，你怕什么？”阿尔弗雷德问道，显得非常惊慌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , — —
" **They** **have** **caught** **us** **this** **time** **for** **good** , **as** **I** **heard** **the** **lieutenant** , **—** **—**
" 他们 有 捕捉 我们 这 时间 为了 好的 , 作为 我 听到 这 中尉 , — —

“这次他们彻底抓住我们了，”我听中尉说——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
" **The** **sentence** **was** **never** **finished** , **for** **at** **that** **moment** **there** **was** **another**
" 这 句子 曾是 绝不 完成的 , 为了 在 那 片刻 那里 曾是 其他
['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] ,
rasping **sound** ,
粗糙 声音 ,

这句话还没说完，就又传来一声刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,
and **the** **stern** **of** **the** **boat** **came** **down** **with** **a** **sudden** **spring** ,
和 这 船尾 的 这 船 来了 向下 和 一个 突然 春天 ,

船尾突然猛地弹了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[ðen] [ˌriː'baund] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] , ['restɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
then **rebounded** , **and** **after** **two** **or** **three** **oscillations** , **rested** **quietly** **in** **the** **water** ,
然后 反弹 , 和 后 二 或者 三 振荡 , 休息 悄悄 在 这 水 ,

然后反弹，上下摆动两三次后，静静地躺在水中。

[stɪl] [æt; ət] [kwaɪt] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .
still **at** **quite** **an** **angle** .
仍然 在 相当 一个 角度 .

角度仍然很大。

[ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
The **sub** **-** **lieutenant** **sprang** **toward** **the** **conning** **tower** **as** **fast** **as** **he** **could**
这 子 - 中尉 弹簧 朝向 这 骗局 塔 作为 快速地 作为 他 可以
['skræmb(ə)l] .
scramble .
争夺 .

少尉以最快的速度冲向指挥塔。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] , [ðə; ði] [m'əʊtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
The **signal** **was** **given** **to** **reverse** , **the** **motors** **began** **to** **hum** **and** **the** **ship**
这 信号 曾是 给定 到 撤销 , 这 电机 开始 到 哼 和 这 船
[vaɪbɹ'eɪtɪd] .
vibrated .
振动 .

倒车信号发出后，马达开始嗡嗡作响，船身也随之震动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] ,
It **was** **a** **glorious** **feeling** ,
它 曾是 一个 辉煌 感觉 ,

那是一种美妙的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	the	captain	grasped	the	hands	of	the	boys	in	an	ecstacy	of	joy	.
和	这	队长	抓住	这	双手	的	这	男孩们	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

船长欣喜若狂地抓住了男孩们的手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] ['ves(ə)l]

THE	CAPTURE	OF	THE	SUBMERGED	VESSEL
这	捕获	的	这	湮	血管

俘获沉船

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ki:p] [æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	Why	does	it	still	keep	at	this	angle	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	做	它	仍然	保持	在	这	角度	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么它还保持这个角度？”拉尔夫问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] ['kærid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɜ:n] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Have	you	forgotten	the	stuff	we	carried	back	into	the	stern	?	"	replied	Alfred	.
"	有	你	被遗忘的	这	东西	我们	携带	后退	进入	这	船尾	?	"	回复	阿尔弗雷德	.

“你忘了我们带回船尾的东西吗？”阿尔弗雷德回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	Do	you	think	that	really	is	the	trouble	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	思考	那	真的	是	这	麻烦	?	"	问	拉尔夫	.

“你认为这真的是问题所在吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	Yes	;	it	is	out	of	balance	,	and	I	suppose	we	may	look	out	for	another
"	是的	;	它	是	出去	的	平衡	,	和	我	认为	我们	可能	看	出去	为了	其他

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

“是的，这确实失衡了，我想我们可能得另找一份工作了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] .

"	That	may	be	the	opportunity	we	are	seeking	.
"	那	可能	是	这	机会	我们	是	寻求	.

“这或许正是我们所寻求的机会。”

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Furthermore	,	what	is	to	be	done	must	be	done	just	as	soon	as	possible	.
此外	,	什么	是	到	是	完毕	必须	是	完毕	只是	作为	很快	作为	可能的	.

"

"

"

此外，该做的事情必须尽快完成。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['iːgəli] [in'kwaiə] ['ælfrɪd] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	eagerly	inquired	Alfred	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	急切地	询问	阿尔弗雷德	.

“你为什么这么认为？”阿尔弗雷德急切地问道。

" ['sevrəl] [θɪŋz] .

"	Several	things	.
"	一些	事物	.

有几件事。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ,

The	first	is	,
这	第一的	是	,

第一点是，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ]

that	we	are	now	in	the	English	Channel	under	the	guidance	of	a	man	much
那	我们	是	现在	在	这	英语	渠道	在下面	这	指导	的	一个	男人	很多

[les] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lef'tenənt] ;

less	skilful	than	the	lieutenant	;
较少的	熟练	比	这	中尉	;

我们现在身处英吉利海峡，由一位远不如中尉熟练的人带领；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ɔːl'ðəʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] , [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli]

and	,	secondly	,	the	lieutenant	,	although	badly	wounded	,	may	recover	sufficiently
和	,	第二	,	这	中尉	,	虽然	糟糕	受伤	,	可能	恢复	足够

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [də'rekt] [ə'feəz] ,

to	be	able	to	direct	affairs	,
到	是	有能力的	到	直接的	事务	,

其次，这名中尉虽然身负重伤，但可能恢复到足以指挥事务的程度。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmən] , " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	When	I	was	out	there	talking	with	the	seaman	,	"	said	Alfred	,
"	什么时候	我	曾是	出去	那里	说	和	这	水手	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“当时我正在外面和那个水手交谈，”阿尔弗雷德说，

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [steɪt] .

"	I	learned	that	the	lieutenant	was	in	a	very	low	state	.
"	我	学习	那	这	中尉	曾是	在	一个	非常	低的	状态	.

“我了解到那位中尉情绪非常低落。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [səʊ] , [tuː] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	should	judge	so	,	too	,	"	rejoined	the	captain	,
"	我	应该	法官	所以	,	也	,	"	重新加入	这	队长	,

“我也应该这么认为，”船长回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði]

"	for	the	reason	that	the	doctor	has	not	left	the	room	once	since	the
"	为了	这	原因	那	这	医生	有	不是	左边	这	房间	一次	自从	这

[lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ðeə(r)] .

lieutenant	was	taken	there	.
中尉	曾是	已采取	那里	.

“因为自从那名中尉被送到那里后，医生就一直待在房间里，没有离开过一次。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]

In	making	a	calculation	of	the	forces	against	us	I	have	considered	that	the
在	制作	一个	计算	的	这	力量	反对	我们	我	有	经过考虑的	那	这

[lef'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

在评估我方敌我力量时，我考虑到了中尉，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

the	cook	and	the	doctor	are	disposed	of	,
这	厨师	和	这	医生	是	处置	的	,

厨师和医生都被处理掉了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

so	far	as	being	of	any	aid	to	the	crew	.
所以	远的	作为	存在	的	任何	援助	到	这	全体人员	.

就对船员的任何帮助而言。

[θriː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][səʊ]['bædli] ['ɪndʒəd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es]

Three	others	are	also	so	badly	injured	that	they	do	not	need	to	cause	us
三	其他的	是	还	所以	糟糕	受伤	那	他们	做	不是	需要	到	原因	我们

[mʌtʃ] ['wʌri] .

much	worry	.
很多	担心	.

另外三人伤势也很严重，我们不必太担心他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

I	am	not	certain	in	my	mind	,	however	,	where	they	are	at	this	time	.	"
我	是	不是	肯定	在	我的	头脑	,	然而	,	在哪里	他们	是	在	这	时间	.	"

但我目前还不确定他们身在何处。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Do	you	mean	the	men	who	were	injured	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	意思是	这	男人	WHO	是	受伤	?	"	问	拉尔夫	.

“你是说那些受伤的人吗？”拉尔夫问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][tæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Two	of	them	are	in	the	bunks	behind	the	compressed	air	tanks	,	"	answered
"	二	的	他们	是	在	这	上下铺	在后面	这	压缩	空气	坦克	,	"	回答

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“他们俩在压缩空气罐后面的铺位上，”拉尔夫回答说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Are	you	quite	sure	of	that	?	"	queried	the	captain	.
"	是	你	相当	当然	的	那	?	"	查询	这	队长	.

“你确定吗？”船长问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	know	it	,	"	was	the	answer	.
"	我	知道	它	,	"	曾是	这	回答	.

“我知道，”对方回答道。

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [sɪks] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] - [wʌn] [wiː; wɪ]
" Well , that makes six accounted for , so that there are twenty - one we
" 出色地 , 那 制作 六 已记录 为了 , 所以 那 那里 是 二十 - 一 我们
[mʌst; məst] [miːt] .
must meet .
必须 见面 .

“好了，这样一来，六个人已经找到了，所以我们还要见到二十一个人。”

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ] [prə'siːd] .
Now I shall give a few general instructions before we proceed .
现在 我 将 给 一个 很少 一般的 指示 前 我们 继续 .

现在，在继续之前，我先给出一些总体说明。

[ðə; ðɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
The sub - lieutenant has gone into the conning tower .
这 子 - 中尉 有 已消失 进入 这 骗局 塔 .

少尉已经进入指挥塔。

[æz; əz] [hiː; hɪ] ['entəd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sʌn]
As he entered I tried to get a glimpse to ascertain whether or not the sun
作为 他 进入 我 尝试 到 得到 一个 一瞥 到 探明 无论 或者 不是 这 太阳
[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
had risen ,
有 升起 ,

他进来时，我试图瞥一眼，看看太阳是否已经升起。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
but was unable to decide ,
但 曾是 无法 到 决定 ,

但他无法做出决定。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)] [hiː; hɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn]
but I should judge that it is not yet daylight or he would not be running on
但 我 应该 法官 那 它 是 不是 然而 日光 或者 他 会 不是 是 跑步 在
[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

但我认为现在天还没亮，否则他不会在地面上奔跑。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənərɪ] ['meʒə(r)] [wiː; wɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['wepənz] ['redɪ] ,
As a precautionary measure we must have the weapons ready ,
作为 一个 预防 措施 我们 必须 有 这 武器 准备好 ,

作为预防措施，我们必须准备好武器。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɔlvəz] [pʊt] [ə'weɪ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ]
and have the revolvers put away so as not to expose them before we
和 有 这 左轮手枪 放 离开 所以 作为 不是 到 暴露 他们 前 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['redɪ] . "
are ready . "
是 准备好 . "

把左轮手枪收起来，以免在我们准备好之前暴露出来。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [rælf] , [huː] ['kɔːʃəslɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Here they are , " said Ralph , who cautiously brought them to the room .
" 这里 他们 是 , " 说 拉尔夫 , WHO 谨慎地 带来 他们 到 这 房间 .

“它们在这里，”拉尔夫说着，小心翼翼地把它们带进了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ləʊd][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Shall	we	load	them	?	"	asked	Alfred	.
"	将	我们	加载	他们	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们装货吗？”阿尔弗雷德问道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

"	By	all	means	;	and	let	me	warn	you	of	one	thing	:
"	经过	全部	方法	;	和	让	我	警告	你	的	一	事物	:

“当然可以；但我必须提醒你一件事：

[wen] [juː; jʊ][eɪm][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪt] .

when	you	aim	be	sure	to	hit	.
什么时候	你	目的	是	当然	到	打	.

瞄准时一定要击中目标。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [prɪˈtens] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	must	be	no	pretense	about	it	.
那里	必须	是	不	虚伪	关于	它	.

这一点绝不能弄虚作假。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [strɪkt] ['bɪznəs] .

The	matter	is	too	serious	for	anything	but	strict	business	.
这	事情	是	也	严肃的	为了	任何事物	但	严格的	商业	.

此事事关重大，必须严肃处理。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɔː(r)] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɪˈvɔlvəz]

I	hope	we	shall	not	have	the	opportunity	or	necessity	for	using	the	revolvers
我	希望	我们	将	不是	有	这	机会	或者	必要性	为了	使用	这	左轮手枪

.

:

.

我希望我们不会有机会或必要使用左轮手枪。

[naʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] : [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn]

Now	pay	attention	to	the	details	:	the	sub	-	lieutenant	must	be	the	first	one
现在	支付	注意力	到	这	细节	:	这	子	-	中尉	必须	是	这	第一的	一

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

现在要注意细节：必须第一个俘虏的就是那名少尉。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

and	he	must	be	taken	into	the	conning	tower	.
和	他	必须	是	已采取	进入	这	骗局	塔	.

他必须被带进指挥塔。

[ai] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] , [rælf] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['steəweɪ] , ['haɪdɪŋ] , [æz; əz]

I	suggest	that	you	,	Ralph	,	take	your	place	beneath	the	stairway	,	hiding	,	as
我	建议	那	你	,	拉尔夫	,	拿	你的	地方	下面	这	楼梯	,	隐藏	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

我建议你，拉尔夫，躲到楼梯下面去，尽可能地藏起来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈmɪdʃɪp] [tæŋk] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['ælfrɪd] , [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm]

behind	the	amidship	tank	,	while	you	,	Alfred	,	remain	at	the	door	of	our	room
在后面	这	船中部	坦克	,	尽管	你	,	阿尔弗雷德	,	保持	在	这	门	的	我们的	房间

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“你待在船体中部油箱后面，阿尔弗雷德，而你则待在我们房间门口。”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [hɪə(r)][səʊ][ai][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Shall	I	stay	here	so	I	can	be	seen	or	keep	out	of	sight	?	"	asked	Alfred	.
"	将	我	停留	这里	所以	我	能	是	已见	或者	保持	出去	的	视线	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我应该留在这里让人看见，还是应该躲起来不被人看见？”阿尔弗雷德问道。

" [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

"	Remain	under	cover	inside	the	room	,	but	in	sight	of	the	stairway	.
"	保持	在下面	覆盖	里面	这	房间	,	但	在	视线	的	这	楼梯	.

“留在房间内，但要保持在楼梯的视线范围内。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)]['ɒfɪsə(r)] [meɪks] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

You	have	probably	noticed	that	the	under	officer	makes	frequent	trips	to	the
你	有	大概	注意到	那	这	在下面	官	制作	频繁	旅行	到	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

conning	tower	,
骗局	塔	,

你可能已经注意到，下级军官经常往返于指挥塔之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['liːvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪndʒ] ,

and	that	on	returning	each	time	he	turns	a	short	lever	below	the	hinge	,
和	那	在	返回	每个	时间	他	转弯	一个	短的	杠杆	以下	这	合页	,

每次返回时，他都要转动铰链下方的一个短杆。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	I	have	noticed	that	several	times	and	wondered	what	it	was	for	,	"	said	Ralph	.
"	我	有	注意到	那	一些	时代	和	想知道	什么	它	曾是	为了	,	"	说	拉尔夫	.

“我注意到这种情况好几次了，一直想知道这是做什么用的，”拉尔夫说。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'sendz] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

"	That	is	for	the	purpose	of	holding	the	hatch	door	so	that	it	can	be	opened	by	him	when	he	again	ascends	the	stairway	.
"	那	是	为了	这	目的	的	保持	这	孵化	门	所以	那	它	能	是	打开	经过	他	什么时候	他	再次	上升	这	楼梯	.

“这样做的目的是为了固定舱门，以便他再次登上楼梯时可以打开舱门。”

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['ʌndə(r)]['ɒfɪsə(r)]['əupənz][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [steəz] ,

Now	,	when	the	under	officer	opens	the	hatch	and	comes	down	the	hatch	stairs	,
现在	,	什么时候	这	在下面	官	打开	这	孵化	和	来	向下	这	孵化	楼梯	,

现在，当下级军官打开舱口并走下舱口楼梯时，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

will	be	the	time	for	you	to	come	out	of	the	room	and	take	up	your	position	at	the	forward	corner	of	the	room	;
将要	是	这	时间	为了	你	到	来	出去	的	这	房间	和	拿	向上	你的	位置	在	这	向前	角落	的	这	房间	;

这时你就要走出房间，到房间前角的位置站好；

[ðæt] [wɪl] [kəm'pliːtli] [haɪd][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

that	will	completely	hide	you	from	the	eyes	of	the	officer	.
那	将要	完全地	隐藏	你	从	这	眼睛	的	这	官	.

这样就能让你完全躲过警察的视线。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][lɑːst] [step] , [ænd; ənd]

I	shall	then	go	into	the	room	,	the	moment	he	reaches	the	last	step	,	and
我	将	然后	去	进入	这	房间	,	这	片刻	他	到达	这	最后的	步	,	和

等他走到最后一级台阶时，我就会走进房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

thus	he	will	not	suspect	me	.
因此	他	将要	不是	怀疑	我	.

这样他就不会怀疑我了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [wɪl] [həʊld][hɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	moment	he	reaches	the	passageway	opposite	the	door	,	I	will	hold	him	up	with	my	revolver	,
这	片刻	他	到达	这	通道	对面的	这	门	,	我	将要	抓住	他	向上	和	我的	左轮手枪	,

他一走到门对面的通道，我就用我的左轮手枪把他拦住。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

and	compel	him	to	enter	the	room	.
和	迫使	他	到	进入	这	房间	.

强迫他进入房间。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,

The	moment	that	is	done	you	will	push	the	door	shut	,
这	片刻	那	是	完毕	你	将要	推	这	门	关闭	,

事情完成后，你立刻把门关上。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɒk] .

as	you	will	see	that	it	has	a	spring	lock	.
作为	你	将要	看	那	它	有	一个	春天	锁	.

你会发现它有一个弹簧锁。

[duː; də][juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ][fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Do	you	fully	understand	the	instructions	so	far	?	"	asked	the	captain	.
做	你	完全	理解	这	指示	所以	远的	?	"	问	这	队长	.

"你完全理解目前为止的指示吗？"船长问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] ,

"	I	think	so	,	"	answered	Alfred	,
"	我	思考	所以	,	"	回答	阿尔弗雷德	,

"我想是这样，"阿尔弗雷德回答道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɜːst] ,

"	although	I	don't	exactly	understand	why	I	am	to	go	into	the	room	first	,
"	虽然	我	不	确切地	理解	为什么	我	是	到	去	进入	这	房间	第一的	,

"虽然我不太明白为什么我要先进房间，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] . "

and	then	come	out	the	moment	the	hatch	is	being	opened	.	"
和	然后	来	出去	这	片刻	这	孵化	是	存在	打开	.	"

然后趁着舱门打开的瞬间冲出来。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	For	the	reason	that	we	must	not	be	suspected	by	the	others	,
"	为了	这	原因	那	我们	必须	不是	是	怀疑	经过	这	其他的	,

"因为我们不能被其他人怀疑，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

some	of	whom	are	at	all	times	not	far	away	,	and	if	,	while	we	are
一些	的	谁	是	在	全部	时代	不是	远的	离开	,	和	如果	,	尽管	我们	是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他们中有些人始终就在附近，如果我们在等待期间，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

some	of	the	crew	should	pass	the	end	of	our	room	they	would	be	sure	to
一些	的	这	全体人员	应该	经过	这	结尾	的	我们的	房间	他们	会	是	当然	到

[siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

see	you	and	consider	that	a	peculiar	place	for	you	to	be	in	.
看	你	和	考虑	那	一个	奇特	地方	为了	你	到	是	在	.

有些船员如果路过我们房间的尽头，肯定会看到你，并且会觉得你待在那里很奇怪。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Do	you	understand	it	now	?	"	replied	the	captain	.
做	你	理解	它	现在	?	"	回复	这	队长	.

“现在你明白了吗？”船长回答道。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ? " [ɑːskt] [rælf] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [θɪk]

"	Then	,	after	that	what	will	take	place	?	"	asked	Ralph	,	his	breath	coming	thick
"	然后	,	后	那	什么	将要	拿	地方	?	"	问	拉尔夫	,	他的	气息	未来	厚的

[ænd; ənd][fɑːst] .

and	fast	.
和	快速地	.

“那么，在那之后会发生什么呢？”拉尔夫问道，呼吸急促而沉重。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ælfrɪd] .

"	I	shall	go	up	the	stairway	,	followed	by	Alfred	.
"	我	将	去	向上	这	楼梯	,	随后	经过	阿尔弗雷德	.

“我将上楼，阿尔弗雷德随后跟上。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [rælf] ,

While	this	is	going	on	it	will	be	your	duty	,	Ralph	,
尽管	这	是	去	在	它	将要	是	你的	责任	,	拉尔夫	,

在此期间，拉尔夫，这将是你的职责。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪnəməʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːft][tæŋk] .

to	watch	the	workers	at	the	dynamo	and	the	aft	tank	.
到	手表	这	工人	在	这	发电机	和	这	后部	坦克	.

去观察发电机和后部油箱的工人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] ['klɪəli] .

They	are	the	only	ones	who	will	be	able	to	see	the	stairway	clearly	.
他们	是	这	仅有的	一个	WHO	将要	是	有能力的	到	看	这	楼梯	清楚地	.

只有他们才能清楚地看到楼梯。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

If	you	see	any	look	of	alarm	on	their	faces	,
如果	你	看	任何	看	的	警报	在	他们的	面孔	,

如果你看到他们脸上有任何惊恐的表情，

[ɔː(r)] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [muːv] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

or	see	that	they	notice	what	is	going	on	,	move	around	into	the	opening	,
或者	看	那	他们	注意	什么	是	去	在	,	移动	大约	进入	这	开幕	,

或者看到他们注意到发生了什么，便绕到开口处，

[ænd; ənd]['levə)l][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] .

and	level	both	revolvers	at	them	,	without	,	however	,	making	any	sound	.
和	等级	两个都	左轮手枪	在	他们	,	没有	,	然而	,	制作	任何	声音	.

然后，他将两把左轮手枪对准他们，但一言不发。

[həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] [sʌb] -

Hold	**them**	**in**	**that**	**position**	**until**	**I**	**raise**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**and**	**warn**	**the**	**sub**	**-**
抓住	他们	在	那	位置	直到	我	增加	这	陷阱	-	门	和	警告	这	子	-

[lef'tenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

让他们保持那个姿势，直到我打开活板门并警告少尉。

['ælfrɪd] [wɪl] ['fɒləʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] .

Alfred	**will**	**follow**	**close**	**and**	**hold**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**from**	**being**	**sprung**	**.**
阿尔弗雷德	将要	跟随	关闭	和	抓住	这	陷阱	-	门	从	存在	弹簧	.

阿尔弗雷德会紧随其后，阻止活板门打开。

[ðen] [muːv] [ʌp] [ðə; ði]

Then	**move**	**up**	**the**
然后	移动	向上	这

然后向上移动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[kəm'pænjənweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

companionway	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
舷梯	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快登上舷梯。

[ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

There	**,**	**he**	**is**	**going**	**up**	**now**	**.**
那里	,	他	是	去	向上	现在	.

他现在正往上走。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [rælf] .

Take	**your**	**place**	**,**	**Ralph**	**.**
拿	你的	地方	,	拉尔夫	.

拉尔夫，你的位置就好。

" [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

"	**The**	**crucial**	**time**	**had**	**come**	**.**
"	这	至关重要的	时间	有	来	.

关键时刻已经到来。

['ælfrɪd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['leʒəli] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Alfred	**retreated**	**into**	**the**	**little**	**room**	**as**	**the**	**captain**	**leisurely**	**moved**	**along**	**the**
阿尔弗雷德	撤退	进入	这	小的	房间	作为	这	队长	悠闲	已搬	沿着	这

['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz] .

narrow	**passageway**	**toward**	**the**	**dynamos**	**.**
狭窄的	通道	朝向	这	发电机	.

船长悠闲地沿着狭窄的通道走向发电机，阿尔弗雷德则退回到小房间里。

[ðʌs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] .

Thus	**they**	**waited**	**and**	**waited**	**,**	**five**	**,**	**ten**	**minutes**	**.**
因此	他们	等待	和	等待	,	五	,	十	分钟	.

于是他们等啊等，等了五分钟，十分钟。

['eɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] .

Ages	**seemed**	**to**	**pass**	**.**
年龄	似乎	到	经过	.

仿佛时光荏苒。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] .

Then	the	hatch	door	opened	slowly	.
然后	这	孵化	门	打开	缓慢地	.

然后舱门缓缓打开。

['ælfrɪd] [keɪm] [aʊt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [muːvd] ['fɔːwəd] ,

Alfred	came	out	quietly	without	looking	around	,	moved	forward	,
阿尔弗雷德	来了	出去	悄悄	没有	寻找	大约	,	已搬	向前	,

阿尔弗雷德头也不回地静静地走了出来，向前走去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	walked	back	and	slid	into	the	corner	of	the	room	.
和	然后	步行	后退	和	滑行	进入	这	角落	的	这	房间	.

然后他走回去，滑到房间的角落里。

[ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]

The	petty	officer	closed	the	hatch	and	moved	down	the	steps	,	brushing	past	the
这	小气	官	关闭	这	孵化	和	已搬	向下	这	步骤	,	刷牙	过去的	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

士官关上舱门，走下舷梯，与上尉擦肩而过。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

As	he	did	so	the	captain	entered	the	door	and	immediately	turned	with	the
作为	他	做过	所以	这	队长	进入	这	门	和	立即地	转向	和	这

[rɪ'vɒlvə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [brest] .

revolver	pointing	at	the	officer's	breast	.
左轮手枪	指向	在	这	警官们	胸部	.

就在这时，上尉走进门，立刻转身，用左轮手枪指着军官的胸口。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔː(r)] [ai] ['faɪə(r)] ,

"	Not	a	sound	,	or	I	fire	,
"	不是	一个	声音	,	或者	我	火	,

“没有声音，否则我就开火。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

"	said	the	captain	in	a	voice	which	could	not	be	heard	a	dozen	feet	away	.
"	说	这	队长	在	一个	嗓音	哪个	可以	不是	是	听到	一个	打	脚	离开	.

“船长说道，声音大到十几英尺外都听不见。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

The	captain	stepped	aside	,	and	pointed	to	the	open	doorway	,
这	队长	步	旁边	,	和	尖	到	这	打开	门口	,

船长侧身让开，指着敞开的门口，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['məʊʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	same	time	indicating	by	motions	that	the	German	should	enter	it	.
在	这	相同的	时间	表明	经过	运动	那	这	德语	应该	进入	它	.

同时用手势示意德国人进入。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əu'bei] .

The	officer	gritted	his	teeth	and	finally	obeyed	.
这	官	磨碎的	他的	牙齿	和	最后	服从	.

警官咬紧牙关，最终服从了命令。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

As	the	captain	stood	there	with	the	revolver	at	his	side	,	but	pointed	at
作为	这	队长	站立	那里	和	这	左轮手枪	在	他的	边	,	但	尖	在

[ðə; ði] [mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

队长站在那里，左轮手枪别在身侧，枪口却指着那个人。

['ælfrɪd] ['sləʊli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Alfred slowly closed the door .
阿尔弗雷德 缓慢地 关闭 这 门 .

阿尔弗雷德缓缓关上了门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] .
The captain now turned and moved up the stairway .
这 队长 现在 转向 和 已搬 向上 这 楼梯 .

船长转身走上楼梯。

[wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [drɔːn] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
With his revolver drawn he pushed open the trap - door quietly , and , in a
和 他的 左轮手枪 绘制 他 推动 打开 这 陷阱 - 门 悄悄 , 和 , 在 一个
['kwaɪət] [vɔɪs] ,
quiet voice ,
安静的 嗓音 ,

他拔出左轮手枪，轻轻推开活板门，然后用低沉的声音说道：

[sed] : " [hændz][ʌp] !
said : " Hands up !
说 : " 手 向上 !

他说："举起手来！"

" [ðə; ði][sʌb] - [lef'tenənt] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
" The sub - lieutenant turned quickly , to look into the muzzle of the revolver .
" 这 子 - 中尉 转向 迅速地 , 到 看 进入 这 枪口 的 这 左轮手枪 .

"少尉迅速转身，看向左轮手枪的枪口。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .
His hands reached out to seize a lever .
他的 双手 达到 出去 到 抢占 一个 杠杆 .

他伸手去够操纵杆。

" [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Stop ! " said the captain , and the officer quickly raised his hands .
" 停止 ! " 说 这 队长 , 和 这 官 迅速地 提高 他的 双手 .

"住手！"队长喊道，军官连忙举起双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [rælf] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['bækwədz] ,
Alfred was now in the tower , and Ralph , walking up backwards ,
阿尔弗雷德 曾是 现在 在 这 塔 , 和 拉尔夫 , 步行 向上 向后 ,

阿尔弗雷德此时已身处塔楼之中，而拉尔夫则倒退着向上走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

had	his	head	through	the	hatch	opening	,	when	a	shot	was	fired	.
有	他的	头	通过	这	孵化	开幕	,	什么时候	一个	射击	曾是	被解雇	.

他的头正探出舱口，这时一声枪响。

[hiː; hi] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ,

He	dropped	one	of	his	revolvers	,
他	掉落	一	的	他的	左轮手枪	,

他掉落了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['kwɪkli] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ʌp] .

and	Alfred	quickly	seized	him	by	the	shoulders	and	drew	him	up	.
和	阿尔弗雷德	迅速地	查获	他	经过	这	肩膀	和	画	他	向上	.

阿尔弗雷德迅速抓住他的肩膀，把他拉了起来。

[ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

The	hatch	cover	came	down	with	a	bang	.
这	孵化	覆盖	来了	向下	和	一个	砰	.

舱盖砰的一声落了下来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [rælf] [drɒpt] [daʊn] ,

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Alfred	,	as	Ralph	dropped	down	,
"	是	你	伤害	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	拉尔夫	掉落	向下	,

“你受伤了吗？”阿尔弗雷德问道，这时拉尔夫倒了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ə'rəʊz] .

but	he	was	reassured	as	the	latter	arose	.
但	他	曾是	放心	作为	这	后者	出现	.

但随着后者的出现，他感到安心了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] , [wen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

For	the	moment	the	captain's	gaze	was	averted	,	when	,	quick	as	thought	,
为了	这	片刻	这	船长的	目光	曾是	避免了	,	什么时候	,	快的	作为	想法	,

就在船长目光移开的那一刻，转眼间，

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

the	officer's	hand	touched	a	lever	.
这	警官们	手	感动	一个	杠杆	.

警官的手碰到了一个操纵杆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	captain	smiled	,	as	he	said	:
这	队长	微笑	,	作为	他	说	:

船长笑着说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'məːdʒ] [tæŋk] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ;

"	I	am	afraid	the	valve	of	the	submerging	tank	will	not	work	;
"	我	是	害怕的	这	阀门	的	这	沉没	坦克	将要	不是	工作	;

“恐怕潜水箱的阀门不会起作用；

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

I	prefer	running	on	the	surface	.
我	更喜欢	跑步	在	这	表面	.

我更喜欢在地面上跑步。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

But	,	in	the	meantime	,	as	I	am	commander	of	this	vessel	,
但	,	在	这	与此同时	,	作为	我	是	指挥官	的	这	血管	,

但是，与此同时，作为这艘船的指挥官，

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'strɪkt]

and	I	notice	that	you	are	trying	to	interfere	,	I	shall	have	to	restrict
和	我	注意	那	你	是	尝试	到	干扰	,	我	将	有	到	限制

[jɔ:(r); jə(r)] ['mu:vmənts] ['sʌmwɒt] .

your	movements	somewhat	.
你的	移动	有些	.

我注意到你试图干涉，所以我不得不稍微限制一下你的行动。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['ælfrɪd]

"	Saying	this	he	drew	a	small	cord	from	his	pocket	and	instructed	Alfred
"	说	这	他	画	一个	小的	绳索	从	他的	口袋	和	指示	阿尔弗雷德

[tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .

to	bind	the	arms	at	the	wrists	.
到	绑定	这	武器	在	这	手腕	.

“说着，他从口袋里掏出一根细绳，吩咐阿尔弗雷德把他们的手腕绑起来。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['kærid] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	hands	of	the	officer	were	then	carried	around	to	the	back	and	the
这	双手	的	这	官	是	然后	携带	大约	到	这	后退	和	这

[kɔ:d] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

cord	fastened	to	a	stanchion	at	one	side	,
绳索	系紧	到	一个	支柱	在	一	边	,

然后，这名军官的双手被拉到背后，绳子被系在一侧的支柱上。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] .

where	he	was	out	of	reach	of	the	instrument	board	.
在哪里	他	曾是	出去	的	抵达	的	这	乐器	木板	.

他当时够不着仪表盘。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [rælfs] [wu:nd] .

This	gave	the	captain	an	opportunity	to	examine	Ralph's	wound	.
这	给予	这	队长	一个	机会	到	检查	拉尔夫的	伤口	.

这让船长有机会检查拉尔夫的伤口。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['kwɪkli] ['ræli] .

The	latter	had	quickly	rallied	.
这	后者	有	迅速地	集结	.

后者迅速反击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm] ['məʊməntrəli]

It	was	the	shot	,	coupled	with	the	extreme	tension	,	which	caused	him	momentarily
它	曾是	这	射击	,	耦合	和	这	极端	紧张	,	哪个	导致	他	片刻

[tu:; tə] [kə'læps] ,

to	collapse	,
到	坍塌	,

正是那一枪，加上极度的紧张，导致他瞬间倒地。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:t] [ɒv; əv]

for	it	was	found	that	the	wound	had	passed	through	the	fleshy	part	of
为了	它	曾是	成立	那	这	伤口	有	通过了	通过	这	肉质的	部分	的

[ðə; ði] [ɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

the	arm	above	the	elbow	.
这	手臂	多于	这	弯头	.

因为经查，伤口穿过了肘部上方手臂的肉质部分。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

" I suppose you want the destroyers to sink us , " said the officer .

" 我 认为 你 想 这 驱逐舰 到 下沉 我们 , " 说 这 官 .

“我猜你是想让驱逐舰把我们击沉吧？”军官说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Not at all , " replied the captain .

" 不是 在 全部 , " 回复 这 队长 .

“完全不是，”船长回答道。

" [ˌʌn'skruː]

" Unscrew

" 拧开

拧开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 105]

[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ælfrɪd] .

the bolts of the door , Alfred .

这 螺栓 的 这 门 , 阿尔弗雷德 .

门闩，阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] .

And now a word more , Mr . Officer .

和 现在 一个 单词 更多的 , 先生 . 官 .

警官先生，我再说一句话。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [flægz] ? "

Where are your flags ? "

在哪里 是 你的 旗帜 ? "

你们的旗帜在哪里?

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" I refuse to inform you , " said the officer , with a look of determination in his face .

" 我 拒绝 到 通知 你 , " 说 这 官 , 和 一个 看 的 决心 在 他的 脸 .

“我拒绝告知你，”警官面露坚定之色说道。

" [ai] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['evri] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" I expect a shot every minute , " said the captain ,

" 我 预计 一个 射击 每一个 分钟 , " 说 这 队长 ,

“我希望每分钟都有一次射门机会，”队长说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɔːt] [saɪd] .

" for I know as well as you do that there is a cruiser on our port side .

" 为了 我 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 那里 是 一个 巡洋舰 在 我们的 港口 边 .

:

.

“因为我和你一样清楚，我们左舷有一艘巡洋舰。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [flægz] ? "

I shall give you another opportunity ; where are the flags ? "

我 将 给 你 其他 机会 ; 在哪里 是 这 旗帜 ? "

我再给你一次机会；旗子在哪儿?

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	You	must	open	the	hatch	for	them	,	"	said	the	officer	.
"	你	必须	打开	这	孵化	为了	他们	,	"	说	这	官	.

“你必须为他们打开舱门，”军官说道。

" [ɔːl][ðə; ði][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	All	the	bolts	are	out	,	"	said	Alfred	,	turning	to	the	captain	.
"	全部	这	螺栓	是	出去	,	"	说	阿尔弗雷德	,	转弯	到	这	队长	.

“所有的螺栓都卸下来了，”阿尔弗雷德说着，转向船长。

" [gɑːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Guard	the	officer	while	I	go	out	and	signal	,	"	said	the	captain	.
"	警卫	这	官	尽管	我	去	出去	和	信号	,	"	说	这	队长	.

“我出去发出信号，你们负责看守那名军官，”队长说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [buːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Before	the	captain	reached	the	door	there	was	an	ominous	boom	in	the	distance	.
前	这	队长	达到	这	门	那里	曾是	一个	不祥的	繁荣	在	这	距离	.

船长还没走到门口，远处就传来一声不祥的巨响。

['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] [grəʊ] [peɪl] .

Alfred	could	see	the	officer's	face	grow	pale	.
阿尔弗雷德	可以	看	这	警官们	脸	生长	苍白	.

阿尔弗雷德看到那名警官的脸色变得苍白。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] ,

A	shower	of	sea	water	sprayed	over	the	deck	,
一个	淋浴	的	海	水	喷洒	超过	这	甲板	,

海水如雨般喷洒在甲板上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

and	some	of	the	water	entered	the	open	door	.
和	一些	的	这	水	进入	这	打开	门	.

一些水从敞开的门里流了进来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] ,

Looking	out	he	saw	the	captain	,	who	had	thrown	off	his	coat	and	vest	,
寻找	出去	他	锯	这	队长	,	WHO	有	抛掷	离开	他的	外套	和	背心	,

他向外望去，看到船长已经脱掉了外套和背心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	was	now	drawing	off	his	white	shirt	,	which	he	held	up	and	waved
和	曾是	现在	绘画	离开	他的	白色的	衬衫	,	哪个	他	握住	向上	和	挥手

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

他一边脱下白衬衫，一边举起来挥舞着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ʃɒt] [buːm] .

just	as	the	second	shot	boomed	.
只是	作为	这	第二	射击	蓬勃发展	.

就在这时，第二声枪响了。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] ['ælfrɪd]

Fortunately	,	the	shot	was	too	far	away	to	be	at	all	dangerous	,	as	Alfred
幸运的是	,	这	射击	曾是	也	远的	离开	到	是	在	全部	危险的	,	作为	阿尔弗雷德

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

幸运的是，正如阿尔弗雷德所想，枪击距离太远，根本不会造成任何危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	voice	of	the	captain	explained	it	.
但	这	嗓音	的	这	队长	解释	它	.

但船长的声音解释了这一切。

" ['sɪgnəl][tuː; tə][stɒp] ! "

"	Signal	to	stop	!	"
"	信号	到	停止	!	"

“示意停车！”

" [wɪtʃ] ['liːvə(r)] ? " [in'kwaiə] ['ælfrɪd] .

"	Which	lever	?	"	inquired	Alfred	.
"	哪个	杠杆	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“哪个拉杆？”阿尔弗雷德问道。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	latter	hesitated	.
这	后者	犹豫了一下	.

后者犹豫了一下。

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	glanced	out	the	door	and	then	at	the	boy	.
他	瞥了一眼	出去	这	门	和	然后	在	这	男生	.

他瞥了一眼门外，然后又看了看那个男孩。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [duːmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'ləʊ] [wɪ'ðaʊt]

To	refuse	meant	that	the	ship	was	doomed	and	his	companions	below	without
到	拒绝	意思是	那	这	船	曾是	注定失败	和	他的	同伴	以下	没有

[həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

hope	of	rescue	.
希望	的	救援	.

拒绝就意味着这艘船注定沉没，而他的同伴们也将在船舱中失去获救的希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	captain	,	with	the	white	signal	in	his	hand	,	stepped	to	the	door	,
这	队长	,	和	这	白色的	信号	在	他的	手	,	步	到	这	门	,

船长手里拿着白色信号旗，走向门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [sed] :

and	with	the	revolver	pointing	full	into	the	face	of	the	officer	,	said	:
和	和	这	左轮手枪	指向	满的	进入	这	脸	的	这	官	,	说	:

他用左轮手枪指着警官的脸，说道：

" [stɒp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'selvz] [ɔː(r)]

"	Stop	the	ship	or	you	will	never	have	an	opportunity	to	save	yourselves	or
"	停止	这	船	或者	你	将要	绝不	有	一个	机会	到	节省	你们自己	或者

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] . "

your	companions	.	"
你的	同伴	.	"

“停船，否则你们将永远没有机会拯救自己和同伴。”

" [pʊl] [ðə; ði] ['sekənd] ['liːvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

"	Pull	the	second	lever	,	"	he	said	,	and	Alfred	did	as	directed	.
"	拉	这	第二	杠杆	,	"	他	说	,	和	阿尔弗雷德	做过	作为	指导	.

“拉动第二个拉杆，”他说，阿尔弗雷德照做了。

" [rɪ'vɜːs] ! " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Reverse	!	"	demanded	the	captain	.
"	撤销	!	"	要求	这	队长	.

“倒车！”船长命令道。

" [ðə; ði]['liːvə(r)] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	The	lever	below	,	"	said	the	officer	.
"	这	杠杆	以下	,	"	说	这	官	.

“下面的控制杆，”警官说。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['spiːdi] [krɑːft] , ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

A	mile	away	was	a	small	,	speedy	craft	,	sailing	around	the	submarine	.
一个	英里	离开	曾是	一个	小的	,	迅速	工艺	,	帆船	大约	这	潜艇	.

一英里外，一艘小型快速船只正在潜艇周围航行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	seemed	fairly	to	skim	over	the	surface	of	the	water	,
它	似乎	相当	到	撇去	超过	这	表面	的	这	水	,

它似乎只是轻盈地掠过水面。

[ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] [spreɪ] [ə'stɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

and	cast	the	spray	astern	like	a	mist	.
和	投掷	这	喷	倒车	喜欢	一个	薄雾	.

将水雾像薄雾一样向后喷洒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	had	come	up	unnoticed	by	the	captain	.
它	有	来	向上	未被察觉	经过	这	队长	.

船长竟然没有注意到这件事。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] ,

"	Look	at	the	little	boat	,	"	shouted	Ralph	,
"	看	在	这	小的	船	,	"	喊叫	拉尔夫	,

“看那艘小船！”拉尔夫喊道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

who	had	now	recovered	and	had	moved	to	the	open	door	.
WHO	有	现在	恢复	和	有	已搬	到	这	打开	门	.

他现在已经恢复过来，走到敞开的门口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

The	captain	turned	quickly	toward	the	stern	,	waving	the	white	flag	in	a	frenzy	.
这	队长	转向	迅速地	朝向	这	船尾	,	挥手	这	白色的	旗帜	在	一个	狂热	.

船长猛地转向船尾，疯狂地挥舞着白旗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

It	must	have	been	regarded	as	a	remarkable	thing	to	those	on	board	the
它	必须	有	到过	认为	作为	一个	卓越	事物	到	那些	在	木板	这

['lɪt(ə)l] ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [flæg] .

little	cutter	to	see	a	German	submarine	hoisting	a	surrender	flag	.
小的	刀具	到	看	一个	德语	潜艇	吊装	一个	投降	旗帜	.

对于这艘小型巡逻艇上的人来说，看到德国潜艇升起投降旗一定是一件非同寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [waɪt] [flæg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

They	evidently	supposed	the	white	flag	was	a	ruse	of	some	kind	,
他们	显然	据称	这	白色的	旗帜	曾是	一个	诡计	的	一些	种类	,

他们显然认为白旗是一种诡计。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['nɪərə(r)] .

for	they	did	not	venture	nearer	.
为了	他们	做过	不是	风险投资	更近	.

因为他们不敢再靠近。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['kruːzə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] , [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɑːft] ,

Meanwhile	,	the	cruiser	,	which	had	fired	the	two	shots	,	came	up	behind	the	little	craft	,
同时	,	这	巡洋舰	,	哪个	有	被解雇	这	二	镜头	,	来了	向上	在后面	这	小的	工艺	,

与此同时，开了两枪的巡洋舰从小艇后方驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['kɔːʃəsli] [stiːmd] [ʌp] .

and	the	latter	cautiously	steamed	up	.
和	这	后者	谨慎地	蒸	向上	.

后者则小心翼翼地升温了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːdi] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] ['tʃeisəz] , ['kæriɪŋ] [tuː] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌnz] ,

The	small	vessel	was	one	of	the	speedy	torpedo	boat	chasers	,	carrying	two	three	-	inch	guns	,
这	小的	血管	曾是	一	的	这	迅速	鱼雷	船	追逐者	,	携带	二	三	-	英寸	枪支	,

这艘小型舰艇是快速鱼雷艇追逐舰之一，配备两门三英寸火炮。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	drawing	less	than	six	feet	of	water	.
和	绘画	较少的	比	六	脚	的	水	.

且进水深度不足六英尺。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [laɪz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [drɑːft] , [wɪtʃ]

The	safety	of	these	boats	lies	in	their	great	speed	and	in	the	shallow	draft	,	which
这	安全	的	这些	船	谎言	在	他们的	伟大的	速度	和	在	这	浅的	草稿	,	哪个

这些船的安全之处在于其极高的速度和较浅的吃水深度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[prɪ'vents] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔː'piːdəʊz] .

prevents	the	submarine	from	reaching	them	with	their	torpedoes	.
阻止	这	潜艇	从	到达	他们	和	他们的	鱼雷	.

阻止潜艇用鱼雷攻击它们。

[wʌns] [ə'brest] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kɔːld] [aʊt] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] . "

Once	abreast	the	commander	called	out	:	"	I	am	sending	a	boat	for	your	officers	.	"
一次	并排	这	指挥官	称为	出去	:	"	我	是	发送	一个	船	为了	你的	警官	.	"

并排而行后，指挥官喊道："我这就派船去接你们的军官。"

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][hɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [æt; ət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	have	only	one	here	,	that	we	can	get	at	,	at	present	,	"	shouted	the	captain	.
"	我	有	仅有的	一	这里	,	那	我们	能	得到	在	,	在	展示	,	"	喊叫	这	队长	.

"目前我们这里只有一件东西可以拿，"船长喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	commander	of	the	chaser	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	指挥官	的	这	追逐者	.

“那是什么？”追击者的指挥官问道。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	I	have	one	of	the	chief	officers	in	the	conning	tower	,	and	the	others
"	我	有	一	的	这	首席	警官	在	这	骗局	塔	,	和	这	其他的

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

are	below	,
是	以下	,

“我这里有一位高级军官在指挥塔里，其他人都在下面。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	commander	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	指挥官	.

“你是谁？”指挥官问道。

" ['kæptɪn] [lə'klɪr] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Captain	Leclere	,	of	the	French	service	,	"	replied	the	captain	.
"	队长	勒克莱尔	,	的	这	法语	服务	,	"	回复	这	队长	.

“法国海军的勒克莱尔上尉，”上尉回答道。

" ['kæptɪn] [lə'klɪr] !

"	Captain	Leclere	!
"	队长	勒克莱尔	!

“勒克莱尔上尉！”

" ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

"	almost	shouted	the	German	officer	in	the	conning	tower	.
"	几乎	喊叫	这	德语	官	在	这	骗局	塔	.

“指挥塔里的德国军官几乎是喊了出来。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	That's	the	man	,	"	said	Alfred	.
"	那就是	这	男人	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“就是他，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Then	I	am	not	surprised	,	"	said	the	officer	in	a	low	voice	.
"	然后	我	是	不是	惊讶	,	"	说	这	官	在	一个	低的	嗓音	.

“那我就不觉得意外了，”警官低声说道。

" [sə'praɪzd] ? " [sed] [rælf] .

"	Surprised	?	"	said	Ralph	.
"	惊讶	?	"	说	拉尔夫	.

“惊讶吗？”拉尔夫说。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] - [sə'praɪzd] ? -

"	Did	you	say	'	surprised	?	'
"	做过	你	说	-	惊讶	?	-

你说“惊讶”？

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [saɪd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	officer	sighed	,	turned	his	head	away	,	and	was	silent	.
"	这	官	叹了口气	,	转向	他的	头	离开	,	和	曾是	沉默的	.

警官叹了口气，把头扭到一边，沉默不语。

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['siːmən] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] , [ænd; ənd]

A	**lieutenant**	**and**	**four**	**seamen**	**reached**	**the**	**side**	**of**	**the**	**submarine**	**,**	**and**
一个	中尉	和	四	海员	达到	这	边	的	这	潜艇	,	和

[wɜːr; wə(r)] [drɔːn] [əˈbɔːd] .

were	**drawn**	**aboard**	**.**
是	绘制	船上	.

一名中尉和四名水手到达潜艇侧面，并被拉上了潜艇。

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [lɑːst] ['wenzdeɪ] ,

"	**Ah**	**!**	**it**	**was**	**your**	**ship**	**that**	**went**	**down**	**in**	**the**	**bay**	**last**	**Wednesday**	**,**
"	啊	!	它	曾是	你的	船	那	去	向下	在	这	湾	最后的	周三	,

“啊！上周三在海湾沉没的就是你们的船！”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪsərz] [lefˈtenənt] .

"	**said**	**the**	**chaser's**	**lieutenant**	**.**
"	说	这	追逐者的	中尉	.

“追击者的副手说道。”

" [jes] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz]

"	**Yes**	**;**	**we**	**were**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**submarine**	**,**	**together**	**with**	**my**	**two**	**young**	**friends**
"	是的	;	我们	是	挑选	向上	经过	这	潜艇	,	一起	和	我的	二	年轻的	朋友们

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

“是的，我和我的两个年轻朋友一起被潜艇救起的。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ?

"	**And**	**how**	**does**	**it**	**happen**	**that**	**you**	**are**	**in**	**command**	**of**	**this**	**vessel**	**?**
"	和	如何	做	它	发生	那	你	是	在	命令	的	这	血管	?

“那么，你又是如何成为这艘船的船长的呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	**he**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

" [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] ,

"	**We**	**captured**	**it**	**about**	**a**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
"	我们	捕获	它	关于	一个	一半	一个	小时	前	,

“我们大约半小时前拍到了它。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪˈləʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**have**	**the**	**chief**	**officer**	**and**	**the**	**crew**	**below**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
和	有	这	首席	官	和	这	全体人员	以下	,	"	回复	这	队长	.

“大副和船员都在下面，”船长回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪkˈsplɔɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	**That**	**is**	**certainly**	**a**	**remarkable**	**exploit**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	那	是	当然	一个	卓越	开发	,	"	回复	这	中尉	.

“这的确是一项了不起的壮举，”中尉回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [lɔriːənt] ? " [sed] [ðə; ði]

"	I	suppose	you	will	be	glad	to	meet	the	commander	of	l'Orient	?	"	said	the
"	我	认为	你	将要	是	高兴的	到	见面	这	指挥官	的	东方	?	"	说	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“我想你一定很高兴见到东方司令吧？”中尉说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['kæptɪn] ['tuːə'nei] , [juː; jʊ] [miːn] !

Captain	Tournai	,	you	mean	!
队长	图尔奈	,	你	意思是	!

你是说队长图尔奈吗！

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] [k'ʌləz] .

I	recognized	the	French	colors	.
我	认可	这	法语	颜色	.

我认出了法国国旗的颜色。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]

But	I	supposed	he	was	in	the	Mediterranean	;	it	will	be	quite	a
但	我	据称	他	曾是	在	这	地中海	;	它	将要	是	相当	一个

['pleʒə(r)] , [ɪn'diːd] .

pleasure	,	indeed	.
乐趣	,	的确	.

但我猜他应该在地中海地区；那真是一件令人愉快的事。

[duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Do	me	the	honor	to	signal	him	,	"	said	the	captain	.
做	我	这	荣誉	到	信号	他	,	"	说	这	队长	.

“请你向他发出信号，这是我的荣幸，”船长说道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] [wɪg] - [wæg] [frɒm; frəm]

The	lieutenant	gave	the	necessary	instructions	,	and	the	flags	wig	-	wagged	from
这	中尉	给予	这	必要的	指示	,	和	这	旗帜	假发	-	摇晃	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .

the	bridge	of	the	little	vessel	.
这	桥	的	这	小的	血管	.

中尉下达了必要的指令，小船舰桥上的旗帜开始摇摆。

[ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [daɪ'rektɪd]

The	sub	-	lieutenant	was	called	out	of	the	conning	tower	,	and	Alfred	directed
这	子	-	中尉	曾是	称为	出去	的	这	骗局	塔	,	和	阿尔弗雷德	指导

[tuː; tə] [ʌn'luːsn] [ðə; ði] [kɔːdz] .

to	unloosen	the	cords	.
到	松开	这	绳索	.

少尉被叫出指挥塔，阿尔弗雷德命令他解开绳索。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	suppose	you	will	take	charge	of	the	prisoners	,	"	said	the	captain	.
"	我	认为	你	将要	拿	收费	的	这	囚犯	,	"	说	这	队长	.

“我想你将负责看管这些囚犯吧，”船长说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I should be glad to do so , with your permission , although you have a
" 我 应该 是 高兴的 到 做 所以 , 和 你的 允许 , 虽然 你 有 一个
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“如果您允许，我很乐意这样做，尽管您有权……”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɔriːənt] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
of course , to turn them over to l'Orient , " said the lieutenant .
的 课程 , 到 转动 他们 超过 到 东方 , " 说 这 中尉 .

“当然，要把他们交给东方人，”中尉说道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]
" No ; it is sufficient gratification to know that we have the vessel , " said the
" 不 ; 它 是 充足的 满足感 到 知道 那 我们 有 这 血管 , " 说 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“不，知道我们拥有这艘船就足够令人欣慰了，”船长说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
" and I shall be glad to leave to you the disposition of the men and
" 和 我 将 是 高兴的 到 离开 到 你 这 处置 的 这 男人 和
[ðə; ði] ['ves(ə)l] . "
the vessel . "
这 血管 . "

“我将乐意把人员和船只的处置权交给你。”

" [wɒt] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" What procedure would you suggest ? " asked the lieutenant .
" 什么 程序 会 你 建议 ? " 问 这 中尉 .

“你建议采取什么措施？”中尉问道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
" I shall give an order to the sub - lieutenant directing the men to come out
" 我 将 给 一个 命令 到 这 子 - 中尉 导演 这 男人 到 来 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] ,
of the hold ,
的 这 抓住 ,

“我将命令少尉指示士兵们从船舱里出来。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] , [hiː; hi] [sed] :
Then , turning to the sub - lieutenant , he said :
然后 , 转弯 到 这 子 - 中尉 , 他 说 :

然后，他转向那名少尉，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
" You will inform the men below that they are to present themselves at the
" 你 将要 通知 这 男人 以下 那 他们 是 到 展示 他们自己 在 这
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

“你要通知下面的人，让他们到舱口集合。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] .
" The officer bowed , and entered the conning tower He immediately descended .
" 这 官 鞠躬 , 和 进入 这 骗局 塔 他 立即地 下降 .

“军官鞠了一躬，然后进入了指挥塔。他随即走了下去。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
Before he had , reached the bottom the captain said :
前 他 有 , 达到 这 底部 这 队长 说 :

船长还没来得及到达底部，就说道：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

['nəʊtɪfaɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Notify them from where you are .
通知 他们 从 在哪里 你 是 .

从你所在的地方通知他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
I shall not permit you to go any farther .
我 将 不是 允许 你 到 去 任何 更远 .

我不会允许你继续往前走。

" [ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [steps] .
" All the men were found to be stationed near the hatchway steps .
" 全部 这 男人 是 成立 到 是 驻 靠近 这 舱口 步骤 .

“所有人员都被发现驻守在舱口台阶附近。”

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [aʊt] ,
One by one they appeared , and were escorted out ,
一 经过 一 他们 出现 , 和 是 护送 出去 ,

他们一个接一个地出现，然后被护送出去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [tuː] [boʊts] .
a dozen marines in the meantime having appeared in two boats .
一个 打 海军陆战队 在 这 与此同时 拥有 出现 在 二 船 .

与此同时，有十几名海军陆战队员乘坐两艘船出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
As they emerged from the door they were escorted to the side and
作为 他们 出现 从 这 门 他们 是 护送 到 这 边 和
[daɪ'rektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] .
directed to take their places in the ship's boats .
指导 到 拿 他们的 地方 在 这 船的 船 .

他们从门口出来后，被护送到一旁，并被指示到船上的小艇上就位。

" [ðæt] [meɪks] ['twenti] - [wʌn] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" That makes twenty - one , " said Alfred .
" 那 制作 二十 - 一 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那一共二十一个，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['siːkrət] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] [fjuːz]
THE SECRET KEY TO THE BOMB FUSE
这 秘密 钥匙 到 这 炸弹 保险丝

炸弹引信的秘密钥匙

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lef'tenənt] ? " [sed] [ðə; ði] [sʌb] -
" Shall I go down and assist in bringing up the lieutenant ? " said the sub -
" 将 我 去 向下 和 协助 在 带来 向上 这 中尉 ? " 说 这 子 -
[lef'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

“我下去帮忙把那位中尉抬上来吗？”少尉问道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [pɑːst] [aʊt] .
as the doctor of the submarine passed out .
作为 这 医生 的 这 潜艇 通过了 出去 .

潜艇上的医生昏倒了。

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" No ; I have decided that he shall not be removed until this evening , " said the
" 不 ; 我 有 决定 那 他 将 不是 是 已移除 直到 这 晚上 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“不，我已经决定，他今晚之前不能被撤职，”船长说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri]
" In the meantime the doctor may return , and give him such aid as is necessary
" 在 这 与此同时 这 医生 可能 返回 , 和 给 他 这样的 援助 作为 是 必要的
.
:
.

“与此同时，医生可以回来，给他提供必要的帮助。”

" [ðə; ði] [sʌb] - [lɛftɛnənts] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] .
" The sub - lieutenant's face turned pale , and he trembled .
" 这 子 - 中尉的 脸 转向 苍白 , 和 他 颤抖 .

“少尉脸色苍白，浑身颤抖。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi] [ig'zibitid] .
This was the first show of weakness that he exhibited .
这 曾是 这 第一的 展示 的 弱点 那 他 展出 .

这是他第一次表现出软弱的一面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
The boys looked at the captain , and turned their glances toward the officer of
这 男孩们 看起来 在 这 队长 , 和 转向 他们的 眼神 朝向 这 官 的
[ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] .
the chaser .
这 追逐者 .

男孩们看了看队长，然后又把目光转向了追兵的军官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	understand	it	.
他们	可以	不是	理解	它	.

他们无法理解。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] :

The	captain	continued	:
这	队长	持续	:

船长继续说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [mə'ʃiːnɪst] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪndʒəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	I	believe	the	chief	machinist	is	also	injured	,	as	well	as	two	of	the	machine
"	我	相信	这	首席	机械师	是	还	受伤	,	作为	出色地	作为	二	的	这	机器

['tendəz] .

tenders	.
投标	.

“我相信总机械师也受伤了，还有两名机械操作员也受了伤。”

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] .

They	may	also	remain	until	after	the	lieutenant	is	brought	up	.
他们	可能	还	保持	直到	后	这	中尉	是	带来	向上	.

他们也可能一直待到中尉被带上台之后。

" [ɔːl]['prez(ə)nt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɔːt] - [ʌp] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] ,

"	All	present	noticed	the	wrought	-	up	condition	of	the	sub	-	lieutenant	,
"	全部	展示	注意到	这	锻	-	向上	状况	的	这	子	-	中尉	,

“在场的所有人都注意到了这位少尉情绪激动的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [suːn] [ig'zibitid] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

and	the	latter	soon	exhibited	evidence	that	he	was	breaking	down	.
和	这	后者	很快	展出	证据	那	他	曾是	打破	向下	.

后者很快就表现出精神崩溃的迹象。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :

At	last	he	remarked	with	trembling	voice	:
在	最后的	他	评论	和	发抖	嗓音	:

最后，他颤抖着声音说道：

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ? "

"	At	what	time	can	they	be	brought	up	?	"
"	在	什么	时间	能	他们	是	带来	向上	?	"

“他们什么时候可以被带出来？”

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; ['pɒsəbli] [nɒt] [ʌn'tɪl]

"	I	cannot	tell	at	this	time	;	possibly	not	until
"	我	不能	告诉	在	这	时间	;	可能	不是	直到

“目前我无法确定；或许要到那时才能确定。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[tə'mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

tomorrow	,	"	said	the	captain	,	directing	a	searching	glance	at	the	officer	.
明天	,	"	说	这	队长	,	导演	一个	搜索	瞥一眼	在	这	官	.

“明天，”船长说着，目光扫过那名军官。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	He	is	very	ill	,	"	said	the	doctor	.
"	他	是	非常	患病的	,	"	说	这	医生	.

“他病得很重，”医生说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	replied	the	captain	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	回复	这	队长	.

“我对此毫不怀疑，”船长回答道。

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	length	of	their	stay	in	the	submarine	will	depend	on	the	length	of	the
"	这	长度	的	他们的	停留	在	这	潜艇	将要	依赖	在	这	长度	的	这

[fjuːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

fuse	attached	to	the	time	explosive	in	the	hold	.
保险丝	随附的	到	这	时间	爆炸物	在	这	抓住	.

“他们在潜艇中停留的时间长短取决于船舱内定时炸弹的引信长度。”

" [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [ˈɔːlməʊst] [drɒpt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

"	The	sub	-	lieutenant	almost	dropped	as	the	captain	uttered	these	words	,	and
"	这	子	-	中尉	几乎	掉落	作为	这	队长	说出	这些	字	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈglɑːnsɪz] ,

the	boys	exchanged	significant	glances	,
这	男孩们	交换	重要的	眼神	,

听到上尉这番话，少尉差点摔倒在地，两人交换了一个意味深长的眼神。

[waɪl] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪsə(r)] [smaɪld] .

while	the	lieutenant	of	the	chaser	smiled	.
尽管	这	中尉	的	这	追逐者	微笑	.

而追兵的副官则笑了。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	You	did	not	think	,	"	continued	the	captain	,
"	你	做过	不是	思考	,	"	持续	这	队长	,

“你根本没想过，”船长继续说道。

" [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ][læks][ɪn][maɪ][ˈdjuːti][æz; əz][tuː; tə] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ][maɪn]

"	that	I	would	be	so	lax	in	my	duty	as	to	permit	you	to	plant	a	mine
"	那	我	会	是	所以	松散	在	我的	责任	作为	到	允许	你	到	植物	一个	矿

[ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fiːt] ?

under	our	feet	?
在下面	我们的	脚	?

“我竟会如此懈怠，允许你们在我们脚下埋设地雷吗？”

" [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] .

"	The	sub	-	lieutenant	dropped	his	eyes	without	answering	.
"	这	子	-	中尉	掉落	他的	眼睛	没有	回答	.

“少尉垂下眼帘，没有回答。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪnˈtentlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ]

The	captain	gazed	at	him	intently	,	as	he	continued	:	"	For	the	present	you
这	队长	凝视	在	他	专注地	,	作为	他	持续	:	"	为了	这	展示	你

[wɪl] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] ,

will	be	detained	,
将要	是	被拘留	,

船长目光灼灼地盯着他，继续说道：“目前你将被拘留。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪl] [biː; bi]

and	the	time	of	the	removal	of	the	lieutenant	with	his	companions	will	be
和	这	时间	的	这	移动	的	这	中尉	和	他的	同伴	将要	是

[dɪˈsaɪdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] .

decided	within	the	next	two	hours	.
决定	之内	这	下一个	二	小时	.

中尉及其随从的撤离时间将在接下来的两个小时内决定。

" [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ri:nz] ,

"	With	this	decision	the	sub	-	lieutenant	was	put	in	charge	of	the	marines	,
"	和	这	决定	这	子	-	中尉	曾是	放	在	收费	的	这	海军陆战队	,

“通过这项决定，这名少尉被任命为海军陆战队指挥官。”

[waɪl] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

while	he	descended	to	enter	the	boat	.
尽管	他	下降	到	进入	这	船	.

他下船的时候。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [ə'bɔ:d] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] :

As	he	was	about	to	step	aboard	,	he	turned	to	the	captain	and	said	:
作为	他	曾是	关于	到	步	船上	,	他	转向	到	这	队长	和	说	:

他正要登船时，转身对船长说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] . "

"	It	will	be	too	late	if	you	defer	the	decision	for	two	hours	.	"
"	它	将要	是	也	晚的	如果	你	推迟	这	决定	为了	二	小时	.	"

“如果你把决定推迟两个小时，那就太晚了。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Ah	!	"	said	the	captain	with	a	faint	smile	,	"	you	have	thought	better	of	it	.
"	啊	!	"	说	这	队长	和	一个	头晕的	微笑	,	"	你	有	想法	更好的	的	它	.

“啊！”船长淡淡一笑说道，“你又想通了。”

[wɪl] [ðə; ði] [fju:z] [lɑ:st][æn; ən]['aʊə(r)] ?

Will	the	fuse	last	an	hour	?
将要	这	保险丝	最后的	一个	小时	?

保险丝能撑过一小时吗?

" [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [n'ɒdɪd] .

"	The	sub	-	lieutenant	nodded	.
"	这	子	-	中尉	点头	.

少尉点了点头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] [prə'si:d] .

The	captain	waved	his	arms	and	directed	the	officer	to	proceed	.
这	队长	挥手	他的	武器	和	指导	这	官	到	继续	.

队长挥了挥手臂，示意军官继续前进。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .

The	latter	unceremoniously	pushed	the	sub	-	lieutenant	into	the	boat	.
这	后者	不体面地	推动	这	子	-	中尉	进入	这	船	.

后者毫不客气地把少尉推进了船上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

" [ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['fju:zɪz][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] ,

"	I	will	see	to	it	that	the	fuses	are	taken	out	,	"	said	the	sub	-	lieutenant	,
"	我	将要	看	到	它	那	这	保险丝	是	已采取	出去	,	"	说	这	子	-	中尉	,

“我会安排人把引信取出来，”少尉说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['ætɪtju:d] .

recovering	from	his	sullen	attitude	.
恢复中	从	他的	忧郁	态度	.

他逐渐摆脱了阴郁的态度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

The	captain	paid	no	attention	to	the	remarks	of	the	officer	.
这	队长	有薪酬的	不	注意力	到	这	评论	的	这	官	.

船长对军官的话置之不理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,

As	soon	as	the	sub	-	lieutenant	was	well	out	of	hearing	,
作为	很快	作为	这	子	-	中尉	曾是	出色地	出去	的	听力	,

少尉刚一走远，完全听不见他们说话，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] :

the	captain	turned	to	the	boys	and	said	:
这	队长	转向	到	这	男孩们	和	说	:

船长转向男孩们说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdjuːti][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,

"	It	may	be	a	difficult	and	trying	duty	to	you	to	perform	,
"	它	可能	是	一个	难的	和	尝试	责任	到	你	到	履行	,

“对你来说，这可能是一项艰巨而充满挑战的任务，”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

but	it	is	the	only	safe	thing	to	do	.
但	它	是	这	仅有的	安全的	事物	到	做	.

但这却是唯一安全的做法。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

As	you	know	almost	every	part	of	the	submarine	from	the	investigation	you
作为	你	知道	几乎	每一个	部分	的	这	潜艇	从	这	调查	你

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

根据你的调查，你几乎了解潜艇的每一个部件，

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	would	ask	you	to	follow	me	,	and	I	will	tell	you	what	to	do	.
我	会	问	你	到	跟随	我	,	和	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

请你跟我来，我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	boys	nodded	their	heads	,	and	entered	the	conning	tower	with	the	captain	.
"	这	男孩们	点头	他们的	头部	,	和	进入	这	骗局	塔	和	这	队长	.

男孩们点了点头，和船长一起进入了指挥塔。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] , [bɪˈfɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

The	latter	turned	,	before	descending	,	and	said	:
这	后者	转向	,	前	下降	,	和	说	:

后者在下楼前转过身，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	You	will	have	observed	,	no	doubt	,
"	你	将要	有	观察到	,	不	怀疑	,

毫无疑问，您已经注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

that	the	scheme	was	to	turn	over	the	submarine	to	us	as	soon	as
那	这	方案	曾是	到	转动	超过	这	潜艇	到	我们	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

该计划的目的是尽快将潜艇移交给我们。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ði] [ʃɪp]

leaving	a	time	fuse	,	which	,	within	a	specified	time	,	would	have	blown	the	ship
离开	一个	时间	保险丝	,	哪个	,	之内	一个	指定的	时间	,	会	有	吹	这	船

[tuː; tə]['ætəmz] .

to	atoms	.
到	原子	.

留下一个定时引信，在规定的时间内，它会将飞船炸成碎片。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] , ['neɪmli] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

By	so	doing	they	would	accomplish	two	purposes	,	namely	,	destroy	the	ship	,	and
经过	所以	正在做	他们	会	完成	二	目的	,	即	,	破坏	这	船	,	和

[seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

save	their	own	lives	.
节省	他们的	自己的	生活	.

这样做可以达到两个目的，即摧毁那艘船，并保全自己的性命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] . "

We	must	not	put	confidence	in	any	statement	they	may	make	.	"
我们	必须	不是	放	信心	在	任何	陈述	他们	可能	制作	.	"

我们绝不能轻信他们的任何声明。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]

"	But	wouldn't	it	be	a	good	idea	to	let	the	sub	-	lieutenant	remove	the
"	但	不会	它	是	一个	好的	主意	到	让	这	子	-	中尉	消除	这

['fjuːzɪz] ,

fuses	,
保险丝	,

“但是让少尉把保险丝取下来岂不是个好主意吗？”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ? " [ɑːskt] [rælf] .

as	he	said	he	would	do	?	"	asked	Ralph	.
作为	他	说	他	会	做	?	"	问	拉尔夫	.

“他会像他说的那样做吗？”拉尔夫问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [ðæt] ? "

"	Would	you	be	willing	to	rely	on	that	?	"
"	会	你	是	愿意的	到	依靠	在	那	?	"

你愿意相信这一点吗?

" [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Well	,	I	wouldn't	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我	不会	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，我不会，”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [sʌb] - [lef'tenənt] ['æktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪf]

"	I	could	tell	by	the	way	the	sub	-	lieutenant	acted	that	he	would	play	a	trick	if
"	我	可以	告诉	经过	这	方式	这	子	-	中尉	行动	那	他	会	玩	一个	诡计	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] . "

he	could	.	"
他	可以	.	"

“从那名少尉的举止来看，我就知道他如果可以的话，一定会耍花招。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃek] - ['meɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	That	is	just	why	I	want	you	to	assist	me	in	check	-	mating	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	只是	为什么	我	想	你	到	协助	我	在	查看	-	交配	,	"	说	这	队长	.

“正因如此，我才想请你协助我完成将死。”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Tell	us	just	what	to	do	,	and	you	may	depend	on	us	,	"	replied	Ralph	.
"	告诉	我们	只是	什么	到	做	,	和	你	可能	依赖	在	我们	,	"	回复	拉尔夫	.

“告诉我们该怎么做，你们就可以指望我们了。”拉尔夫回答说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð]

"	As	you	know	many	of	the	dark	places	below	I	want	you	to	go	down	with
"	作为	你	知道	许多	的	这	黑暗的	地方	以下	我	想	你	到	去	向下	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] ['sevrəl] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kriːt] [jɔː'selvz] .

me	and	find	several	where	you	can	secrete	yourselves	.
我	和	寻找	一些	在哪里	你	能	分泌	你们自己	.

“你们知道下面有很多黑暗的地方，我想让你们跟我一起下去，找到几个可以藏身的地方。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] [send] [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['fjuːzɪz] .

I	will	then	send	the	sub	-	lieutenant	down	,	and	order	him	to	remove	the	fuses	.
我	将要	然后	发送	这	子	-	中尉	向下	,	和	命令	他	到	消除	这	保险丝	.

然后我会派少尉下去，命令他拆除保险丝。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['evri] [step] [hiː; hi] [teɪks] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

I	want	you	to	be	particular	to	observe	every	step	he	takes	,	and	,	as
我	想	你	到	是	特别的	到	观察	每一个	步	他	需要	,	和	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

far	as	possible	,
远的	作为	可能的	,

我希望你仔细观察他的一举一动，并且尽可能地，

[nəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

note	what	he	does	at	each	place	;	do	you	understand	?	"	said	the	captain	.
笔记	什么	他	做	在	每个	地方	;	做	你	理解	?	"	说	这	队长	.

“注意他在每个地方都做了些什么；你明白吗？”船长说道。

" ['pɜːfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Perfectly	,	"	replied	Ralph	.
"	完美	,	"	回复	拉尔夫	.

“完全正确，”拉尔夫回答道。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

Together	they	descended	.
一起	他们	下降	.

他们一起下山了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

All	were	well	aware	that	the	lieutenant	,	the	doctor	,
全部	是	出色地	意识到的	那	这	中尉	,	这	医生	,

所有人都很清楚，那位中尉、那位医生……

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['gæli] ,

and	the	three	wounded	men	were	still	in	the	dining	galley	,
和	这	三	受伤	男人	是	仍然	在	这	用餐	厨房	,

三名伤员仍在餐厅里。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	door	of	which	had	been	closed	and	locked	by	orders	of	the	captain	,
这	门	的	哪个	有	到过	关闭	和	已锁定	经过	订单	的	这	队长	,

船长下令将门关闭并锁上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kruː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

after	the	last	of	the	submarine	crew	reached	the	upper	deck	.
后	这	最后的	的	这	潜艇	全体人员	达到	这	上	甲板	.

在最后一名潜艇艇员到达上层甲板之后。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [gʊd] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [haɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	I	know	one	good	place	where	a	fellow	can	hide	and	still	see	what	is	going	on	,
"	我	知道	一	好的	地方	在哪里	一个	同伴	能	隐藏	和	仍然	看	什么	是	去	在	,

我知道一个好地方，一个人可以躲在那里，还能看到外面发生的事情。

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where is that ? " asked the captain .
" 在哪里 是 那 ? " 问 这 队长 .

“那在哪儿？”船长问道。

" [æt; ət] [ðæt] [tæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['gæli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" At that tank by the side of the dining galley , " replied Alfred .
" 在 那 坦克 经过 这 边 的 这 用餐 厨房 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“就在餐厅旁边的那个水箱里，”阿尔弗雷德回答说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That would be a good vantage point , " answered the captain .
" 那 会 是 一个 好的 优势 观点 , " 回答 这 队长 .

“那将是一个绝佳的观察点，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːft] ['trɪmɪŋ] [tæŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
" It is the aft trimming tank , and if you can find a place of
" 它 是 这 后部 修剪 坦克 , 和 如果 你 能 寻找 一个 地方 的
[kən'siːlmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
concealment it would ,
隐蔽 它 会 ,

“这是后部配平油箱，如果你能找到隐蔽的地方，就可以把它藏起来。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ['pɒsəbli]
at the same time , enable you to overhear any conversation that might possibly
在 这 相同的 时间 , 使能够 你 到 无意中听到 任何 对话 那 可能 可能
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

同时，还能让你偷听到任何可能发生的对话。

[wen] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['djuːti] . "
when the sub - lieutenant is performing his unwelcome duty . "
什么时候 这 子 - 中尉 是 表演 他的 不受欢迎 责任 . "

当少尉执行他不情愿的任务时。

" [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ? " [prə'pəʊzd]
" Then maybe I ought to get somewhere forward of the main hatch ? " proposed
" 然后 或许 我 应该 到 得到 某处 向前 的 这 主要的 孵化 ? " 建议的
[rælf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“那我或许应该到主舱口前面去？”拉尔夫提议道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I suppose you have your revolvers with you ? " said the captain .
" 我 认为 你 有 你的 左轮手枪 和 你 ? " 说 这 队长 .

“我想你们都带着左轮手枪吧？”队长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [aɪ] [nəʊ] [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" I know mine is all right , " replied Ralph .
" 我 知道 矿 是 全部 正确的 , " 回复 拉尔夫 .

“我知道我的没问题，”拉尔夫回答说。

" [səʊ][ɪz][maɪn] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
" So is mine , I think , " said Alfred ,
" 所以 是 矿 , 我 思考 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“我想我的也是，”阿尔弗雷德说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] . "
" although I haven't had an opportunity to try it so far . "
" 虽然 我 还没有 有 一个 机会 到 尝试 它 所以 远的 . "

“虽然我至今还没有机会尝试。”

" [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]
" I hope there will be no necessity for anything of that kind , " said the
" 我 希望 那里 将要 是 不 必要性 为了 任何事物 的 那 种类 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我希望不会有这种必要，”船长说道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] ,
" However , we are dealing with men who are desperate ,
" 然而 , 我们 是 处理 和 男人 WHO 是 绝望的 ,

然而，我们面对的是一群走投无路的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə]
and who have been taught that they must do desperate things to
和 WHO 有 到过 教授 那 他们 必须 做 绝望的 事物 到
[ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
accomplish their purposes ,
完成 他们的 目的 ,

他们从小就被灌输要不择手段才能达到目的的观念。

[hens] [ðə; ði] [seɪf] [ruːl] , [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
hence the safe rule , in all cases , in dealing with them ,
因此 这 安全的 规则 , 在 全部 案例 , 在 处理 和 他们 ,

因此，在任何情况下，处理他们的安全原则都是：

[ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "
is to do the very opposite of that which they wish you to do . "
是 到 做 这 非常 对面的 的 那 哪个 他们 希望 你 到 做 . "

就是要做他们希望你做的完全相反的事情。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fjuːz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Is that the reason why you refused to let him remove the fuse ? " asked Alfred .
" 是 那 这 原因 为什么 你 拒绝 到 让 他 消除 这 保险丝 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“这就是你不让他拔掉保险丝的原因吗？”阿尔弗雷德问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let]
The captain laughed quietly , as he replied : " He thinks I have refused to let
这 队长 笑了 悄悄 , 作为 他 回复 : " 他 思考 我 有 拒绝 到 让
[hɪm][duː; də][səʊ] ,
him do so ,
他 做 所以 ,

船长低声笑了笑，回答说：“他以为我拒绝让他这么做。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['fjuːzɪz] ,
but he will be surprised to get the order to remove the fuses ,
但 他 将要 是 惊讶 到 得到 这 命令 到 消除 这 保险丝 ,

但他接到移除保险丝的命令时，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ˌʌnə'kʌmpənid] . "
and be permitted to go down into the vessel unaccompanied . "
和 是 允许 到 去 向下 进入 这 血管 无人陪伴 . "

并被允许独自下到船舱内。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ? " [sed] [rælf] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	Then	he	is	to	come	down	here	without	you	?	"	said	Ralph	in	surprise	.
"	然后	他	是	到	来	向下	这里	没有	你	?	"	说	拉尔夫	在	惊喜	.

“那他要不等你就下来？”拉尔夫惊讶地问道。

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] ,

"	Why	,	certainly	;	and	that	is	why	I	want	some	one	here	to	watch	proceedings	,
"	为什么	,	当然	;	和	那	是	为什么	我	想	一些	一	这里	到	手表	诉讼程序	,

“当然可以；所以我才想派个人来旁听。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [əʊ] ! [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælfrɪd] .

"	Oh	!	I	understand	now	,	"	replied	Alfred	.
"	哦	!	我	理解	现在	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“哦！我现在明白了。”阿尔弗雷德回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .

"	That's	a	good	idea	.
"	那就是	一个	好的	主意	.

“这是个好主意。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] . "

If	anything	happens	we'll	find	out	what	it	is	if	any	one	can	.	"
如果	任何事物	发生	出色地	寻找	出去	什么	它	是	如果	任何	一	能	.	"

如果发生了什么事，我们会查清楚的，如果有人能查出来的话。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	I	believe	it	,	"	answered	the	captain	.
"	我	相信	它	,	"	回答	这	队长	.

“我相信，”船长回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [sɪˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

"	And	now	select	your	places	.
"	和	现在	选择	你的	地方	.

现在请选择您的位置。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

I	will	go	up	and	send	him	down	within	the	next	fifteen	minutes	.
我	将要	去	向上	和	发送	他	向下	之内	这	下一个	十五	分钟	.

我会在接下来的十五分钟内上去把他送下来。

" [ˈælfrɪd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːft] [ˈtrɪmɪŋ] [tæŋk] , [ænd; ənd] [rælf]

"	Alfred	took	up	his	station	at	one	side	of	the	aft	trimming	tank	,	and	Ralph
"	阿尔弗雷德	采取	向上	他的	车站	在	一	边	的	这	后部	修剪	坦克	,	和	拉尔夫

,

,
,

“阿尔弗雷德在后部配平舱的一侧站稳了身位，而拉尔夫，

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

after	some	investigation	,
后	一些	调查	,

经过一番调查，

[ˌʌp'tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [də'rektli] [tuː; tə]

upturned	one	of	the	boxes	which	was	still	lying	in	the	passageway	directly	to
翻转	一	的	这	盒子	哪个	曾是	仍然	说谎	在	这	通道	直接地	到

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

one	side	of	the	steps	leading	to	the	conning	tower	,
一	边	的	这	步骤	领导	到	这	骗局	塔	,

他把放在通往指挥塔台阶一侧通道里的其中一个箱子翻了过来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	after	a
和	后	一个

之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] , [faʊnd] [tuː] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ,

little	search	,	found	two	more	,	which	were	drawn	together	,
小的	搜索	,	成立	二	更多的	,	哪个	是	绘制	一起	,

稍加查找，又找到了两张，它们画在一起。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

thus	forming	a	retreat	which	enabled	him	to	observe	the	movements	of	any	one
因此	成型	一个	撤退	哪个	已启用	他	到	观察	这	移动	的	任何	一

[ɒn] [θriː] [saɪdz] .

on	three	sides	.
在	三	侧面	.

这样就形成了一个退守阵地，使他能够观察三面任何一方的动向。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

All	this	was	done	in	silence	,	and	all	preparation	having	been	made	,	the	captain
全部	这	曾是	完毕	在	沉默	,	和	全部	准备	拥有	到过	制成	,	这	队长

[ə'sendɪd] .

ascended	.
上升	.

这一切都在悄无声息中进行，一切准备就绪后，船长便登上了船。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [sʌb] - [lɛf'tɛnənts]

After	reaching	the	deck	-	house	of	the	chaser	,	he	requested	the	sub	-	lieutenant's
后	到达	这	甲板	-	房子	的	这	追逐者	,	他	请求	这	子	-	中尉的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

到达追击舰的甲板室后，他要求见少尉。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

As	he	approached	,	between	the	two	guards	,	the	captain	said	:
作为	他	接近	,	之间	这	二	守卫	,	这	队长	说	:

他走近时，在两名卫兵中间，队长说道：

" [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['fjuːzɪz] ,

"	I	have	concluded	that	you	may	go	down	and	remove	the	fuses	,
"	我	有	结束	那	你	可能	去	向下	和	消除	这	保险丝	,

“我的结论是，你可以下去把保险丝取下来。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .

and	I	shall	depend	on	your	honor	to	do	it	effectually	.
和	我	将	依赖	在	你的	荣誉	到	做	它	有效地	.

我将依靠你的正直来有效地完成这项任务。

" [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [baʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ]

"	The	sub	-	lieutenant	bowed	stiffly	,	and	was	led	to	the	boat	,	followed	by
"	这	子	-	中尉	鞠躬	僵硬地	,	和	曾是	引领	到	这	船	,	随后	经过

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“少尉僵硬地鞠了一躬，然后被领到船上，船长跟在他后面。”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

As	they	reached	the	conning	tower	,	the	captain	continued	:	"	I	will	remain	here	.
作为	他们	达到	这	骗局	塔	,	这	队长	持续	:	"	我	将要	保持	这里	.

当他们到达指挥塔时，船长继续说道：“我将留在这里。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .

I	shall	give	you	ten	minutes	'	time	to	do	the	work	.
我	将	给	你	十	分钟	-	时间	到	做	这	工作	.

我将给你十分钟时间完成这项工作。

" [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self]

"	The	sub	-	lieutenant	descended	,	and	was	somewhat	surprised	to	find	himself
"	这	子	-	中尉	下降	,	和	曾是	有些	惊讶	到	寻找	他自己

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

alone	in	the	interior	.
独自的	在	这	内部的	.

“少尉走下山坡，有些惊讶地发现自己独自一人在山里。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

The	electric	lights	were	burning	brightly	.
这	电的	灯	是	燃烧	明亮地	.

电灯亮得非常明亮。

[rælf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Ralph	was	the	first	to	view	his	movements	.
拉尔夫	曾是	这	第一的	到	看法	他的	移动	.

拉尔夫是第一个观察到他行动的人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [fɜːst] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

The	officer	first	moved	to	a	point	directly	opposite	,	and	with	a	key	opened	a
这	官	第一的	已搬	到	一个	观点	直接地	对面的	,	和	和	一个	钥匙	打开	一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

警官先走到正对面，用钥匙打开了一扇门。

[wɪtʃ] [rælf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ðeətuːˈfɔː] ['nəʊtɪst] .

which	Ralph	had	never	theretofore	noticed	.
哪个	拉尔夫	有	绝不	在此之前	注意到	.

拉尔夫此前从未注意到这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [rælf] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	a	moment	the	door	was	again	closed	and	Ralph	saw	a	short	section	of
在	一个	片刻	这	门	曾是	再次	关闭	和	拉尔夫	锯	一个	短的	部分	的

[ə; eɪ] [fjuːz] ,

a	fuse	,
一个	保险丝	,

片刻之后，门再次关上了，拉尔夫看到了一小段保险丝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['kwɪkli] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [bɪ'ləʊ] .

which	the	officer	quickly	pushed	into	a	dark	recess	below	.
哪个	这	官	迅速地	推动	进入	一个	黑暗的	凹陷处	以下	.

警官迅速将它推进了下方黑暗的凹槽里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mˈəʊtəz] ;

From	that	point	he	moved	toward	the	stern	,	stopping	at	the	motors	;
从	那	观点	他	已搬	朝向	这	船尾	,	停止	在	这	电机	;

从那里他向船尾走去，在发动机旁停了下来；

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['mænə(r)] .

then	he	quickly	turned	around	and	glanced	about	in	a	suspicious	manner	.
然后	他	迅速地	转向	大约	和	瞥了一眼	关于	在	一个	可疑的	方式	.

然后他迅速转身，狐疑地环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [rælf] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

As	he	stooped	down	,	Ralph	made	a	slight	noise	on	one	of	the	boxes	,
作为	他	弯腰	向下	,	拉尔夫	制成	一个	轻微	噪音	在	一	的	这	盒子	,

拉尔夫弯下腰时，不小心碰到一个箱子，发出轻微的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp]

and	the	officer	straightened	up
和	这	官	拉直	向上

警官挺直了身子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

like	a	shot	.
喜欢	一个	射击	.

就像射门一样。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['gɪlti] [ækt] , [ænd; ənd] [rælf] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]

The	movement	indicated	a	guilty	act	,	and	Ralph	divined	that	the	purpose	was
这	移动	表明的	一个	有罪的	行为	,	和	拉尔夫	神谕	那	这	目的	曾是

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [mˈəʊtəz] .

to	injure	the	motors	.
到	损伤	这	电机	.

这一举动表明有人在犯罪，拉尔夫断定其目的是要损坏发动机。

[ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The	sub	-	lieutenant	moved	cautiously	to	the	rear	,
这	子	-	中尉	已搬	谨慎地	到	这	后部	,

少尉小心翼翼地向后退去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['gæli] .

and	in	a	few	moments	was	abreast	of	the	dining	galley	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	并排	的	这	用餐	厨房	.

片刻之后，她便来到了餐厅厨房前。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɑːft] ['trɪmɪŋ] [tæŋks] .

Here	he	was	within	hearing	of	Alfred	behind	the	aft	trimming	tanks	.
这里	他	曾是	之内	听力	的	阿尔弗雷德	在后面	这	后部	修剪	坦克	.

他当时就在后部配平舱后面，离阿尔弗雷德很近，能听到他的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [θriː] [kwɪk] [nɔk] .

He	saw	the	officer	go	to	the	door	,	and	give	three	quick	knocks	.
他	锯	这	官	去	到	这	门	,	和	给	三	快的	敲门声	.

他看到警官走到门口，快速敲了三下门。

" [her] - !

"	Herr	Schwoger	!
"	先生	-	!

“施沃格先生！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	subdued	voice	.
"	他	说	在	一个	低沉的	嗓音	.

他低声说道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði]['fjuːzɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get]

In	another	moment	a	voice	within	replied	:	"	The	fuses	;	you	must	not	forget
在	其他	片刻	一个	嗓音	之内	回复	:	"	这	保险丝	;	你	必须	不是	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

片刻之后，一个声音回答道："保险丝；你千万不能忘记它们。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

"	To	this	the	sub	-	lieutenant	answered	:	"	I	have	been	ordered	to	remove
"	到	这	这	子	-	中尉	回答	:	"	我	有	到过	订购	到	消除

[ðem; ðəm] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

them	;	what	shall	I	do	?	"
他们	;	什么	将	我	做	?	"

对此，少尉回答说："我奉命将他们带走；我该怎么办？"

" [teɪk] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [fjuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Take	out	all	but	the	forward	fuse	,	and	report	,	"	said	the	voice	.
"	拿	出去	全部	但	这	向前	保险丝	,	和	报告	,	"	说	这	嗓音	.

"取出除前部引信以外的所有引信，然后报告，"那个声音说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rekəg'naɪzd]

"	Tell	us	what	has	happened	,	"	continued	the	voice	,	which	was	now	recognized
"	告诉	我们	什么	有	发生	,	"	持续	这	嗓音	,	哪个	曾是	现在	认可

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] .

as	the	doctor's	.
作为	这	医生的	.

"告诉我们发生了什么事，"那个声音继续说道，现在人们认出那是医生的声音。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	They	have	complete	command	,	and	two	warships	are	outside	,	"	was	the
"	他们	有	完全的	命令	,	和	二	军舰	是	外部	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

"他们完全掌控了局面，外面还有两艘军舰。"对方回答说。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

From	this	point	the	officer	crossed	over	to	the	starboard	side	of	the	vessel
从	这	观点	这	官	交叉	超过	到	这	右舷	边	的	这	血管

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stænd] - [paɪp] [stuːpt] [daʊn] .

and	at	a	large	stand	-	pipe	stooped	down	.
和	在	一个	大的	站立	-	管道	弯腰	向下	.

从这里，这名军官走到船的右舷，在一个大型立管旁弯下腰。

['ælfrɪd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Alfred	tried	to	ascertain	what	he	was	doing	,
阿尔弗雷德	尝试	到	探明	什么	他	曾是	正在做	,

阿尔弗雷德试图弄清楚他正在做什么，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	was	unable	to	detect	the	nature	of	his	work	.
但	曾是	无法	到	探测	这	自然	的	他的	工作	.

但未能发现他工作的性质。

[ðə; ði] [sʌb] - [leftenənt] [ðen] [krɒst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

The	sub	-	lieutenant	then	crossed	back	to	the	other	side	,	and	,	working	his	way
这	子	-	中尉	然后	交叉	后退	到	这	其他	边	,	和	,	在职的	他的	方式

['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [mˈəʊtəz] ,

quickly	to	the	motors	,
迅速地	到	这	电机	,

随后，少尉返回对岸，迅速向发动机方向移动。

[stuːpt] [daʊn] .

stooped	down	.
弯腰	向下	.

弯下腰。

[rælf] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .

Ralph	could	no	longer	restrain	himself	.
拉尔夫	可以	不	更长	抑制	他自己	.

拉尔夫再也无法克制自己了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

He	quickly	and	quietly	moved	toward	the	officer	,
他	迅速地	和	悄悄	已搬	朝向	这	官	,

他迅速而安静地走向那名警官。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tuːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə]

as	he	saw	him	with	a	long	tool	of	some	kind	in	his	hand	reach	down	to
作为	他	锯	他	和	一个	长的	工具	的	一些	种类	在	他的	手	抵达	向下	到

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

the	base	of	the	motor	.
这	根据	的	这	发动机	.

他看到他手里拿着某种长工具，伸手去够电机的底部。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Hands	up	!	"	shouted	Ralph	.
"	手	向上	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“举起手来！”拉尔夫喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] [tuːl] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

The	tool	dropped	from	the	hands	of	the	officer	with	a	click	.
这	工具	掉落	从	这	双手	的	这	官	和	一个	点击	.

工具从警官手中“咔哒”一声掉落下来。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [leftenənt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

Alfred	was	at	the	side	of	the	sub	-	lieutenant	in	an	instant	.
阿尔弗雷德	曾是	在	这	边	的	这	子	-	中尉	在	一个	立即的	.

阿尔弗雷德立刻来到少尉身边。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [dek] , " [sed] [rælf] .

"	You	may	go	on	deck	,	"	said	Ralph	.
"	你	可能	去	在	甲板	,	"	说	拉尔夫	.

“你可以上甲板了，”拉尔夫说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət] ['ælfrɪd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːft]

The	officer	glanced	at	Alfred	,	whom	he	had	seen	emerge	from	the	aft
这	官	瞥了一眼	在	阿尔弗雷德	,	谁	他	有	已见	出现	从	这	后部

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	place	,
隐藏	地方	,

军官瞥了一眼阿尔弗雷德，他看到阿尔弗雷德从船尾的藏身处走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn] [rælf] .

and	then	turned	a	look	of	contempt	on	Ralph	.
和	然后	转向	一个	看	的	鄙视	在	拉尔夫	.

然后他用轻蔑的眼神看着拉尔夫。

" [muːv] ! " [sed] [rælf] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	Move	!	"	said	Ralph	,	pointing	to	the	gangway	.
"	移动	!	"	说	拉尔夫	,	指向	到	这	舷梯	.

“快走！”拉尔夫指着舷梯说道。

['ælfrɪd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

Alfred	cocked	his	revolver	and	menacingly	pointed	it	at	him	.
阿尔弗雷德	上膛	他的	左轮手枪	和	威胁地	尖	它	在	他	.

阿尔弗雷德给左轮手枪上了膛，并恶狠狠地用枪指着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	one	thing	to	do	and	he	did	it	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	和	他	做过	它	.

他只有一件事可做，而他也确实这么做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

He	was	met	by	the	captain	at	the	head	of	the	stairway	.
他	曾是	遇见	经过	这	队长	在	这	头	的	这	楼梯	.

他在楼梯口遇到了船长。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] .

The	boys	followed	quickly	.
这	男孩们	随后	迅速地	.

男孩们紧随其后。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['levəl] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

The	captain	looked	on	at	the	leveled	revolvers	and	appeared	to	be	surprised	.
这	队长	看起来	在	在	这	平整	左轮手枪	和	出现	到	是	惊讶	.

队长看着对着镜头的左轮手枪，似乎很惊讶。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	he	asked	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	他	问	.

“这一切意味着什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [m'əʊtəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [hɪm][æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

"	It	means	that	he	tried	to	destroy	the	motors	,	and	we	caught	him	at	it	in	time	,
"	它	方法	那	他	尝试	到	破坏	这	电机	,	和	我们	捕捉	他	在	它	在	时间	,

“这意味着他试图破坏发动机，而我们及时抓住了他。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	That	is	not	so	,	"	replied	the	officer	.
"	那	是	不是	所以	,	"	回复	这	官	.

“并非如此，”警官回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] ,

"	What	is	this	for	?	"	asked	Alfred	,
"	什么	是	这	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	,

“这是做什么用的？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [drɒpt] .

as	he	held	up	the	tool	which	the	officer	had	dropped	.
作为	他	握住	向上	这	工具	哪个	这	官	有	掉落	.

他举起了警官掉落的工具。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	But	you	have	removed	all	the	fuses	,	of	course	?	"	said	the	captain	,
"	但	你	有	已移除	全部	这	保险丝	,	的	课程	?	"	说	这	队长	,

“但你当然已经把所有保险丝都拔掉了吧？”船长说道。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

apparently	not	heeding	the	tool	referred	to	.
显然	不是	听从	这	工具	指	到	.

显然没有注意到所提到的工具。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	I	have	,	"	said	the	officer	,	straightening	up	.
"	我	有	,	"	说	这	官	,	拉直	向上	.

“我有，”警官说着，直起了身子。

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	All	but	the	one	at	the	forward	part	of	the	vessel	,	"	replied	Alfred	.
"	全部	但	这	一	在	这	向前	部分	的	这	血管	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“除了船头那一个以外，其他的都还在，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	officer	turned	,	with	a	look	of	surprise	and	chagrin	on	his	face	.
这	官	转向	,	和	一个	看	的	惊喜	和	懊恼	在	他的	脸	.

警官转过身，脸上带着惊讶和懊恼的表情。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	He	does	not	know	what	he	is	talking	about	,	"	said	the	officer	.
"	他	做	不是	知道	什么	他	是	说	关于	,	"	说	这	官	.

“他根本不知道自己在说什么，”警官说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	you	are	lying	to	me	as	you	are	to	the
"	然后	你	是	说谎	到	我	作为	你	是	到	这

“那么你对我撒谎，就像你对……撒谎一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['kæptɪn]

captain
队长

队长

, " [sed] ['ælfrɪd] .

,	"	said	Alfred	.
,	"	说	阿尔弗雷德	.

“，”阿尔弗雷德说道。

" [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [wʌn] .

"	You	told	the	doctor	in	the	galley	that	you	had	removed	all	but	the	forward	one	.
"	你	讲述	这	医生	在	这	厨房	那	你	有	已移除	全部	但	这	向前	一	.

“你告诉厨房里的医生，除了前面的那一个，其他的都取下来了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

Did	you	lie	to	him	?	"	asked	Alfred	.
做过	你	说谎	到	他	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你对他撒谎了吗？”阿尔弗雷德问道。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

A	blush	seemed	to	suffuse	the	officer's	face	,	as	the	captain	said	:
一个	脸红	似乎	到	弥漫	这	警官们	脸	,	作为	这	队长	说	:

船长开口时，军官的脸上似乎泛起了一抹红晕：

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

"	We	will	go	down	together	.
"	我们	将要	去	向下	一起	.

我们将一起沉沦。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ; [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

There	may	be	some	more	work	to	do	;	come	on	,	"	said	the	captain	,
那里	可能	是	一些	更多的	工作	到	做	;	来	在	,	"	说	这	队长	,

“可能还有一些工作要做；来吧，”船长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [wei] .

as	he	indicated	the	way	.
作为	他	表明的	这	方式	.

他指着路。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [fɜːst] , [rælf] , [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [wɪl] ['fɒləʊ] .

"	You	may	go	first	,	Ralph	,	the	sub	-	lieutenant	will	follow	.
"	你	可能	去	第一的	,	拉尔夫	,	这	子	-	中尉	将要	跟随	.

“拉尔夫，你可以先走，少尉随后跟上。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	help	for	it	.
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

“对此无能为力。”

[wʌns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

Once	below	the	captain	said	:
一次	以下	这	队长	说	:

船长在下面说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔː'self] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fjuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [bɒm] ,

"	You	will	save	yourself	considerable	trouble	by	removing	the	fuse	from	the	forward	bomb	,
"	你	将要	节省	你自己	大量	麻烦	经过	移除	这	保险丝	从	这	向前	炸弹	,

“如果你把前部炸弹的引信取下来，就能省去很多麻烦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

and	that	without	further	waste	of	words	.
和	那	没有	更远	浪费	的	字	.

无需赘言。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ment] ['bɪznəs] .

"	The	officer	knew	that	the	manner	in	which	the	words	were	uttered	meant	business	.
"	这	官	知道	那	这	方式	在	哪个	这	字	是	说出	意思是	商业	.

“警官知道，说话的方式表明他有事要办。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət]

Without	**waiting**	**for**	**the**	**second**	**warning**	**,**	**he**	**led**	**the**	**way**	**,**	**opened**	**another**	**secret**
没有	等待	为了	这	第二	警告	,	他	引领	这	方式	,	打开	其他	秘密

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

不等第二次警告，他就带头打开了另一扇秘密之门。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [fjuːz] .

and	**removed**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**fuse**	**.**
和	已移除	这	告诉	-	故事	保险丝	.

然后取出了那根指示火柴的保险丝。

" [ɑː] , [hɑː] ! [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] !

"	**Ah**	**,**	**ha**	**!**	**cut**	**for**	**two**	**hours**	**!**
"	啊	,	哈	!	切	为了	二	小时	!

“啊哈！停工两个小时！”

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ;

Now	**,**	**while**	**we**	**are**	**about**	**it**	**you**	**might**	**as**	**well**	**start**	**the**	**motor**	**;**
现在	,	尽管	我们	是	关于	它	你	可能	作为	出色地	开始	这	发动机	;

既然如此，不如干脆启动发动机吧；

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

we	**have**	**some**	**use**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
我们	有	一些	使用	为了	它	,	"	说	这	队长	.

“我们还有些用处呢，”船长说。

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	**I**	**cannot**	**do**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**officer**	**.**
"	我	不能	做	那	,	"	回复	这	官	.

“我不能那样做，”警官回答道。

" [səʊ][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn]['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**So**	**you**	**succeeded**	**in**	**injuring**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	所以	你	成功了	在	受伤	它	,	"	说	这	队长	.

“所以你成功地伤到了它，”队长说道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːl] , [wɪtʃ] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ] .

The	**captain**	**picked**	**up**	**the**	**tool**	**,**	**which**	**Alfred**	**was**	**so**	**particular**	**to**	**carry**	**along**	**.**
这	队长	挑选	向上	这	工具	,	哪个	阿尔弗雷德	曾是	所以	特别的	到	携带	沿着	.

船长拿起那件工具，那是阿尔弗雷德一直坚持随身携带的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**And**	**what**	**was**	**this**	**used**	**for**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	和	什么	曾是	这	用过的	为了	?	"	他	问	.

“这是做什么用的？”他问道。

" [jes] ; [ai][hæv; həv] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['fiːldz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ; [ænd; ənd][ai]

"	**Yes**	**;**	**I**	**have**	**disarranged**	**the**	**motor**	**fields**	**so**	**that**	**they**	**are**	**useless**	**;**	**and**	**I**
"	是的	;	我	有	混乱	这	发动机	字段	所以	那	他们	是	无用	;	和	我

[doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	**deny**	**it**	**,**
不	否定	它	,

“是的，我已经扰乱了电机磁场，使它们失效；这一点我并不否认。”

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'faɪəntli] .

"	said	the	officer	,	straightening	up	and	looking	at	the	captain	defiantly	.
"	说	这	官	,	拉直	向上	和	寻找	在	这	队长	公然挑衅	.

“那名军官说着，直起身子，挑衅地看着队长。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	There	;	that	is	something	like	it	;	but	you	haven't	deceived	me	in	the	least	.
"	那里	;	那	是	某物	喜欢	它	;	但	你	还没有	受骗	我	在	这	至少	.

“没错，差不多就是这样；但你一点也没骗到我。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	have	brought	a	very	useful	article	with	me	,	"	continued	the	captain	,
我	有	带来	一个	非常	有用	文章	和	我	,	"	持续	这	队长	,

“我带来了一件非常有用的东西，”船长继续说道。

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

drawing	from	his	pocket	a	paper	and	presenting	it	to	the	officer	.
绘画	从	他的	口袋	一个	纸	和	呈现	它	到	这	官	.

他从口袋里掏出一张纸，递给了警官。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti]

"	It	contains	instructions	,	which	I	expect	you	to	follow	,	for	your	own	safety
"	它	包含	指示	,	哪个	我	预计	你	到	跟随	,	为了	你的	自己的	安全

.

:
.

“里面包含一些说明，为了你自身的安全，我希望你遵守这些说明。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːzɪz][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	shall	see	to	it	that	the	fuses	you	removed	are	again	put	into	place	and
我	将	看	到	它	那	这	保险丝	你	已移除	是	再次	放	进入	地方	和

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [set] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] .

the	mechanism	set	for	one	hour	.
这	机制	放	为了	一	小时	.

我会确保将你取下的保险丝重新装回原位，并将装置设置一个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði] [kiːz] .

Of	course	,	I	shall	hold	the	keys	.
的	课程	,	我	将	抓住	这	钥匙	.

当然，钥匙将由我保管。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [lɒkt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]

Under	those	conditions	you	may	remain	locked	below	,	and	I	shall	expect	you	to
在下面	那些	状况	你	可能	保持	已锁定	以下	,	和	我	将	预计	你	到

[ə'beɪ] [maɪ] ['sɪgnlz] ,

obey	my	signals	,
服从	我的	信号	,

在这种情况下，你可以继续被锁在下面，但我希望你服从我的信号。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [pɔːt] , [wɪtʃ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	we	intend	to	navigate	the	vessel	to	port	,	which	will	,	as	you	know	,
作为	我们	打算	到	导航	这	血管	到	港口	,	哪个	将要	,	作为	你	知道	,

我们打算将船驶往港口，正如您所知，

['ɒkjupaɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [taɪm] .

occupy	about	fifty	minutes	of	time	.
占据	关于	五十	分钟	的	时间	.

大约需要五十分钟。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuːz] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Do	you	know	where	the	fuse	boxes	are	?	"	said	the	captain	,	turning	to	the
做	你	知道	在哪里	这	保险丝	盒子	是	?	"	说	这	队长	,	转弯	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“你们知道保险丝盒在哪里吗？”船长转过身问孩子们。

[rælf] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌb] -

Ralph	marched	to	the	side	wall	and	pointed	to	the	place	where	the	sub	-
拉尔夫	行军	到	这	边	墙	和	尖	到	这	地方	在哪里	这	子	-

[lefˈtenənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒks] .

lieutenant	opened	the	first	box	.
中尉	打开	这	第一的	盒子	.

拉尔夫走到侧墙边，指着少尉打开第一个箱子的地方。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

"	Open	it	!
"	打开	它	!

打开它！

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] .

"	ordered	the	captain	,	turning	to	the	sub	-	lieutenant	.
"	订购	这	队长	,	转弯	到	这	子	-	中尉	.

“上尉命令道，同时转向少尉。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	latter	hesitated	.
这	后者	犹豫了一下	.

后者犹豫了一下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

The	captain	stared	at	him	sternly	and	repeated	the	order	.
这	队长	凝视	在	他	严厉地	和	重复	这	命令	.

船长严厉地盯着他，重复了一遍命令。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

As	he	made	no	motion	,	the	captain	continued	:	"	Why	do	you	hesitate	?
作为	他	制成	不	运动	,	这	队长	持续	:	"	为什么	做	你	犹豫	?

见他没有动静，船长继续问道：“你为什么犹豫呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kruː]

OPERATING	THE	SUBMARINE	WITH	A	CAPTIVE	CREW
操作	这	潜艇	和	一个	俘虏	全体人员

操控被俘船员的潜艇

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz]

The	officer	now	saw	that	he	was	dealing	with	a	man	who	understood	the	motives
这	官	现在	锯	那	他	曾是	处理	和	一个	男人	WHO	理解	这	动机

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

of	those	aboard	the	submarine	,
的	那些	船上	这	潜艇	,

这名军官现在意识到，他面对的是一个了解潜艇上那些人动机的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [tɜːnd]

and	it	was	also	evident	that	the	sympathy	of	the	boys	was	turned
和	它	曾是	还	明显	那	这	同情	的	这	男孩们	曾是	转向

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

from	the	young	man	.
从	这	年轻的	男人	.

而且很明显，男孩们的同情心已经从那个年轻人身上转移开了。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] .

The	latter	had	played	his	part	to	the	ultimate	.
这	后者	有	玩	他的	部分	到	这	最终的	.

后者已经尽了自己的一份力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	You	have	now	done	all	and	more	than	is	required	of	you	,	"	said	the
"	你	有	现在	完毕	全部	和	更多的	比	是	必需的	的	你	,	"	说	这

[ˈkæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你现在已经完成了所有该做的事情，甚至做得更多了，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

as	he	altered	his	tone	of	voice	.
作为	他	已修改	他的	语气	的	嗓音	.

他改变了说话的语气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [dɪˈvaɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

"	You	have	set	the	automatic	device	,	which	,	in	due	time	,
"	你	有	放	这	自动的	设备	,	哪个	,	在	到期的	时间	,

您已设置自动装置，该装置将在适当的时候启动。

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] .

would	have	sent	this	vessel	to	the	bottom	.
会	有	发送	这	血管	到	这	底部	.

本来会把这艘船送入海底。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðiːz] [dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈveɪl] [juː; jʊ] .

I	understand	all	these	devices	,	and	they	will	not	avail	you	.
我	理解	全部	这些	设备	,	和	他们	将要	不是	可用	你	.

我了解所有这些设备，但它们对你没有任何帮助。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [bɒks] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən]

I	understand	,	as	well	as	you	do	,	that	to	open	that	box	will	cause	an
我	理解	,	作为	出色地	作为	你	做	,	那	到	打开	那	盒子	将要	原因	一个

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ;

explosion	;
爆炸	;

我和你一样清楚，打开那个盒子会引起爆炸；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	it	is	necessary	to	make	an	example	of	you	.
但	它	是	必要的	到	制作	一个	例子	的	你	.

但必须拿你做个典型。

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [dek] .

"	Then	,	turning	to	the	boys	,	he	said	:	"	You	may	go	on	deck	.
"	然后	,	转弯	到	这	男孩们	,	他	说	:	"	你	可能	去	在	甲板	.

然后，他转向男孩们说：“你们可以到甲板上去。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒfɪsə(r)] ,

As	for	you	,	Mr	.	Officer	,
作为	为了	你	,	先生	.	官	,

至于你，警官先生，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

I	shall	detain	you	below	a	sufficient	length	of	time	to	be	sure	that	the
我	将	扣留	你	以下	一个	充足的	长度	的	时间	到	是	当然	那	这

[ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [gets] [ɪn][ɪts] [wɜːk] .

automatic	device	gets	in	its	work	.
自动的	设备	获得	在	它是	工作	.

我将把你扣留足够长的时间，以确保自动装置能够正常工作。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

We	really	have	no	use	for	the	submarine	.
我们	真的	有	不	使用	为了	这	潜艇	.

我们其实用不上潜艇。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌb] - [lef'tenənt] , [wɪð]

"	He	turned	and	started	up	the	stairway	,	when	the	sub	-	lieutenant	,	with
"	他	转向	和	开始	向上	这	楼梯	,	什么时候	这	子	-	中尉	,	和

[tremblɪŋ] [vɔɪs] , [sed] :

trembling	voice	,	said	:
发抖	嗓音	,	说	:

他转身开始往楼梯上走，这时少尉颤抖着声音说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , — — "

"	I	am	powerless	to	prevent	the	explosion	,	—	—	"
"	我	是	无力	到	防止	这	爆炸	,	—	—	"

“我无力阻止爆炸，——”

" [ən'les] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Unless	,	"	interrupted	the	captain	.
"	除非	,	"	中断	这	队长	.

“除非，”船长打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	nodded	his	head	.
这	官	点头	他的	头	.

警官点了点头。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] !

"	I	supposed	so	!
"	我	据称	所以	!

我猜也是！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

“船长继续说道。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] .

"	The	lieutenant	in	the	galley	has	the	key	which	controls	the	automatic	device	.
"	这	中尉	在	这	厨房	有	这	钥匙	哪个	控制	这	自动的	设备	.

“厨房里的少尉有控制自动装置的钥匙。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] ,

You	may	open	the	door	and	get	the	key	,	and	from	this	time	forward	,
你	可能	打开	这	门	和	得到	这	钥匙	,	和	从	这	时间	向前	,

你可以打开门拿到钥匙，从现在开始，

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

if	I	find	that	you	deceive	me	in	the	slightest	degree	,
如果	我	寻找	那	你	欺骗	我	在	这	丝毫	程度	,

如果我发现你哪怕有丝毫欺骗我，

[ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

or	make	any	attempt	to	injure	the	vessel	,
或者	制作	任何	试图	到	损伤	这	血管	,

或试图对船舶造成任何损害，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

I	will	make	it	your	grave	without	a	moment's	hesitation	,	and	without	the
我	将要	制作	它	你的	严重	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	没有	这

[liːst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

least	compunction	.
至少	愧疚	.

我会毫不犹豫地，毫无愧疚地，把那里变成你的坟墓。

" [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	sub	-	lieutenant	moved	toward	the	galley	,	and	opened	the	door	.
"	这	子	-	中尉	已搬	朝向	这	厨房	,	和	打开	这	门	.

“少尉走向厨房，打开了门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	moment	he	reappeared	with	the	key	and	followed	the	captain	to	the
在	一个	片刻	他	再次出现	和	这	钥匙	和	随后	这	队长	到	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

片刻之后，他拿着钥匙再次出现，并跟随船长来到了指挥塔。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [slɒt] .

Below	the	switchboard	was	a	tiny	slot	.
以下	这	总机	曾是	一个	微小的投币口		.

配电盘下方有一个小槽。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [kiː] ['niːtli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz]

Into	this	the	key	neatly	fitted	,	and	upon	giving	a	turn	,	a	set	of	switches
进入	这	这	钥匙	整齐地	适配	,	和	之上	给予	一个	转动	,	一个	放	的	开关

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

was	exposed	.
曾是	裸露	.

钥匙正好可以插进去，转动一下，就露出了一组开关。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɜːkɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	are	the	control	circuits	,	"	he	said	.
"	这些	是	这	控制	电路	,	"	他	说	.

“这些是控制电路，”他说。

" [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['bɒksɪz] [bɪ'ləʊ] !

"	Turn	them	off	and	open	the	boxes	below	!
"	转动	他们	离开	和	打开	这	盒子	以下	!

“关掉它们，打开下面的盒子！”

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	ordered	the	captain	.
"	订购	这	队长	.

“船长命令道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [tæŋks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Who** **are** **the** **men** **that** **operate** **the** **trimming** **tanks** **?** " **asked** **the** **captain** **.**

" WHO 是 这 男人 那 操作 这 修剪 坦克 ? " 问 这 队长 .

"操作调平水箱的人是谁？"船长问道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] ['skoʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['breɪ.kər] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" **The** **machinist** **Scholer** **and** **his** **assistant** **Bracher** **,** " **was** **the** **reply** **.**

" 这 机械师 施乐 和 他的 助手 布拉彻 , " 曾是 这 回复 .

"是机械师斯科勒和他的助手布拉赫，"对方回答道。

" [lef'tenənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] ; " [send]

" **Lieutenant** **,** " **said** **the** **captain** **,** **addressing** **the** **commander** **of** **the** **chaser** **;** " **send**

" 中尉 , " 说 这 队长 , 解决 这 指挥官 的 这 追逐者 ; " 发送

[ðəʊz] [men] [ɒn] [bɔːd] .

those **men** **on** **board** **.**

那些 男人 在 木板 .

"中尉，"船长对着追击舰的指挥官说，"把那些人送上船。"

" [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

" **When** **they** **appeared** **the** **captain** **continued** **:** " **You** **will** **go** **below** **with** **these** **men** **,**

" 什么时候 他们 出现 这 队长 持续 : " 你 将要 去 以下 和 这些 男人 ,

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] ['sɪgnlz] ,

and **obey** **my** **signals** **,**

和 服从 我的 信号 ,

"当他们出现时，船长继续说道：'你们和这些人一起下到船舱，听从我的信号。'

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [pɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

as **we** **take** **the** **vessel** **to** **port** **,** **and** **remember** **,**

作为 我们 拿 这 血管 到 港口 , 和 记住 ,

当我们乘船驶向港口时，请记住：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ]

that **if** **any** **part** **of** **the** **machinery** **is** **destroyed** **I** **will** **not** **guarantee** **to** **deliver** **you**

那 如果 任何 部分 的 这 机械 是 损毁 我 将要 不是 保证 到 递送 你

['seɪfli] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

safely **on** **shore** **.**

安全 在 支撑 .

如果机器的任何部分损坏，我无法保证将您安全送上岸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 122]

" [页 -]

[第122页]

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [friː]

As **they** **disappeared** **,** **the** **trap** **-** **door** **was** **closed** **,** **and** **the** **boys** **were** **free**

作为 他们 消失 , 这 陷阱 - 门 曾是 关闭 , 和 这 男孩们 是 自由的

,

,

,

他们消失后，活板门就关上了，男孩们自由了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [faɪv] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

for **the** **first** **time** **since** **the** **eventful** **morning** **,** **five** **days** **previous** **to** **this** **time** **,**

为了 这 第一的 时间 自从 这 多事 早晨 , 五 天 以前的 到 这 时间 ,

这是自五天前那个充满变故的早晨以来，第一次

[wen] [ðeɪ] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

when **they** **stepped** **aboard** **the** **submarine** **.**

什么时候 他们 步 船上 这 潜艇 .

当他们登上潜艇时。

[ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['pɔɪntɪd] ['mænə(r)] ,

They	now	realized	,	in	a	particularly	pointed	manner	,
他们	现在	已实现	,	在	一个	特别	尖	方式	,

他们现在以一种特别明确的方式意识到：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [pjʊə(r)] ,

that	while	the	air	in	a	submarine	seems	to	be	fairly	pure	,
那	尽管	这	空气	在	一个	潜艇	似乎	到	是	相当	纯的	,

虽然潜艇内的空气似乎相当纯净，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['nɒkʃəs] [fjuːmz] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd] ['lʊbrɪkənt] ,

it	is	filled	with	the	most	noxious	fumes	,	due	to	the	petroleum	and	lubricants	,
它	是	已填	和	这	最多	有害的	烟雾	,	到期的	到	这	石油	和	润滑剂	,

由于石油和润滑油的存在，里面充满了剧毒气体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əudəz] [djuː] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɒtn] [rɪd] [ɒv; əv] ,

as	well	as	to	the	odors	due	to	cooking	,	all	of	which	cannot	be	gotten	rid	of	,
作为	出色地	作为	到	这	气味	到期的	到	烹饪	,	全部	的	哪个	不能	是	获得	摆脱	的	,

以及烹饪产生的气味，所有这些都无法消除。

[haʊ'evə(r)] ['kɒnstəntli] [ðə; ði][eə(r)] - ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

however	constantly	the	air	-	circulating	apparatus	of	the	ship	is	in	operation	.
然而	不断地	这	空气	-	循环	设备	的	这	船	是	在	手术	.

然而，船上的空气循环装置始终处于运转状态。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiːz] ['əudəz] ,

The	greatest	efforts	have	been	made	to	automatically	discharge	these	odors	,
这	最	努力	有	到过	制成	到	自动地	释放	这些	气味	,

人们已尽最大努力实现这些气味的自动消除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] ['kɔːnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

but	the	hundreds	of	dead	corners	within	a	hull	of	this	character	make	it	impossible	to	effect	a	thorough	discharge	,
但	这	数百	的	死的	角落	之内	一个	船体	的	这	特点	制作	它	不可能的	到	影响	一个	彻底	释放	,

但是这种船体内部数百个死角使得彻底排空弹药成为不可能。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ['faɪnəli] [kləuziz] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['siːsɪknəs] ,

and	when	the	trap	-	door	finally	closes	down	there	is	a	peculiar	feeling	,	not	unlike	seasickness	,
和	什么时候	这	陷阱	-	门	最后	关闭	向下	那里	是	一个	奇特	感觉	,	不是	与此不同	晕船	,

当活板门最终关闭时，会产生一种奇特的感觉，有点像晕船。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn] .

which	seemed	to	attack	one	.
哪个	似乎	到	攻击	一	.

它似乎在攻击其中一人。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	I	understand	your	feelings	,	"	said	the	captain	,	as	he	noticed	the	pale	faces	of	the	boys	.
"	我	理解	你的	情怀	,	"	说	这	队长	,	作为	他	注意到	这	苍白	面孔	的	这	男孩们	.

“我理解你们的感受，”船长注意到男孩们苍白的脸色后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt]

"	It	is	wonderful	how	you	have	been	able	to	keep	up	,	and	not	exhibit
"	它	是	精彩的	如何	你	有	到过	有能力的	到	保持	向上	,	和	不是	展览

['sɪmptəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

symptoms	before	this	.
症状	前	这	.

“你能够坚持下来，而且之前没有出现任何症状，真是太棒了。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['siːmən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] . "

I	will	have	two	seamen	come	over	to	assist	me	in	the	conning	tower	.	"
我	将要	有	二	海员	来	超过	到	协助	我	在	这	骗局	塔	.	"

我会派两名水手过来协助我在指挥塔里操作设备。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

"	I	wish	you	wouldn't	do	that	,	"	said	Alfred	,	as	he	placed	his	hand	on	his
"	我	希望	你	不会	做	那	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	放置	他的	手	在	他的

['templz] .

temples	.
寺庙	.

“我希望你不要那样做，”阿尔弗雷德说着，把手放在太阳穴上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "

"	I	am	sure	we	will	get	over	this	in	time	.	"
"	我	是	当然	我们	将要	得到	超过	这	在	时间	.	"

“我相信我们最终会克服难关。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [ɪn'sɪstɪd] [rælf] .

"	No	,	no	;	we	want	to	stay	with	you	,	if	you	don't	mind	,	"	insisted	Ralph	.
"	不	,	不	;	我们	想	到	停留	和	你	,	如果	你	不	头脑	,	"	坚持	拉尔夫	.

“不，不；如果你不介意的话，我们想和你待在一起，”拉尔夫坚持道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	I	am	all	right	now	,	"	and	he	tried	to	smile	,
"	我	是	全部	正确的	现在	,	"	和	他	尝试	到	微笑	,

“我现在没事了，”他努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['efət] .

but	it	was	not	a	very	successful	effort	.
但	它	曾是	不是	一个	非常	成功的	努力	.

但这次尝试并不成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ək'siːd] ; [jes] , [lef'tenənt] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)]

"	Then	I	suppose	I	shall	have	to	accede	;	yes	,	lieutenant	,	we	can	take	care
"	然后	我	认为	我	将	有	到	同意	;	是的	,	中尉	,	我们	能	拿	关心

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

“那么我想我只能答应了；是的，中尉，我们可以照看好这艘船。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	I	shall	expect	you	to	act	as	our	convoy	,	"	replied	the	captain	.
但	我	将	预计	你	到	行为	作为	我们的	护航	,	"	回复	这	队长	.

“但我希望你们能充当我们的护航队，”船长回答道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] ,

The	lieutenant	directed	his	men	to	pull	for	the	chaser	,
这	中尉	指导	他的	男人	到	拉	为了	这	追逐者	,

中尉命令部下拉住追赶者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [bɔːd] .

and	the	captain	turned	to	the	operating	board	.
和	这	队长	转向	到	这	操作	木板	.

船长转向操作台。

" ['fɔːwəd] , " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

"	Forward	,	"	the	word	was	plain	.
"	向前	,	"	这	单词	曾是	清楚的	.

“前进，”这个词很明确。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [rɪŋz] .

The	signal	was	made	by	two	distinct	rings	.
这	信号	曾是	制成	经过	二	清楚的	戒指	.

该信号由两个不同的环发出。

[ðə; ði] [prə'pelər] [tɜːnd] .

The	propellers	turned	.
这	螺旋桨	转向	.

螺旋桨转动了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	captain	,	with	his	hands	on	the	wheel	,	turned	to	starboard	and	made	a
这	队长	,	和	他的	双手	在	这	车轮	,	转向	到	右舷	和	制成	一个

[ʃɔːt] [tɜːn] .

short	turn	.
短的	转动	.

船长双手握着舵轮，向右舷转弯，做了一个短距离的转向。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə¸lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] .

This	brought	the	vessel	alongside	the	chaser	.
这	带来	这	血管	旁边	这	追逐者	.

这使得该船与追击舰并排停泊。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] , [ðen] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ə¸lɒŋ'saɪd] [lɔriːənt] .

A	slight	turn	to	port	,	then	forward	,	and	they	glided	alongside	l'Orient	.
一个	轻微	转动	到	港口	,	然后	向前	,	和	他们	滑翔	旁边	东方	.

稍微向左舷转向，然后向前，他们便滑行到东方号旁边。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

The	crew	had	been	lined	up	on	the	port	side	,
这	全体人员	有	到过	衬里	向上	在	这	港口	边	,

船员们在左舷排成一列，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [sə'luːt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	captain	at	the	end	of	the	bridge	raised	his	cap	in	salute	as	they
和	这	队长	在	这	结尾	的	这	桥	提高	他的	帽	在	礼炮	作为	他们

[pɑːst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

当他们经过时，桥头的舰长举起帽子敬礼。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Ralph	,	as	he	saw	the	prow	pointing	to	the
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	锯	这	船首	指向	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

“我们要去哪里？”拉尔夫问道，他看到船头指向南方。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] ? "

"	Are	we	going	to	France	?	"
"	是	我们	去	到	法国	?	"

“我们要去法国吗？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] [θɪŋz] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , — [ðæt] [həʊl] [laɪn] ? " [ɑːskt]
" What are those funny things bobbing up there for , — that whole line ? " asked
" 什么 是 那些 有趣的 事物 上下摆动 向上 那里 为了 , — 那 所有的 线 ? " 问
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“那一整排东西在水面上飘来飘去是干什么的？”阿尔弗雷德问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fləʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [nets] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They are the floats for the torpedo nets , " replied the captain .
" 他们 是 这 浮标 为了 这 鱼雷 网 , " 回复 这 队长 .

“那是鱼雷网的浮标，”船长回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
" We are now on our way to go through the gates , and thus avoid the
" 我们 是 现在 在 我们的 方式 到 去 通过 这 大门 , 和 因此 避免 这
[nets] . "
nets . "
网 . "

“我们现在正前往穿过大门，这样就能避开网子。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['tʃeɪsə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Is that why we are following the torpedo chaser ? " asked Ralph .
" 是 那 为什么 我们 是 下列的 这 鱼雷 追逐者 ? " 问 拉尔夫 .

“这就是我们跟踪鱼雷艇的原因吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [leɪn] ,
" Yes , and when once inside the lane ,
" 是的 , 和 什么时候 一次 里面 这 车道 ,

“是的，一旦进入车道，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][krɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
we will change our course and reach the English base for craft of this kind
我们 将要 改变 我们的 课程 和 抵达 这 英语 根据 为了 工艺 的 这 种类
,
,
,

我们将改变航线，前往英国从事此类工艺的基地。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [wen] ,
The submarine followed the wake of the chaser for fully a half hour , when ,
这 潜艇 随后 这 唤醒 的 这 追逐者 为了 完全 一个 一半 小时 , 什么时候 ,
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
for some reason ,
为了 一些 原因 ,

潜艇跟随追击舰的尾流持续了整整半个小时，然后，由于某种原因，

[ðæt] [bəʊt] [stɒpt] .
that boat stopped .
那 船 停止 .

那艘船停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]
As they neared it they noticed the
作为 他们 接近 它 他们 注意到 这

当他们走近时，他们注意到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [ə'bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'tentlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]
sailors and marines aboard on the port side , and intently engaged in looking
水手们 和 海军陆战队 船上 在 这 港口 边 , 和 专注地 已订婚的 在 寻找
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

水手和海军陆战队员在左舷，全神贯注地向前望去。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [sed] ['ælfrɪd] ,
" What's up now , I wonder ? " said Alfred ,
" 是什么 向上 现在 , 我 想知道 ? " 说 阿尔弗雷德 ,

“现在又发生了什么事呢？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
as he opened the door of the conning tower and stepped on the deck .
作为 他 打开 这 门 的 这 骗局 塔 和 步 在 这 甲板 .

他打开指挥塔的门，踏上了甲板。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fləʊts] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Look at the floats ahead , " said the captain .
" 看 在 这 浮标 前方 , " 说 这 队长 .

“看看前面的浮标，”船长说。

[ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
On investigation two of them were noticed moving back and forth ,
在 调查 二 的 他们 是 注意到 移动 后退 和 前进 ,

经调查发现，其中两人来回移动。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['dɪpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] .
and occasionally dipping in an unaccountable manner .
和 偶尔 浸渍 在 一个 无法解释 方式 .

偶尔还会以无法解释的方式偷偷溜走。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] , " [sed] [rælf] .
" Look at those fellows with the guns on the deck of the chaser , " said Ralph .
" 看 在 那些 伙伴们 和 这 枪支 在 这 甲板 的 这 追逐者 , " 说 拉尔夫 .

“看看那些在追击舰甲板上拿枪的家伙们，”拉尔夫说。

['ælfrɪd] [lʊkt] [ʌp] .
Alfred looked up .
阿尔弗雷德 看起来 向上 .

阿尔弗雷德抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
He saw the gun crews at their stations ,
他 锯 这 枪 船员 在 他们的 车站 ,

他看到了各炮兵阵地上的炮兵们。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]
with the officers in charge of the guns standing at one side in attitudes of
和 这 警官 在 收费 的 这 枪支 常设 在 一 边 在 态度 的
[ɪk'spektənsi] .
expectancy .
预期 .

负责枪支的军官们站在一旁，神情期待。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" I know , " said Alfred .
" 我 知道 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我知道，”阿尔弗雷德说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" They have caught one of them . "
" 他们 有 捕捉 一 的 他们 . "

“他们抓住了其中一个。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['efəts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
and they are making the same efforts to get away that we were engaged
和 他们 是 制作 这 相同的 努力 到 得到 离开 那 我们 是 已订婚的
[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
in only a few hours ago ,
在 仅有的 一个 很少 小时 前 ,

他们正试图用和我们几个小时前一样的方式逃脱。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

[ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] [stiːmd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'tɜːmɪnd] [weɪ] ,
The chaser steamed back and forth in a quiet , determined way ,
这 追逐者 蒸 后退 和 前进 在 一个 安静的 , 决定 方式 ,

追击者以一种平静而坚定的方式来回穿梭。

[ðə; ði] [men] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'læksɪŋ] [ðeə(r)] [wɒtʃ] .
the men never for a moment relaxing their watch .
这 男人 绝不 为了 一个 片刻 放松 他们的 手表 .

他们一刻也没有放松警惕。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] , [bɪg] ,
" What are they trying to do with that funny - looking , big ,
" 什么 是 他们 尝试 到 做 和 那 有趣的 - 寻找 , 大的 ,

“他们想用那个外形滑稽、体型庞大的东西做什么？”

[fæt] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ? " [ɑːskt] [rælf] .
fat gun on the side near the front end of the deck ? " asked Ralph .
胖的 枪 在 这 边 靠近 这 正面 结尾 的 这 甲板 ? " 问 拉尔夫 .

“甲板前端侧面的那把粗枪？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is a howitzer , " answered the captain .
" 那 是 一个 榴弹炮 , " 回答 这 队长 .

“那是一门榴弹炮，”上尉回答道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" What in the world do they want a howitzer for ? " asked Alfred .
" 什么 在 这 世界 做 他们 想 一个 榴弹炮 为了 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“他们到底想要榴弹炮做什么？”阿尔弗雷德问道。

" [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][net] ,
" To use it on the boat if it should get free from the net ,
" 到 使用 它 在 这 船 如果 它 应该 得到 自由的 从 这 网 ,

“如果渔网脱网，可以在船上使用。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [rælf] .
" Why don't they use it now ? " asked Ralph .
" 为什么 不 他们 使用 它 现在 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么他们现在不用了呢？”拉尔夫问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli]
" Because they do not want to destroy the boat unless it is absolutely
" 因为 他们 做 不是 想 到 破坏 这 船 除非 它 是 绝对地
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

因为除非绝对必要，否则他们不想摧毁这艘船。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [gets] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .
" But how will they know whether the boat gets away ? " asked Alfred .
" 但 如何 将要 他们 知道 无论 这 船 获得 离开 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“可是他们怎么知道船是否逃脱了呢？”阿尔弗雷德问道。

" [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊts] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" By the condition of the floats , " answered the captain .
" 经过 这 状况 的 这 浮标 , " 回答 这 队长 .

“根据浮筒的状况判断，”船长回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [fləʊts] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌri:nz] ['ækʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]
" You will notice that the two floats within range of the submarine's action are
" 你 将要 注意 那 这 二 浮标 之内 范围 的 这 潜艇的 行动 是
['bi:ɪŋ] [drægd] [daʊn] .
being dragged down .
存在 拖拽 向下 .

“你会注意到，潜艇作用范围内的两个浮标正在被拖下沉。”

[ɪf] [ðə; ði] [fləʊts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ɔ:(r)] [fləʊt] [ɒn][ðeə(r)] [tru:] ['wɔ:tə(r)] [laɪn] ,
If the floats should be in a normal condition , or float on their true water line ,
如果 这 浮标 应该 是 在 一个 普通的 状况 , 或者 漂浮 在 他们的 真的 水 线 ,

如果浮体处于正常状态，或者漂浮在它们的真实水线上，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [əb'zɜ:v] [baɪ] ['glɑ:sɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪz] [fri:]
which you can readily observe by glasses , it is evident that the submarine is free
哪个 你 能 容易 观察 经过 眼镜 , 它 是 明显 那 这 潜艇 是 自由的
. "
. "
. "

用望远镜很容易就能观察到，很明显潜艇是自由的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] ? " [sə'dʒestid]

"	And	then	that	would	be	the	time	they	would	use	the	howitzers	?	"	suggested
"	和	然后	那	会	是	这	时间	他们	会	使用	这	榴弹炮	?	"	建议

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“那么，那时候他们就会使用榴弹炮了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	But	how	could	they	reach	the	submarine	?	"	asked	Ralph	.
"	但	如何	可以	他们	抵达	这	潜艇	?	"	问	拉尔夫	.

“可是他们要怎么才能到达潜艇那里呢？”拉尔夫问道。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [naʊ] ? "

"	Do	they	know	just	where	the	vessel	is	now	?	"
"	做	他们	知道	只是	在哪里	这	血管	是	现在	?	"

他们知道这艘船现在在哪里吗?

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ;

"	Yes	,	they	can	locate	it	within	a	hundred	feet	;
"	是的	,	他们	能	定位	它	之内	一个	百	脚	;

“是的，他们可以在一百英尺的范围内定位它；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	that	would	be	near	enough	for	their	purpose	,	"	replied	the	captain	.
但	那	会	是	靠近	足够的	为了	他们的	目的	,	"	回复	这	队长	.

“但这对于他们的目的来说已经足够接近了，”船长回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːskt] ['ælfrɪd] ,

"	Do	you	mean	,	"	asked	Alfred	,
"	做	你	意思是	,	"	问	阿尔弗雷德	,

“你的意思是，”阿尔弗雷德问道，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

"	that	they	would	send	the	shell	from	the	howitzer	anywhere	near	them	,
"	那	他们	会	发送	这	壳	从	这	榴弹炮	任何地方	靠近	他们	,

“他们会用榴弹炮向他们附近的任何地方发射炮弹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	that	it	would	destroy	the	submarine	even	though	it	didn't	hit	it	?	"
和	那	它	会	破坏	这	潜艇	甚至	尽管	它	没有	打	它	?	"

即使没有击中潜艇，它也能将其摧毁?

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌptʃərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃelz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt]

the	detonating	or	rupturing	effect	of	the	high	explosive	in	the	shells	is	such	that
这	引爆	或者	破裂	影响	的	这	高的	爆炸物	在	这	贝壳	是	这样的	那

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ,

even	though	the	explosion	would	take	place	a	hundred	feet	from	the	hull	,
甚至	尽管	这	爆炸	会	拿	地方	一个	百	脚	从	这	船体	,

炮弹中高爆炸药的引爆或破裂效应如此之大，即使爆炸发生在距离船体一百英尺的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

it	would	put	it	out	of	commission	at	once	,	and	,	in	all	probability	,
它	会	放	它	出去	的	委员会	在	一次	,	和	,	在	全部	可能性	,

这会立即使其停止运行，而且很可能，

[krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ʃel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

crush	in	the	sides	like	an	egg	shell	,	"	said	the	captain	.
压碎	在	这	侧面	喜欢	一个	蛋	壳	,	"	说	这	队长	.

“像压碎蛋壳一样压碎两侧，”船长说道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz][ðə; ði][wɪg] - ['wægɪŋ] [bɪ'gæn] .

"	Why	are	they	signaling	?	"	asked	Ralph	,	as	the	wig	-	wagging	began	.
"	为什么	是	他们	信号传导	?	"	问	拉尔夫	,	作为	这	假发	-	摇尾巴	开始	.

“他们这是在打什么手势呢？”拉尔夫问道，这时他们开始摇晃尾巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [lɔriːənt] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	think	that's	l'Orient	in	sight	on	the	port	side	,	"	replied	the	captain	,
"	我	思考	那就是	东方	在	视线	在	这	港口	边	,	"	回复	这	队长	,

“我想左舷那边应该就是东方港了，”船长回答道。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

after	gazing	in	the	direction	indicated	.
后	凝视	在	这	方向	表明的	.

看向指定方向后。

" [ðen] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Then	the	cruiser	will	take	the	position	of	the	chaser	?	"	said	Alfred	.
"	然后	这	巡洋舰	将要	拿	这	位置	的	这	追逐者	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“那么巡洋舰将担任追击舰的角色吗？”阿尔弗雷德问道。

" [kwaɪt] ['laɪkli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Quite	likely	,	"	answered	the	captain	.
"	相当	可能	,	"	回答	这	队长	.

“很有可能，”船长回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] ; [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Look	at	the	smoke	;	she's	coming	this	way	,	"	shouted	Ralph	.
"	看	在	这	抽烟	;	她是	未来	这	方式	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看那烟，她正朝这边过来，”拉尔夫喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

The	captain	waved	his	hand	to	the	lieutenant	on	the	chaser	,	as	he	shouted	:
这	队长	挥手	他的	手	到	这	中尉	在	这	追逐者	,	作为	他	喊叫	:

上尉一边朝追击机上的中尉挥手，一边喊道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnlz] .

"	They	have	responded	to	your	signals	.
"	他们	有	回应	到	你的	信号	.

他们已经对你的指示作出了回应。

" [æz; əz] [lɔriːənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sə'luːt]

"	As	l'Orient	approached	and	took	up	position	,	the	chaser	,	with	a	parting	salute
"	作为	东方	接近	和	采取	向上	位置	,	这	追逐者	,	和	一个	离别	礼炮

,

,

,

“当‘东方号’接近并占据位置时，追击者向我行了个告别礼，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fɔːmə(r)] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz] .

turned	and	started	for	its	former	course	along	the	line	of	buoys	.
转向	和	开始	为了	它是	以前的	课程	沿着	这	线	的	浮标	.

掉头，沿着浮标线返回原来的航线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['bu:iz; bɔɪz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

The	boys	looked	back	and	kept	their	eyes	on	the	moving	buoys	as	far	as
这	男孩们	看起来	后退	和	保留	他们的	眼睛	在	这	移动	浮标	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

they	could	see	them	.
他们	可以	看	他们	.

男孩们回头望去，目光紧紧盯着远处移动的浮标。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	will	never	get	away	,	"	said	the	captain	.
"	它	将要	绝不	得到	离开	,	"	说	这	队长	.

“它永远不会逃脱，”船长说。

[ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜ:v] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:s] [dju:] [i:st] , [ænd; ənd] ,

The	chaser	described	a	long	curve	,	and	changed	its	course	due	east	,	and	,
这	追逐者	描述	一个	长的	曲线	,	和	已更改	它是	课程	到期的	东方	,	和	,

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

following	it	,
下列的	它	,

追击者描述了一条长长的曲线，然后转向正东，并沿着这条曲线飞行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

第6/7页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [friː] .

they	were	at	the	entrance	which	had	been	left	free	.
他们	是	在	这	入口	哪个	有	到过	左边	自由的	.

他们站在入口处，入口处没有锁门。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [stiːmd] [ə,lɒŋ'saɪd] .

Beyond	were	several	other	small	vessels	,	two	of	which	dashed	up	and	steamed	alongside	.
超过	是	一些	其他	小的	船只	,	二	的	哪个	虚线	向上	和	蒸	旁边	.

远处还有几艘小船，其中两艘疾驰而来，并排驶到船边。

[ðə; ði] [kruːz] [tʃɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps] .

The	crews	cheered	as	the	boys	emerged	from	the	conning	tower	and	waved	their	caps	.
这	船员	欢呼	作为	这	男孩们	出现	从	这	骗局	塔	和	挥手	他们的	帽子	.

当男孩们从指挥塔里出来挥舞帽子时，船员们欢呼起来。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

The	lieutenant	quickly	informed	the	officers	aboard	the	other	boats	of	the	prize	,
这	中尉	迅速地	知情的	这	警官	船上	这	其他	船	的	这	奖	,

中尉迅速将俘获战利品的消息告知其他船上的军官。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['welkəm] .

which	had	been	taken	by	those	aboard	of	her	,	and	the	news	redoubled	their	noisy	welcome	.
哪个	有	到过	已采取	经过	那些	船上	的	她	,	和	这	消息	加倍	他们的	嘈杂	欢迎	.

船上的人已经把这些消息带走了，消息传来后，他们更加热烈地欢迎她。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [juː] - - ,

The	tell	-	tale	number	on	the	side	of	the	conning	tower	,	U	-	96	,
这	告诉	-	故事	数字	在	这	边	的	这	骗局	塔	,	U	-	-	,

指挥塔侧面醒目的编号是U-96。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [boʊts] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

was	sufficient	to	inform	the	crews	of	the	passing	vessels	that	another	of	the	dreaded	boats	was	out	of	action	.
曾是	充足的	到	通知	这	船员	的	这	通过	船只	那	其他	的	这	令人恐惧的	船	曾是	出去	的	行动	.

足以让过往船只上的船员们知道，又一艘令人恐惧的救生艇无法使用了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [bɔɪd] [nets] [ɪz] [kɔːld]

Once	within	the	lane	,	as	the	path	between	the	two	lines	of	buoyed	nets	is	called
一次	之内	这	车道	,	作为	这	小路	之间	这	二	线条	的	振奋	网	是	称为

,

,

,

一旦进入航道，也就是两排浮标网之间的路径，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stiːmd] [nɔːθ] .

they	turned	and	steamed	north	.
他们	转向	和	蒸	北	.

它们掉头向北驶去。

['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ; ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] ; [ɪ'mens]

Vessels	were	passing	and	repassing	;	transport	and	hospital	ships	;	immense
船只	是	通过	和	重传	;	运输	和	医院	船舶	;	巨大

[freɪt] ['kærɪəz] ,

freight	carriers	,
货运	承运人	,

船只来来往往；运输船和医院船；巨大的货轮，

[ænd; ənd] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] ['drɔːɪŋ] [bɑːdʒ] - [laɪk] [flæt] - [boʊts] ; [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɑːst] ['lɔːntʃɪz]

and	saucy	little	tugs	drawing	barge	-	like	flat	-	boats	;	innumerable	fast	launches
和	风骚的	小的	拖船	绘画	驳船	-	喜欢	平坦的	-	船	;	无数	快速地	发射

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] ,

and	large	war	vessels	,
和	大的	战争	船只	,

还有那些拖着驳船式平底船的轻快小拖船；数不清的快速快艇和大型军舰，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .

going	to	and	fro	between	the	shores	of	England	and	France	.
去	到	和	弗	之间	这	海岸	的	英格兰	和	法国	.

往返于英格兰和法国海岸之间。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [lɔriːənt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

Within	a	half	-	hour	they	again	approached	the	place	where	l'Orient	was	watching
之内	一个	一半	-	小时	他们	再次	接近	这	地方	在哪里	东方	曾是	观看

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [ˌsʌbmə'riːn] .

the	struggles	of	the	entangled	submarine	.
这	斗争	的	这	纠缠	潜艇	.

不到半小时，他们再次来到了东方观察被缠住的潜艇挣扎的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪm'perəld] ,

The	boys	thought	of	the	trying	hours	when	they	,	too	,	were	thus	imperilled	,
这	男孩们	想法	的	这	尝试	小时	什么时候	他们	,	也	,	是	因此	危及	,

男孩们想起了自己也曾身处险境的那些艰难时刻。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

and	could	hardly	refrain	from	shuddering	at	the	thought	of	the	human
和	可以	几乎	避免	从	颤抖	在	这	想法	的	这	人类

['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n] [haʊs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beings	in	the	narrow	prison	house	below	the	waves	.
生物	在	这	狭窄的	监狱	房子	以下	这	波浪	.

一想到被囚禁在波涛之下狭窄牢笼中的人类，就忍不住不寒而栗。

['evɪdəntli] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

Evidently	,	something	exciting	was	taking	place	,	for	the	cruiser	was	constantly
显然	,	某物	激动人心	曾是	采取	地方	,	为了	这	巡洋舰	曾是	不断地

[mə'nuːvərɪŋ] ,

manoeuvering	,
操纵	,

显然，发生了什么激动人心的事情，因为巡洋舰一直在进行机动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ə'laɪv] .

and	the	men	at	the	howitzers	were	keenly	alive	.
和	这	男人	在	这	榴弹炮	是	敏锐地	活	.

榴弹炮兵阵地上的士兵们精神抖擞。

[ə'keɪʒnəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

there	would	be	a	lull	in	the	movement	of	the	buoys	and	it	was
那里	会	是	一个	麻痹	在	这	移动	的	这	浮标	和	它	曾是

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

during	those	moments	that	the	most	intense	activity	was	shown	on	board	the
期间	那些	时刻	那	这	最多	激烈的	活动	曾是	所示	在	木板	这

['gaːdɪŋ] ['ves(ə)l] .

guarding	vessel	.
守护	血管	.

浮标的运动会出现短暂的平静期，而正是在这段时间里，护卫船上的活动最为活跃。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kæn; kən][get] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][nets]

"	I	don't	understand	how	it	is	that	the	submarine	can	get	fastened	to	the	nets
"	我	不	理解	如何	它	是	那	这	潜艇	能	得到	系紧	到	这	网

,

,
,

我不明白潜艇怎么会被渔网缠住。

" [sed] [rælf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)l] .

"	said	Ralph	to	the	captain	,	as	they	leaned	over	the	rail	of	their	vessel	.
"	说	拉尔夫	到	这	队长	,	作为	他们	倾斜	超过	这	轨	的	他们的	血管	.

“拉尔夫对船长说，”他们倚在船舷上说道。

" [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nets][ɑː(r); ə(r)]['veri] [lɑːdʒ] , — [ðæt][ɪz] ,

"	The	meshes	of	the	nets	are	very	large	,	—	that	is	,
"	这	网格	的	这	网	是	非常	大的	,	—	那	是	,

“网眼非常大，也就是说，

[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [da'ɪæmɪtəz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː]

of	sufficient	diameters	to	permit	the	ends	of	the	submarines	to	pass	into
的	充足的	直径	到	允许	这	结束	的	这	潜艇	到	经过	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直径足够大，可以让潜艇的末端进入其中。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [waɪ] ['kænɒt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:nz] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ]

if	that	is	the	case	why	cannot	the	submarines	back	out	in	the	same	way	that	they
如果	那	是	这	案件	为什么	不能	这	潜艇	后退	出去	在	这	相同的	方式	那	他们

[went] [ɪn] ?

went	in	?
去	在	?

如果真是这样，为什么潜艇不能像进入时那样撤出呢?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [ðə; ði] [meʃ] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	can	,	if	the	mesh	is	too	small	to	take	more	than	the	bow	of	the
"	他们	能	,	如果	这	网	是	也	小的	到	拿	更多的	比	这	弓	的	这

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

“如果网眼太小，无法容纳超过船头的物体，那么它们就可以；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] [meʃ] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][tu:; tə]['entə(r)] ,

but	,	in	the	event	the	mesh	is	large	enough	to	permit	the	bow	to	enter	,
但	,	在	这	事件	这	网	是	大的	足够的	到	允许	这	弓	到	进入	,

但是，如果网眼足够大，弓箭可以穿过，

[ænd; ənd][ðə; ði][net] [wʌns] [gets] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	the	net	once	gets	behind	the	fins	of	the	submarine	,	that	is	the	end	of
和	这	网	一次	获得	在后面	这	鳍	的	这	潜艇	,	那	是	这	结尾	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一旦渔网缠住潜艇的鳍片，潜艇就完了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kænɒt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fri:] [ɪt'self] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

for	the	vessel	cannot	,	in	that	case	,	free	itself	,	"	responded	the	captain	.
为了	这	血管	不能	,	在	那	案件	,	自由的	本身	,	"	回应	这	队长	.

“在这种情况下，船只无法挣脱，”船长回答道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	How	was	it	in	our	case	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	曾是	它	在	我们的	案件	?	"	问	拉尔夫	.

“我们的情况怎么样？”拉尔夫问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [gɒt] [kɔ:t] ? "

"	Do	you	think	the	fins	of	our	ship	got	caught	?	"
"	做	你	思考	这	鳍	的	我们的	船	得到	捕捉	?	"

“你觉得我们船的鳍被缠住了吗？”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	did	not	explain	it	to	you	at	the	time	,
"	我	做过	不是	解释	它	到	你	在	这	时间	,

“当时我没有向你解释过。”

[æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ju:; jʊ] ;

as	I	did	not	wish	to	alarm	you	;
作为	我	做过	不是	希望	到	警报	你	;

因为我不想引起你的恐慌；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ves(ə)l] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [fɪnz] [θru:] [ðə; ði][net] .

but	this	vessel	had	one	of	its	fins	through	the	net	.
但	这	血管	有	一	的	它是	鳍	通过	这	网	.

但这艘船的一个鳍穿过了渔网。

['evɪdəntli] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [nets] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

Evidently	**we**	**struck**	**the**	**nets**	**at**	**an**	**angle**	**,**
显然	我们	击	这	网	在	一个	角度	,

显然我们斜着打网了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [helpt] [juː 'es] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [net] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

and	**the**	**tide**	**helped**	**us**	**in**	**keeping**	**the**	**hull**	**against**	**the**	**net**	**at**	**the**	**proper**
和	这	潮	帮助	我们	在	保持	这	船体	反对	这	网	在	这	恰当的

['æŋg(ə)l] .

angle	**.**
角度	.

潮汐帮助我们保持船体与渔网的正确角度。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [njuː] [ðɪs] ,

The	**lieutenant**	**knew**	**this**	**,**
这	中尉	知道	这	,

中尉知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [nəʊn] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [ðəʊz]

for	**he**	**adopted**	**the**	**only**	**method**	**known**	**to**	**free**	**the**	**ship**	**under**	**those**
为了	他	已采用	这	仅有的	方法	已知	到	自由的	这	船	在下面	那些

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

因为他采取了在那种情况下唯一能解救这艘船的方法。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [fɪn] [hæd; həd] [kɔːt] ,

"	**So**	**you**	**think**	**the**	**lieutenant**	**knew**	**that**	**only**	**one**	**fin**	**had**	**caught**	**,**
"	所以	你	思考	这	中尉	知道	那	仅有的	一	鳍	有	捕捉	,

“所以你认为中尉知道只有一只鱼鳍被捕获了？”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌp] - [end] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [inˈkwaiə] ['ælfrɪd] .

and	**for**	**that**	**reason**	**he**	**tried**	**to**	**up**	**-**	**end**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**inquired**	**Alfred**	**.**
和	为了	那	原因	他	尝试	到	向上	-	结尾	这	船	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“所以他才试图掀翻这艘船吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [əˈləʊn] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**not**	**that**	**alone**	**.**
"	是的	;	但	不是	那	独自的	.

“是的，但不仅仅是这样。”

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈlʊkt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	**observed**	**one**	**thing**	**that**	**you**	**may**	**have**	**overlooked**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Captain**	**.**
我	观察到	一	事物	那	你	可能	有	被忽视的	,	"	评论	这	队长	.

“我注意到一件你可能忽略的事情，”船长说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːft] ,

"	**He**	**was**	**particular**	**to**	**store**	**all**	**the**	**boxes**	**which**	**we**	**helped**	**to**	**carry**	**aft**	**,**
"	他	曾是	特别的	到	店铺	全部	这	盒子	哪个	我们	帮助	到	携带	后部	,

“他特别注意把我们帮忙搬到船尾的所有箱子都存放起来，

[ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] . "

on	**the**	**starboard**	**side**	**.**	**"**
在	这	右舷	边	.	"

在右舷。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [rælf] ['hʌrɪdli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] .
" I noticed that , " said Ralph hurriedly , " and that wasn't all .
" 我 注意到 那 , " 说 拉尔夫 匆匆 , " 和 那 不是 全部 .

“我注意到了，”拉尔夫急忙说道，“但这还不是全部。”

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][bɒks][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] : - ['hevi] [ɔː(r)] [laɪt] ,
Every time a box was brought in he would ask : ' Heavy or light ,
每一个 时间 一个 盒子 曾是 带来 在 他 会 问 : - 重的 或者 光 ,

每次有箱子搬进来，他都会问：“重的还是轻的？”

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] . "
' and I have many times wondered why he did so . "
- 和 我 有 许多 时代 想知道 为什么 他 做过 所以 . "

“我曾多次想过他为什么要这样做。”

" [ai][dɪd] ['nəʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
" I did notice one thing , though , " said Alfred , " and that was ,
" 我 做过 注意 一 事物 , 尽管 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 那 曾是 ,

“不过，我确实注意到一件事，”阿尔弗雷德说，“那就是，

[wen] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]
when the rear end of the submarine shot upward , and the boxes came tumbling
什么时候 这 后部 结尾 的 这 潜艇 射击 向上 , 和 这 盒子 来了 翻滚

潜艇尾部猛地向上抬起，箱子纷纷翻滚下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . "
down , that the hull seemed to roll around to the left . "
向下 , 那 这 船体 似乎 到 卷 大约 到 这 左边 . "

向下看，船体似乎向左侧滚动。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That was our salvation , " replied the captain .
" 那 曾是 我们的 救恩 , " 回复 这 队长 .

“那是我们的救星，”船长回答道。

" [ai] [ðen] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I then knew we had a chance .
" 我 然后 知道 我们 有 一个 机会 .

“那时我就知道我们有机会了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
THE DEATH BLOW TO THE SUBMARINE
这 死亡 吹 到 这 潜艇

对潜艇的致命一击

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Let us try to get some idea of the situation .
让 我们 尝试 到 得到 一些 主意 的 这 情况 .

让我们试着了解一下情况。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,

Ahead	of	the	boat	on	which	the	boys	were	watching	the	scene	,
前方	的	这	船	在	哪个	这	男孩们	是	观看	这	场景	,

在男孩们观看这一幕的船的前方，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz] [lɔri:ənt] .

and	probably	not	more	than	eight	hundred	feet	distant	,	was	l'Orient	.
和	大概	不是	更多的	比	八	百	脚	遥远	,	曾是	东方	.

距离东方城可能不超过八百英尺。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['bu:iz; bɔɪz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

Between	them	was	the	row	of	buoys	,	as	far	as	the	eye	could	see	,
之间	他们	曾是	这	排	的	浮标	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

他们之间是一排浮标，一眼望不到边。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

stretching	from	the	shore	of	England	to	the	coast	of	France	.
伸展	从	这	支撑	的	英格兰	到	这	海岸	的	法国	.

从英格兰海岸延伸到法国海岸。

[tu:; tə][ðeə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪsə(r)] ,

To	their	right	,	and	not	two	hundred	feet	distant	was	the	saucy	little	chaser	,
到	他们的	正确的	,	和	不是	二	百	脚	遥远	曾是	这	风骚的	小的	追逐者	,

在他们右侧，不到两百英尺远的地方，是那个调皮的小追赶者。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnvɔɪ] .

which	acted	as	their	convoy	.
哪个	行动	作为	他们的	护航	.

充当了他们的护卫队。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd]

At	a	point	which	might	be	termed	midway	between	the	three	vessels	thus	described
在	一个	观点	哪个	可能	是	称为	中途	之间	这	三	船只	因此	描述

,

,

,

在可以称之为上述三艘船之间的中点，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['bu:iz; bɔɪz] , [wɪtʃ] [mu:vd] [wɪð] [spæz'mɒdɪk] [dʒɜ:ks] ,

were	the	two	buoys	,	which	moved	with	spasmodic	jerks	,
是	这	二	浮标	,	哪个	已搬	和	痉挛性的	混蛋	,

是那两个浮标，它们不时地抽搐着移动。

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ves(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

due	to	the	action	of	the	imprisoned	vessel	below	.
到期的	到	这	行动	的	这	被监禁	血管	以下	.

由于下方被囚禁船只的行动所致。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['bu:iz; bɔɪz][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]

As	they	looked	along	the	bobbing	buoys	in	either	direction	,	small	vessels	were
作为	他们	看起来	沿着	这	上下摆动	浮标	在	任何一个	方向	,	小的	船只	是

[əb'zɜ:vd] ,

observed	,
观察到	,

他们沿着上下浮动的浮标向两侧望去，发现了一些小船。

[pə'troʊlɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['taɪni][mɑ:st] , [ɔ:(r)] ['lʊkaʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)]

patrolling	to	and	fro	,	in	the	tiny	mast	,	or	lookout	of	each	,	being	two	or
巡逻	到	和	弗	,	在	这	微小的	桅杆	,	或者	瞭望台	的	每个	,	存在	二	或者

[mɔ:(r)] [men] ,

more	men	,
更多的	男人	,

两人或两人以上在各自的小桅杆或瞭望台上来回巡逻

[wɪð] ['glɑːsɪz] , ['kɒnstəntli] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [fləʊts] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['sləʊli] [muːvd] [pɑːst] .

with	glasses	,	constantly	scrutinizing	the	floats	as	the	ships	slowly	moved	past	.
和	眼镜	,	不断地	仔细审查	这	浮标	作为	这	船舶	缓慢地	已搬	过去的	.

戴着眼镜，一边仔细观察着缓缓驶过的船只上的浮标。

[ə'pærəntli] , [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['məʊʃn] .

Apparently	,	at	regular	intervals	,	were	large	ships	of	war	,	all	of	them	in	motion	.
显然	,	在	常规的	间隔	,	是	大的	船舶	的	战争	,	全部	的	他们	在	运动	.

显然，每隔一段时间就会出现大型战舰，而且它们都在航行。

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] , ['kærɪɪŋ] [freɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

Sailing	vessels	and	steamers	,	carrying	freight	,	were	coming
帆船	船只	和	蒸汽船	,	携带	货运	,	是	未来

满载货物的帆船和轮船正驶来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['kɔnvɔi, kən'vɔi][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['netwɜːk] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

up	the	channel	,	convoyed	to	the	open	doors	in	this	giant	network	which	guarded	the	channel	.
向上	这	渠道	,	车队	到	这	打开	门	在	这	巨大的	网络	哪个	守卫	这	渠道	.

沿着海峡而上，被护送到守卫海峡的这个巨大网络中的敞开大门。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] [bækt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['kæptɪn] :

The	lieutenant	on	the	chaser	backed	his	vessel	toward	the	submarine	and	hailed	the	captain	:
这	中尉	在	这	追逐者	支持的	他的	血管	朝向	这	潜艇	和	赞誉	这	队长	:

护卫舰上的中尉将船倒向潜艇，并向艇长喊话：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	wish	to	remain	?	"	he	asked	.
"	做	你	希望	到	保持	?	"	他	问	.

“你愿意留下吗？”他问道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [slɪm] .

"	The	chances	of	that	fellow	seem	to	be	pretty	slim	.
"	这	机会	的	那	同伴	似乎	到	是	漂亮的	苗条的	.

“那个人成功的机会似乎非常渺茫。”

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

I	would	like	to	see	the	finish	of	the	game	;
我	会	喜欢	到	看	这	结束	的	这	游戏	;

我想看看比赛的结局；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [pɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	I	suppose	we	ought	to	get	into	port	as	soon	as	possible	,	"	answered	the	captain	.
但	我	认为	我们	应该	到	得到	进入	港口	作为	很快	作为	可能的	,	"	回答	这	队长	.

“但我认为我们应该尽快进港，”船长回答道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Then	I	will	give	the	order	to	proceed	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	然后	我	将要	给	这	命令	到	继续	,	"	回复	这	中尉	.

“那么我将下令行动，”中尉回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	captain	nodded	,	and	the	boys	started	for	the	door	.
这	队长	点头	,	和	这	男孩们	开始	为了	这	门	.

船长点了点头，男孩们便朝门口走去。

" [wʌn] ['məʊmənt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	One	moment	!	"	said	the	captain	.
"	一	片刻	!	"	说	这	队长	.

“稍等一下！”船长说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

"	We	may	still	be	able	to	see	an	interesting	sight	.
"	我们	可能	仍然	是	有能力的	到	看	一个	有趣的	视线	.

我们或许还能看到一些有趣的景象。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	boys	rushed	out	of	the	door	.
"	这	男孩们	匆忙	出去	的	这	门	.

男孩们冲出了门。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ə'bɔːd] ['rʌʃɪŋ]

Glancing	up	at	the	deck	of	the	chaser	they	could	see	the	marines	aboard	rushing
瞥了一眼	向上	在	这	甲板	的	这	追逐者	他们	可以	看	这	海军陆战队	船上	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

to	the	side	of	the	vessel	.
到	这	边	的	这	血管	.

他们抬头望向追击舰的甲板，看到舰上的海军陆战队员正冲向船边。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

As	they	looked	at	the	buoys	it	was	noticed	that	they	were	silent	.
作为	他们	看起来	在	这	浮标	它	曾是	注意到	那	他们	是	沉默的	.

他们看着浮标，发现它们都很安静。

[lɔriːənt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd]

L'Orient	was	slowly	backing	away	from	the	obvious	location	of	the	submerged
东方	曾是	缓慢地	后盾	离开	从	这	明显的	地点	的	这	湮

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

L'Orient 慢慢地从沉船的明显位置后退。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃel] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	are	about	to	throw	a	shell	,	"	observed	the	captain	.
"	他们	是	关于	到	扔	一个	壳	,	"	观察到	这	队长	.

“他们正准备投掷炮弹，”船长观察道。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd]

The	remark	had	hardly	left	his	mouth	when	an	explosion	was	heard	and
这	评论	有	几乎	左边	他的	嘴	什么时候	一个	爆炸	曾是	听到	和

[ðə; ði] [ʃel] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['muːvɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æŋg(ə)l] ,

the	shell	could	be	observed	moving	upward	at	a	very	high	angle	,
这	壳	可以	是	观察到	移动	向上	在	一个	非常	高的	角度	,

他话音未落，就听到一声爆炸，只见炮弹以极高的角度向上飞去。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [plʌndʒ] .

and	descending	into	the	water	with	a	vicious	plunge	.
和	下降	进入	这	水	和	一个	恶毒	暴跌	.

然后猛地一头扎进水里。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

No	sooner	had	it	struck	the	sea	than	it	seemed	to	raise	the	surface	of
不	很快	有	它	击	这	海	比	它	似乎	到	增加	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .

the	water	like	the	foaming	mass	in	a	boiling	pot	.
这	水	喜欢	这	起泡	大量的	在	一个	沸腾	锅	.

它刚一落入海中，就仿佛把水面掀了起来，就像沸腾的锅里冒出了泡沫一样。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌl] , ['vaɪbrənt] , ['ɒmɪnəs] .

The	explosion	was	dull	,	vibrant	,	ominous	.
这	爆炸	曾是	乏味的	,	充满活力	,	不祥的	.

爆炸声沉闷、震撼、不祥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres]

"	They	are	shooting	another	one	,	"	shouted	Alfred	,	although	he	tried	to	suppress
"	他们	是	射击	其他	一	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	虽然	他	尝试	到	压制

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“他们又开枪打死了一个人！”阿尔弗雷德喊道，尽管他努力压低声音。

" [buːm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Boom	!	"	came	the	sound	,	as	he	uttered	the	words	.
"	繁荣	!	"	来了	这	声音	,	作为	他	说出	这	字	.

“砰！”他话音刚落，就传来一声巨响。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

The	second	shot	struck	the	water	not	fifty	feet	distant	from	the	first	one	.
这	第二	射击	击	这	水	不是	五十	脚	遥远	从	这	第一的	一	.

第二发子弹击中了距离第一发子弹不到五十英尺的水面。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['faɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	think	they	will	fire	another	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	将要	火	其他	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们会再解雇一个人吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Probably	not	,	"	answered	the	captain	.
"	大概	不是	,	"	回答	这	队长	.

“可能不会，”船长回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] ,

"	What	is	that	little	boat	going	over	there	for	?	"	asked	Ralph	,
"	什么	是	那	小的	船	去	超过	那里	为了	?	"	问	拉尔夫	,

“那艘小船往那边去干什么？”拉尔夫问道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ['bəʊldli] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ʃelz]

as	one	of	the	torpedo	boats	boldly	advanced	over	the	spot	where	the	two	shells
作为	一	的	这	鱼雷	船	大胆地	先进的	超过	这	点	在哪里	这	二	贝壳

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

had	entered	the	water	.
有	进入	这	水	.

其中一艘鱼雷艇大胆地驶向两枚炮弹入水的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

The	captain	nodded	his	head	for	a	few	moments	before	speaking	.
这	队长	点头	他的	头	为了	一个	很少	时刻	前	请讲	.

船长点了点头，沉默了片刻后才开口说话。

" [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesf(ə)l] . "

"	The	shots	were	successful	.	"
"	这	镜头	是	成功的	.	"

“射击成功了。”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [rælf] .

"	I	can	see	that	now	,	"	said	Ralph	.
"	我	能	看	那	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“我现在明白了，”拉尔夫说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

"	Look	at	the	oil	coming	up	and	covering	the	sea	.
"	看	在	这	油	未来	向上	和	覆盖	这	海	.

“看看那些涌上来、覆盖着海面的石油。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,

"	It	was	,	indeed	,	a	sad	sight	to	witness	,
"	它	曾是	,	的确	,	一个	伤心	视线	到	证人	,

“这的确是一幅令人悲伤的景象。”

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒts] [ment] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

knowing	that	the	shots	meant	the	death	of	thirty	or	more	human	beings	.
会心	那	这	镜头	意思是	这	死亡	的	三十	或者	更多的	人类	生物	.

明知这些枪声意味着三十人或更多人丧生。

" [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsɪmpəθi]

"	Well	,	I	am	awfully	sorry	for	them	,	even	if	they	had	no	sympathy
"	出色地	,	我	是	非常	对不起	为了	他们	,	甚至	如果	他们	有	不	同情

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,

for	us	,
为了	我们	,

“唉，我真为他们感到难过，即使他们对我们没有丝毫同情心。”

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

and	didn't	wait	to	see	whether	or	not	we	were	put	into	safety	before	they
和	没有	等待	到	看	无论	或者	不是	我们	是	放	进入	安全	前	他们

[sent] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [daʊn] ,

sent	our	ship	down	,
发送	我们的	船	向下	,

他们甚至没等我们确认安全就把我们的船降了下去。

" [sed] [ˈælfrɪd] [rɪˈflektɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .

"	said	Alfred	reflectively	,	as	he	turned	and	entered	the	conning	tower	.
"	说	阿尔弗雷德	反思地	,	作为	他	转向	和	进入	这	骗局	塔	.

“阿尔弗雷德若有所思地说着，转身走进了指挥塔。”

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] ,

The	scene	had	its	fascination	for	Ralph	,
这	场景	有	它是	魅力	为了	拉尔夫	,

拉尔夫对眼前的景象着迷不已。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,

although	he	felt	the	horror	of	it	all	as	he	stood	leaning	over	the	railing	,
虽然	他	毛毡	这	恐怖	的	它	全部	作为	他	站立	倾斜	超过	这	栏杆	,

尽管他倚在栏杆上，感受到了这一切的恐怖，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊl][boʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd]

gazing	at	the	patrol	boats	which	were	sailing	back	and	forth	in	and	around
凝视	在	这	巡逻	船	哪个	是	帆船	后退	和	前进	在	和	大约

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl]

the	spot	where	the	petroleum	was	fast	covering	the	surface	of	the	water	in	all
这	点	在哪里	这	石油	曾是	快速地	覆盖	这	表面	的	这	水	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

凝视着巡逻艇在石油迅速覆盖水面的地点附近来回穿梭，石油正向四面八方蔓延开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [kænt][juː; jʊ] , [waɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd]

"	You	can	understand	now	,	can't	you	,	why	flying	machines	are	such	good
"	你	能	理解	现在	,	不能	你	,	为什么	飞行	机器	是	这样的	好的

['spɒtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] ?

spotters	for	submarines	?
观察员	为了	潜艇	?

“现在你应该明白为什么飞行器是潜艇的绝佳侦察工具了吧？”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] ['kɒmz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Do	you	mean	the	oil	that	comes	on	top	of	the	water	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	意思是	这	油	那	来	在	顶部	的	这	水	?	"	问	拉尔夫	.

“你是说浮在水面上的油吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ɔɪl] [ə'raɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [səb'mɜːdʒd] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	But	does	oil	arise	at	all	times	when	a	submarine	is	submerged	?	"	asked	Ralph	.
"	但	做	油	出现	在	全部	时代	什么时候	一个	潜艇	是	湮	?	"	问	拉尔夫	.

“但是，潜艇潜入水下时，总会冒出石油吗？”拉尔夫问道。

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔɪl][ɪz] ['kɒnstəntli] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

"	More	or	less	oil	is	constantly	detaching	itself	from	the	body	of	the	hull	,
"	更多的	或者	较少的	油	是	不断地	分离	本身	从	这	身体	的	这	船体	,

“船体上或多或少都会有石油脱落下来。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [pɔːts] ,

at	the	discharge	ports	,
在	这	释放	端口	,

在排放口处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

and	it	can't	be	helped	because	all	of	the	gas	discharge	ports	are	under
和	它	不能	是	帮助	因为	全部	的	这	气体	释放	端口	是	在下面

['wɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

water	at	all	times	,
水	在	全部	时代	,

这是无法避免的，因为所有气体排放口始终都在水下。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hens] ,

whether	the	vessel	is	running	on	or	under	the	water	,	hence	,
无论	这	血管	是	跑步	在	或者	在下面	这	水	,	因此	,

因此，无论船舶是在水上行驶还是在水下行驶，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd]

as	it	moves	along	it	will	leave	a	trail	of	oil	which	can	be	easily	detected
作为	它	移动	沿着	它	将要	离开	一个	踪迹	的	油	哪个	能	是	容易地	检测到

[baɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

by	a	machine	in	flight	above	the	surface	of	the	water	,
经过	一个	机器	在	航班	多于	这	表面	的	这	水	,

它在移动过程中会留下一条油迹，这可以被水面上空的飞行器轻易探测到。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	But	doesn't	a	machine	,	when	it	is	under	the	water	,
"	但	不	一个	机器	,	什么时候	它	是	在下面	这	水	,

但是，当机器在水下时，难道不是吗?

[liːv] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

leave	a	ripple	that	is	easily	seen	by	a	flying	machine	?	"	asked	Ralph	.
离开	一个	波纹	那	是	容易地	已见	经过	一个	飞行	机器	?	"	问	拉尔夫	.

“会留下飞行器都能轻易看到的涟漪吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	;	I	was	going	to	refer	to	that	,	"	replied	the	captain	.
"	是的	;	我	曾是	去	到	参考	到	那	,	"	回复	这	队长	.

“是的，我正要提到这一点，”船长回答道。

" [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

"	An	aviator	has	a	great	advantage	over	an	observer	on	a	vessel	,
"	一个	飞行员	有	一个	伟大的	优势	超过	一个	观察员	在	一个	血管	,

“飞行员比船上的观察员拥有很大的优势，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

for	the	reason	that	the	slightest	movement	of	the	surface	of	the	sea	,
为了	这	原因	那	这	丝毫	移动	的	这	表面	的	这	海	,

因为海面哪怕最轻微的移动，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [weɪvz] , [kæn; kən] [biː; bi] ['nəʊtɪd] .

even	though	there	may	be	pronounced	waves	,	can	be	noted	.
甚至	尽管	那里	可能	是	发音	波浪	,	能	是	著名的	.

即使有明显的波浪，也能被注意到。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɪz] ['veri] [prə'naʊnst] ,

If	the	submarine	is	moving	along	near	the	surface	,	the	ripple	is	very	pronounced	,
如果	这	潜艇	是	移动	沿着	靠近	这	表面	,	这	波纹	是	非常	发音	,

如果潜艇在水面附近移动，产生的涟漪会非常明显。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] .

and	the	streak	of	oil	which	follows	is	very	narrow	.
和	这	条纹	的	油	哪个	跟随	是	非常	狭窄的	.

随后出现的油迹非常窄。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [stɒp] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [disˈtʃɑːdʒz] [əˈkjuːmjuleit] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Should	**the**	**submarine**	**stop**	**,**	**the**	**oil**	**it**	**discharges**	**accumulates**	**on**	**top**	**of**	**the**	**water**
应该	这	潜艇	停止	,	这	油	它	排放	积累	在	顶部	的	这	水

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ,

at	**one**	**place**	**,**
在	一	地方	,

如果潜艇停下来，它排放的石油会聚集在水面上的某个地方。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks]

and	**begins**	**to**	**spread**	**out**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**and**	**this**	**makes**
和	开始	到	传播	出去	超过	这	表面	的	这	水	和	这	制作

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [pə'trəʊlz] ,

it	**a**	**mark**	**for**	**the**	**watchful**	**eye**	**of**	**the**	**airmen**	**of**	**the**	**sea**	**patrols**	**,**
它	一个	标记	为了	这	警惕	眼睛	的	这	空军人员	的	这	海	巡逻	,

并开始在水面上扩散，这使得它成为海上巡逻飞行员警惕目光的标记。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**answered**	**the**	**captain**	**.**
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

" [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kæmp] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kʊd; kəd]

"	**I**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**at**	**the**	**aviation**	**camp**	**say**	**that**	**a**	**submarine**	**could**
"	我	听到	一	的	这	警官	在	这	航空	营	说	那	一个	潜艇	可以

[biː; bi] [siːn] ['iːzəli] [θruː] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['eəmən] ,

be	**seen**	**easily**	**through**	**fifty**	**feet**	**of**	**water**	**by**	**an**	**airman**	**,**
是	已见	容易地	通过	五十	脚	的	水	经过	一个	空军	,

“我听到航空营的一名军官说，飞行员可以很容易地透过五十英尺深的水看到潜艇。”

" [riˈmɑːk] ['ælfrɪd] .

"	**remarked**	**Alfred**	**.**
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**is**	**so**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	思考	那	是	所以	?	"	他	问	.

“你觉得是这样吗？”他问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**know**	**it**	**is**	**possible**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
"	我	知道	它	是	可能的	,	"	回复	这	队长	.

“我知道这是有可能的，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː]

"	**But**	**why**	**is**	**it**	**that**	**when**	**you**	**are**	**on**	**a**	**ship**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**see**
"	但	为什么	是	它	那	什么时候	你	是	在	一个	船	它	是	不可能的	到	看

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [depθ] ? "

through	**the**	**water**	**that**	**depth**	**?**	**"**
通过	这	水	那	深度	?	"

“但是为什么在船上，你不可能看清那么深的水面呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] : " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	**For**	**this**	**reason**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**captain**	**:**	**"**	**if**	**you**	**are**	**on**	**a**	**ship**	**,**
"	为了	这	原因	,	"	回答	这	队长	:	"	如果	你	是	在	一个	船	,

“因此，”船长回答说：“如果你在一艘船上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tɒpmɑːst; -məst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

and	you	are	looking	even	from	the	topmast	of	the	vessel	,
和	你	是	寻找	甚至	从	这	桅杆顶端	的	这	血管	,

你甚至从船的桅杆顶端向外眺望。

[ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪ] [straɪks] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æt; ət][æn; ən]

the	line	of	vision	from	the	eye	strikes	the	surface	of	the	water	at	an
这	线	的	想象	从	这	眼睛	罢工	这	表面	的	这	水	在	一个

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

眼睛的视线以一定角度照射到水面上。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flektə(r)] ,

The	result	is	that	the	surface	of	the	water	acts	as	a	reflector	,
这	结果	是	那	这	表面	的	这	水	行为	作为	一个	反射器	,

结果是水面起到了反射器的作用。

[ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪn][ɒv; əv] [saɪt] [straɪks] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] . "

exactly	the	same	as	when	the	line	of	sight	strikes	a	pane	of	glass	.	"
确切地	这	相同的	作为	什么时候	这	线	的	视线	罢工	一个	窗格	的	玻璃	.	"

就像视线照射到玻璃上一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Do	you	mean	that	the	sight	is	reflected	just	as	it	is	when	you	are
"	做	你	意思是	那	这	视线	是	反映	只是	作为	它	是	什么时候	你	是

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ?

outside	of	a	house	and	try	to	look	into	the	window	at	an	angle	?
外部	的	一个	房子	和	尝试	到	看	进入	这	窗户	在	一个	角度	?

“你的意思是，当你站在房子外面，斜着往窗户里看时，看到的景象就像那样吗？”

" [ɑːskt] [rælf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [ɪg'zæktlɪ] ; [ðæt] [ɪz][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Exactly	;	that	is	one	explanation	.
"	确切地	;	那	是	一	解释	.

“没错，这是一种解释。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz] [ðɪs] : [siː] ['wɔːtə(r)][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][træns'pærənt] .

The	other	is	this	:	sea	water	is	clear	and	transparent	.
这	其他	是	这	:	海	水	是	清除	和	透明的	.

另一点是：海水清澈透明。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [də'rektlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ən'les] [tuː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

By	looking	down	directly	on	the	water	,	a	dark	object	,	unless	too	far	below
经过	寻找	向下	直接地	在	这	水	,	一个	黑暗的	目的	,	除非	也	远的	以下

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

直接向下看水面，除非物体位于水面以下很深的地方，否则很难看到深色物体。

[wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [frɒm; frəm]

will	be	noted	for	the	reason	that	it	makes	a	change	in	the	coloring	from
将要	是	著名的	为了	这	原因	那	它	制作	一个	改变	在	这	染色	从

[ðə; ðɪ]['eərɪə] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	area	surrounding	it	,
这	区域	周围	它	,

它会因为与周围区域的颜色发生变化而被注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	a	cigar	-	shaped	object	at	fifty	feet	below	,	whether	it	should	be
和	一个	雪茄	-	形状	目的	在	五十	脚	以下	,	无论	它	应该	是

[blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,

black	or	white	,
黑色的	或者	白色的	,

以及下方五十英尺处一个雪茄状物体，它应该是黑色还是白色?

[wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

would	quickly	be	detected	,	"	explained	the	captain	.
会	迅速地	是	检测到	,	"	解释	这	队长	.

“很快就会被发现，”船长解释说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lef'tenənt] ['wɪnstən] , [huː] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['meni] [taɪmz]

"	I	remember	that	Lieutenant	Winston	,	who	has	flown	across	the	channel	many	times
"	我	记住	那	中尉	温斯顿	,	WHO	有	飞行	穿过	这	渠道	许多	时代

,

,

,

“我记得温斯顿中尉，他曾多次飞越英吉利海峡，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [lænd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,

told	me	that	he	could	tell	when	he	was	nearing	land	,	in	a	fog	,
讲述	我	那	他	可以	告诉	什么时候	他	曾是	临近	土地	,	在	一个	多雾路段	,

他告诉我，在雾中，他能感觉到自己快要靠近陆地了。

[baɪ] ['seɪlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][lænd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .

by	sailing	close	to	the	water	,	even	though	the	land	couldn't	be	seen	.
经过	帆船	关闭	到	这	水	,	甚至	尽管	这	土地	不能	是	已见	.

即使看不到陆地，也要贴着水面航行。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

Do	you	know	how	he	was	able	to	do	that	?	"	asked	Ralph	.
做	你	知道	如何	他	曾是	有能力的	到	做	那	?	"	问	拉尔夫	.

“你知道他是怎么做到的吗？”拉尔夫问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɔːbləmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	one	of	the	simplest	problems	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	一	的	这	最简单的	问题	,	"	回复	这	队长	.

“这是最简单的问题之一，”船长回答道。

" [ðə; ði] [ʃ'æləʊɐ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɪn][æn; ən]

"	The	shallower	the	water	the	lighter	the	appearance	to	an	observer	in	an
"	这	较浅	这	水	这	打火机	这	外貌	到	一个	观察员	在	一个

['eəʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

“水越浅，从飞艇上的观察者看来，水面就越亮。”

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [grəuz] [diːpə(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['griːnə] [ænd; ənd]['bluːə(r)] ,

As	the	water	grows	deeper	the	color	seems	to	grow	greener	and	bluer	,
作为	这	水	生长	更深	这	颜色	似乎	到	生长	更环保	和	更蓝	,

随着水深增加，水的颜色似乎变得越来越绿，越来越蓝。

[ðə; ði] [bluː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [depθ] .

the	bluest	being	at	the	greatest	depth	.
这	最蓝的	存在	在	这	最	深度	.

最蓝的颜色位于最深处。

" [ðə; ði]['tʃeɪsə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	The	chaser	was	now	under	way	,	and	described	a	circle	to	the	right	.
"	这	追逐者	曾是	现在	在下面	方式	,	和	描述	一个	圆圈	到	这	正确的	.

“追击者现在已经出发，向右画了一个圆圈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔriːənt] , [geɪv] [ðə; ði]

The	captain	,	after	saluting	the	officer	on	the	bridge	of	l'Orient	,	gave	the
这	队长	,	后	敬礼	这	官	在	这	桥	的	东方	,	给予	这

['sɪgnəl] " ['fɔːwəd] ,

signal	"	Forward	,
信号	"	向前	,

舰长向东方号舰桥上的军官敬礼后，发出“前进”的信号。

" [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃiəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

"	and	slowly	the	submarine	sheered	about	and	followed	.
"	和	缓慢地	这	潜艇	剪切	关于	和	随后	.

于是潜艇缓缓转向，跟了上去。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]

The	second	line	of	buoys	appeared	a	quarter	of	a	mile	to	the	east	of
这	第二	线	的	浮标	出现	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	东方	的

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

the	one	they	had	just	left	.
这	一	他们	有	只是	左边	.

第二排浮标出现在他们刚刚离开的那一排浮标以东四分之一英里处。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

In	a	half	-	hour	the	two	vessels	passed	through	the	gateway	and	turned	to
在	一个	一半	-	小时	这	二	船只	通过了	通过	这	网关	和	转向	到

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

半小时后，两艘船穿过航道，转向北方。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , " [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .

"	We	can't	be	very	far	from	England	,	"	remarked	Alfred	.
"	我们	不能	是	非常	远的	从	英格兰	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我们离英格兰应该不远了，”阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	judge	we	are	fifteen	miles	from	Dover	,	"	replied	the	captain	.
"	我	法官	我们	是	十五	英里	从	多佛	,	"	回复	这	队长	.

“我估计我们距离多佛还有十五英里，”船长回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dəʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Do	you	intend	to	go	to	Dover	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	打算	到	去	到	多佛	?	"	问	拉尔夫	.

“你打算去多佛吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['steɪʃnz] [ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [krɑːfts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	No	;	there	are	no	stations	there	that	can	receive	crafts	of	this	kind	.
"	不	;	那里	是	不	车站	那里	那	能	收到	工艺	的	这	种类	.

“不，那里没有可以接收这种船只的站点。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [juː 'es] ;

I	do	not	know	to	what	point	they	may	take	us	;
我	做	不是	知道	到	什么	观点	他们	可能	拿	我们	;

我不知道他们会把我们带到什么地步；

['pɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

possibly	to	the	mouth	of	the	Thames	,
可能	到	这	嘴	的	这	泰晤士河	,

可能到达泰晤士河口，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntəːnd] , "
and from there to some point where the vessel will be interned , "
和 从 那里 到 一些 观点 在哪里 这 血管 将要 是 实习生 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
answered the captain .
回答 这 队长 .

“然后从那里到某个地方，船只将被扣押，”船长回答道。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" How deep is the channel here ? " asked Ralph .
" 如何 深的 是 这 渠道 这里 ? " 问 拉尔夫 .

“这条河道有多深？”拉尔夫问道。

" ['prɒbəbli] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] - [fiːt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Probably not to exceed 120 feet , " was the reply .
" 大概 不是 到 超过 - 脚 , " 曾是 这 回复 .

“可能不会超过120英尺，”对方回答说。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , — [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
" Not more than that in the middle of the Channel , — half way between England
" 不是 更多的 比 那 在 这 中间 的 这 渠道 , — 一半 方式 之间 英格兰
[ænd; ənd] [frɑːns] ?
and France ?
和 法国 ?

“在英吉利海峡中部——也就是英格兰和法国之间——不会超过这个数量吧？”

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" asked Alfred in surprise .
" 问 阿尔弗雷德 在 惊喜 .

“阿尔弗雷德惊讶地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No ; the Channel is very shallow , " answered the captain .
" 不 ; 这 渠道 是 非常 浅的 , " 回答 这 队长 .

“不，海峡很浅，”船长回答道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd]
" No wonder then , " said Alfred , " that the submarines are having such a hard
" 不 想知道 然后 , " 说 阿尔弗雷德 , " 那 这 潜艇 是 拥有 这样的 一个 难的
[taɪm] ['getɪŋ] [θruː] ,
time getting through ,
时间 获得 通过 ,

“难怪，”阿尔弗雷德说，“潜艇很难通过。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [nets] !
even though they don't have the nets !
甚至 尽管 他们 不 有 这 网 !

即使他们没有渔网！

" ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [nets] [ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [stiːmd] [pɑːst]
" Having passed the cordon of nets the chaser turned and slowly steamed past
" 拥有 通过了 这 警戒线 的 网 这 追逐者 转向 和 缓慢地 蒸 过去的
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
the submarine .
这 潜艇 .

“越过渔网警戒线后，追击舰调转方向，缓缓驶过潜艇。”

[ðə; ði] [leftenənt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :

The	lieutenant	stepped	to	the	side	of	the	bridge	and	said	:
这	中尉	步	到	这	边	的	这	桥	和	说	:

中尉走到桥边，说道：

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] [æt; ət] [ˈræmz,gɪt] ,

"	I	suppose	,	Captain	,	you	can	now	make	the	pier	-	head	at	Ramsgate	,
"	我	认为	,	队长	,	你	能	现在	制作	这	码头	-	头	在	拉姆斯盖特	,

“我想，船长，您现在可以抵达拉姆斯盖特码头了。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈkɒnvɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .

where	you	will	get	a	ship	to	convoy	you	to	the	harbor	.
在哪里	你	将要	得到	一个	船	到	护航	你	到	这	港口	.

在那里你会得到一艘船护送你到港口。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

[əˈdjuː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps][ɪn] [səˈluːt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃeɪsə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] ,

"	The	boys	waved	their	caps	in	salute	,	as	the	chaser	began	to	move	,
"	这	男孩们	挥手	他们的	帽子	在	礼炮	,	作为	这	追逐者	开始	到	移动	,

“当追赶者开始移动时，男孩们挥舞着帽子敬礼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [laɪnd] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌgʊdˈbaɪ] .

and	the	crew	lined	up	to	give	the	final	goodbye	.
和	这	全体人员	衬里	向上	到	给	这	最终的	再见	.

船员们排成一列，向她作最后的告别。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈæmpl] [əˈsɪstəns] [ɒn] [bɔːd] ;

The	captain	smiled	and	replied	:	"	I	think	I	have	ample	assistance	on	board	;
这	队长	微笑	和	回复	:	"	我	思考	我	有	充足	协助	在	木板	;

船长笑着回答说：“我认为船上有足够的帮手；

[gɪv] [maɪ] [rɪˈgɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] . "

give	my	regards	to	the	admiral	.	"
给	我的	问候	到	这	上将	.	"

请代我向海军上将问好。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈræmz,gɪt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	far	is	it	to	Ramsgate	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	是	它	到	拉姆斯盖特	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“到拉姆斯盖特有多远？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

"	It	cannot	be	more	than	twenty	-	five	miles	,
"	它	不能	是	更多的	比	二十	-	五	英里	,

“不会超过二十五英里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][faɪv]

and	at	the	rate	we	are	now	going	we	should	reach	the	head	at	five
和	在	这	速度	我们	是	现在	去	我们	应该	抵达	这	头	在	五

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

照目前的速度，我们应该在今晚五点到达终点。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

That	will	be	the	end	of	our	troubles	,
那	将要	是	这	结尾	的	我们的	麻烦	,

我们的麻烦就此结束了。

[æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði]

as	the	naval	officials	will	take	care	of	this	vessel	from	that	point	,	"	said	the
作为	这	海军	官员	将要	拿	关心	的	这	血管	从	那	观点	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“从那时起，海军官员将负责照管这艘船，”船长说道。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Well	,	I	shall	be	glad	of	it	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我	将	是	高兴的	的	它	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“那我就很高兴了，”阿尔弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ,

It	was	a	glorious	day	,	the	sun	was	shining	brightly	,	and	the	air	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	空气	,

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [kuːl] ,

although	somewhat	cool	,
虽然	有些	凉爽的	,

这是一个阳光灿烂的好天气，空气虽然有些凉意，

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

was	not	at	all	disagreeable	.
曾是	不是	在	全部	令人不快的	.

一点也不令人反感。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

The	boys	insisted	on	taking	their	turns	at	the	wheel	,
这	男孩们	坚持	在	采取	他们的	转弯	在	这	车轮	,

男孩们坚持要轮流开车。

[ðə; ði] [kɔːs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [west] [baɪ] [nɔːθ] .

the	course	being	given	by	the	captain	as	west	by	north	.
这	课程	存在	给定	经过	这	队长	作为	西方	经过	北	.

船长给出的航线是偏西偏北。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

Everything	was	moving	along	in	fine	shape	,	and	Alfred	was	at	the
一切	曾是	移动	沿着	在	美好的	形状	,	和	阿尔弗雷德	曾是	在	这

一切进展顺利，阿尔弗雷德当时就在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[wiːl] , [waɪl] [rælf] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] ,

wheel	,	while	Ralph	was	peering	through	the	periscope	,
车轮	,	尽管	拉尔夫	曾是	窥视	通过	这	潜望镜	,

当拉尔夫透过潜望镜向外观察时，他正看着车轮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	this	interested	them	from	the	moment	they	boarded	the	ship	.
为了	这	感兴趣的	他们	从	这	片刻	他们	登机	这	船	.

从他们登上船的那一刻起，他们就对这件事产生了兴趣。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['stiːmə(r)] [baʊnd] ? " [ɑːskt] [rælf] ,

"	Where	is	that	steamer	bound	?	"	asked	Ralph	,
"	在哪里	是	那	汽船	边界	?	"	问	拉尔夫	,

“那艘轮船要开往哪里？”拉尔夫问道。

[huː] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tuː] - ['fʌn(ə)l] ['stiːmə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

who	noticed	a	large	two	-	funnel	steamer	crossing	the	field	of	the	periscope	.
WHO	注意到	一个	大的	二	-	漏斗	汽船	过境	这	场地	的	这	潜望镜	.

有人注意到一艘大型双烟囱蒸汽船正穿过潜望镜所在的区域。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	belongs	to	the	Australian	line	,	"	replied	the	captain	.
"	它	属于	到	这	澳大利亚	线	,	"	回复	这	队长	.

“它属于澳大利亚航线，”船长回答道。

" [ɑːrnt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [bɑːd] [zəʊn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Aren't	we	in	the	barred	zone	?	"	asked	Alfred	.
"	不是	我们	在	这	禁止	区	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们是不是在禁区里？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ]

"	I	was	about	to	remark	a	moment	ago	that	it	does	not	seem	as	though
"	我	曾是	关于	到	评论	一个	片刻	前	那	它	做	不是	似乎	作为	尽管

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['iːdɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [zəʊn] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv]

the	German	edict	of	a	restricted	zone	makes	much	difference	in	the	sailing	of
这	德语	法令	的	一个	受限制的	区	制作	很多	不同之处	在	这	帆船	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“我刚才正要说，德国划定的限制区似乎对船只航行并没有产生多大影响，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [siːmd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd]

While	speaking	,	the	submarine	seemed	to	slow	down	,	and	the	captain	turned
尽管	请讲	,	这	潜艇	似乎	到	慢的	向下	,	和	这	队长	转向

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

toward	the	conning	tower	.
朝向	这	骗局	塔	.

说话间，潜艇似乎减速了，艇长转向指挥塔。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	I	wonder	what	is	up	now	?	"	he	asked	.
"	我	想知道	什么	是	向上	现在	?	"	他	问	.

“不知道现在发生了什么事？”他问道。

['ælfərdz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

Alfred's	head	appeared	at	the	door	and	shouted	:	"	They	don't	seem	to	answer
阿尔弗雷德的	头	出现	在	这	门	和	喊叫	:	"	他们	不	似乎	到	回答

[maɪ] ['sɪgnlz] .

my	signals	.
我的	信号	.

阿尔弗雷德的头出现在门口，喊道：“他们似乎没有回应我的信号。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	The	captain	entered	the	tower	,	and	pulled	the	lever	,	Attention	!
"	这	队长	进入	这	塔	,	和	拉	这	杠杆	,	注意力	!

“船长进入塔楼，拉动操纵杆，喊道：立正！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɜːd] .

There	was	no	response	to	the	signal	below	the	word	.
那里	曾是	不	回复	到	这	信号	以下	这	单词	.

单词下方的信号没有反应。

[hiː; hi] [ə'gen] [ræŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	again	rang	,	with	the	same	result	.
他	再次	响铃	,	和	这	相同的	结果	.

他再次拨打电话，结果还是一样。

[ðə; ði] ['perɪskəʊp]

The	Periscope
这	潜望镜

潜望镜

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

" [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	will	open	the	hatch	,	"	said	the	captain	.
"	我	将要	打开	这	孵化	,	"	说	这	队长	.

“我来打开舱门，”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [swʌŋ] ['əʊpən] .

It	was	quickly	swung	open	.
它	曾是	迅速地	摇摆	打开	.

它迅速被打开了。

[ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [wɪð] ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] .

The	sub	-	lieutenant	appeared	at	the	hatch	with	haggard	face	and	staring	eyes	.
这	子	-	中尉	出现	在	这	孵化	和	枯槁	脸	和	凝视	眼睛	.

少尉出现在舱口，面容憔悴，目光呆滞。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] !

"	The	captain	has	gone	mad	!
"	这	队长	有	已消失	疯狂的	!

船长疯了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [rælf] .

"	I	will	go	down	if	you	want	me	to	;	I	am	not	afraid	,	"	said	Ralph	.
"	我	将要	去	向下	如果	你	想	我	到	;	我	是	不是	害怕的	,	"	说	拉尔夫	.

“如果你要我下去，我就下去；我不害怕，”拉尔夫说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	captain	looked	at	him	for	a	moment	,	and	glanced	down	into	the
这	队长	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	瞥了一眼	向下	进入	这

['hætʃweɪ] .

hatchway	.
舱口	.

船长看了他一会儿，然后向下瞥了一眼舱口。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] ['sɪgnlz] ?

"	Why	do	you	not	obey	my	signals	?
"	为什么	做	你	不是	服从	我的	信号	?

你为什么不听从我的信号?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	sub	-	lieutenant	stared	at	the	captain	,	but	did	not	make	a	reply	.
这	子	-	中尉	凝视	在	这	队长	,	但	做过	不是	制作	一个	回复	.

少尉盯着上尉，但没有回答。

" ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Answer	my	question	!	"	shouted	the	captain	.
"	回答	我的	问题	!	"	喊叫	这	队长	.

“回答我的问题！”船长喊道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] ,

The	officer	raised	his	face	,	threw	up	his	hands	,	and	fell	back	across	the	low	railing	,
这	官	提高	他的	脸	,	扔	向上	他的	双手	,	和	跌倒	后退	穿过	这	低的	栏杆	,

警官抬起头，举起双手，向后倒在低矮的栏杆上。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

which	served	as	a	guard	at	the	foot	of	the	stairs	.
哪个	服务	作为	一个	警卫	在	这	脚	的	这	楼梯	.

它充当了楼梯脚下的守卫。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	may	go	down	,	and	ascertain	what	is	the	matter	,	but	use	caution	,	"	said	the	captain	.
"	你	可能	去	向下	,	和	探明	什么	是	这	事情	,	但	使用	警告	,	"	说	这	队长	.

“你可以下去查明发生了什么事，但要小心谨慎，”船长说道。

[rælf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Ralph	stepped	into	the	open	hatch	,	and	,	as	he	did	so	,
拉尔夫	步	进入	这	打开	孵化	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

拉尔夫走进了敞开的舱口，就在这时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [teɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ;

the	captain	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	and	said	:	"	Take	out	your	revolver	;
这	队长	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	和	说	:	"	拿	出去	你的	左轮手枪	;

队长把手放在他的肩膀上，说道：“把你的左轮手枪拿出来；

[duː; də][nɒt] [trʌst] [ðəʊz] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʌndə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] .

do	not	trust	those	men	for	a	moment	,	under	any	consideration	;	we	know	them	too	well	.
做	不是	相信	那些	男人	为了	一个	片刻	,	在下面	任何	考虑	;	我们	知道	他们	也	出色地	.

一刻也不要相信那些人，无论如何都不要；我们太了解他们了。

" [rælf] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] ['kɔːʃəsli]
" Ralph quickly drew the weapon and held it in his hand , then cautiously
" 拉尔夫 迅速地 画 这 武器 和 握住 它 在 他的 手 , 然后 谨慎地
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

拉尔夫迅速拔出武器握在手中，然后小心翼翼地往下走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] ,
He passed the inert form of the officer on the rail ,
他 通过了 这 惰性 形式 的 这 官 在 这 轨 ,

他经过了栏杆上那具一动不动的军官遗体。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [step] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]
and not until he reached the last step did he see the doctor and the chief
和 不是 直到 他 达到 这 最后的 步 做过 他 看 这 医生 和 这 首席
[mə'ʃiːnɪst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] .
machinist by the side of the dynamo .
机械师 经过 这 边 的 这 发电机 .

直到他走到最后一级台阶，才看到医生和总技工站在发电机旁边。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [rælf] .
The doctor held a revolver , which he pointed straight at Ralph .
这 医生 握住 一个 左轮手枪 , 哪个 他 尖 直的 在 拉尔夫 .

医生手里拿着一把左轮手枪，枪口直指拉尔夫。

" [drɒp] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Drop that revolver ! " shouted the doctor .
" 降低 那 左轮手枪 ! " 喊叫 这 医生 .

“放下那把左轮手枪！”医生喊道。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fjuːz] [wɪl] [suːn] [send] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The lieutenant is dead , and the time fuse will soon send this ship to the
" 这 中尉 是 死的 , 和 这 时间 保险丝 将要 很快 发送 这 船 到 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

“中尉已经死了，定时引信很快就会让这艘船沉入海底。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
The moment he saw the revolver and heard the voice ,
这 片刻 他 锯 这 左轮手枪 和 听到 这 嗓音 ,

他一看到左轮手枪，一听到那个声音，

[rælf] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .
Ralph dropped behind the stanchions to which the stairway was attached .
拉尔夫 掉落 在后面 这 支柱 到 哪个 这 楼梯 曾是 随附的 .

拉尔夫躲到了楼梯所连接的立柱后面。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .
The doctor's revolver was fired .
这 医生的 左轮手枪 曾是 被解雇 .

医生的左轮手枪走火了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'vain] [ðə; ði] [kɔːz] .
Instantly the captain divined the cause .
即刻 这 队长 神谕 这 原因 .

船长立刻明白了原因。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm] [rælf] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
Without **waiting** **for** **a** **warning** **cry** **from** **Ralph** **,** **he** **leaped** **into** **the** **open**
没有 等待 为了 一个 警告 哭 从 拉尔夫 , 他 跳跃 进入 这 打开
[hætʃ] ,
hatch **,**
孵化 ,

他不等拉尔夫发出警告，就跳进了敞开的舱口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] .
and **saw** **the** **two** **men** **with** **their** **weapons** **.**
和 锯 这 二 男人 和 他们的 武器 .

他看到那两个人带着武器。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] .
He **covered** **them** **with** **his** **revolver** **.**
他 涵盖 他们 和 他的 左轮手枪 .

他用左轮手枪击毙了他们。

" [kʌm] [ʌp] !
" **Come** **up** **!**
" 来 向上 !

“过来！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [rælf] .
" **he** **shouted** **to** **Ralph** **.**
" 他 喊叫 到 拉尔夫 .

他朝拉尔夫喊道。

[ðə; ði]['lætə(r)] [reɪzd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The **latter** **raised** **up** **from** **his** **crouching** **position** **,**
这 后者 提高 向上 从 他的 蹲伏 位置 ,

后者从蹲伏的姿势站了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] [naʊ] ['levəl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frenzid] [men] .
with **his** **revolver** **now** **leveled** **full** **in** **the** **faces** **of** **the** **two** **frenzied** **men** **.**
和 他的 左轮手枪 现在 平整 满的 在 这 面孔 的 这 二 丧心病狂 男人 .

他的左轮手枪已经对准了两个疯狂男人的脸。

[bɪˈfɔː(r)] [rælf] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [bəuθ] [men] [ɪn][ðə; ði][həʊld]['faɪəd] , ['fɔːtʃənətli] ,
Before **Ralph** **had** **reached** **the** **upper** **step** **both** **men** **in** **the** **hold** **fired** **,** **fortunately** **,**
前 拉尔夫 有 达到 这 上 步 两个都 男人 在 这 抓住 被解雇 , 幸运的是 ,

拉尔夫还没走到上一级台阶，船舱里的两个人就开枪了，幸好如此。

[wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
without **doing** **any** **damage** **.**
没有 正在做 任何 损害 .

且不造成任何损害。

[ðə; ði]['məʊmənt] [rælf] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd]
The **moment** **Ralph** **gained** **the** **deck** **the** **captain** **jumped** **out** **of** **the** **hatch** **and**
这 片刻 拉尔夫 获得 这 甲板 这 队长 跳了起来 出去 的 这 孵化 和
[slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
slammed **it** **down** **.**
猛烈抨击 它 向下 .

拉尔夫刚一登上甲板，船长就从舱口跳出来，砰地一声关上了舱口。

" [naʊ] , ['kwɪkli] , [bɔɪz] ; [taɪ] [ðɪs] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [tjuːb] ,
" **Now** **,** **quickly** **,** **boys** **;** **tie** **this** **rope** **to** **the** **railing** **close** **to** **the** **periscope** **tube** **,**
" 现在 , 迅速地 , 男孩们 ; 领带 这 绳索 到 这 栏杆 关闭 到 这 潜望镜 管子 ,

“好了，孩子们，快点，把这条绳子系在靠近潜望镜筒的栏杆上。”

[ænd; ənd] [ɑːm] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [pri'zəːvə(r)] ; [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðæt]

and	arm	yourself	with	the	life	preservers	;	there	,	you	will	find	them	under	that
和	手臂	你自己	和	这	生活	防腐剂	;	那里	,	你	将要	寻找	他们	在下面	那

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

记得带上救生衣；它们就在沙发底下。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	said	the	captain	,
"	说	这	队长	,

船长说道：“

[æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [fɔː(r)]

as	he	quickly	threw	back	the	cover	from	the	couch	and	handed	out	four
作为	他	迅速地	扔	后退	这	覆盖	从	这	长椅	和	递交	出去	四

[pri'zəːvə(r)] .

preservers	.
防腐剂	.

他迅速掀开沙发套，分发了四个果酱。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['bʌk(ə)ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	Why	do	you	want	four	?	"	asked	Ralph	,	as	he	hastily	buckled	one	of	them
"	为什么	做	你	想	四	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	草草	弯曲	一	的	他们

[ə'raʊnd] [hɪm'self] .

around	himself	.
大约	他自己	.

“你为什么想要四个？”拉尔夫一边匆忙地给自己系上一个扣子一边问道。

" [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl]

"	To	attach	to	the	end	of	the	line	that	you	have	just	fastened	to	the	rail
"	到	附	到	这	结尾	的	这	线	那	你	有	只是	系紧	到	这	轨

,

,
,

“将其连接到你刚刚固定在铁轨上的绳索末端，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

The	captain	sprang	out	through	the	open	door	,
这	队长	弹簧	出去	通过	这	打开	门	,

船长从敞开的门里跳了出去，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [belts] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

and	attached	one	of	the	life	belts	to	the	end	of	the	line	.
和	随附的	一	的	这	生活	腰带	到	这	结尾	的	这	线	.

并将其中一个救生圈系在绳子的末端。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

The	boys	now	noticed	the	coil	of	rope	,
这	男孩们	现在	注意到	这	线圈	的	绳索	,

男孩们这才注意到那卷绳子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

which	must	have	been	more	than	a	hundred	feet	in	length	.
哪个	必须	有	到过	更多的	比	一个	百	脚	在	长度	.

长度肯定超过一百英尺。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪsə'pɪəd] .

" I wonder what that is for ? " asked Alfred , as the captain disappeared .

" 我 想知道 什么 那 是 为了 ? " 问 阿尔弗雷德 , 作为 这 队长 消失 .

“我想知道那是做什么用的？”阿尔弗雷德问道，船长随即消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 140]

[页 -]

[第140页]

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

" There , " said the captain , as he again appeared at the door .

" 那里 , " 说 这 队长 , 作为 他 再次 出现 在 这 门 .

“好了，”船长说着，再次出现在门口。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] [ðæt] [prɪ'zɜːvə(r)] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

" If she goes down that preserver will tell them where to fish for her . "

" 如果 她 去 向下 那 保护者 将要 告诉 他们 在哪里 到 鱼 为了 她 . "

“如果她沉没了，那个遗迹会告诉他们去哪里打捞她。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

" Do you think there is any danger ? " asked Ralph .

" 做 你 思考 那里 是 任何 危险 ? " 问 拉尔夫 .

“你觉得有什么危险吗？”拉尔夫问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

" I do not know ; I am not taking any chances .

" 我 做 不是 知道 ; 我 是 不是 采取 任何 机会 .

我不知道；我不想冒任何风险。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] .

I have my opinion , though , " replied the captain thoughtfully .

我 有 我的 观点 , 尽管 , " 回复 这 队长 深思熟虑 .

“不过，我倒是有自己的看法，”船长若有所思地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

" Do you think they are going to blow up the vessel ? " asked Alfred .

" 做 你 思考 他们 是 去 到 吹 向上 这 血管 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你认为他们会炸毁那艘船吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nəʊ] ;

" No ;

" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ðɪ]

but I am inclined to think that they have not been able to disconnect the

但 我 是 倾斜 到 思考 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 断开 这

[ˌɔːtə'mætɪk] [fjuːz] ,

automatic fuse ,

自动的 保险丝 ,

但我倾向于认为他们还没能断开自动保险丝。

[ɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lef'tenənt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

or , that the death of the lieutenant , if such should be the case ,

或者 , 那 这 死亡 的 这 中尉 , 如果 这样的 应该 是 这 案件 ,

或者，如果中尉不幸身亡，

[hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [kiː] , [ænd; ənd] , — — "

has prevented them from finding the secret key , and , — — "

有 阻止 他们 从 寻找 这 秘密 钥匙 , 和 , — — "

阻止了他们找到密钥，而且，——”

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [gɒn] [mæd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [rælf] .

"	That	the	sub	-	lieutenant	has	actually	gone	mad	,	"	interrupted	Ralph	.
"	那	这	子	-	中尉	有	实际上	已消失	疯狂的	,	"	中断	拉尔夫	.

“那个少尉真的疯了，”拉尔夫打断道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : " [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [deθ] , [stɪl] , [ai][ˌeɪ ˈem]

The	captain	nodded	,	and	continued	:	"	Although	they	deserve	death	,	still	,	I	am
这	队长	点头	,	和	持续	:	"	虽然	他们	应得	死亡	,	仍然	,	我	是

[nɒt] [ə; eɪ] [bɑːˈbeərɪən] ,

not	a	barbarian	,
不是	一个	野蛮人	,

船长点了点头，继续说道：“虽然他们罪该万死，但我并非野蛮人。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , " [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,

and	shall	give	them	a	chance	for	their	lives	,	"	and	,	saying	this	,
和	将	给	他们	一个	机会	为了	他们的	生活	,	"	和	,	说	这	,

并会给他们一次活命的机会；”说完这番话，

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈstiːmə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .

he	moved	through	the	door	,	and	,	sighting	a	large	steamer	,	gave	a	signal	.
他	已搬	通过	这	门	,	和	,	目击	一个	大的	汽船	,	给予	一个	信号	.

他穿过门，看到一艘大型轮船，便发出信号。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [flæg] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

Once	,	twice	,	three	times	he	moved	the	flag	from	right	to	left	.
一次	,	两次	,	三	时代	他	已搬	这	旗帜	从	正确的	到	左边	.

他一次、两次、三次地将旗帜从右边移到左边。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːt] [ˈwɪslz] [rɪˈspɒndɪd] .

Almost	immediately	there	was	a	response	and	two	short	whistles	responded	.
几乎	立即地	那里	曾是	一个	回复	和	二	短的	哨声	回应	.

几乎立刻就有了回应，响起了两声短促的哨声。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,

Before	the	great	ship	had	time	to	stop	,
前	这	伟大的	船	有	时间	到	停止	,

巨轮还没来得及停下来，

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [muːvd] [ˈʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [hiːv] ,

the	forward	end	of	the	submarine	moved	upward	with	a	violent	heave	,
这	向前	结尾	的	这	潜艇	已搬	向上	和	一个	暴力	举	,

潜艇前端猛地向上抬起，剧烈地上下颠簸。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

followed	by	an	explosion	that	seemed	to	tear	everything	to	pieces	.
随后	经过	一个	爆炸	那	似乎	到	撕	一切	到	件	.

随后发生了一场爆炸，仿佛将一切都炸成了碎片。

[rælf] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ,

Ralph	was	thrown	clear	of	the	top	,
拉尔夫	曾是	抛掷	清除	的	这	顶部	,

拉尔夫被抛下了顶楼。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

and	landed	fully	twenty	feet	from	the	side	of	the	hull	.
和	登陆	完全	二十	脚	从	这	边	的	这	船体	.

落在距离船体侧面足足二十英尺的地方。

[ˈælfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Alfred	and	the	captain	seemed	to	be	propelled	to	the	stern	of	the
阿尔弗雷德	和	这	队长	似乎	到	是	推进	到	这	船尾	的	这

阿尔弗雷德和船长似乎被一股力量推到了船尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ʃɪp] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [rælf]
ship and dashed into the waves at least fifty feet from the spot where Ralph
船 和 虚线 进入 这 波浪 在 至少 五十 脚 从 这 点 在哪里 拉尔夫
[hæd; həd] ['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 .

船冲进了距离拉尔夫登陆地点至少五十英尺的海浪中。

[rælf] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [stʌnd] ,
Ralph did not appear to be even stunned ,
拉尔夫 做过 不是 出现 到 是 甚至 目瞪口呆 ,

拉尔夫似乎连一丝震惊都没有。

[bʌt; bət] ['ælfədz] [hed] [drɒpt] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ,
but Alfred's head dropped lifeless on the side of the life preserver ,
但 阿尔弗雷德的 头 掉落 无生命 在 这 边 的 这 生活 保护者 ,

但阿尔弗雷德的头无力地垂落在救生圈的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪm][səʊ][ðæt]
and the captain was prompt to reach his side and support him so that
和 这 队长 曾是 迅速的 到 抵达 他的 边 和 支持 他 所以 那
[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kept] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
his head was kept free from the water .
他的 头 曾是 保留 自由的 从 这 水 .

船长立即赶到他身边扶住他，使他的头部不被水淹没。

[rælf] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['splæʃɪŋ]
Ralph was bewildered at the suddenness of the affair , and , while splashing
拉尔夫 曾是 困惑 在 这 突然 的 这 事务 , 和 , 尽管 溅起水花
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
in the water ,
在 这 水 ,

拉尔夫对这突如其来的变故感到困惑不解，一边在水中嬉戏，

[glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ,
glanced first at the captain and Alfred ,
瞥了一眼 第一的 在 这 队长 和 阿尔弗雷德 ,

他先看了看船长和阿尔弗雷德，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and then swung around to get a view of the big ship , which they had
和 然后 摇摆 大约 到 得到 一个 看法 的 这 大的 船 , 哪个 他们 有
['sɪgnəld] .
signalled .
发出信号 .

然后他们转过身去看那艘他们发出信号的大船。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The submarine had vanished .
这 潜艇 有 消失了 .

潜艇消失了。

[ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] ,
The sea around appeared to be a mass of bubbles ,
这 海 大约 出现 到 是 一个 大量的 的 气泡 ,

周围的海面仿佛充满了气泡。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [ʌp] .

and	he	could	plainly	see	the	petroleum	which	was	oozing	up	.
和	他	可以	显然	看	这	石油	哪个	曾是	渗出	向上	.

他清楚地看到石油正从油里渗出来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['fləʊtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [belt] ,

Nothing	was	visible	where	the	submarine	floated	but	a	single	belt	,
没有什么	曾是	可见的	在哪里	这	潜艇	漂浮	但	一个	单身的	腰带	,

潜艇漂浮的地方什么也看不到，只有一条皮带。

— [ðə; ði][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

—	the	life	preserver	which	the	captain	had	used	as	a	buoy	,
—	这	生活	保护者	哪个	这	队长	有	用过的	作为	一个	浮标	,

——船长用作浮标的救生圈，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] .

to	mark	the	location	of	the	sunken	vessel	.
到	标记	这	地点	的	这	凹陷	血管	.

标记沉船位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

THE	RESCUE	IN	THE	CHANNEL
这	救援	在	这	渠道

海峡救援

" [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	boat	is	on	the	way	,	"	shouted	the	captain	,
"	这	船	是	在	这	方式	,	"	喊叫	这	队长	,

“船正在来的路上！”船长喊道。

[æz; əz] [rælf] [traɪd] [tuː; tə][də'rekt] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] .

as	Ralph	tried	to	direct	himself	toward	the	captain	and	Alfred	.
作为	拉尔夫	尝试	到	直接的	他自己	朝向	这	队长	和	阿尔弗雷德	.

拉尔夫试图将自己引向船长和阿尔弗雷德。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [rælf] .

"	We	were	just	in	time	,	"	said	Ralph	.
"	我们	是	只是	在	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“我们来得正是时候，”拉尔夫说。

" [haʊ] [ɪz] ['ælfrɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	is	Alfred	?	"	he	asked	.
"	如何	是	阿尔弗雷德	?	"	他	问	.

“阿尔弗雷德怎么样了？”他问道。

" ['əʊnli] [stʌnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Only	stunned	,	"	replied	the	captain	.
"	仅有的	目瞪口呆	,	"	回复	这	队长	.

“只是惊呆了，”船长回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp] - [endid] . "

"	I	think	he	hit	the	conning	tower	as	the	vessel	up	-	ended	.	"
"	我	思考	他	打	这	骗局	塔	作为	这	血管	向上	-	结束	.	"

“我认为他是在船翻的时候撞到了指挥塔。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , " [sed] [rælf] , " [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	Poor	fellows	,	"	said	Ralph	,	"	I	suppose	it's	all	up	with	them	.	"
"	贫穷的	伙伴们	,	"	说	拉尔夫	,	"	我	认为	它是	全部	向上	和	他们	.	"

“可怜的家伙们，”拉尔夫说，“我想他们的下场大概就是这样了。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [help] .

"	They	are	gone	beyond	all	help	.
"	他们	是	已消失	超过	全部	帮助	.

他们已经无可救药了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	we	did	the	best	we	could	,	"	answered	the	captain	.
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	,	"	回答	这	队长	.

“但我们已经尽力了，”船长回答道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [fɜːst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ]

"	Here	,	take	this	fellow	first	,	"	continued	the	captain	,	addressing	the	officer	in	charge
"	这里	,	拿	这	同伴	第一的	,	"	持续	这	队长	,	解决	这	官	在	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

“来，先带这个人过来，”船长继续对负责这艘船的军官说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drægd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [məʊst]

The	boys	were	soon	dragged	in	,	and	the	officer	gazed	at	the	captain	most
这	男孩们	是	很快	拖拽	在	,	和	这	官	凝视	在	这	队长	最多

['ɜːnɪstlɪ] ,

earnestly	,
切实	,

男孩们很快被拖了进来，军官非常认真地盯着上尉。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [waɪ] , ['kæptɪn] ,

as	he	said	:	"	Why	,	Captain	,
作为	他	说	:	"	为什么	,	队长	,

正如他所说：“为什么，船长，

[wiː; wi] [hɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɒk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]

we	heard	just	before	we	left	the	dock	about	you	and	two	boys	capturing	a
我们	听到	只是	前	我们	左边	这	码头	关于	你	和	二	男孩们	捕捉	一个

[ˌsʌbmə'riːn] ;

submarine	;
潜艇	;

我们离开码头前就听说了你和两个男孩俘获了一艘潜艇的事；

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ?

was	that	the	submarine	?
曾是	那	这	潜艇	?

那是潜艇吗?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

What	has	happened	?	"
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ə'bɔːd] .

"	That	is	a	long	story	,	but	you	shall	hear	it	as	soon	as	we	get	aboard	.
"	那	是	一个	长的	故事	,	但	你	将	听到	它	作为	很快	作为	我们	得到	船上	.

“那说来话长，不过等我们登船后你就会听到了。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Where	are	you	bound	?	"	asked	the	captain	.
在哪里	是	你	边界	?	"	问	这	队长	.

“你们要去哪里？”船长问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" For the Mediterranean , " replied the officer .
" 为了 这 地中海 , " 回复 这 官 .

“为了地中海地区，”军官回答道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [pɔːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where is your first port ? " asked the captain .
" 在哪里 是 你的 第一的 港口 ? " 问 这 队长 .

“你们的第一站是哪里？”船长问道。

" ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Havre , " was the answer .
" 勒阿弗尔 , " 曾是 这 回答 .

“勒阿弗尔，”答案是。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Couldn't be better , " replied the captain .
" 不能 是 更好的 , " 回复 这 队长 .

“再好不过了，”船长回答道。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] ['ælfrɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] . "
" Ah ! I see Alfred is coming around all right . "
" 啊 ! 我 看 阿尔弗雷德 是 未来 大约 全部 正确的 . "

“啊！看来阿尔弗雷德已经恢复正常了。”

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [rælf] .
" He seems to be breathing all right now , " said Ralph .
" 他 似乎 到 是 呼吸 全部 正确的 现在 , " 说 拉尔夫 .

“他现在呼吸似乎正常了，”拉尔夫说。

" [səʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" So they heard about our exploit ? " asked the captain .
" 所以 他们 听到 关于 我们的 开发 ? " 问 这 队长 .

“他们听说了我们的英勇事迹？”船长问道。

" [waɪ] , [jes] ; [ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən]['aɪtəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Why , yes ; the papers made quite an item about it ;
" 为什么 , 是的 ; 这 文件 制成 相当 一个 物品 关于 它 ;

“没错，报纸对此事进行了大肆报道；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒn] [bɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
I think we have a copy on board , " replied the officer .
我 思考 我们 有 一个 复制 在 木板 , " 回复 这 官 .

“我想我们船上有一份副本，”军官回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lædə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] [dɪ'strɔɪəz] [kraʊd] [ʌp]
As the boys ascended the ship's ladder they saw two torpedo boat destroyers crowd up
作为 这 男孩们 上升 这 船的 梯子 他们 锯 二 鱼雷 船 驱逐舰 人群 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
alongside the ship .
旁边 这 船 .

男孩们爬上船上的舷梯时，看到两艘鱼雷艇驱逐舰靠在船边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tæf] - [reɪl][ænd; ənd] [sed] :
The captain leaned over the taff - rail and said :
这 队长 倾斜 超过 这 员工 - 轨 和 说 :

船长俯身倚在船尾栏杆上说道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['jɒndə(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] - - ,
" The buoy yonder marks the resting place of the U - 96 ,
" 这 浮标 远处 标记 这 休息 地方 的 这 U - - ,

“远处的浮标标志着U-96号潜艇的沉没地点，

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['neɪvi] .
late in the service of the Imperial German Navy .
晚的 在 这 服务 的 这 帝国 德语 海军 .

在德意志帝国海军服役后期。

[pliːz] [rɪ'pɔːt] [seɪm] , [wɪð] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
Please report same , with my compliments .
请 报告 相同的 , 和 我的 赞美 .

请代我汇报此事，并致以诚挚的问候。

" ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə'tendəns] .
" Alfred was taken aboard and the ship's doctor was soon in attendance .
" 阿尔弗雷德 曾是 已采取 船上 和 这 船的 医生 曾是 很快 在 出席 .

“阿尔弗雷德被送上船，船上的医生很快赶到现场。”

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
Every one crowded around and the names of the boys and the captain
每一个 一 挤 大约 和 这 姓名 的 这 男孩们 和 这 队长
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
were soon known to all the passengers .
是 很快 已知 到 全部 这 乘客 .

所有人都围了过来，很快，所有乘客都知道了男孩们和船长的名字。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
The Evening Mail gave the most interesting account of the affair ,
这 晚上 邮件 给予 这 最多 有趣的 帐户 的 这 事务 ,

《晚间邮报》对这起事件的报道最为引人入胜。

[ænd; ənd] [rælf] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['aɪtəm] .
and Ralph read and re - read the item .
和 拉尔夫 读 和 关于 - 读 这 物品 .

拉尔夫反复阅读了这篇文章。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] ,
An hour afterwards , when everything had time to quiet down ,
一个 小时 然后 , 什么时候 一切 有 时间 到 安静的 向下 ,

一个小时后，当一切都安静下来之后，

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [rælf] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)]
and Alfred had recovered sufficiently to sit up , Ralph drew out the newspaper
和 阿尔弗雷德 有 恢复 足够 到 坐 向上 , 拉尔夫 画 出去 这 报纸
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

阿尔弗雷德已经恢复到可以坐起来的程度，拉尔夫拿出报纸，然后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] , [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
to the surprise of Alfred , read the following :
到 这 惊喜 的 阿尔弗雷德 , 读 这 下列的 :

令阿尔弗雷德惊讶的是，他读到了以下内容：

" [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt]
" AN EXTRAORDINARY FEAT
" 一个 非凡的 特技

“一项非凡的壮举”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [θriː] ['prɪznər]
" A SUBMARINE CAPTURED BY THREE PRISONERS
" 一个 潜艇 捕获 经过 三 囚犯

“三名囚犯缴获了一艘潜艇”

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
" The war is a never - ending series of startling and remarkable events ,
" 这 战争 是 一个 绝不 - 结束 系列 的 令人震惊 和 卓越 活动 ,

战争是一系列永无止境的惊人而非凡的事件，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
the latest being the capture of a German submarine by the captain of one of
这 最新的 存在 这 捕获 的 一个 德语 潜艇 经过 这 队长 的 一 的
[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['laɪnər] [ænd; ənd] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]
the transatlantic liners and two American boys who were passengers on the
这 跨大西洋 衬垫 和 二 美国人 男孩们 WHO 是 乘客 在 这
['kæptɪnz] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːp'iːdəʊd] .
captain's ship when she was torpedoed .
船长的 船 什么时候 她 曾是 被鱼雷击中 .

最近一起事件是，一艘跨大西洋邮轮的船长和两名美国男孩俘获了一艘德国潜艇。当时这艘邮轮被鱼雷击中，而这两名美国男孩恰好是船上的乘客。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frɒm; frəm]
The commander of the submarine took the captain and the two boys from
这 指挥官 的 这 潜艇 采取 这 队长 和 这 二 男孩们 从
[ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,
the boat in which they had sought refuge ,
这 船 在 哪个 他们 有 寻求 避难所 ,

潜艇指挥官将船长和两个男孩从他们寻求庇护的小船上带走。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ves(ə)l] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] .
after their vessel went down in the Bay of Biscay .
后 他们的 血管 去 向下 在 这 湾 的 比斯开 .

他们的船只在比斯开湾沉没之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [boʊts] [ðæt]
" It was learned from the first officer of one of the torpedo - boats that
" 它 曾是 学习 从 这 第一的 官 的 一 的 这 鱼雷 - 船 那
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [waɪl] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][nets][ɪn][mɪd] -
the submarine while on its way to Germany was caught in the nets in mid -
这 潜艇 尽管 在 它是 方式 到 德国 曾是 捕捉 在 这 网 在 中 -
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

“从一艘鱼雷艇的大副那里得知，这艘潜艇在前往德国的途中，被困在了海峡中央的渔网里。”

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɪt'self] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [met] [wɪð] [æn; ən]
While trying to disentangle itself , the chief officer of the submarine met with an
尽管 尝试 到 解开 本身 , 这 首席 官 的 这 潜艇 遇见 和 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

潜艇在试图挣脱束缚时，大副遭遇意外。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪ]

and	,	taking	advantage	of	the	situation	,	the	captain	and	his	two	boy
和	,	采取	优势	的	这	情况	,	这	队长	和	他的	二	男生

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

于是，船长和他的两个男孩同伴利用这种情况，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [held] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

having	found	a	case	of	revolvers	,	held	up	the	second	officer	and	the	crew	,
拥有	成立	一个	案件	的	左轮手枪	,	握住	向上	这	第二	官	和	这	全体人员	,

他们找到一箱左轮手枪，劫持了二副和船员。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] .

and	imprisoned	them	below	.
和	被监禁	他们	以下	.

并将他们囚禁在下面。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	They	are	now	bringing	the	submarine	to	England	,
"	他们	是	现在	带来	这	潜艇	到	英格兰	,

他们现在正将潜艇运往英国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [tə'mɒrəʊ] . "

and	we	hope	to	be	able	to	give	more	details	tomorrow	.	"
和	我们	希望	到	是	有能力的	到	给	更多的	细节	明天	.	"

我们希望明天能提供更多细节。

" [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [rælf] .

"	There	,	what	do	you	think	of	that	?	"	ejaculated	Ralph	.
"	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	射精	拉尔夫	.

“怎么样？”拉尔夫脱口而出。

['ælfrɪd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Alfred	smiled	,	but	a	shadow	came	over	his	face	,
阿尔弗雷德	微笑	,	但	一个	阴影	来了	超过	他的	脸	,

阿尔弗雷德笑了，但脸上却浮现出一丝阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rælf] .

as	he	looked	at	Ralph	.
作为	他	看起来	在	拉尔夫	.

他看着拉尔夫。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? "

The	latter	,	seeing	the	change	,	jumped	up	,	and	cried	:	"	Are	you	sick	?	"
这	后者	,	看到	这	改变	,	跳了起来	向上	,	和	哭	:	"	是	你	生病的	?	"

后者看到这一变化，跳了起来，喊道：“你生病了吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ['wɪərəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

"	No	,	"	replied	Alfred	wearily	;	"	but	I	have	been	thinking	of	father	and
"	不	,	"	回复	阿尔弗雷德	疲劳	;	"	但	我	有	到过	思维	的	父亲	和

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

“不，”阿尔弗雷德疲惫地回答说；“但我一直在想念爸爸妈妈；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dɒk] ; [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

I	had	a	dream	that	I	saw	them	standing	on	a	dock	;	I	wonder	where	they
我	有	一个	梦	那	我	锯	他们	常设	在	一个	码头	;	我	想知道	在哪里	他们

[ɑːr); ə(r)] ? "

are	?	"
是	?	"

我梦见他们站在码头上；我想知道他们现在在哪里?

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

"	I	have	some	interesting	news	for	you	,	"	said	the	captain	,	as	he
"	我	有	一些	有趣的	消息	为了	你	,	"	说	这	队长	,	作为	他

['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

entered	the	cabin	,
进入	这	舱	,

“我有一些有趣的消息要告诉你们，”船长走进船舱时说道。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	French	paper	in	his	hand	.
保持	一个	法语	纸	在	他的	手	.

他手里拿着一份法文报纸。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	boys	in	unison	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	男孩们	在	齐声	.

“那是什么？”男孩们异口同声地问道。

" [boʊts] [θriː] , [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæv; həv] [riːtʃt] [pɔːt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	Boats	three	,	four	and	five	of	our	ship	have	reached	port	all	right	,	"	said	the
"	船	三	,	四	和	五	的	我们的	船	有	达到	港口	全部	正确的	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我们船上的三号、四号和五号救生艇都已顺利抵达港口，”船长说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [nəʊ] . [wʌn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

"	Have	you	heard	about	No	.	1	?	"	asked	Alfred	,	as	he	leaned	forward	,
"	有	你	听到	关于	不	.	1	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	他	倾斜	向前	,

“你听说过第一名吗？”阿尔弗雷德向前倾身问道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	anxiously	awaited	the	reply	.
和	焦虑地	等待中	这	回复	.

焦急地等待着回复。

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [west] [baʊnd]

but	it	is	likely	that	the	other	boats	may	have	been	picked	up	by	a	west	bound
但	它	是	可能	那	这	其他	船	可能	有	到过	挑选	向上	经过	一个	西方	边界

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

但其他船只很可能被一艘西行的船只接走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪm] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	it	is	not	time	yet	to	hear	from	the	other	side	,	"	replied	the	captain	.
和	它	是	不是	时间	然而	到	听到	从	这	其他	边	,	"	回复	这	队长	.

“现在还不是听对方消息的时候，”船长回答道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	But	do	you	think	they	are	safe	?	"	asked	Ralph	.
"	但	做	你	思考	他们	是	安全的	?	"	问	拉尔夫	.

“但你认为他们安全吗？”拉尔夫问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

"	I	do	not	see	that	they	were	in	any	great	danger	,
"	我	做	不是	看	那	他们	是	在	任何	伟大的	危险	,

“我看不出他们当时处于什么危险之中。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp]

as	there	was	calm	weather	for	at	least	forty	-	eight	hours	after	the	ship
作为	那里	曾是	冷静的	天气	为了	在	至少	四十	-	八	小时	后	这	船

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

船只沉没后至少48小时内天气平静。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	I	understand	that	all	but	three	of	the	boats	have	been	accounted	for	.	"
"	我	理解	那	全部	但	三	的	这	船	有	到过	已记录	为了	.	"

“据我了解，除三艘船外，其余船只都已找到。”

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [biːn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Have	the	submarines	been	doing	much	damage	?	"	asked	Alfred	.
"	有	这	潜艇	到过	正在做	很多	损害	?	"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道：“潜艇造成了多大的破坏？”

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɪps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	;	they	have	sunk	a	great	many	ships	,	"	was	the	answer	.
"	是的	;	他们	有	沉没	一个	伟大的	许多	船舶	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，他们击沉了很多船只，”对方回答道。

" ['eni] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Any	American	ships	?	"	asked	Ralph	.
"	任何	美国人	船舶	?	"	问	拉尔夫	.

“有美国船只吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] ['ves(ə)lz] [ðæt]

"	No	;	but	a	number	of	Americans	have	lost	their	lives	on	vessels	that
"	不	;	但	一个	数字	的	美国人	有	丢失的	他们的	生活	在	船只	那

[hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] .

have	been	sunk	.
有	到过	沉没	.

“不；但是有很多美国人在沉没的船只上丧生。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Alfred	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们要去哪里？”阿尔弗雷德问道。

" [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	To	Havre	,	"	was	the	reply	.
"	到	勒阿弗尔	,	"	曾是	这	回复	.

“去勒阿弗尔，”对方回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [naʊ] , " [sed] [rælf] ['suːðɪŋli] .

"	I	wouldn't	worry	about	father	and	mother	now	,	"	said	Ralph	soothingly	.
"	我	不会	担心	关于	父亲	和	母亲	现在	,	"	说	拉尔夫	舒缓地	.

“现在你不用担心爸爸妈妈了，”拉尔夫安慰道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

"	No	,	indeed	;	the	boats	were	perfectly	safe	,
"	不	,	的确	;	这	船	是	完美	安全的	,

“不，的确如此；这些船只完全安全。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]

and	I	have	no	doubt	but	we	shall	hear	from	them	by	the	time	we
和	我	有	不	怀疑	但	我们	将	听到	从	他们	经过	这	时间	我们

[riːtʃ] [pɔːt] ,

reach	port	,
抵达	港口	,

我毫不怀疑，在我们抵达港口之前，一定会收到他们的消息。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	reassured	the	captain	.
"	放心	这	队长	.

“这让船长安心多了。”

[rælf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ælfrɪd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

Ralph	waited	until	Alfred	dropped	off	to	sleep	,
拉尔夫	等待	直到	阿尔弗雷德	掉落	离开	到	睡觉	,

拉尔夫等到阿尔弗雷德睡着后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [strəul] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

and	then	strolled	up	on	deck	and	mixed	with	the	passengers	.
和	然后	漫步	向上	在	甲板	和	混合	和	这	乘客	.

然后他漫步走到甲板上，与乘客们交流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['aʊəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

He	was	kept	busy	telling	them	about	the	terrible	hours	on	board	the	submarine	,
他	曾是	保留	忙碌的	讲述	他们	关于	这	糟糕的	小时	在	木板	这	潜艇	,

他忙着向他们讲述在潜艇上度过的可怕时光。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

until	he	was	tired	and	sleepy	.
直到	他	曾是	疲劳的	和	困	.

直到他感到疲倦和困倦。

[ðen] [hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

Then	he	wended	his	way	to	the	cabin	and	was	soon	asleep	.
然后	他	温德	他的	方式	到	这	舱	和	曾是	很快	睡着了	.

然后他慢慢走到小屋，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][wɒz; wəz]

The	distance	from	the	point	where	they	boarded	the	ship	to	Havre	was
这	距离	从	这	观点	在哪里	他们	登机	这	船	到	勒阿弗尔	曾是

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

about	two	hundred	miles	.
关于	二	百	英里	.

从他们登船的地点到勒阿弗尔的距离大约是两百英里。

[ˈɔːdnrəli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [pɔːt] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Ordinarily	**,**	**they**	**would**	**have**	**reached**	**port**	**at**	**six**	**in**	**the**	**morning**	**,**
按说	,	他们	会	有	达到	港口	在	六	在	这	早晨	,

通常情况下，他们会在早上六点到达港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [wʌn] ,

but	**the**	**route**	**during**	**the**	**night**	**was**	**a**	**slow**	**and**	**tedious**	**one**	**,**
但	这	路线	期间	这	夜晚	曾是	一个	慢的	和	乏味	一	,

但夜间的路程缓慢而乏味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ʃɪps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs]

for	**the**	**reason**	**that**	**all**	**ships**	**along**	**the**	**channel**	**route**	**were**	**permitted**	**to**	**pass**
为了	这	原因	那	全部	船舶	沿着	这	渠道	路线	是	允许	到	经过

[ˈəʊnli][ˈdjʊərɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊəz] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [ˈves(ə)lz] [ˈæktɪd][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd][ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi]

only	**during**	**certain**	**hours**	**when**	**the**	**war**	**vessels**	**acted**	**as**	**guides**	**and**	**convoys**
仅有的	期间	肯定	小时	什么时候	这	战争	船只	行动	作为	指南	和	车队

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [leɪn] .

through	**the**	**open**	**lane**	**.**
通过	这	打开	车道	.

因为只有在某些特定时间段内，军舰才会作为引导舰和护航舰艇通过开放航道，而沿途所有船只才被允许通过。

[wʌns] [nɪə(r)][ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nets] [nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] ,

Once	**near**	**the**	**zone**	**of**	**the**	**nets**	**no**	**lights**	**were**	**permitted**	**,**
一次	靠近	这	区	的	这	网	不	灯	是	允许	,

靠近防护网区域后，任何灯光都不允许使用。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [θruː] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ves(ə)lz] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**each**	**ship**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**through**	**by**	**special**	**vessels**	**designated**	**for**
和	每个	船	有	到	是	已采取	通过	经过	特别的	船只	指定的	为了

[ðɪs] [wɜːk] ,

this	**work**	**,**
这	工作	,

每艘船都必须由专门为此目的指定的船只引导通过。

[ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nets] ,

and	**,**	**when**	**once**	**clear**	**of**	**the**	**nets**	**,**
和	,	什么时候	一次	清除	的	这	网	,

一旦摆脱了渔网，

['ekstrə] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['relətɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['seɪfti]

extra	**precautions**	**were**	**taken**	**to**	**convoy**	**them**	**to**	**relative**	**points**	**of**	**safety**
额外的	防范措施	是	已采取	到	护航	他们	到	相对的	积分	的	安全

[bɪˈjɒnd] .

beyond	**.**
超过	.

为了将他们护送到相对安全的地点，采取了额外的预防措施。

[wen] [rælf] [əˈwəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][sɪks] , [hiː; hi]

When	**Ralph**	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**past**	**six**	**,**	**he**
什么时候	拉尔夫	醒来	这	下一个	早晨	,	和	锯	那	它	曾是	过去的	六	,	他

['hʌrɪdli] [drest] [hɪmˈself] ,

hurriedly	**dressed**	**himself**	**,**
匆匆	穿着	他自己	,

第二天早上拉尔夫醒来，发现已经过了六点，便匆匆穿好衣服。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [dek]

and	**,**	**taking**	**a**	**look**	**at**	**Alfred**	**,**	**who**	**was**	**quietly**	**sleeping**	**,**	**ascended**	**the**	**deck**
和	,	采取	一个	看	在	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	悄悄	睡眠	,	上升	这	甲板

.

:
.

然后，他看了一眼正在安静睡觉的阿尔弗雷德，便走上了甲板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

He	was	surprised	to	see
他	曾是	惊讶	到	看

他很惊讶地看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

nothing	but	the	open	sea	on	all	sides	.
没有什么	但	这	打开	海	在	全部	侧面	.

四周只有茫茫大海。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmən] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Addressing	a	seaman	,	he	asked	:
解决	一个	水手	,	他	问	:

他对着一名水手问道:

" ['hævnt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [jet] ? "

"	Haven't	we	reached	Havre	yet	?	"
"	还没有	我们	达到	勒阿弗尔	然而	?	"

我们还没到勒阿弗尔吗?

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] .

"	No	;	we	may	not	get	there	until	nine	o'clock	.
"	不	;	我们	可能	不是	得到	那里	直到	九	点钟	.

“不，我们可能要到九点才能到。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['meni] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

We	have	had	reports	of	many	submarines	in	the	mouth	of	the	channel	,
我们	有	有	报告	的	许多	潜艇	在	这	嘴	的	这	渠道	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	they	are	,
和	他们	是	,

我们已收到报告称，海峡入口处有很多潜艇，它们.....

['prɒbəbli] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [s'tiːməz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

probably	,	lying	in	wait	to	intercept	steamers	going	to	or	coming	from
大概	,	说谎	在	等待	到	截距	蒸汽船	去	到	或者	未来	从

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

Havre	,	"	replied	the	man	.
勒阿弗尔	,	"	回复	这	男人	.

“他们很可能埋伏起来，准备拦截往返勒阿弗尔的轮船，”那人回答道。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ,

Pacing	the	deck	he	found	many	of	the	passengers	excited	at	the	news	,
踱步	这	甲板	他	成立	许多	的	这	乘客	兴奋的	在	这	消息	,

他在甲板上踱步，发现许多乘客都对这个消息感到兴奋。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ]

although	it	was	the	policy	of	the	officers	to	keep	the	most	alarming
虽然	它	曾是	这	政策	的	这	警官	到	保持	这	最多	令人担忧

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

information	from	them	.
信息	从	他们	.

尽管警官们的政策是向他们隐瞒最令人担忧的信息。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Meeting	the	second	officer	he	inquired	about	the	captain	,
会议	这	第二	官	他	询问	关于	这	队长	,

他遇见二副后，询问了船长的情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['ælfrɪd] .

and	was	informed	that	he	had	just	gone	down	to	see	Alfred	.
和	曾是	知情的	那	他	有	只是	已消失	向下	到	看	阿尔弗雷德	.

并被告知他刚刚下楼去看望阿尔弗雷德。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['lʊkɪŋ]

Nearing	the	companionway	he	met	the	captain	and	Alfred	,	the	latter	looking
临近	这	舷梯	他	遇见	这	队长	和	阿尔弗雷德	,	这	后者	寻找

['sʌmwɒt] [peɪl] ,

somewhat	pale	,
有些	苍白	,

走到舷梯附近时，他遇到了船长和阿尔弗雷德，后者脸色有些苍白。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [wi:k] [ɔ:(r)] [ʌn'stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

and	rather	weak	or	unsteady	in	his	walk	.
和	相当	虚弱的	或者	不稳定	在	他的	走	.

而且走路有些虚弱或不稳。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , " [sed] [rælf] .

"	I	am	glad	to	see	you	looking	so	well	,	"	said	Ralph	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	寻找	所以	出色地	,	"	说	拉尔夫	.

“很高兴看到你气色这么好，”拉尔夫说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] [ðə; ði][məʊst] ? "

"	Where	are	you	hurt	the	most	?	"
"	在哪里	是	你	伤害	这	最多	?	"

你哪里受伤最深?

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Look	at	the	back	of	my	head	,	"	replied	Alfred	.
"	看	在	这	后退	的	我的	头	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“看看我的后脑勺，”阿尔弗雷德回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:v] [ʌp] .

"	I	suppose	I	must	have	struck	the	railing	as	the	thing	heaved	up	.
"	我	认为	我	必须	有	击	这	栏杆	作为	这	事物	喘息	向上	.

“我猜想，那东西被抬升的时候，我一定是撞到了栏杆。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

"	The	captain	suddenly	sprang	forward	and	the	boys	followed	in	wonderment	.
"	这	队长	突然	弹簧	向前	和	这	男孩们	随后	在	惊奇	.

“船长突然向前跃去，男孩们惊奇地跟了上去。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Before	they	had	time	to	ask	any	questions	they	were	startled	by	a	shot	.
前	他们	有	时间	到	问	任何	问题	他们	是	惊慌	经过	一个	射击	.

他们还没来得及问任何问题，就被一声枪响吓了一跳。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , " [ri'mɑ:k] [rælf] .

"	That	was	a	pretty	big	gun	to	make	such	a	racket	,	"	remarked	Ralph	.
"	那	曾是	一个	漂亮的	大的	枪	到	制作	这样的	一个	球拍	,	"	评论	拉尔夫	.

“那把枪威力真大，竟然能发出这么大的噪音，”拉尔夫说道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [ɪntʃ] ['fɔ:wəd] [gʌnz] , " [sed] [ə; eɪ] ['si:mən] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

"	It's	one	of	the	four	-	inch	forward	guns	,	"	said	a	seaman	,	standing	near	.
"	它是	一	的	这	四	-	英寸	向前	枪支	,	"	说	一个	水手	,	常设	靠近	.

“这是四英寸前炮之一，”附近的一名水手说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	But	what	are	they	shooting	at	?	"	asked	Alfred	.
"	但	什么	是	他们	射击	在	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“但他们到底在朝什么方向射击呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌsʌbmə'riːn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Submarine , I suppose , " was the reply .
" 潜艇 , 我 认为 , " 曾是 这 回复 .

“我想应该是潜艇吧。”对方回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" [bʌt; bət] [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" But where ? " asked Alfred .
" 但 在哪里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“可是在哪里呢？”阿尔弗雷德问道。

" [doʊnt] [nəʊ] ; ['hævnt] [siːn] [wʌn] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] , "
" Don't know ; haven't seen one ; but I suppose the lookouts spotted the fellow , "
" 不 知道 ; 还没有 已见 一 ; 但 我 认为 这 瞭望台 斑 这 同伴 , "
[wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“不知道；没见过；但我猜瞭望员发现了那家伙，”对方回答说。

['evri] [wʌn] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] ,
Every one now crowded forward ,
每一个 一 现在 挤 向前 ,

现在所有人都向前涌去，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
and gazed in the direction of the pointed glasses in the hands of the officers
和 凝视 在 这 方向 的 这 尖 眼镜 在 这 双手 的 这 警官
.
:
.

然后，他望向警官们手中的尖头眼镜。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
In the distance nothing was visible but the conning tower and the two
在 这 距离 没有什么 曾是 可见的 但 这 骗局 塔 和 这 二
['perɪskəʊp] [tjuːbz] ,
periscope tubes ,
潜望镜 管子 ,

远处除了指挥塔和两个潜望镜管之外，什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
but that was enough .
但 那 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
The Conning Tower , All That Could Be Seen of the Submarine
这 骗局 塔 , 全部 那 可以 是 已见 的 这 潜艇

潜艇指挥塔，潜艇上所有可见的部分

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The boys moved forward , and the captain noticing them ,
这 男孩们 已搬 向前 , 和 这 队长 注意到 他们 ,

男孩们向前走去，队长注意到了他们，

[spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

spoke	a	word	to	the	commander	on	the	bridge	.
辐	一个	单词	到	这	指挥官	在	这	桥	.

在舰桥上跟指挥官说了几句话。

" [kʌm] [ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Come	up	,	boys	,	"	said	the	captain	.
"	来	向上	,	男孩们	,	"	说	这	队长	.

“上来吧，伙计们，”船长说道。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [aɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒn] ['aʊə(r)]

Once	on	the	bridge	the	captain	said	:	"	I	take	pleasure	in	introducing	my	companions	on	our
一次	在	这	桥	这	队长	说	:	"	我	拿	乐趣	在	介绍	我的	同伴	在	我们的

船长一登上舰桥就说道：“我很高兴向大家介绍我的同伴们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

little	jaunt	;	they	are	brave	fellows	,	and	are	made	of	the	right	kind	of	stuff	.
小的	短途旅行	;	他们	是	勇敢的	伙伴们	,	和	是	制成	的	这	正确的	种类	的	东西	.

短途旅行；他们都是勇敢的小伙子，而且都是那种有担当的人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ə'merɪkə] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] . "

I	think	you	will	hear	from	them	if	America	gets	into	the	fight	.	"
我	思考	你	将要	听到	从	他们	如果	美国	获得	进入	这	斗争	.	"

我认为，如果美国卷入战争，你会听到他们的声音。

" [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

"	And	America	is	bound	to	get	in	,
"	和	美国	是	边界	到	得到	在	,

“美国肯定会参战，”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

for	we	have	just	learned	that	the	first	American	ship	has	been	sunk	without	warning	,
为了	我们	有	只是	学习	那	这	第一的	美国人	船	有	到过	沉没	没有	警告	,

因为我们刚刚得知，第一艘美国军舰在毫无预警的情况下被击沉了。

" [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	said	the	navigating	officer	,	as	he	pressed	the	hands	of	the	boys	.
"	说	这	导航	官	,	作为	他	按下	这	双手	的	这	男孩们	.

“导航员一边说着，一边握住男孩们的手。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] .

The	captain	took	up	the	receiver	,	which	communicated	with	the	topmast	.
这	队长	采取	向上	这	接收者	,	哪个	沟通	和	这	桅杆顶端	.

船长拿起接收器，与桅杆顶端进行通信。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [sʌb] [hæz; həz]

After	listening	awhile	,	he	turned	to	the	group	and	said	:	"	The	sub	has
后	聆听	一会儿	,	他	转向	到	这	团体	和	说	:	"	这	子	有

[dɪsə'pɪəd] . "

disappeared	.	"
消失	.	"

听了一会儿，他转向众人说："潜艇不见了。"

" [ðæt] [wɪl] [miːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	will	mean	an	interesting	time	for	us	,	"	said	the	captain	.
"	那	将要	意思是	一个	有趣的	时间	为了	我们	,	"	说	这	队长	.

"那对我们来说将是一段有趣的时期，"船长说道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	I	have	had	the	same	experience	,
"	我	有	有	这	相同的	经验	,

"我也有过同样的经历。"

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] [juː 'es] .

but	was	not	fortunate	enough	to	be	armed	when	they	attacked	us	.
但	曾是	不是	幸运	足够的	到	是	武装	什么时候	他们	遭到攻击	我们	.

但不幸的是，当他们袭击我们时，我没有武器。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [naʊ] [ɑːmd] ?

Are	all	the	vessels	from	England	now	armed	?
是	全部	这	船只	从	英格兰	现在	武装	?

现在所有来自英国的船只都配备武器了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

"	he	asked	the	captain	commanding	the	vessel	.
"	他	问	这	队长	指挥	这	血管	.

他问船长。

" [jes] ; [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

"	Yes	;	fore	and	aft	.
"	是的	;	前	和	后部	.

"是的；前后。"

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk]

We	have	found	that	but	a	small	percentage	of	armed	vessels	have	been	sunk
我们	有	成立	那	但	一个	小的	百分比	的	武装	船只	有	到过	沉没

,

,

,

我们发现，只有一小部分武装船只被击沉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gʌnz] [æt; ət][bəuθ] [endz] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʌbli] [ɑːmd] , "

and	those	which	have	guns	at	both	ends	are	surely	doubly	armed	,	"
和	那些	哪个	有	枪支	在	两个都	结束	是	一定	双倍	武装	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

answered	the	commander	.
回答	这	指挥官	.

"那些两端都有枪的，肯定是双重武装的，"指挥官回答道。

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [brɔːt] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [dek] .

The	boom	of	the	guns	had	brought	every	passenger	on	deck	.
这	繁荣	的	这	枪支	有	带来	每一个	乘客	在	甲板	.

隆隆的炮声让所有乘客都跑到了甲板上。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	officers	could	not	conceal	the	real	state	of	affairs	,
这	警官	可以	不是	隐藏	这	真实的	状态	的	事务	,

警官们无法掩盖事情的真实情况。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

but	there	was	no	sign	of	a	panic	.
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	恐慌	.

但现场并未出现恐慌迹象。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ðæt] [ðeɪ]

The	officers	did	not	even	take	the	precaution	to	warn	the	passengers	that	they
这	警官	做过	不是	甚至	拿	这	预防	到	警告	这	乘客	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [ɔː(r)] [kiːp] [ðə; ðɪ] [laɪf] [belts] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

should	apply	or	keep	the	life	belts	close	at	hand	.
应该	申请	或者	保持	这	生活	腰带	关闭	在	手	.

警员们甚至没有采取预防措施，提醒乘客们应该穿戴救生衣或将救生衣放在触手可及的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['pɒləsi] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	That	is	the	policy	I	suggested	from	the	first	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	这	政策	我	建议	从	这	第一的	,	"	说	这	队长	.

“这正是我从一开始就建议的政策，”船长说道。

" [ðæt] [bəʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	That	boat	must	have	been	three	miles	away	,	at	least	,
"	那	船	必须	有	到过	三	英里	离开	,	在	至少	,

“那艘船当时至少离我们三英里远。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['gʌnə(r)] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [æt; ət] [ðæt]

and	a	careful	gunner	would	come	pretty	close	to	hitting	the	mark	at	that
和	一个	小心	炮手	会	来	漂亮的	关闭	到	击中	这	标记	在	那

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

一个技术娴熟的枪手在这个距离上应该能相当接近目标。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	those	fellows	know	it	.
和	那些	伙伴们	知道	它	.

那些家伙也心知肚明。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	150	]
"	[	页	-	]

[第150页]

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt]

"	Then	why	do	you	think	the	interesting	or	dangerous	time	is	now	coming	?	"	asked
"	然后	为什么	做	你	思考	这	有趣的	或者	危险的	时间	是	现在	未来	?	"	问

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“那么，你为什么认为有趣或危险的时代即将到来呢？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvər]

"	Because	the	safety	of	the	ship	now	depends	on	the	ability	of	the	observers
"	因为	这	安全	的	这	船	现在	取决于	在	这	能力	的	这	观察员

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] [ə'pɪəz] [ɪn] [saɪt] .

to	report	the	moment	a	periscope	appears	in	sight	.
到	报告	这	片刻	一个	潜望镜	出现	在	视线	.

“因为现在船舶的安全取决于观察员能否及时报告潜望镜出现在视野中的那一刻。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] ,

If	the	submarine	is	close	enough	to	fire	a	torpedo	,
如果	这	潜艇	是	关闭	足够的	到	火	一个	鱼雷	,

如果潜艇距离足够近，可以发射鱼雷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ,

it	is	near	enough	to	be	a	fine	target	for	the	gunners	aboard	,	and	,
它	是	靠近	足够的	到	是	一个	美好的	目标	为了	这	炮手	船上	,	和	,

它距离目标足够近，可以成为船上炮手的绝佳目标，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

as	the	submarine	would	not	be	likely	to	attempt	a	shot	unless	it	had	a
作为	这	潜艇	会	不是	是	可能	到	试图	一个	射击	除非	它	有	一个

['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,

broadside	to	aim	at	,
舷侧	到	目的	在	,

因为潜艇不太可能在没有侧舷瞄准目标的情况下尝试射击。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

you	can	see	that	such	a	position	would	expose	her	to	the	fire	of	the
你	能	看	那	这样的	一个	位置	会	暴露	她	到	这	火	的	这

[gʌnz] [bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

guns	both	fore	and	aft	,
枪支	两个都	前	和	后部	,

你可以看出，这样的位置会让她同时暴露在舰首和舰尾的炮火之下。

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	responded	the	captain	.
"	回应	这	队长	.

“船长回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ten] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn]

TEN	HOURS	IN	THE	DANGER	ZONE
十	小时	在	这	危险	区

在危险区域待了十个小时

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði]

"	What	do	you	make	the	reckoning	?	"	asked	the	captain	,	as	the
"	什么	做	你	制作	这	清算	?	"	问	这	队长	,	作为	这

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

navigating	officer	lowered	his	instrument	,
导航	官	降低	他的	乐器	,

“你如何判断？”船长问道，同时领航员放下了仪器。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

and	turned	to	the	book	.
和	转向	到	这	书	.

然后他翻开了书。

" ['fɪfti] , [ten] [nɔːθ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Fifty	,	ten	north	,	"	was	the	reply	.
"	五十	,	十	北	,	"	曾是	这	回复	.

“北纬50度10分。”对方回答道。

" [ɒn][ðə; ði][laɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	On	the	line	?	"	asked	the	captain	.
"	在	这	线	?	"	问	这	队长	.

“有人在吗？”船长问道。

" [twelv] ['mɪnɪts] [iːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" **Twelve minutes east , " answered the officer .**
" 十二 分钟 东方 , " 回答 这 官 .

“往东十二分钟路程，”警官回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Then we are forty miles due north of Havre , " responded the captain .**
" 然后 我们 是 四十 英里 到期的 北 的 勒阿弗尔 , " 回应 这 队长 .

“那么我们现在位于勒阿弗尔正北四十英里处，”船长回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] - [ɒn][ðə; ði][laɪn] ? - " [ɑːskt] [rælf] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What did you mean by being ' on the line ? ' " asked Ralph , addressing the captain .**
" 什么 做过 你 意思是 经过 存在 - 在 这 线 ? - " 问 拉尔夫 , 解决 这 队长 .

“你说的‘处于危险境地’是什么意思？”拉尔夫问船长。

" [ðə; ði]['zɪərəʊ][laɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔːl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən]
" **The zero line , or the point where all calculations east and west are reckoned**
" 这 零 线 , 或者 这 观点 在哪里 全部 计算 东方 和 西方 是 估计
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

“零线，或者说所有东西方向的计算都以此为起点的点，

[rʌnz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ɒv; əv]
runs north and south through Greenwich , in England , a place a little east of
跑步 北 和 南 通过 格林威治 , 在 英格兰 , 一个 地方 一个 小的 东方 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

它南北贯穿英格兰格林威治，格林威治位于伦敦以东不远处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
We are about fifteen miles east of that line , " replied the captain ,
我们 是 关于 十五 英里 东方 的 那 线 , " 回复 这 队长 ,

“我们现在位于那条线以东大约十五英里处，”船长回答说。

" [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" **and one hundred and eighty miles south of London .**
" 和 一 百 和 八十 英里 南 的 伦敦 .

“位于伦敦以南一百八十英里处。”

" [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
" **But all were now interested in the further developments which might be**
" 但 全部 是 现在 感兴趣的 在 这 更远 发展 哪个 可能 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“但现在所有人都对可能出现的后续发展很感兴趣。”

[ðə; ði] ['waɪələs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
The wireless was constantly receiving messages , and occasionally the commander
这 无线的 曾是 不断地 接收 消息 , 和 偶尔 这 指挥官
[rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , ['evɪdəntli] ,
received messages which were , evidently ,
已收到 消息 哪个 是 , 显然 ,

无线电台不断接收信息，指挥官偶尔会收到一些显然是……的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kɒments] [meɪd] .

interesting	reading	,	judging	from	the	comments	made	.
有趣的	阅读	,	评判	从	这	评论	制成	.

从评论来看，这篇文章很有意思。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [boʊts] ,

Most	of	the	information	related	to	the	activities	of	the	undersea	boats	,
最多	的	这	信息	有关的	到	这	活动	的	这	海底	船	,

[ænd; ənd]

and
和

大部分信息都与水下航行器的活动有关，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

only	in	that	region	where	they	were	now	approaching	.
仅有的	在	那	地区	在哪里	他们	是	现在	接近	.

仅在他们现在接近的那个区域。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] ,

The	vessel	was	proceeding	slowly	,
这	血管	曾是	进行中	缓慢地	,

船只缓慢行驶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['vaitəlaizd][ðə; ði]

when	suddenly	the	officer	in	the	crow's	nest	sent	down	a	signal	that	vitalized	the
什么时候	突然	这	官	在	这	乌鸦的	巢	发送	向下	一个	信号	那	充满活力	这

['gʌnə(r)] .

gunners	.
炮手	.

突然，瞭望台上的军官向下发出信号，鼓舞了炮兵们的士气。

[ðə; ði] [gʌnz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɪnstəntli] .

The	guns	swung	around	instantly	.
这	枪支	摇摆	大约	即刻	.

枪口瞬间转向。

[ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

Away	off	to	starboard	was	the	faintest	ripple	,	for	the	water	was
离开	离开	到	右舷	曾是	这	最微弱	波纹	,	为了	这	水	曾是

[kəm'pærətɪvli] [smuːð] .

comparatively	smooth	.
比较	光滑的	.

右舷远处泛起一丝微弱的涟漪，因为水面相对平静。

[tuː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; fræm][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [gʌnz] .

Two	shots	rang	out	almost	simultaneously	from	the	fore	and	aft	guns	.
二	镜头	响铃	出去	几乎	同时地	从	这	前	和	后部	枪支	.

前后两门炮几乎同时响起两声枪响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

It	was	a	thrilling	sight	to	see	the	streaks	of	glistening	water	,
它	曾是	一个	惊险	视线	到	看	这	连胜	的	闪闪发光	水	,

看到波光粼粼的水面，真是令人兴奋。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃelz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈflektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌn] .

which	the	two	shells	brought	up	to	be	reflected	by	the	brilliant	sun	.
哪个	这	二	贝壳	带来	向上	到	是	反映	经过	这	杰出的	太阳	.

两枚贝壳被带到阳光下，映照出耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ]

A	shout	from	the	gunner	at	the	bow	caused	a	chorus	of	answering
一个	喊	从	这	炮手	在	这	弓	导致	一个	合唱	的	回答

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

船头炮手的一声喊叫引来一阵回应的喊叫声。

" [dɪd] [ðeɪ] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	Did	they	hit	it	?	"	asked	Alfred	.
"	做过	他们	打	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们击中目标了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [les] [ˈperɪskəʊp] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

"	Well	,	there	is	one	less	periscope	,	if	I	know	anything	,	"	replied	the
"	出色地	,	那里	是	一	较少的	潜望镜	,	如果	我	知道	任何事物	,	"	回复	这

[ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

navigating	officer	.
导航	官	.

“嗯，如果我没记错的话，少了一个潜望镜，”导航员回答道。

[rælf] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Ralph	had	descended	the	stairs	leading	down	from	the	bridge	,
拉尔夫	有	下降	这	楼梯	领导	向下	从	这	桥	,

拉尔夫走下了从桥上下来的楼梯。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

and	quickly	made	his	way	to	the	bow	.
和	迅速地	制成	他的	方式	到	这	弓	.

他迅速走到船头。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [ʃɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] .

"	I	want	to	congratulate	you	on	that	shot	,	"	he	said	,	as	he	approached	.
"	我	想	到	祝贺	你	在	那	射击	,	"	他	说	,	作为	他	接近	.

“祝贺你投进了那一球，”他边说边走近。

[ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] , [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [feɪs] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [rælf] , [rɪˈplaɪd] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

The	gunner	,	with	glowing	face	,	turned	,	and	,	seeing	Ralph	,	replied	:	"	Thank	you	,
这	炮手	,	和	发光	脸	,	转向	,	和	,	看到	拉尔夫	,	回复	:	"	感谢	你	,

[læd] !

lad	!
小伙子	!

炮手脸色红润地转过身，看到拉尔夫，回答说：“谢谢你，小伙子！”

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .

Coming	from	you	it's	a	compliment	.
未来	从	你	它是	一个	赞扬	.

出自你口，就是莫大的赞美。

[lɔː(r)] - , [bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [spɒt] - [ɪm] . "

Lor	'	,	but	we	like	to	spot	'	em	.	"
洛尔	-	,	但	我们	喜欢	到	点	-	呃	.	"

洛尔'，但我们喜欢发现它们。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['juːsləs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	That	fellow's	as	good	as	useless	,	"	remarked	the	officer	in	charge	.
"	那	同伴们	作为	好的	作为	无用	,	"	评论	这	官	在	收费	.

“那家伙简直一无是处，”主管军官评论道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæz; həz] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] [left] ? " ['kwɪrrɪd] [rælf] .

"	But	suppose	the	submarine	has	any	torpedoes	left	?	"	queried	Ralph	.
"	但	认为	这	潜艇	有	任何	鱼雷	左边	?	"	查询	拉尔夫	.

“但是如果潜艇上还有鱼雷呢？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] ,

"	That	wouldn't	do	him	any	good	;	he	would	have	to	use	that	to	sight	by	,
"	那	不会	做	他	任何	好的	;	他	会	有	到	使用	那	到	视线	经过	,

“那对他没有任何好处；他只能靠目视瞄准了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	replied	the	officer	.
"	回复	这	官	.

“警官回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [jes] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Yes	;	I	can	see	that	now	,	"	replied	Ralph	.
"	是的	;	我	能	看	那	现在	,	"	回复	拉尔夫	.

“是的，我现在明白了，”拉尔夫回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɑːst] ['veri]

"	If	he	came	to	the	top	in	order	to	fire	the	torpedo	he	wouldn't	last	very
"	如果	他	来了	到	这	顶部	在	命令	到	火	这	鱼雷	他	不会	最后的	非常

[lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

long	with	these	guns	pointing	at	him	.
长的	和	这些	枪支	指向	在	他	.

“如果他爬到顶端是为了发射鱼雷，在这些炮口对着他的情况下，他坚持不了多久。”

" [æz; əz] [rælf] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]

"	As	Ralph	was	ascending	the	stairway	leading	to	the	bridge	on	his	return	a
"	作为	拉尔夫	曾是	上升	这	楼梯	领导	到	这	桥	在	他的	返回	一个

[hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

half	-	hour	later	,
一半	-	小时	之后	,

半小时后，拉尔夫返回时，正走上通往桥的楼梯，

[ðə; ði] [wɒtʃ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] : " [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːbəd] !

the	watch	shouted	out	a	warning	:	"	Five	points	to	starboard	!
这	手表	喊叫	出去	一个	警告	:	"	五	积分	到	右舷	!

值班人员大声发出警告：“右舷五点！”

" ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [naʊ] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

"	Every	one	was	now	keyed	up	to	the	highest	pitch	.
"	每一个	一	曾是	现在	按键	向上	到	这	最高	沥青	.

“现在每个人都情绪高涨，激动不已。”

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tens]

The	guns	were	quickly	swung	to	the	angle	indicated	,	and	another	tense
这	枪支	是	迅速地	摇摆	到	这	角度	表明的	,	和	其他	紧张

['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

moment	arrived	.
片刻	到达的	.

大炮迅速调整到指定角度，又一个紧张的时刻到来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

The	captain	walked	over	to	the	commander	,	and	said	:
这	队长	步行	超过	到	这	指挥官	,	和	说	:

船长走到指挥官面前，说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] [ɪz][tu:; tə][beə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d]

"	It	seems	to	me	that	the	best	policy	is	to	bear	down	on	him	with	all	speed
"	它	似乎	到	我	那	这	最好的	政策	是	到	熊	向下	在	他	和	全部	速度

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“依我看，最好的策略就是以最快的速度对他发起猛攻。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] ,

That	will	give	the	gunners	the	best	chance	,
那	将要	给	这	炮手	这	最好的	机会	,

这将给枪手们带来最大的胜算。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .

and	at	the	same	time	present	the	smallest	target	for	the	submarine	.
和	在	这	相同的	时间	展示	这	最小	目标	为了	这	潜艇	.

同时，它也是潜艇所能瞄准的最小目标。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:də(r)] ,

"	The	commander	nodded	and	gave	the	necessary	order	,
"	这	指挥官	点头	和	给予	这	必要的	命令	,

指挥官点点头，下达了必要的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] ['mu:vmənt] [ðə; ði]

but	before	the	helmsman	had	time	to	execute	the	turning	movement	the
但	前	这	舵手	有	时间	到	执行	这	转弯	移动	这

['fɔ:wəd] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

forward	gun	was	heard	,
向前	枪	曾是	听到	,

但舵手还没来得及完成转向动作，就听到了前炮的炮声。

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] .

quickly	followed	by	the	second	gun	.
迅速地	随后	经过	这	第二	枪	.

紧接着是第二声枪响。

[ðə; ði][ɑ:ft] [gʌn] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'spɒndɪd] , ['meɪkɪŋ] [θri:] [ʃɒts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] ,

The	aft	gun	also	responded	,	making	three	shots	that	were	fired	,
这	后部	枪	还	回应	,	制作	三	镜头	那	是	被解雇	,

后部火炮也进行了还击，发射了三发炮弹。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [mʌst; məst]

striking	the	water	in	such	close	proximity	to	each	other	that	the	aim	must
引人注目	这	水	在	这样的	关闭	邻近	到	每个	其他	那	这	目的	必须

[hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['ækjərət] .

have	been	very	accurate	.
有	到过	非常	准确的	.

两枚硬币击中水面的距离如此之近，说明瞄准非常精准。

" ['gʌnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd]

"	Gunners	from	the	Royal	Navy	,	"	remarked	the	captain	,	as	he	lowered
"	枪手	从	这	皇家	海军	,	"	评论	这	队长	,	作为	他	降低

[hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .

his	glasses	.
他的	眼镜	.

“皇家海军的炮手，”船长一边说着，一边放下眼镜。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] . "

"	And	they	have	hit	the	mark	.	"
"	和	他们	有	打	这	标记	.	"

“他们成功了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你这么认为吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	am	sure	of	it	,	for	this	reason	,	"	said	the	captain	,
"	我	是	当然	的	它	,	为了	这	原因	,	"	说	这	队长	,

“我确信这一点，原因如下，”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ; " ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɪz]

as	the	officers	on	the	bridge	crowded	around	;	"	neither	of	the	periscopes	is
作为	这	警官	在	这	桥	挤	大约	;	"	两者都不	的	这	潜望镜	是

['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]

visible	,	and	I	can
可见的	,	和	我	能

舰桥上的军官们围了过来；“两个潜望镜都看不见，我能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] .

plainly	see	the	boiling	that	follows	a	sinking	submarine	.
显然	看	这	沸腾	那	跟随	一个	下沉	潜艇	.

可以清楚地看到潜艇下沉后产生的沸腾现象。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['seɪlɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [weə(r)] [ðə; ði]

"	The	ship	was	now	at	full	speed	,	sailing	directly	over	the	course	where	the
"	这	船	曾是	现在	在	满的	速度	,	帆船	直接地	超过	这	课程	在哪里	这

[ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

submarine	was	sighted	.
潜艇	曾是	目击者	.

“这艘船现在全速航行，径直驶过发现潜艇的航线。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [maɪl] , [ænd; ənd] ,

It	did	not	take	long	for	the	vessel	to	cover	the	mile	,	and	,
它	做过	不是	拿	长的	为了	这	血管	到	覆盖	这	英里	,	和	,

船只很快就航行了一英里，而且

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [spɒt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [viə] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]

as	they	neared	the	tell	-	tale	spot	,	the	ship	was	veered	slightly	out	of	its
作为	他们	接近	这	告诉	-	故事	点	,	这	船	曾是	转向	轻微地	出去	的	它是

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当他们接近那个明显的航迹点时，船稍微偏离了航线。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	that	a	good	view	could	be	obtained	of	the	surface	of	the	water	.
所以	那	一个	好的	看法	可以	是	获得	的	这	表面	的	这	水	.

这样就能清楚地看到水面。

" [haʊ] [diːp] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	How	deep	do	you	suppose	that	submarine	is	now	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	深的	做	你	认为	那	潜艇	是	现在	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你觉得那艘潜艇现在在多深的地方？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [siː] ,

"	It	is	in	less	than	two	hundred	feet	of	water	;	see	,
"	它	是	在	较少的	比	二	百	脚	的	水	;	看	,

“它位于水深不到两百英尺的地方；你看，

[ðə; ði][eə(r)] ['bʌbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

the	air	bubbles	are	still	coming	up	,	although	it	went	down	fully	fifteen	minutes
这	空气	气泡	是	仍然	未来	向上	,	虽然	它	去	向下	完全	十五	分钟

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

虽然十五分钟前气泡已经完全消失，但现在仍然有气泡冒出来。

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sləu] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'brest] ,

"	The	steamer	slowed	down	as	it	came	abreast	,
"	这	汽船	减速	向下	作为	它	来了	并排	,

“轮船并排驶过时减速了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	the	passengers	leaned	over	the	side	in	intense	excitement	,
和	这	乘客	倾斜	超过	这	边	在	激烈的	激动	,

乘客们兴奋地探身到船舷边。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [siː] ['terə(r)] .

watching	the	signs	which	indicated	the	death	of	another	sea	terror	.
观看	这	标志	哪个	表明的	这	死亡	的	其他	海	恐怖	.

观察着那些预示着又一个海上恐怖生物死亡的迹象。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ɪ'mens] ['bɔɪlɪŋ] [zəʊn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

Even	while	they	were	watching	one	immense	boiling	zone	appeared	and	settled
甚至	尽管	他们	是	观看	一	巨大	沸腾	区	出现	和	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

就在他们观察的时候，一个巨大的沸腾区出现了，然后稳定了下来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)][tæŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

indicating	that	another	air	tank	had	given	way	,
表明	那	其他	空气	坦克	有	给定	方式	,

这表明另一个储气罐也发生了故障。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

or	that	the	pressure	of	the	sea	water	had	forced	the	air	from	one	of
或者	那	这	压力	的	这	海	水	有	强制	这	空气	从	一	的

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

the	innumerable	pockets	in	the	interior	of	the	submarine	.
这	无数	口袋	在	这	内部的	的	这	潜艇	.

或者说，海水的压力迫使潜艇内部无数气囊中的某个气囊排出空气。

[fɔː(r)] [belz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Four	bells	indicated	a	resumption	of	the	journey	.
四	铃铛	表明的	一个	恢复	的	这	旅行	.

四声钟响表示旅程继续。

[ðə; ði] [greɪt] ['fʌnlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [sməʊk] [ɪn] [ɪ'mens] ['vɒljuːmz] ,

The	great	funnels	began	to	pour	forth	smoke	in	immense	volumes	,
这	伟大的	漏斗	开始	到	倒	前进	抽烟	在	巨大	卷	,

巨大的烟囱开始喷涌出大量的浓烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [skruːz] .

and	the	ship	fairly	shook	with	the	revolutions	of	the	twin	screws	.
和	这	船	相当	摇晃	和	这	革命	的	这	双	螺丝	.

随着双螺旋桨的旋转，船身也剧烈摇晃起来。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [saʊθ] , " [sed] [rælf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

" So we are going directly south , " said Ralph , who had just examined the

" 所以 我们 是 去 直接地 南 , " 说 拉尔夫 , WHO 有 只是 检查 这

['kʌmpəs] ,

compass ,

罗盘 ,

“所以我们要直接往南走，”刚刚检查过指南针的拉尔夫说道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] .

and started for the stairway .

和 开始 为了 这 楼梯 .

然后走向楼梯。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][let] - [ʌp] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" There will be no let - up now , " remarked the captain .

" 那里 将要 是 不 让 - 向上 现在 , " 评论 这 队长 .

“现在绝不会放松了，”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 155]

[页 -]

[第155页]

['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [fɔːst] [drɑːft] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,

Every one understood that forced draught would now be resorted to ,

每一个 一 理解 那 强制 草稿 会 现在 是 复原 到 ,

所有人都明白，现在必须采取强制征草的方式了。

[bəuθ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːp'iːdəʊd] ,

both to avoid the likelihood of being torpedoed ,

两个都 到 避免 这 可能性 的 存在 被鱼雷击中 ,

两者都是为了避免被鱼雷击中的可能性。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

and also to enable the ship to reach port at the earliest possible moment .

和 还 到 使能够 这 船 到 抵达 港口 在 这 最早 可能的 片刻 .

同时，也为了让船舶能够尽快抵达港口。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . - , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [twɪn] - [skruː] ['ves(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv]

The St . Duneen , although a twin - screw vessel , was not of more than 5

这 英石 . - , 虽然 一个 双 - 拧紧 血管 , 曾是 不是 的 更多的 比 5

, - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,

, 000 tons burden ,

, - 吨 负担 ,

圣杜宁号虽然是双螺旋桨船舶，但排水量不超过5000吨。

['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] ['kæriə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [pɔːts] ,

having been built as a mail carrier for distant ports ,

拥有 到过 建造 作为 一个 邮件 载体 为了 遥远 端口 ,

它最初是作为远洋港口的邮件运输船而建造的，

[ɪn] [wɪtʃ] [spiːd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃn] .

in which speed was regarded as the important element in her construction .

在 哪个 速度 曾是 认为 作为 这 重要的 元素 在 她 建造 .

其中速度被认为是她构建过程中的一个重要因素。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ]

As the commander remarked to the captain , after the latter reached the bridge

作为 这 指挥官 评论 到 这 队长 , 后 这 后者 达到 这 桥

,

,

,

指挥官在舰长到达舰桥后对舰长说道：

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [əˈləʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][æn; ən]

he	felt	sure	that	the	speed	alone	,	which	he	was	able	to	make	in	an
他	毛毡	当然	那	这	速度	独自的	,	哪个	他	曾是	有能力的	到	制作	在	一个

[ɪˈmɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

他确信，单凭他在紧急情况下能够达到的速度，

[wʊd] [ˈbæf(ə)l] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hʌl] .

would	baffle	any	attempt	to	reach	his	hull	.
会	挡板	任何	试图	到	抵达	他的	船体	.

任何试图接近他船体的尝试都将失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈfeəli] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

It	seemed	so	,	for	the	vessel	fairly	skimmed	the	surface	of	the	water	,
它	似乎	所以	,	为了	这	血管	相当	脱脂	这	表面	的	这	水	,

看起来确实如此，因为船几乎是贴着水面滑行的。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

and	left	a	trail	which	could	be	marked	for	miles	.
和	左边	一个	踪迹	哪个	可以	是	标记	为了	英里	.

并留下了一条绵延数英里的踪迹。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ˈhæpi] ,

Every	one	felt	happy	,
每一个	一	毛毡	快乐的	,

每个人都感到高兴，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərətɪ] [əˈbɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .

and	there	was	a	feeling	of	security	aboard	that	was	shared	by	every	one	.
和	那里	曾是	一个	感觉	的	安全	船上	那	曾是	共享	经过	每一个	一	.

船上每个人都感到很安全。

[ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ]

Luncheon	was	announced	,	and	the	boys	were	descending	the	stairway
午餐	曾是	宣布	,	和	这	男孩们	是	下降	这	楼梯

[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

leading	to	the	cabin	,
领导	到	这	舱	,

午餐时间到了，男孩们正走下通往小木屋的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][senˈseɪʃ(ə)n] .

when	they	felt	a	peculiar	sensation	.
什么时候	他们	毛毡	一个	奇特	感觉	.

当他们感到一种奇怪的感觉时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

They	were	thrown	down	the	steps	,	taking	with	them	several	women	and
他们	是	抛掷	向下	这	步骤	,	采取	和	他们	一些	女性	和

[ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

children	,	who	were	alongside	.
孩子们	,	WHO	是	旁边	.

他们被扔下台阶，连同旁边的几名妇女和儿童一起被扔了下去。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlændɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [wen] [ðə; ði][məʊst] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [wɒz; wəz]

No	sooner	had	they	landed	at	the	bottom	,	when	the	most	terrific	crash	was
不	很快	有	他们	登陆	在	这	底部	,	什么时候	这	最多	了不起	碰撞	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

他们刚一落地，就听到一声震耳欲聋的巨响。

" [ˌsʌbmə'riːn] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Submarine** ! " **shrieked** **a** **voice** .
" 潜艇 ! " 尖叫 一个 嗓音 .

“潜艇！”一个声音尖叫道。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [wʌn]
The **sensation** **of** **the** **oscillating** **movement** **of** **the** **vessel** **was** **a** **sickening** **one**
这 感觉 的 这 振荡 移动 的 这 血管 曾是 一个 令人作呕 一
.
:
.

船身摇晃的感觉令人作呕。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] .
The **dining** **room** **was** **half** **-** **filled** **with** **women** **,** **children** **and** **men** **.**
这 用餐 房间 曾是 一半 - 已填 和 女性 , 孩子们 和 男人 .

餐厅里坐满了女人、孩子和男人，几乎占了半个餐厅。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbinz][æt; ət][wʌns] ; [laɪf] [belts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]
" **To** **your** **cabins** **at** **once** **;** **life** **belts** **as** **quickly** **as** **possible** **!** **"** **shouted** **an**
" 到 你的 小木屋 在 一次 ; 生活 腰带 作为 迅速地 作为 可能的 ! " 喊叫 一个
['ɒfɪsə(r)] .
officer **.**
官 .

“立刻返回舱室；尽快穿上救生衣！”一名军官喊道。

" [ðə; ði][men][mʌst; məst][eɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" **The** **men** **must** **aid** **the** **women** **and** **children** **.**
" 这 男人 必须 援助 这 女性 和 孩子们 .

男人们必须帮助妇女和儿童。

[duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .
Do **not** **become** **excited** **.**
做 不是 变得 兴奋的 .

不要激动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **156** **]**
" [页 -]

[第156页]

[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
This **warning** **had** **a** **marked** **effect** **;** **it** **restored** **the** **confidence** **which** **had** **been**
这 警告 有 一个 标记 影响 ; 它 恢复 这 信心 哪个 有 到过
[səʊ] ['ruːdli] [ʃɒkt] .
so **rudely** **shocked** **.**
所以 粗鲁地 震惊 .

这一警告产生了显著效果；它恢复了人们曾遭受重创的信心。

[rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɔzits] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] [pri'zəːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
Ralph **and** **Alfred** **sprang** **for** **the** **closets** **where** **the** **life** **preservers** **were** **kept**
拉尔夫 和 阿尔弗雷德 弹簧 为了 这 壁橱 在哪里 这 生活 防腐剂 是 保留
,
,
,

拉尔夫和阿尔弗雷德抢到了存放救生衣的壁橱。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑːsp][ðem; ðəm] .
and **threw** **them** **out** **on** **the** **floor** **as** **fast** **as** **they** **could** **grasp** **them** **.**
和 扔 他们 出去 在 这 地面 作为 快速地 作为 他们 可以 抓牢 他们 .

他们抓起东西就以最快的速度扔到地上。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

They	caught	up	one	child	after	the	other	,	and	,	without	heeding	the	resistance
他们	捕捉	向上	一	孩子	后	这	其他	,	和	,	没有	听从	这	反抗

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɒfəd] ,

which	some	offered	,
哪个	一些	提供	,

他们一个接一个地抓住了孩子，并且不顾一些人的反抗，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [belts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

adjusted	the	belts	,	and	,	as	fast	as	this	was	done	,
调整	这	腰带	,	和	,	作为	快速地	作为	这	曾是	完毕	,

调整好皮带后，动作迅速如下：

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

they	assisted	in	pushing	the	children	toward	the	companionway	.
他们	协助	在	推动	这	孩子们	朝向	这	舷梯	.

他们帮忙把孩子们推向舷梯。

[ə; eɪ] ['kɒntækt] [maɪn]

A	Contact	Mine
一个	接触	矿

接触地雷

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

The	ship	was	slowly	sinking	to	one	side	.
这	船	曾是	缓慢地	下沉	到	一	边	.

船身缓缓向一侧下沉。

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt]

The	angle	was	very	perceptible	,	and	especially	noticed	as	the	boys	reached
这	角度	曾是	非常	可感知的	,	和	尤其	注意到	作为	这	男孩们	达到

[ðə; ði] ['steəweɪ] ,

the	stairway	,
这	楼梯	,

这个角度非常明显，尤其当男孩们走到楼梯口时，这一点就更加引人注目了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [steəz] .

for	it	was	found	to	be	impossible	to	ascend	by	the	starboard	stairs	.
为了	它	曾是	成立	到	是	不可能的	到	上升	经过	这	右舷	楼梯	.

因为经查明，从右舷楼梯上去是不可能的。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ]

This	made	it	more	difficult	to	get	the	people	out	of	the	crowded	rooms	below
这	制成	它	更多的	难的	到	得到	这	人们	出去	的	这	挤	房间	以下

.

:
.

这使得将人们从下面拥挤的房间里疏散出来变得更加困难。

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm]

"	Don't	get	excited	!	"	shouted	the	officer	from
"	不	得到	兴奋的	!	"	喊叫	这	官	从

“别激动！”警官从外面喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

the	head	of	the	stairs	.
这	头	的	这	楼梯	.

楼梯顶端。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][klɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] .

"	We	can	all	clear	the	ship	safely	before	she	goes	down	.
"	我们	能	全部	清除	这	船	安全	前	她	去	向下	.

“我们可以在船沉没前安全撤离。”

" [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

"	As	fast	as	the	passengers	reached	the	deck	,
"	作为	快速地	作为	这	乘客	达到	这	甲板	,

乘客们一到达甲板，

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [boʊts] ,

officers	were	present	to	direct	them	to	the	most	advantageous	boats	,
警官	是	展示	到	直接的	他们	到	这	最多	有利	船	,

现场有军官引导他们登上最有利的船只。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [boʊts] .

but	no	orders	were	given	to	man	the	boats	.
但	不	订单	是	给定	到	男人	这	船	.

但是并没有下令让船员驾驶这些船只。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	bow	of	the	ship	had	gone	down	,	and	she	was	now	lying	at	a
这	弓	的	这	船	有	已消失	向下	,	和	她	曾是	现在	说谎	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

considerable	angle	,
大量	角度	,

船头已经下沉，船身呈相当大的角度倾斜着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔɪənsi] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

but	it	was	evident	that	there	was	considerable	buoyancy	in	the	vessel	,
但	它	曾是	明显	那	那里	曾是	大量	浮力	在	这	血管	,

但很明显，这艘船具有相当大的浮力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

and	that	there	was	no	immediate	danger	.
和	那	那里	曾是	不	即时	危险	.

而且当时没有直接危险。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Are	you	sure	that	all	are	out	of	the	cabins	?	"	asked	the	captain	,
"	是	你	当然	那	全部	是	出去	的	这	小木屋	?	"	问	这	队长	,

“你确定所有人都离开船舱了吗？”船长问道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

as	one	of	the	porters	appeared	at	the	end	of	the	passageway	.
作为	一	的	这	搬运工	出现	在	这	结尾	的	这	通道	.

这时，一名搬运工出现在通道尽头。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	We	might	as	well	take	a	look	,	"	said	Alfred	,	as	he	rushed	toward	the
"	我们	可能	作为	出色地	拿	一个	看	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	匆忙	朝向	这

[pɔːt] ['pæsɪdʒ] .

port	passage	.
港口	通道	.

“我们不妨去看看，”阿尔弗雷德说着，便冲向了港口通道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːft] ['steəweɪ] , "
" I will go through the other passageway and meet you at the aft stairway , "
" 我 将要 去 通过 这 其他 通道 和 见面 你 在 这 后部 楼梯 , "
[sed] [rælf] ,
said Ralph ,
说 拉尔夫 ,

“我将走另一条通道，在后楼梯那里与你会合，”拉尔夫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['liːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
as he darted toward the gangway leading along the right side of the ship .
作为 他 飞镖 朝向 这 舷梯 领导 沿着 这 正确的 边 的 这 船 .

他飞快地朝船右侧的舷梯跑去。

['ælfrɪd] ['dɪlɪdʒəntli] ['əʊpənd] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ;
Alfred diligently opened every door and glanced about ;
阿尔弗雷德 勤勉地 打开 每一个 门 和 瞥了一眼 关于 ;

阿尔弗雷德认真地打开每一扇门，环顾四周；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːft] ['steəweɪ] ['eəriə] ,
he was not long in reaching the aft stairway area ,
他 曾是 不是 长的 在 到达 这 后部 楼梯 区域 ,

他很快就到达了后楼梯区域。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and waited for some minutes for Ralph to appear .
和 等待 为了 一些 分钟 为了 拉尔夫 到 出现 .

然后等了几分钟，拉尔夫才出现。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pæsɪdʒweɪz] , [hiː; hi] [hɜːd]
As he was crossing the open space between the two passageways , he heard
作为 他 曾是 过境 这 打开 空间 之间 这 二 通道 , 他 听到
[ə; eɪ] [ʃriːk] ,
a shriek ,
一个 尖叫 ,

当他穿过两条通道之间的空地时，他听到了一声尖叫。

['fɒləʊd] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] ['pæsɪdʒ] .
followed by piercing screams , evidently from the port passage .
随后 经过 冲孔 尖叫 , 显然 从 这 港口 通道 .

随后传来刺耳的尖叫声，显然是从港口通道传来的。

[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]
Directed by the sounds he sprang from door to door , and soon detected a
指导 经过 这 声音 他 弹簧 从 门 到 门 , 和 很快 检测到 一个
[tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .
terrific struggle .
了不起 斗争 .

他循着声音的方向，挨家挨户地跳了起来，很快就发现了一场激烈的搏斗。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['məːdə] !
I am being murdered !
我 是 存在 被谋杀 !

我被谋杀了！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	was	the	cry	.
"	曾是	这	哭	.

“这是喊声。”

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ['ælfrɪd] [sɔː] [tuː] [fɔːmz] , [wʌn][ðə; ði]['wʊmən] ,

At	the	door	of	a	cabin	Alfred	saw	two	forms	,	one	the	woman	,
在	这	门	的	一个	舱	阿尔弗雷德	锯	二	表格	,	一	这	女士	,

在小屋门口，阿尔弗雷德看到了两个人影，其中一个是女人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rælf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs]

and	the	other	Ralph	in	a	fierce
和	这	其他	拉尔夫	在	一个	凶猛的

另一个拉尔夫则凶猛地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] ,

struggle	,	the	woman	with	her	arms	around	the	post	,
斗争	,	这	女士	和	她	武器	大约	这	邮政	,

挣扎着，女人双臂环抱着柱子，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [kaʊtʃ] .

which	extended	upward	from	the	floor	at	the	side	of	the	cabin	couch	.
哪个	扩展	向上	从	这	地面	在	这	边	的	这	舱	长椅	.

它从船舱沙发侧面的地板向上延伸。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] ['evri] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [rælf] .

She	defied	every	effort	on	the	part	of	Ralph	.
她	违抗	每一个	努力	在	这	部分	的	拉尔夫	.

她百般阻挠，最终败给了拉尔夫。

['ælfrɪd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['grædʒuəli] ['luːs(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Alfred	seized	her	hands	,	gradually	loosened	them	,	and	when	they	had
阿尔弗雷德	查获	她	双手	,	逐步地	松动	他们	,	和	什么时候	他们	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

succeeded	in	freeing	her	,
成功了	在	释放	她	,

阿尔弗雷德抓住她的双手，慢慢地松开，当他们成功地将她解救出来后，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]

she	dropped	down	,	completely	exhausted	,	threw	her	head	to	one	side	,	and
她	掉落	向下	,	完全地	筋疲力尽的	,	扔	她	头	到	一	边	,	和

[swuːn] .

swooned	.
晕倒	.

她筋疲力尽地倒在地上，头歪向一边，昏了过去。

[ðɪs] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .

This	greatly	facilitated	her	removal	.
这	非常	促进	她	移动	.

这极大地便利了她的撤离。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] , [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , ['nəʊtɪst]

The	boys	dragged	her	along	the	passageway	,	and	,	nearing	the	stairs	,	noticed
这	男孩们	拖拽	她	沿着	这	通道	,	和	,	临近	这	楼梯	,	注意到

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,

a	peculiar	sound	,
一个	奇特	声音	,

男孩们拖着她沿着走廊走，快到楼梯口时，注意到一个奇怪的声音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

something	like	a	muffled	explosion	,	followed	by	a	sudden	lurch	of	the	ship	,
某物	喜欢	一个	闷音	爆炸	,	随后	经过	一个	突然	困境	的	这	船	,

类似一声闷响的爆炸声，随后船身突然猛地一震。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['bæləns] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] .

which	destroyed	their	balance	so	that	they	were	compelled	to	drop	their	burden	.
哪个	损毁	他们的	平衡	所以	那	他们	是	被迫	到	降低	他们的	负担	.

这破坏了他们的平衡，迫使他们放下重物。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	can	that	be	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	能	那	是	?	"	问	拉尔夫	.

“那会是什么呢？”拉尔夫问道。

" [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪt][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Seems	as	though	we	have	been	hit	the	second	time	,	"	replied	Alfred	.
"	似乎	作为	尽管	我们	有	到过	打	这	第二	时间	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“看来我们第二次遭到袭击了，”阿尔弗雷德回答说。

" [əʊ] ! [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] ,

"	Oh	!	here	you	are	!	"	shouted	the	captain	,	as	he	rushed	down	the	stairway	,
"	哦	!	这里	你	是	!	"	喊叫	这	队长	,	作为	他	匆忙	向下	这	楼梯	,

“哦！你在这儿啊！”船长一边喊着，一边冲下楼梯。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

followed	by	an	officer	.
随后	经过	一个	官	.

随后一名警官跟了上去。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	was	that	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	A	bulkhead	has	just	given	way	,	"	replied	the	captain	.
"	一个	舱壁	有	只是	给定	方式	,	"	回复	这	队长	.

“一道舱壁刚刚破裂了，”船长回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , " [sed] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Then	we	are	bound	to	go	down	,	"	said	Alfred	with	a	sigh	.
"	然后	我们	是	边界	到	去	向下	,	"	说	阿尔弗雷德	和	一个	叹	.

“那我们注定要失败了，”阿尔弗雷德叹了口气说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] . "

"	We	must	get	her	up	before	she	comes	to	.	"
"	我们	必须	得到	她	向上	前	她	来	到	.	"

“我们必须在她醒来之前把她弄醒。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	but	we'll	try	to	save	her	,	"	replied	the	captain	.
"	是的	,	但	出色地	尝试	到	节省	她	,	"	回复	这	队长	.

“是的，但我们会尽力救她，”船长回答道。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

The	ship	was	slowly	sinking	.
这	船	曾是	缓慢地	下沉	.

船正在慢慢下沉。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['bɔɪənsi] [gɪvz] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ]

The	motion	of	a	vessel	as	it	loses	its	buoyancy	gives	a	most	peculiar	feeling
这	运动	的	一个	血管	作为	它	失败	它是	浮力	给予	一个	最多	奇特	感觉

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] ,

to	those	on	board	,
到	那些	在	木板	,

船只失去浮力时的运动会给船上的人带来一种非常奇特的感觉。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz] ['lɜːkɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] .

independently	of	the	knowledge	that	danger	is	lurking	very	near	.
独立	的	这	知识	那	危险	是	潜伏	非常	靠近	.

即使明知危险近在咫尺。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['məʊʃn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['stedi] ['gəʊɪŋ]

The	sinking	motion	is	not	a	smooth	and	steady	going
这	下沉	运动	是	不是	一个	光滑的	和	稳定的	去

下沉运动并非平稳而持续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sək'sesɪv] [θrɔb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

down	,	but	the	movement	is	accompanied	by	successive	throbs	,	as	it	seems	,
向下	,	但	这	移动	是	伴随	经过	连续	悸动	,	作为	它	似乎	,

向下，但这种运动似乎伴随着连续的悸动。

— [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [ə'weɪ] ,

—	it	almost	appears	as	though	the	ship	were	a	living	thing	,	sobbing	away	,
—	它	几乎	出现	作为	尽管	这	船	是	一个	活的	事物	,	啜泣	离开	,

——这艘船看起来几乎就像一个活物，在呜咽哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [teɪks] [pleɪs] .

until	the	final	plunge	takes	place	.
直到	这	最终的	暴跌	需要	地方	.

直到最终坠落发生。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə]

Aided	by	the	captain	and	the	officer	,	the	woman	was	quickly	brought	to
协助	经过	这	队长	和	这	官	,	这	女士	曾是	迅速地	带来	到

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

在船长和船员的帮助下，这名女子很快被带到了甲板上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ə; eɪ] [tɔːp'iːdəʊd]

where	it	was	learned	that	her	husband	had	lost	his	life	on	a	torpedoed
在哪里	它	曾是	学习	那	她	丈夫	有	丢失的	他的	生活	在	一个	被鱼雷击中

['ves(ə)l][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

vessel	a	month	before	.
血管	一个	月	前	.

在那里得知，她的丈夫一个月前在一艘被鱼雷击沉的船只上丧生。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd]

She	opened	her	eyes	as	they	were	placing	her	in	the	boat	,	and
她	打开	她	眼睛	作为	他们	是	放置	她	在	这	船	,	和

['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [rælf] .

instantly	recognized	Ralph	.
即刻	认可	拉尔夫	.

当人们把她放进船上时，她睁开了眼睛，立刻认出了拉尔夫。

" [dɪd] [ai] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	I	resist	and	try	to	injure	you	?	"	she	asked	.
"	做过	我	抵抗	和	尝试	到	损伤	你	?	"	她	问	.

“我反抗了吗？我有没有试图伤害你？”她问道。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Forgive	me	!
"	原谅	我	!

“对不起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] .

"	she	said	pleadingly	.
"	她	说	恳求地	.

她恳求道。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	But	I	have	had	so	much	trouble	.
"	但	我	有	有	所以	很多	麻烦	.

但我遇到了很多麻烦。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] . "

You	must	be	a	brave	boy	to	act	as	you	did	.	"
你	必须	是	一个	勇敢的	男生	到	行为	作为	你	做过	.	"

你真是个勇敢的孩子，才能做出这样的举动。

" [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Don't	mind	that	for	a	minute	,	"	replied	Ralph	.
"	不	头脑	那	为了	一个	分钟	,	"	回复	拉尔夫	.

“暂时别管这件事，”拉尔夫回答道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] ; [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	We	were	bound	to	get	you	out	;	we	didn't	think	of	anything	else	.	"
"	我们	是	边界	到	得到	你	出去	;	我们	没有	思考	的	任何事物	别的	.	"

“我们当时一心只想救你出去；我们根本没想过别的。”

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ; [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['dævɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Come	on	,	boys	;	take	the	boat	at	the	next	davit	,	"	said	the	captain	.
"	来	在	,	男孩们	;	拿	这	船	在	这	下一个	吊艇架	,	"	说	这	队长	.

“来吧，伙计们；到下一个吊艇架乘船，”船长说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	I	will	be	with	you	in	a	moment	.
"	我	将要	是	和	你	在	一个	片刻	.

我马上就到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːri] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	The	boys	entered	the	little	dory	and	sat	down	.
"	这	男孩们	进入	这	小的	多莉	和	卫星	向下	.

男孩们上了小船，坐了下来。

[ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

The	navigating	officer	was	the	last	one	to	step	in	.
这	导航	官	曾是	这	最后的	一	到	步	在	.

领航员是最后一个介入的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk]

He	stood	there	with	his	instruments	in	his	hands	,	and	cast	a	gloomy	look
他	站立	那里	和	他的	仪器	在	他的	双手	,	和	投掷	一个	阴沉	看

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

along	the	deck	.
沿着	这	甲板	.

他手里拿着乐器站在那里，目光阴沉地扫过甲板。

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !
" Too bad , too bad !
" 也 坏的 , 也 坏的 !

“太糟糕了，太糟糕了！”

" [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
" he said reflectively .
" 他 说 反思地 .

他若有所思地说。

" [seɪ] , [rælf] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhuːduːz] ! " [sed] [ˈælfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Say , Ralph , I have an idea that we are hoodoos ! " said Alfred , with a
" 说 , 拉尔夫 , 我 有 一个 主意 那 我们 是 巫毒 ! " 说 阿尔弗雷德 , 和 一个
[ˈsɪəriəs] [eə(r)] .
serious air .
严肃的 空气 .

“我说，拉尔夫，我怀疑我们是巫毒教徒！”阿尔弗雷德一本正经地说。

" [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhuːduː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
" Who is a hoodoo ? " asked the captain , approaching and overhearing the
" WHO 是 一个 厥 ? " 问 这 队长 , 接近 和 偷听 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“谁是巫毒教徒？”船长走近，听到他们的对话，问道。

" [ˈhuːduː] , [ˈnʌθɪŋ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [rælf] .
" Hoodoo , nothing ! " answered Ralph .
" 厥 , 没有什么 ! " 回答 拉尔夫 .

“巫术？什么都没有！”拉尔夫回答道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈælfrɪd] .
" Well , it begins to look like it , " responded Alfred .
" 出色地 , 它 开始 到 看 喜欢 它 , " 回应 阿尔弗雷德 .

“嗯，看起来确实如此，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdevltri] [əˈraʊnd]
" There is some sort of deviltry around
" 那里 是 一些 种类 的 魔鬼行径 大约

“周围似乎有些邪恶的迹象。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[weəˈevə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪˈgæn] .
wherever we have happened to be ever since the war began .
无论 我们 有 发生 到 是 曾经 自从 这 战争 开始 .

自战争开始以来，无论我们身在何处。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ]
" Notwithstanding the gravity of the situation , the captain could not repress a
" 虽然 这 重力 的 这 情况 , 这 队长 可以 不是 抑 一个
[smaɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [səˈprest] ,
smile , which he quickly suppressed ,
微笑 , 哪个 他 迅速地 被抑制 ,

尽管情况十分危急，船长还是忍不住露出一丝微笑，但他很快又将其压制住。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
as he answered :
作为 他 回答 :

他回答道：

" [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ?
" Then what would you call me ?
" 然后 什么 会 你 称呼 我 ?

那你会怎么称呼我呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [fɔː(r)] [ʃɪps] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪn] .
They have sunk four ships under me by torpedoes , and one by a mine .
他们 有 沉没 四 船舶 在下面 我 经过 鱼雷 , 和 一 经过 一个 矿 .

他们用鱼雷击沉了我下的四艘船，还用水雷击沉了一艘。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ai] [hæv; həv]
You have seen and experienced some of the other adventures I have
你 有 已见 和 经验丰富的 一些 的 这 其他 冒险 我 有
[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [deɪz] ,
had within the past ten days ,
有 之内 这 过去的 十 天 ,

在过去的十天里，你已经看到并体验了我经历的其他一些冒险经历。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] ,
and now this is another vessel to go down under me on account of a mine ,
和 现在 这 是 其他 血管 到 去 向下 在下面 我 在 帐户 的 一个 矿 ,

现在又有一艘船因为地雷沉没在我脚下了。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [ə; eɪ] [maɪn] !
" A mine !
" 一个 矿 !

“地雷！”

[ə; eɪ] [maɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['ælfrɪd] .
a mine , did you say ? " almost shrieked Alfred .
一个 矿 , 做过 你 说 ? " 几乎 尖叫 阿尔弗雷德 .

“你说的是地雷？”阿尔弗雷德几乎是尖叫着说。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['struːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['əʊpən] [dɪ'faɪəns]
one of the floating mines that the Germans are strewing about in open defiance
一 的 这 漂浮的 矿井 那 这 德国人 是 散落 关于 在 打开 蔑视
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] ,
of all the laws ,
的 全部 这 法律 ,

这是德国人公然违反所有法律，四处布设的众多水雷之一。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [vɔɪs] .
" answered the captain with a bitter voice .
" 回答 这 队长 和 一个 苦的 嗓音 .

“船长语气苦涩地回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [maɪn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

A	FRIGHTFUL	MINE	EXPLOSION
一个	可怕	矿	爆炸

可怕的地雷爆炸

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	order	was	given	.
这	命令	曾是	给定	.

命令已下达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	no	hope	for	the	ship	.
那里	曾是	不	希望	为了	这	船	.

这艘船已经没有希望了。

" ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [boʊts] !

"	Lower	the	boats	!
"	降低	这	船	!

“放下船！”

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

"	Everything	was	done	with	precision	and	in	order	,	indicating	that	there	was	no
"	一切	曾是	完毕	和	精确	和	在	命令	,	表明	那	那里	曾是	不

['pænɪk][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

panic	on	shipboard	.
恐慌	在	船上	.

“一切都进行得非常精准有序，这表明船上没有发生恐慌。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði] ['waɪələs] [es] . [əʊ] . [es] . , [ˌes 'tiː] . - , - , - [en] . ,

Up	to	the	last	moment	the	wireless	S	.	O	.	S	.	,	St	.	Duneen	,	48	,	50	N	.	,
向上	到	这	最后的	片刻	这	无线的	S	.	哦	.	S	.	,	英石	.	-	,	-	,	-	N	.	,

直到最后一刻，无线 SOS 信号仍然有效，地址为：St. Duneen, 48, 50 N.,

- [iː] . , [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

10	E	.	,	repeated	and	repeated	the	message	of	the	disaster	.
-	E	.	,	重复	和	重复	这	信息	的	这	灾难	.

10 E. 反复强调了这场灾难的信息。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['ɔːdərs] ,

At	a	signal	the	wireless	operator	obeyed	the	commander's	orders	,
在	一个	信号	这	无线的	操作员	服从	这	指挥官的	订单	,

听到信号后，无线电操作员遵照指挥官的命令行事。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [haɪ] [ʌp][ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [stæks] .

and	emerged	from	the	little	room	high	up	aft	of	the	main	stacks	.
和	出现	从	这	小的	房间	高的	向上	后部	的	这	主要的	堆栈	.

然后从主烟囱后方高处的小房间里走了出来。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] .

He	sprang	into	the	boat	,	as	it	was	moving	down	.
他	弹簧	进入	这	船	,	作为	它	曾是	移动	向下	.

船向下行驶时，他跳进了船里。

" [pʊl] [ə'weɪ] !

"	Pull	away	!
"	拉	离开	!

“快走！”

[pʊl] [əˈweɪ] !
pull away !
拉 离开 !

快走!

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
" shouted the commander , as the boats reached the surface of the water .
" 喊叫 这 指挥官 , 作为 这 船 达到 这 表面 的 这 水 .

“当小艇浮出水面时，指挥官大声喊道。”

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː] [suːn] .
The order and its execution did not come too soon .
这 命令 和 它是 执行 做过 不是 来 也 很快 .

命令及其执行来得并不算早。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [spæzˈmɒdɪk] [ˈmuːvmənts] ,
Like a giant , in a death struggle , there were a few spasmodic movements ,
喜欢 一个 巨大的 , 在 一个 死亡 斗争 , 那里 是 一个 很少 痉挛性的 移动 ,

就像巨人在生死搏斗中，出现了一些痉挛性的动作。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [wʌnz][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [geɪv] [weɪ] .
and more pronounced ones as the bulkheads gave way .
和 更多的 发音 一个 作为 这 舱壁 给予 方式 .

随着舱壁坍塌，裂缝也变得更加明显。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
They were fully two hundred feet from the ship , when suddenly it seemed
他们 是 完全 二 百 脚 从 这 船 , 什么时候 突然 它 似乎
[tuː; tə][rəʊl] [əˈraʊnd] [hɑːf] - [weɪ] ,
to roll around half - way ,
到 卷 大约 一半 - 方式 ,

他们当时距离船只足足有两百英尺，突然间，船只似乎在半路上翻了个身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [dek] ,
and they could look over the entire deck ,
和 他们 可以 看 超过 这 全部的 甲板 ,

他们可以俯瞰整个甲板，

[səʊ] [ˈfʊli] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
so fully was it exposed to those on board of the dory in which the boys
所以 完全 曾是 它 裸露 到 那些 在 木板 的 这 多莉 在 哪个 这 男孩们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
had taken refuge .
有 已采取 避难所 .

因此，男孩们躲藏的小船上的所有人都完全暴露了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈrestɪd] [ɒn][ɪts][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] ['stægəd] [bæk] ,
The vessel rested on its side for a moment only , then it slowly staggered back ,
这 血管 休息 在 它是 边 为了 一个 片刻 仅有的 , 然后 它 缓慢地 交错 后退 ,

船身侧翻了一会儿，然后缓缓地踉跄着恢复了平衡。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ˈkwɪkli] [dip] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
the bow quickly dipped , and failed to come back again .
这 弓 迅速地 浸入 , 和 失败的 到 来 后退 再次 .

船头迅速下沉，再也没有回弹过来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [slaɪd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] , [ðə; ði] [stɜːn] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)]

Then	it	seemed	actually	to	slide	forward	into	the	depths	,	the	stern	rising	higher
然后	它	似乎	实际上	到	滑动	向前	进入	这	深度	,	这	船尾	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	higher	,
和	更高	,

然后，它似乎真的滑入了深渊，船尾却越升越高。

[æz; əz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [muːvd] ['ʌndə(r)] .

as	the	bow	moved	under	.
作为	这	弓	已搬	在下面	.

船头向下移动。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

More	than	fifty	feet	of	the	stern	of	the	ship	was	still	out	of	the	water	,
更多的	比	五十	脚	的	这	船尾	的	这	船	曾是	仍然	出去	的	这	水	,

船尾五十多英尺仍然露出水面。

[wen] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	a	peculiar	thing	happened	.
什么时候	一个	奇特	事物	发生	.

当一件奇特的事情发生时。

[ðə; ði] [hʌl] [siːst] [tuː; tə] [muːv] .

The	hull	ceased	to	move	.
这	船体	停止	到	移动	.

船体停止了移动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	remained	at	an	angle	in	the	air	for	a	quarter	of	a	minute	,
它	剩余	在	一个	角度	在	这	空气	为了	一个	四分之一	的	一个	分钟	,

它以一定角度在空中停留了四分之一分钟。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [steəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .

while	every	one	stared	at	it	in	silence	.
尽管	每一个	一	凝视	在	它	在	沉默	.

所有人都沉默地盯着它看。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

"	What	is	the	matter	with	it	?	"	asked	Alfred	,	who	was	the	first	to	break	the
"	什么	是	这	事情	和	它	?	"	问	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	这	第一的	到	休息	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“它怎么了？”阿尔弗雷德打破沉默问道。

" [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	bow	is	on	the	bottom	of	the	ocean	,	"	said	the	captain	.
"	这	弓	是	在	这	底部	的	这	海洋	,	"	说	这	队长	.

“船头沉入了海底，”船长说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] .

That	was	,	indeed	,	true	.
那	曾是	,	的确	,	真的	.

的确如此。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Soon	it	began	to	sink	,	by	falling	back	,	and	it	quietly	sank	beneath	the
很快	它	开始	到	下沉	,	经过	坠落	后退	,	和	它	悄悄	沉没	下面	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

很快它就开始下沉，向后倾斜，静静地沉入了波涛之下。

['liːvɪŋ]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	['rɪp(ə)l]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
leaving	**scarcely**	**a**	**ripple**	**above**	**the**	**surface**	**.**
离开	几乎	一个	波纹	多于	这	表面	.

水面几乎没有一丝涟漪。

"	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['dɪfrənt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[biːn]	[strʌk]	[ə'mɪdʃɪp]	,
"	**That**	**would**	**have**	**been**	**different**	**if**	**she**	**had**	**been**	**struck**	**amidship**	**,**
"	那	会	有	到过	不同的	如果	她	有	到过	击	船中部	,

“如果她是被击中船体中部，那情况就不同了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[hʌl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[daʊn]	[ɒn][æn; ən]	['iːv(ə)n]	[kiːl]	,	"	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]
for	**the**	**hull**	**would**	**have**	**gone**	**down**	**on**	**an**	**even**	**keel**	**,**	**"**	**remarked**	**the**
为了	这	船体	会	有	已消失	向下	在	一个	甚至	龙骨	,	"	评论	这

[kə'mɑːndə(r)]	.
commander	**.**
指挥官	.

“因为船体本来就会平稳地沉没，”指挥官说道。

[ðə; ði]	[naɪn]	[boʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ə'fləʊt]	[nɪə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
The	**nine**	**boats**	**were**	**now**	**afloat**	**near**	**each**	**other**	**.**
这	九	船	是	现在	漂浮	靠近	每个	其他	.

现在，九艘船都漂浮在水面上，彼此靠近。

[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[siːn]	[sməʊk]	[ɪn]	[tuː]	[də'rekʃ(ə)nz]	,	['evɪdəns]	[ðæt]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]
In	**the**	**distance**	**could**	**be**	**seen**	**smoke**	**in**	**two**	**directions**	**,**	**evidence**	**that**	**vessels**	**were**
在	这	距离	可以	是	已见	抽烟	在	二	方向	,	证据	那	船只	是

[nɒt]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
not	**far**	**away**	**.**
不是	远的	离开	.

远处可以看到两个方向冒出的烟雾，这表明船只离得不远了。

[ðen]	,	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	[keɪm]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spiːdi]	['lɪt(ə)l]
Then	**,**	**almost**	**like**	**an**	**apparition**	**,**	**from**	**the**	**east**	**came**	**two**	**of**	**the**	**speedy**	**little**
然后	,	几乎	喜欢	一个	幻影	,	从	这	东方	来了	二	的	这	迅速	小的

[ʃɪps]	,
ships	**,**
船舶	,

然后，几乎就像幽灵一般，从东方出现了两艘快速的小船。

[wɪtʃ]	[ækt]	[laɪk]	[spɪt]	-	['faɪərz]	[ænd; ənd]	[laɪ]	[səʊ]	[ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
which	**act**	**like**	**spit**	**-**	**fires**	**and**	**lie**	**so**	**low**	**in**	**the**	**water**	**that**	**they**	**are**	**able**	**to**
哪个	行为	喜欢	吐	-	火灾	和	说谎	所以	低的	在	这	水	那	他们	是	有能力的	到

[kriːp]	[ʌp]	[ˌʌnə'weəz]	.
creep	**up**	**unawares**	**.**
潜行者	向上	不知情	.

它们像喷火器一样行动迅速，而且潜伏在水面很低的地方，能够悄无声息地悄悄靠近。

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[gɪv]	[fɔːθ]	['eni]	[sməʊk]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[æn; ən]	['enəmi]	,	[ɔː(r)]	['ɪndɪkeɪt]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]
They	**do**	**not**	**give**	**forth**	**any**	**smoke**	**to**	**warn**	**an**	**enemy**	**,**	**or**	**indicate**	**their**	**presence**
他们	做	不是	给	前进	任何	抽烟	到	警告	一个	敌人	,	或者	表明	他们的	在场

[tuː; tə]	[frendz]	.
to	**friends**	**.**
到	朋友们	.

它们不会发出任何烟雾来警告敌人，也不会向友军表明自己的存在。

[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'naʊnst]	[ðeə(r)]	[pə'zɪʃnz]	[baɪ][ðə; ði]	[sməʊk]	[ɒn][ðə; ði]
Long	**before**	**the**	**ships**	**,**	**which**	**had**	**announced**	**their**	**positions**	**by**	**the**	**smoke**	**on**	**the**
长的	前	这	船舶	,	哪个	有	宣布	他们的	职位	经过	这	抽烟	在	这

[hə'raɪz(ə)n]	,	[keɪm]
horizon	**,**	**came**
地平线	,	来了

早在那些通过地平线上的烟雾表明位置的船只到来之前，他们就已经出现了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['ɪntuː] [saɪt] , [ðə; ði] ['sɔːsi] ['tʃeisəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
into sight , the saucy chasers were sailing around and about the fleet of St
进入 视线 , 这 风骚的 追逐者 是 帆船 大约 和 关于 这 舰队 的 英石
. - [boʊts] .
. Duneen's boats .
. - 船 .

只见那些调皮的追逐者在圣杜宁的船队周围盘旋。

" [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [kɔːt] [baɪ]['aɪðə(r)]
" It rather makes me feel good to think that we didn't get caught by either
" 它 相当 制作 我 感觉 好的 到 思考 那 我们 没有 得到 捕捉 经过 任何一个
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
of the submarines ,
的 这 潜艇 ,

“想到我们没有被任何一艘潜艇发现，我感觉还挺好的。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
" I would hate to give them that satisfaction . "
" 我 会 恨 到 给 他们 那 满意 . "

“我不想让他们得逞。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" But what's the difference , after all ? " replied Ralph .
" 但 是什么 这 不同之处 , 后 全部 ? " 回复 拉尔夫 .

“但说到底，这有什么区别呢？”拉尔夫回答道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
" So long as they sink the ships ,
" 所以 长的 作为 他们 下沉 这 船舶 ,

只要他们能击沉那些船，

[wɒt] ['mætə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [maɪnz] [ɔː(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] ? "
what matter does it make whether they do it by mines or submarines ? "
什么 事情 做 它 制作 无论 他们 做 它 经过 矿井 或者 潜艇 ? "

他们用布雷还是用潜艇有什么区别?

" [jes] ; [wʌn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bəuθ] [dʌn] [ə'genst] [ɔːl] [lɔː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" Yes ; one is as bad as the other , both done against all law , " answered Alfred .
" 是的 ; 一 是 作为 坏的 作为 这 其他 , 两个都 完毕 反对 全部 法律 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“是的；两者一样糟糕，都是违法行为，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði][fɜːst] [bəʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kruːzə(r)] ,
The first boat to answer the signal was a French cruiser ,
这 第一的 船 到 回答 这 信号 曾是 一个 法语 巡洋舰 ,

第一艘响应信号的船只是一艘法国巡洋舰。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdlɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃeisəz] [ə'raɪvd] .
which came up rapidly after the chasers arrived .
哪个 来了 向上 快速 后 这 追逐者 到达的 .

追击者到达后，这个问题很快就出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

There	was	ample	room	on	board	for	the	passengers	,
那里	曾是	充足	房间	在	木板	为了	这	乘客	,

机上乘客空间充足。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ɔːdərs]

but	it	took	fully	an	hour	before	all	were	safe	on	board	and	orders
但	它	采取	完全	一个	小时	前	全部	是	安全的	在	木板	和	订单

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] .

were	given	to	start	.
是	给定	到	开始	.

但整整过了一个小时，所有人员才安全登船，并下达了出发命令。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːzə(r)] [tɜːnd] , [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [pɔːt] , [sə'luːtɪd] ,

As	the	cruiser	turned	,	a	great	,	gray	British	battleship	came	up	to	port	,	saluted	,
作为	这	巡洋舰	转向	,	一个	伟大的	,	灰色的	英国	战列舰	来了	向上	到	港口	,	敬礼	,

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,

and	passed	on	,
和	通过了	在	,

巡洋舰转向时，一艘巨大的灰色英国战列舰驶入左舷，敬礼后继续航行。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

followed	by	another	far	in	the	distance	,
随后	经过	其他	远的	在	这	距离	,

远处又传来一声巨响。

[ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [sməʊk] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

those	two	great	vessels	with	their	black	smoke	trailing	out	in	the	distance	and	moving
那些	二	伟大的	船只	和	他们的	黑色的	抽烟	尾随	出去	在	这	距离	和	移动

[ə'lɒŋ] [mə'dʒestɪkli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

along	majestically	seeming	to	be	the	acme	of	power	.
沿着	雄伟地	似乎	到	是	这	巅峰	的	力量	.

那两艘巨大的船只拖着滚滚黑烟向远处驶去，气势磅礴地向前推进，仿佛是力量的巅峰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	boys	were	on	the	upper	deck	and	watched	the	scene	with	admiration	.
这	男孩们	是	在	这	上	甲板	和	观看	这	场景	和	钦佩	.

男孩们在上层甲板上，满怀钦佩地看着这一幕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kruːzə(r)][hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑː(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Before	the	cruiser	had	proceeded	far	the	smoke	of	more	than	a	dozen
前	这	巡洋舰	有	继续	远的	这	抽烟	的	更多的	比	一个	打

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

ships	were	visible	,
船舶	是	可见的	,

巡洋舰还没驶出多远，就能看到十几艘船冒出的浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)]

and	the	boys	could	not	help	but	be	impressed	at	the	tremendous	power
和	这	男孩们	可以	不是	帮助	但	是	印象深刻	在	这	巨大的	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	the	Allies	on	the	water	,
的	这	盟国	在	这	水	,

男孩们不禁对盟军在水上展现出的强大力量印象深刻。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

notwithstanding	the	calamity	which	had	just	befallen	their	ship	.
虽然	这	灾害	哪个	有	只是	发生	他们的	船	.

尽管他们的船刚刚遭遇了灾难。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the ships had been sunk by an enemy which dared not show his face above the
这 船舶 有 到过 沉没 经过 一个 敌人 哪个 敢于 不是 展示 他的 脸 多于 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
surface of the water .
表面 的 这 水 .

这些船只被敌人击沉了，而敌人却不敢在水面上露面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [ˌsʌbmə'riːn] [sʌŋk] [nɪə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [brest] [ænd; ənd][wʌn] [ɒf] - ,
" Submarine sunk near the harbor of Brest and one off Cherburg ,
" 潜艇 沉没 靠近 这 港口 的 布雷斯特 和 一 离开 - ,

“一艘潜艇在布雷斯特港附近沉没，另一艘在瑟堡附近沉没。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .
" was the startling announcement of the wireless operator .
" 曾是 这 令人震惊 公告 的 这 无线的 操作员 .

这是这家无线运营商令人震惊的公告。

" [faɪv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lwɑː(r)] , " [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] .
" Five American ships have arrived at the Loire , " was another message .
" 五 美国人 船舶 有 到达的 在 这 卢瓦尔河谷 , " 曾是 其他 信息 .

“五艘美国船只已抵达卢瓦尔河，”另一条消息如此写道。

" [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'fleɪm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] ['ækʃ(ə)n] , " [keɪm] ['leɪtə(r)] .
" America is aflame with excitement , and demands action , " came later .
" 美国 是 燃烧 和 激动 , 和 需求 行动 , " 来了 之后 .

“美国民众热情高涨，要求采取行动，”随后又有人这样说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Is it possible that the United States will go to war ? " asked Ralph .
" 是 它 可能的 那 这 团结的 各州 将要 去 到 战争 ? " 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道：“美国有可能发动战争吗？”

" [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][wɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The United States is now at war , " replied the captain .
" 这 团结的 各州 是 现在 在 战争 , " 回复 这 队长 .

“美国现在处于战争状态，”船长回答道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] [ɪn]
do you mean to say that the President has declared war ? " asked Alfred in
做 你 意思是 到 说 那 这 总统 有 声明 战争 ? " 问 阿尔弗雷德 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你的意思是说总统已经宣战了？”阿尔弗雷德惊讶地问道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] .

"	No	;	it	is	not	necessary	that	America	should	declare	war	.
"	不	;	它	是	不是	必要的	那	美国	应该	宣布	战争	.

“不，美国没有必要宣战。”

['dʒɜːməni] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ][baɪ] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] ;

Germany	has	done	so	by	torpedoing	your	ships	,	and	killing	your	citizens	;
德国	有	完毕	所以	经过	鱼雷	你的	船舶	,	和	杀	你的	公民	;

德国通过鱼雷击沉你们的船只，杀害你们的公民来达到目的；

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪt'self] ,

that	is	an	act	of	war	;	for	every	nation	,	and	Germany	itself	,
那	是	一个	行为	的	战争	;	为了	每一个	国家	,	和	德国	本身	,

那是一种战争行为；对于每一个国家，包括德国自身而言，都是如此。

[nəʊz] [ðæt] [ɪts] [ˌsʌbmə'riːn] [wɔː(r)][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː]

knows	that	its	submarine	war	is	illegal	,	and	without	any	standing	in	International	Law
知道	那	它是	潜艇	战争	是	非法的	,	和	没有	任何	常设	在	国际的	法律

.

:
.

它知道其潜艇战是非法的，在国际法上没有任何法律依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l] .

It	is	no	justification	to	say	that	to	give	notice	makes	it	legal	.
它	是	不	理由	到	说	那	到	给	注意	制作	它	合法的	.

认为发出通知就使其合法化，这种说法是站不住脚的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [les] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [ɪf]

If	a	man	wished	to	commit	murder	it	would	not	make	him	less	a	murderer	if
如果	一个	男人	希望	到	犯罪	谋杀	它	会	不是	制作	他	较少的	一个	凶手	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] ,

he	had	given	notice	of	his	intention	beforehand	,
他	有	给定	注意	的	他的	意图	预先	,

如果一个人想要杀人，即使他事先表明了自己的意图，也不会使他不再是杀人犯。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ðen] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Then	I'm	not	going	back	to	New	York	,	"	said	Alfred	.
"	然后	我是	不是	去	后退	到	新的	约克	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那我就不回纽约了，”阿尔弗雷德说。

" [nɔː(r)][aɪ] ; [wɪv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɪk]

"	Nor	I	;	we've	been	in	it	from	the	first	,	and	we	might	as	well	stick
"	也不	我	;	我们已经	到过	在	它	从	这	第一的	,	和	我们	可能	作为	出色地	戳

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

it	out	;
它	出去	;

“我也是；我们从一开始就参与其中，我们最好坚持下去；

— [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] , " [kən'kluːdɪd] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs]

—	if	I	only	knew	that	mother	was	safe	,	"	concluded	Ralph	with	a	shadow	across
—	如果	我	仅有的	知道	那	母亲	曾是	安全的	,	"	结束	拉尔夫	和	一个	阴影	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“如果我知道母亲平安就好了，”拉尔夫说着，脸上笼罩着一层阴影。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [stri:k] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] [greɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [fɑ:(r)]
Within **an** **hour** **the** **boys** **saw** **a** **faint** **streak** **of** **peculiar** **gray** **to** **the** **left** **,** **far**
之内 一个 小时 这 男孩们 锯 一个 头晕的 条纹 的 奇特 灰色的 到 这 左边 , 远的
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

不到一个小时，男孩们就看到左侧前方远处有一道淡淡的灰色光迹。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][lænd] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" **That** **must** **be** **land** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 那 必须 是 土地 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那一定是土地，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **165** **]**
[页 -]

[第165页]

" [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ri'mɑ:k] [rælf] .
" **And** **that** **looks** **like** **a** **town** **,** **away** **in** **the** **distance** **,** **"** **remarked** **Ralph** **.**
" 和 那 看起来 喜欢 一个 镇 , 离开 在 这 距离 , " 评论 拉尔夫 .

“远处那看起来像个小镇，”拉尔夫说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
" **You** **are** **right** **;** **that** **is** **the** **coast** **of** **France** **,**
" 你 是 正确的 ; 那 是 这 海岸 的 法国 ,

“你说得对，那是法国海岸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['si:pɔ:t] [ænd; ənd]
and **the** **houses** **you** **see** **belong** **to** **the** **town** **of** **Fècamp** **,** **a** **seaport** **and**
和 这 房屋 你 看 属于 到 这 镇 的 - , 一个 海港 和
['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,
watering **place** **,**
浇水 地方 ,

你看到的这些房子都属于费康镇，这是一个海港和度假胜地。

- [maɪlz] [frɒm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , " [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)] .
22 **miles** **from** **Havre** **,** **"** **said** **the** **navigating** **officer** **.**
- 英里 从 勒阿弗尔 , " 说 这 导航 官 .

“距离勒阿弗尔22英里，”导航员说道。

['evri] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
Every **minute** **brought** **them** **nearer** **the** **city** **of** **Havre** **.**
每一个 分钟 带来 他们 更近 这 城市 的 勒阿弗尔 .

每一分钟都让他们离勒阿弗尔市更近一步。

[haʊ] [ðeɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt]
How **they** **longed** **to** **hear** **some** **news** **of** **their** **parents** **,** **now** **that** **all** **excitement**
如何 他们 渴望 到 听到 一些 消息 的 他们的 父母 , 现在 那 全部 激动
[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
had **died** **away** **,**
有 死亡 离开 ,

如今兴奋之情已然消退，他们多么渴望能听到父母的消息啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]
and **they** **were** **permitted** **to** **think** **of** **home** **and** **those** **dear** **to** **them**
和 他们 是 允许 到 思考 的 家 和 那些 亲爱的 到 他们
.
:
.

他们可以思念家乡和亲人。

['ves(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Vessels	**began**	**to**	**accumulate**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**them**	**,**
船只	开始	到	积累	在	全部	侧面	的	他们	,

血管开始在它们周围聚集，

[ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [zəʊn] .

indications	**that**	**they**	**were**	**now**	**within**	**the**	**safety**	**zone**	**.**
症状	那	他们	是	现在	之内	这	安全	区	.

种种迹象表明他们现在已进入安全区域。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

For	**a**	**period**	**of**	**eight**	**days**	**they**	**had**	**not**	**known**	**what**	**absolute**	**quiet**	**and**
为了	一个	时期	的	八	天	他们	有	不是	已知	什么	绝对	安静的	和

[rest] [ment] .

rest	**meant**	**.**
休息	意思是	.

整整八天，他们都没体会过绝对的安静和休息是什么滋味。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sə'spens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,

First	**,**	**the**	**terrible**	**suspense**	**within**	**the**	**hull**	**of**	**a**	**submarine**	**,**
第一的	,	这	糟糕的	悬念	之内	这	船体	的	一个	潜艇	,

首先，是潜艇艇体内令人窒息的悬念。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	**trying**	**experience**	**attending**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
这	尝试	经验	参加	这	捕获	的	这	血管	,

俘获这艘船只的艰难经历

[ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['despərət] [men] [bɪ'ləʊ] [huː] [maɪt] [duː; də] ['eniθɪŋ]

the	**unquiet**	**feeling**	**that**	**they**	**had**	**desperate**	**men**	**below**	**who**	**might**	**do**	**anything**
这	不安	感觉	那	他们	有	绝望的	男人	以下	WHO	可能	做	任何事物

[tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

to	**gain**	**their**	**liberty**	**,**
到	获得	他们的	自由	,

他们心中有一种不安的感觉，觉得下面有绝望的士兵，为了获得自由可能会不择手段。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ðeə(r)] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

the	**explosion**	**and**	**sinking**	**of**	**the**	**submarine**	**,**	**their**	**rescue**	**,**	**and**	**then**	**the**
这	爆炸	和	下沉	的	这	潜艇	,	他们的	救援	,	和	然后	这

[lɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ,

last	**sinking**	**,**
最后的	下沉	,

潜艇爆炸沉没，他们的获救，以及最后的沉没。

[siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['misəd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [kept] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]

seemed	**to**	**form**	**a**	**chapter**	**of**	**misadventures**	**which**	**constantly**	**kept**	**them**	**on**	**the**
似乎	到	形式	一个	章	的	不幸遭遇	哪个	不断地	保留	他们	在	这

[ə'lɜːt] .

alert	**.**
警报	.

这似乎构成了一系列不幸遭遇，使他们时刻保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] ,

It	**was**	**such**	**a**	**different**	**feeling**	**now**	**,**	**and**	**,**	**as**	**such**	**things**	**generally**	**do**	**,**
它	曾是	这样的	一个	不同的	感觉	现在	,	和	,	作为	这样的	事物	一般来说	做	,

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

caused	**a**	**reaction**	**.**
导致	一个	反应	.

现在的感觉完全不同了，而且，像这类事情通常都会发生的那样，引起了一些反应。

[ðeɪ] ['ækʧuəli] [felt] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [ɪ'speʃəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['æksɪdənt] ,

They	actually	felt	ill	,	and	Alfred	,	especially	,	after	the	last	accident	,
他们	实际上	毛毡	患病的	,	和	阿尔弗雷德	,	尤其	,	后	这	最后的	事故	,

他们确实感到不舒服，尤其是阿尔弗雷德，在上次事故之后更是如此。

[felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] .

felt	too	weak	to	remain	on	deck	.
毛毡	也	虚弱的	到	保持	在	甲板	.

感觉太虚弱，无法继续留在甲板上。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd]

They	retired	to	the	cabin	assigned	to	them	in	the	officers	'	quarters	,	and
他们	退休	到	这	舱	分配	到	他们	在	这	警官	-	四分之一	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

were	soon	asleep	.
是	很快	睡着了	.

他们回到分配给他们的军官宿舍舱室，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːʧ] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

The	captain	,	missing	them	,	made	a	search	and	soon	found	them	.
这	队长	,	丢失的	他们	,	制成	一个	搜索	和	很快	成立	他们	.

船长发现他们不见了，便展开搜寻，很快就找到了他们。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [sed] :

He	smiled	,	and	,	turning	to	the	officers	,	said	:
他	微笑	,	和	,	转弯	到	这	警官	,	说	:

他笑了笑，转身对警官们说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['feloʊz] ; [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['traɪɪŋ] ,

"	They	are	fine	fellows	;	the	experiences	have	been	most	trying	,
"	他们	是	美好的	伙伴们	;	这	经历	有	到过	最多	尝试	,

“他们都是很好的小伙子；这些经历确实非常艰难。”

[ænd; ənd] [wʊd] [test] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɒv; əv][məʊst][men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	test	the	mettle	of	most	men	;	but	they	went	through	with	it	,
和	会	测试	这	气概	的	最多	男人	;	但	他们	去	通过	和	它	,

[əu'bei] [ɔːl] ['ɔːdərs] ,

obeyed	all	orders	,
服从	全部	订单	,

这会考验大多数人的勇气；但他们坚持完成了任务，服从了所有命令。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] . "

without	asking	why	,	and	never	showed	the	white	feather	.	"
没有	问	为什么	,	和	绝不	显示	这	白色的	羽毛	.	"

他没有问为什么，也从未展示过那根白羽毛。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzərz] ['ɒfɪsəz] .

"	Who	are	they	?	"	asked	one	of	the	cruiser's	officers	.
"	WHO	是	他们	?	"	问	一	的	这	巡洋舰的	警官	.

“他们是谁？”巡逻艇上的一名军官问道。

" [ə'merɪkən] [bɔɪz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [mʌnθs]

"	American	boys	,	caught	in	the	war	,	where	they	helped	the	fighting	until	two	months
"	美国人	男孩们	,	捕捉	在	这	战争	,	在哪里	他们	帮助	这	斗争	直到	二	几个月

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“美国男孩们，被卷入战争，直到两个月前还在参战。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][maɪ] [ʃɪp] .

and	were	just	returning	to	the	United	States	on	my	ship	.
和	是	只是	返回	到	这	团结的	各州	在	我的	船	.

我们当时正乘坐我的船返回美国。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

That	is	how	I	happened	to	meet	them	and	learned	to	love	them	,
那	是	如何	我	发生	到	见面	他们	和	学习	到	爱	他们	,

我就是这样遇见了他们，并逐渐爱上了他们。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	replied	the	captain	with	pride	in	his	voice	.
"	回复	这	队长	和	自豪	在	他的	嗓音	.

“船长语气中带着自豪地回答道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['ælfrɪd] [ə'wəʊk] .

As	they	were	leaving	the	cabin	,	Alfred	awoke	.
作为	他们	是	离开	这	舱	,	阿尔弗雷德	醒来	.

他们离开小木屋时，阿尔弗雷德醒了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɪə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ?

"	Are	we	near	Havre	?
"	是	我们	靠近	勒阿弗尔	?

我们快到勒阿弗尔了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] -

"	We	are	now	turning	the	point	;	we	expect	to	reach	the	dock	in	a	half	-
"	我们	是	现在	转弯	这	观点	;	我们	预计	到	抵达	这	码头	在	一个	一半	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“我们现在正在转弯；我们预计半小时后到达码头。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	answered	the	officer	.
"	回答	这	官	.

“警官回答道。”

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] ,

Every	one	crowded	the	rails	and	watched	the	ever	-	changing	panorama	,
每一个	一	挤	这	铁轨	和	观看	这	曾经	-	变化	全景	,

人们挤在铁轨旁，欣赏着不断变化的景色。

[fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['siːpɔːt] [ɪn] [frɑːns] , [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['fɒrən] [treɪd] ,

for	Havre	is	the	second	seaport	in	France	,	has	the	largest	foreign	trade	,
为了	勒阿弗尔	是	这	第二	海港	在	法国	,	有	这	最大	外国的	贸易	,

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə'merɪkə] ,

especially	with	America	,
尤其	和	美国	,

勒阿弗尔是法国第二大海港，对外贸易额巨大，尤其是与美国的贸易。

[ænd; ənd][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [dɒks] , [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [fə'sɪlətiz] .

and	is	noted	for	its	great	docks	,	and	ship	-	building	facilities	.
和	是	著名的	为了	它是	伟大的	码头	,	和	船	-	建筑	设施	.

并以其宏伟的码头和造船设施而闻名。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] ,
" Hurrah for the Stars and Stripes ! " shouted Ralph ,
" 欢呼 为了 这 星星 和 条纹 ! " 喊叫 拉尔夫 ,

“星条旗万岁！”拉尔夫喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bænə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑ:st][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
as he pointed to the banner above the mast on a ship ,
作为 他 尖 到 这 横幅 多于 这 桅杆 在 一个 船 ,

他指着船上桅杆上方的旗帜说：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [wɔ:pt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .
which was just being warped out of the dock .
哪个 曾是 只是 存在 扭曲的 出去 的 这 码头 .

它正被从码头上扭曲着推出去。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['si:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:zə(r)] , [tʊk] [ɒf]
The passengers , as well as officers and seamen of the cruiser , took off
这 乘客 , 作为 出色地 作为 警官 和 海员 的 这 巡洋舰 , 采取 离开
[ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [tʃɪəd] .
their hats and cheered .
他们的 帽子 和 欢呼 .

巡洋舰上的乘客、军官和水手们都脱帽欢呼。

[rælf] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:ti] [rɪ'spɒns] ,
Ralph blushed at the hearty response ,
拉尔夫 脸红了 在 这 爽朗 回复 ,

拉尔夫被这热烈的回应弄得脸红了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
but he knew that it was a tribute which they were paying to America ,
但 他 知道 那 它 曾是 一个 贡 哪个 他们 是 付费 到 美国 ,

但他知道这是他们向美国表达的敬意。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nju:] ['ælaɪ] .
about to become a new ally .
关于 到 变得 一个 新的 盟友 .

即将成为新的盟友。

[ðə; ði] ['si:mən]
The seamen
这 海员

水手们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:t] ,
on board the American ship gave a hearty response to the salute ,
在 木板 这 美国人 船 给予 一个 爽朗 回复 到 这 礼炮 ,

美国军舰上的官兵对军礼报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sweld] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
and this swelled the pride of the boys beyond measure .
和 这 肿胀 这 自豪 的 这 男孩们 超过 措施 .

这让男孩们无比自豪。

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd] ,
How slowly the ship moved ,
如何 缓慢地 这 船 已搬 ,

船开得好慢啊

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈperilz] [ɒv; əv]

now	that	they	were	nearing	the	end	of	their	journey	from	the	perils	of
现在	那	他们	是	临近	这	结尾	的	他们的	旅行	从	这	危险	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

现在，他们即将结束从海上险境中脱险的旅程。

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [step] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːnslz]

How	anxiously	they	awaited	the	time	they	could	step	ashore	and	visit	the	consul's
如何	焦虑地	他们	等待中	这	时间	他们	可以	步	岸上	和	访问	这	领事的

[ˈɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

他们多么焦急地等待着能够踏上岸去拜访领事馆的那一天啊！

[ðeə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] .

there	to	learn	,	if	possible	,	the	fate	of	their	parents	.
那里	到	学习	,	如果	可能的	,	这	命运	的	他们的	父母	.

去那里是为了尽可能地了解父母的命运。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfɒrən] [dɒk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	They	are	going	to	take	us	to	the	main	foreign	dock	,	"	said	the	captain	,
"	他们	是	去	到	拿	我们	到	这	主要的	外国的	码头	,	"	说	这	队长	,

“他们要把我们送到主要的外国码头，”船长说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

as	he	approached	.
作为	他	接近	.

他走近时。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	And	I	want	to	say	that	you	must	not	get	away	from	me	in	your
"	和	我	想	到	说	那	你	必须	不是	得到	离开	从	我	在	你的

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

“我还要说，你千万不要因为急于求成而离开我。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ]

There	are	some	people	who	want	to	talk	to	you	and	tell	you	how	they
那里	是	一些	人们	WHO	想	到	讲话	到	你	和	告诉	你	如何	他们

[əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] . "

appreciate	your	bravery	and	good	work	.	"
欣赏	你的	勇敢	和	好的	工作	.	"

有些人想和你谈谈，告诉你他们多么欣赏你的勇气和出色的工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Thank	you	,	Captain	,	"	said	Alfred	.
"	感谢	你	,	队长	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“谢谢你，船长，”阿尔弗雷德说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] . "

"	We	had	no	cause	to	fear	,	as	long	as	you	commanded	.	"
"	我们	有	不	原因	到	害怕	,	作为	长的	作为	你	命令	.	"

“只要你一声令下，我们就无需恐惧。”

" [ɪnˈdiːd] [nɒt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [rælf] .

"	Indeed	not	,	"	chimed	in	Ralph	.
"	的确	不是	,	"	齐声说道	在	拉尔夫	.

“的确不是，”拉尔夫插嘴道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [nju:] ['ʌðə(r)] ['perilz] [ðæt] [mait] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

"	Even	if	we	knew	other	perils	that	might	come	to	us	,
"	甚至	如果	我们	知道	其他	危险	那	可能	来	到	我们	,

即使我们知道未来还会面临其他危险，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [weər'evə(r)][ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] ;

we	would	be	glad	to	follow	you	again	wherever	you	ordered	us	to	go	;
我们	会	是	高兴的	到	跟随	你	再次	无论	你	订购	我们	到	去	;

我们很乐意再次跟随您前往您指定的任何地方；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

that's	the	way	we	feel	about	it	.	"
那就是	这	方式	我们	感觉	关于	它	.	"

我们就是这么想的。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	,	indeed	,	a	compliment	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	,	的确	,	一个	赞扬	,	"	回复	这	队长	.

“这的确是一种赞美，”船长回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ɔ:(r)] [daʊt] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

"	We	have	never	felt	the	slightest	fear	or	doubt	,	"	said	Alfred	,	"	but	,	of
"	我们	有	绝不	毛毡	这	丝毫	害怕	或者	怀疑	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	但	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

“我们从未感到过丝毫的恐惧或怀疑，”阿尔弗雷德说，“但是，当然，

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [sæd] ['meni] [taɪmz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd]

we	have	been	sad	many	times	,	to	think	that	our	parents	were	separated
我们	有	到过	伤心	许多	时代	,	到	思考	那	我们的	父母	是	分开

[frɒm; frəm][ˌju: 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

想到父母与我们分离，我们常常感到难过。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] . "

after	we	had	not	seen	them	for	over	two	years	.	"
后	我们	有	不是	已见	他们	为了	超过	二	年	.	"

我们已经两年多没见过他们了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɒk] .

"	There	is	the	dock	.
"	那里	是	这	码头	.

码头就在那里。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [naʊ] .

We	will	be	off	within	fifteen	minutes	now	.
我们	将要	是	离开	之内	十五	分钟	现在	.

我们十五分钟后出发。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɒfɪs] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['veri]

You	must	allow	me	to	conduct	you	to	the	consul's	office	;	I	know	him	very
你	必须	允许	我	到	执行	你	到	这	领事的	办公室	;	我	知道	他	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

请允许我带您去领事馆；我跟他很熟。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
As the vessel touched the dock the captain turned to the boys ,
作为 这 血管 感动 这 码头 这 队长 转向 到 这 男孩们 ,

船靠岸后，船长转向男孩们。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]
and said with a wicked grin on his face : " Get your luggage , boys , and
和 说 和 一个 邪恶 咧嘴笑 在 他的 脸 : " 得到 你的 行李 , 男孩们 , 和
[kʌm] [ɒn] .
come on .
来 在 .

他脸上带着邪恶的笑容说："伙计们，拿上你们的行李，走吧。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
" The boys laughed at the remark .
" 这 男孩们 笑了 在 这 评论 .

男孩们对这番话哈哈大笑。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" For my part , " answered Ralph , " I had forgotten that there was such a
" 为了 我的 部分 , " 回答 拉尔夫 , " 我 有 被遗忘的 那 那里 曾是 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] ,
thing as luggage ,
事物 作为 行李 ,

"至于我，"拉尔夫回答说，"我都忘了还有行李这回事了。"

[ɔː(r)] ['bægɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
or baggage , or anything of that sort . "
或者 行李 , 或者 任何事物 的 那 种类 . "

或者行李，或者任何类似的东西。"

" [rælf] ! [rælf] !
" Ralph ! Ralph !
" 拉尔夫 ! 拉尔夫 !

"拉尔夫！拉尔夫！"

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɒk] ?
who is that coming across the dock ?
WHO 是 那 未来 穿过 这 码头 ?

那个正穿过码头的人是谁?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['fɑːðə(r)] !
it is just like father !
它 是 只是 喜欢 父亲 !

简直跟爸爸一模一样!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I believe it is !
我 相信 它 是 !

我相信是这样!

" ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['ælfrɪd] .
" almost shrieked Alfred .
" 几乎 尖叫 阿尔弗雷德 .

“我几乎尖叫起来，”阿尔弗雷德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是！

[jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , [naʊ] [ɔːl]
yes ; I am sure of it ; and there is mother , too , " replied Ralph , now all
是的 ; 我 是 当然 的 它 ; 和 那里 是 母亲 , 也 , " 回复 拉尔夫 , 现在 全部
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“是的，我确信；而且还有我母亲，”拉尔夫激动地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" Of course , they are there ; I knew it ; I told you it would be all right ,
" 的 课程 , 他们 是 那里 ; 我 知道 它 ; 我 讲述 你 它 会 是 全部 正确的 ,

“当然，他们就在那里；我就知道；我告诉过你一切都会好起来的。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] .
" said the captain with a jubilant voice .
" 说 这 队长 和 一个 喜庆 嗓音 .

“船长兴奋地说。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [rælf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪli] , [æz; əz]
The boys glanced at the captain , and Ralph turned his head slyly , as
这 男孩们 瞥了一眼 在 这 队长 , 和 拉尔夫 转向 他的 头 狡猾地 , 作为
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

男孩们瞥了队长一眼，拉尔夫狡黠地转过头，说道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? "
" And did you know they were here ? "
" 和 做过 你 知道 他们 是 这里 ? "

“你知道他们来过这里吗？”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt][maɪ] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]
" Well , I think they got my message this morning , " replied the captain with a laugh
" 出色地 , 我 思考 他们 得到 我的 信息 这 早晨 , " 回复 这 队长 和 一个 笑
.
:
.

“嗯，我想他们今天早上已经收到我的信息了，”船长笑着回答道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['ælfrɪd] .
" Where is your father ; point him out , " said the captain to Alfred .
" 在哪里 是 你的 父亲 ; 观点 他 出去 , " 说 这 队长 到 阿尔弗雷德 .

“你父亲在哪里？指给他看。”船长对阿尔弗雷德说。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['əʊvəkəʊt] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm]
" The tall man with the gray overcoat ; do you see him
" 这 高的 男人 和 这 灰色的 大衣 ; 做 你 看 他

“那个穿灰色大衣的高个子男人，你看到他了吗？”

['kʌmɪŋ] ? — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] .
coming ? — and there is mother , too , " shouted Alfred .
未来 ? — 和 那里 是 母亲 , 也 , " 喊叫 阿尔弗雷德 .

“来吗？——还有妈妈呢，”阿尔弗雷德喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	boys	were	the	first	ones	down	the	plank	,	closely	followed	by	the	captain	,
这	男孩们	是	这	第一的	一个	向下	这	板	,	密切	随后	经过	这	队长	,

男孩们最先走下跳板，船长紧随其后。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .

the	passengers	standing	by	and	witnessing	the	reunion	of	the	families	.
这	乘客	常设	经过	和	见证	这	团圆	的	这	家庭	.

乘客们站在一旁，见证着两家人的团聚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['eltən] .

The	captain	came	forward	and	shook	hands	with	Mr	.	Elton	.
这	队长	来了	向前	和	摇晃	双手	和	先生	.	埃尔顿	.

船长走上前去，与埃尔顿先生握手。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪələs] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [di'spɛə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

"	Thank	you	for	the	wireless	;	we	had	about	despaired	,	when	it	came	to
"	感谢	你	为了	这	无线的	;	我们	有	关于	绝望的	,	什么时候	它	来了	到

[ðə; ði][həʊˈtel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

“感谢你们提供的无线网络；我们对酒店的无线网络状况几乎感到绝望。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	didn't	tell	the	boys	,	"	replied	the	captain	.
"	我	没有	告诉	这	男孩们	,	"	回复	这	队长	.

“我没告诉孩子们，”船长回答说。

" [ai] [left] [ðæt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] ;

"	I	left	that	pleasure	for	their	own	eyes	;	and	here	are	the	mothers	;
"	我	左边	那	乐趣	为了	他们的	自己的	眼睛	;	和	这里	是	这	母亲们	;

“我把那份快乐留给了她们自己去体验；而这些就是她们的母亲；

[haʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [sʌnz] .

how	I	must	congratulate	you	on	having	such	sons	.
如何	我	必须	祝贺	你	在	拥有	这样的	儿子们	.

我真要祝贺你拥有如此优秀的儿子。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːθ] . "

I	know	their	worth	.	"
我	知道	他们的	值得	.	"

我知道他们的价值。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ,

"	And	is	it	true	what	they	say	about	your	doings	with	our	boys	,
"	和	是	它	真的	什么	他们	说	关于	你的	行为	和	我们的	男孩们	,

“他们说的你和我们孩子们之间的那些事是真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

that	you	captured	the	submarine	,	while	it	was	under	the	water	?	"	asked	Mrs	.
那	你	捕获	这	潜艇	,	尽管	它	曾是	在下面	这	水	?	"	问	太太	.

['eltən] .

Elton	.
埃尔顿	.

“你们是在潜艇潜入水下时将其捕获的？”埃尔顿夫人问道。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	that	was	true	,	and	much	more	,	"	answered	the	captain	.
"	是的	,	那	曾是	真的	,	和	很多	更多的	,	"	回答	这	队长	.

“是的，的确如此，而且远不止如此，”船长回答道。

" [wiː; wi] [felt] [səʊ] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['eltən] ,

"	We	felt	so	proud	about	it	,	"	replied	Mr	.	Elton	,
"	我们	毛毡	所以	自豪的	关于	它	,	"	回复	先生	.	埃尔顿	,

“我们为此感到非常自豪，”埃尔顿先生回答说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [twaɪs] [tɔːp'iːdəʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	and	it	was	some	compensation	for	having	been	twice	torpedoed	within	a	week	.	"
"	和	它	曾是	一些	赔偿	为了	拥有	到过	两次	被鱼雷击中	之内	一个	星期	.	"

“这算是对我们一周内两次遭受鱼雷攻击的一种补偿吧。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːp'iːdəʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? " [ɑːskt] [rælf] .

did	you	say	that	you	were	torpedoed	the	second	time	?	"	asked	Ralph	.
做过	你	说	那	你	是	被鱼雷击中	这	第二	时间	?	"	问	拉尔夫	.

“你说你第二次是被鱼雷击中的？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['eltən] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Elton	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	埃尔顿	.

“是的，”埃尔顿先生回答道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

"	We	were	picked	up	by	a	ship	,	the	next	morning	,	which	was	bound	for	New	York	.
"	我们	是	挑选	向上	经过	一个	船	,	这	下一个	早晨	,	哪个	曾是	边界	为了	新的	约克	.

“第二天早上，我们被一艘开往纽约的船接走了。”

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

Two	days	afterwards	,	when	out	of	the	danger	zone	,	our	ship	went	down	,
二	天	然后	,	什么时候	出去	的	这	危险	区	,	我们的	船	去	向下	,

两天后，当我们驶出危险区域时，我们的船沉没了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] .

and	we	had	to	take	to	the	boats	.
和	我们	有	到	拿	到	这	船	.

我们不得不乘船离开。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

This	time	we	were	picked	up	by	a	ship	that	landed	us	in	Havre	,	three	days	ago	.
这	时间	我们	是	挑选	向上	经过	一个	船	那	登陆	我们	在	勒阿弗尔	,	三	天	前	.

这次我们搭乘一艘船，三天前抵达了勒阿弗尔。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'splɔɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

Then	we	heard	of	your	exploits	,	of	which	the	French	papers	were	full	,
然后	我们	听到	的	你的	漏洞	,	的	哪个	这	法语	文件	是	满的	,

后来我们听说了你的英勇事迹，法国报纸上到处都是相关报道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

and	we	determined	to	remain	here	until	we	heard	from	you	.	"
和	我们	决定	到	保持	这里	直到	我们	听到	从	你	.	"

我们决定留在这里，直到收到你们的消息。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːtʃ]

"	But	I	cannot	understand	how	it	was	that	the	captain	happened	to	reach
"	但	我	不能	理解	如何	它	曾是	那	这	队长	发生	到	抵达

[juː; jʊ][baɪ] ['waɪələs] ?

you	by	wireless	?
你	经过	无线的	?

“但我无法理解，机长是如何通过无线电联系到你的？”

" [ɑːskt] [rælf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [ðə; ðɪ]['kruːzə(r)] ['waɪələs] ['teligrɑːf, -græf][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['reskjuː][tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒns(ə)l]

"	The	cruiser	wireless	telegraphed	the	fact	of	our	rescue	to	the	U	.	S	.	consul
"	这	巡洋舰	无线的	电报	这	事实	的	我们的	救援	到	这	U	.	S	.	领事

,

,
,

“巡洋舰用无线电向美国领事馆通报了我们获救的消息，

[ænd; ənd][aɪ]['waɪəd][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kruːzə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['eltən] .

and	I	wired	the	commander	of	the	cruiser	,	"	replied	Mr	.	Elton	.
和	我	有线	这	指挥官	的	这	巡洋舰	,	"	回复	先生	.	埃尔顿	.

“我给巡洋舰的指挥官发了电报，”埃尔顿先生回答说。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['ɛltənz] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	answered	Mr	.	Elton's	message	,	"	said	the	captain	with	a	smile	.
"	我	回答	先生	.	埃尔顿的	信息	,	"	说	这	队长	和	一个	微笑	.

“我回复了埃尔顿先生的信息，”船长笑着说。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	But	are	you	going	back	to	America	now	?	"	continued	the	captain	.
"	但	是	你	去	后退	到	美国	现在	?	"	持续	这	队长	.

“但是你现在要回美国吗？”船长继续问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Why	,	what	has	happened	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	,	什么	有	发生	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“怎么回事？”阿尔弗雷德问道。

" [ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	America	is	at	war	with	Germany	,	"	was	the	reply	.
"	美国	是	在	战争	和	德国	,	"	曾是	这	回复	.

“美国正在与德国交战，”对方回答说。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,

We	shall	now	take	leave	of	our	young	friends	,
我们	将	现在	拿	离开	的	我们的	年轻的	朋友们	,

现在我们要和这些年轻的朋友们告别了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt]

but	we	do	so	with	the	feeling	that	before	long	we	shall	hear	more	about
但	我们	做	所以	和	这	感觉	那	前	长的	我们	将	听到	更多的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我们这样做是希望不久之后就能听到更多关于他们的消息。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	be	able	to	follow	their	adventures	enlisted	under	the	banner	of	their
和	是	有能力的	到	跟随	他们的	冒险	入伍	在下面	这	横幅	的	他们的

[əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .

own	beloved	land	in	the	fight	against	oppression	and	savagery	.
自己的	心爱	土地	在	这	斗争	反对	压迫	和	野蛮	.

并能够跟随他们加入自己挚爱的祖国的旗帜，在反抗压迫和野蛮的斗争中展开冒险。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] ['sɪəriːz]

THE	MOTION	PICTURE	COMRADES	SERIES
这	运动	图片	同志们	系列

电影同志系列

[baɪ]['elmə(r)] ['treɪsi] [bɑːnz]

By	ELMER	TRACEY	BARNES
经过	埃尔默	特雷西	巴恩斯

作者：埃尔默·特雷西·巴恩斯

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

The	object	of	these	books	is	to	place	before	the	reader	the	unusual
这	目的	的	这些	图书	是	到	地方	前	这	读者	这	异常

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

experiences	of	a	party	of	boys	who	succeed	in	filming	a	number	of	interesting
经历	的	一个	派对	的	男孩们	WHO	成功	在	拍摄	一个	数字	的	有趣的

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

这些书的目的是向读者展现一群男孩的不寻常经历，他们成功拍摄了许多有趣的场景。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

The	stories	are	replete	with	striking	incidents	on	land	and	sea	,
这	故事	是	充足的	和	引人注目	事件	在	土地	和	海	,

故事中充满了陆地和海洋上发生的引人注目的事件，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

and	above	all	they	describe	with	remarkable	accuracy	the	methods	employed	to
和	多于	全部	他们	描述	和	卓越	准确性	这	方法	受雇	到

[əb'teɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

obtain	many	of	the	wonderful	pictures	which	may	be	seen	on	the	screen	.
获得	许多	的	这	精彩的	图片	哪个	可能	是	已见	在	这	屏幕	.

最重要的是，他们以惊人的准确性描述了获得屏幕上所看到的许多精彩画面的方法。

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

屏幕。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] - [greɪt] ['ventʃə(r)] ;
The Motion Picture Comrades ' Great Venture ;
这 运动 图片 同志们 - 伟大的 风险投资 ;

电影同志们的伟大冒险;

[ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] [tɒp]
or , On the Road with the Big Round Top
或者 , 在 这 路 和 这 大的 圆形的 顶部

或者,《与大圆顶一起上路》

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [θruː] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ;
The Motion Picture Comrades Through African Jungles ;
这 运动 图片 同志们 通过 非洲 丛林 ;

电影《穿越非洲丛林的同志》;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [ɪn] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [lænd]
or , The Camera Boys in Wild Animal Land
或者 , 这 相机 男孩们 在 荒野 动物 土地

或者,野生动物园里的摄影师男孩们

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ;
The Motion Picture Comrades Along the Orinoco ;
这 运动 图片 同志们 沿着 这 奥里诺科 ;

电影《奥里诺科河畔的同志们》;

[ɔː(r)] , ['feɪsɪŋ] ['perɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks]
or , Facing Perils in the Tropics
或者 , 面向 危险 在 这 热带

或者,直面热带地区的危险

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ;
The Motion Picture Comrades Aboard a Submarine ;
这 运动 图片 同志们 船上 一个 潜艇 ;

电影《潜艇上的战友》;

[ɔː(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː]
or , Searching for Treasure Under the Sea
或者 , 搜索 为了 宝藏 在下面 这 海

或者,海底寻宝

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]
Cloth 50c per volume
布 50c 每 体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- - - [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]
201 - 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- - - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201-213号

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
THE HILLTOP BOYS SERIES
这 山顶 男孩们 系列

山顶男孩系列

[baɪ] ['sɪrəl] ['bə:li]
By CYRIL BURLEIGH
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sku:l] [laɪf]
The Hilltop Boys ; A Story of School Life
这 山顶 男孩们 ; 一个 故事 的 学校 生活

山顶男孩：一个校园生活的故事

[dʒæk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] [kli:n] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Jack Sheldon , a clean - minded and popular student in the academy ,
杰克 谢尔顿 , 一个 干净的 - 有思想 和 受欢迎的 学生 在 这 学院 ,

杰克·谢尔顿，学院里一位品行端正、人缘很好的学生，

['geɪnz][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] [feɪl] .
gains the enmity of several of the boys , but their efforts to injure him fail .
收益 这 敌意 的 一些 的 这 男孩们 , 但 他们的 努力 到 损伤 他 失败 .

他因此得罪了几个男孩，但他们伤害他的企图都失败了。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒæks] ['ɜ:lɪə(r)] [laɪf] , [ɪz] [ju:st] [ə'genst] [hɪm] ,
A mystery , connected with Jack's earlier life , is used against him ,
一个 神秘 , 连接 和 杰克的 早些时候 生活 , 是 用过的 反对 他 ,

一个与杰克早年生活有关的谜团被用来对付他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɒmz] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] .
but he comes off with flying colors .
但 他 来 离开 和 飞行 颜色 .

但他最终表现出色。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]
The Hilltop Boys in Camp ; or , The Rebellion at the Academy
这 山顶 男孩们 在 营 ; 或者 , 这 叛乱 在 这 学院

山顶男孩在夏令营；或，学院叛乱

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eəʃɪp] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
A strange situation arises in which an airship figures as the bearer of an
一个 奇怪的 情况 出现 在 哪个 一个 飞艇 数据 作为 这 持有人 的 一个
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] .
important letter .
重要的 信 .

出现了一种奇特的情况：一艘飞艇成为了重要信件的运送者。

[ðə; ði] [hed] - ['mɑ:stə(r)][ækts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] ,
The head - master acts without investigating all the facts ,
这 头 - 掌握 行为 没有 调查 全部 这 事实 ,

校长在没有调查所有事实的情况下就采取了行动。

[bʌt; bət] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
but matters are all finally adjusted to the satisfaction of all concerned .
但 事情 是 全部 最后 调整 到 这 满意 的 全部 担心的 .

但最终所有问题都得到了妥善解决，令各方都感到满意。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɒn] [lɒst] ['aɪlənd] ; [ɔ:(r)] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃə(r)]
The Hilltop Boys on Lost Island ; or , An Unusual Adventure
这 山顶 男孩们 在 丢失的 岛 ; 或者 , 一个 异常 冒险

失落岛上的山顶男孩；或，一段不寻常的冒险

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

The	scene	now	shifts	to	the	West	Indies	and	Jack	figures	as	the	hero	of
这	场景	现在	轮班	到	这	西方	印第斯	和	杰克	数据	作为	这	英雄	的

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['reskjuː] .

a	daring	rescue	.
一个	大胆	救援	.

场景切换到西印度群岛，杰克成为一场大胆救援行动的英雄。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['wɔːtəz] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] ,

Their	experiences	in	tropical	waters	form	a	most	stirring	narrative	,
他们的	经历	在	热带	水	形式	一个	最多	搅拌	叙述	,

他们在热带水域的经历构成了一段非常激动人心的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][fɜːst]

and	the	young	reader	is	assured	of	a	tale	of	gripping	interest	from	first
和	这	年轻的	读者	是	保证	的	一个	故事	的	扣人心弦	兴趣	从	第一的

[tuː; tə][lɑːst] .

to	last	.
到	最后的	.

小读者可以放心，这将是一个从头到尾都引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	Hilltop	Boys	on	the	River
这	山顶	男孩们	在	这	河

河边的山顶男孩

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] .

The	Doctor	takes	a	number	of	the	boys	on	a	cruise	up	the	Hudson	.
这	医生	需要	一个	数字	的	这	男孩们	在	一个	巡航	向上	这	哈德逊	.

医生带着几个男孩乘船沿哈德逊河而上。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsɪdənt] [faindz][dʒæk] ['ʃeldən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

An	unlooked	for	incident	finds	Jack	Sheldon	equal	to	the	occasion	,
一个	未曾注意的	为了	事件	发现	杰克	谢尔顿	平等的	到	这	场合	,

一场意想不到的事件让杰克·谢尔顿能够应对自如。

[ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd]

and	what	at	one	time	promised	to	be	a	disastrous	trip	for	all	concerned
和	什么	在	一	时间	承诺	到	是	一个	灾难性的	旅行	为了	全部	担心的

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

was	turned	into	a	complete	victory	for	our	young	friends	.
曾是	转向	进入	一个	完全的	胜利	为了	我们的	年轻的	朋友们	.

原本对所有参与者来说都将是一场灾难性的旅行，最终却变成了我们年轻朋友们的彻底胜利。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]

Cloth	50c	per	volume
布	50c	每	体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['maʊntən] [bɔɪz] SERIES1 .
THE MOUNTAIN BOYS SERIES1 .
这 山 男孩们 SERIES1 .

山地男孩系列1.

['fɪl] ['brædliz] ['maʊntən] Boys2 .
Phil Bradley's Mountain Boys2 .
菲尔 布拉德利的 山 Boys2 .

菲尔·布拉德利的山地男孩2。

['fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] Wheel3 .
Phil Bradley at the Wheel3 .
菲尔 布拉德利 在 这 Wheel3 .

Phil Bradley 在 Wheel3。

['fɪl] ['brædliz] ['ʃuːtɪŋ] Box4 .
Phil Bradley's Shooting Box4 .
菲尔 布拉德利的 射击 Box4 .

菲尔·布拉德利的射击盒4。

['fɪl] ['brædliz] [snəʊ] - [ʃuː] Trail5 .
Phil Bradley's Snow - Shoe Trail5 .
菲尔 布拉德利的 雪 - 鞋 Trail5 .

菲尔·布拉德利的雪鞋小径5。

['fɪl] ['brædliz] ['wɪnɪŋ] [weɪ]
Phil Bradley's Winning Way
菲尔 布拉德利的 获胜 方式

菲尔·布拉德利的制胜之道

[baɪ]['saɪləs][keɪ] . [buːn]
By SILAS K . BOONE
经过 西拉斯 K . 布恩

作者：西拉斯·K·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz]
These books describe , with interesting detail , the experiences of a party of boys
这些 图书 描述 , 和 有趣的 细节 , 这 经历 的 一个 派对 的 男孩们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [paɪnz] .
among the mountain pines .
之中 这 山 松树 .

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
They teach the young reader how to protect himself against the elements ,
他们 教 这 年轻的 读者 如何 到 保护 他自己 反对 这 元素 ,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [rɪ'laɪənt]
what to do and what to avoid , and above all to become self - reliant
什么 到 做 和 什么 到 避免 , 和 多于 全部 到 变得 自己 - 依赖
[ænd; ənd] ['mænli] .
and manly .
和 男子气概 .

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

50c [pə(r)] ['vɒlju:m] , ['pəʊstˈpeɪd]
50c **per** **Volume** **,** **Postpaid**
50c 每 体积 , 后付费

每卷 50 美分，后付费

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [i:st] 12th [stri:t] [nju:] [jɔ:k]
201 **EAST** **12th** **STREET** **NEW** **YORK**
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [treɪl] SERIES1 .
THE **CAMPFIRE** **AND** **TRAIL** **SERIES1** **.**
这 营火 和 踪迹 SERIES1 .

篝火与小径系列1.

[ɪn] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] Sunflower2 .
In **Camp** **on** **the** **Big** **Sunflower2** **.**
在 营 在 这 大的 Sunflower2 .

在大向日葵营地2。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] Trail3 .
The **Rivals** **of** **the** **Trail3** **.**
这 竞争对手 的 这 Trail3 .

赛道上的对手3。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn] [ɒn] ['kætəˌmaʊnt] Island4 .
The **Strange** **Cabin** **on** **Catamount** **Island4** **.**
这 奇怪的 舱 在 山猫 Island4 .

卡特蒙特岛上的奇怪小屋4.

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] Swamp5 .
Lost **in** **the** **Great** **Dismal** **Swamp5** **.**
丢失的 在 这 伟大的 惨淡 Swamp5 .

迷失在大沼泽地5。

[wɪð] ['træpə(r)] [dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] Woods6 .
With **Trapper** **Jim** **in** **the** **North** **Woods6** **.**
和 捕兽人 吉姆 在 这 北 Woods6 .

与捕兽人吉姆在北方森林6。

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] Fire7 .
Caught **in** **a** **Forest** **Fire7** **.**
捕捉 在 一个 森林 Fire7 .

7. 被困于森林火灾中

[tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] Campfire8 .
Chums **of** **the** **Campfire8** **.**
伙伴们 的 这 Campfire8 .

篝火伙伴8。

[əˈfləʊt] [ɒn] [ðə; ði] Flood9 .
Afloat **on** **the** **Flood9** **.**
漂浮 在 这 Flood9 .

漂浮在洪水之上9。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsbəʊt]
The Cruise of the Houseboat
这 巡航 的 这 船屋

游艇之旅

[baɪ] ['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['lezli]
By LAWRENCE J . LESLIE
经过 劳伦斯 J . 莱斯利

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [təʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]
A series of wholesome stories for boys told in an interesting way and
一个 系列 的 健康 故事 为了 男孩们 讲述 在 一个 有趣的 方式 和
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .
appealing to their love of the open .
上诉 到 他们的 爱 的 这 打开 .

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo .
Each , 12mo .
每个 , 12mo .

每人，12个月。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

50c [pə(r)] ['vɒljuːm]
50c per Volume
50c 每 体积

每卷 50 美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]
201 EAST 12th STREET NEW YORK
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)]
Page 39 ofcer changed to officer
页 - - 已更改 到 官

第39页的offer改为Officer。

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'zest]
Page 46 possed changed to possessed
页 - 拥有 已更改 到 拥有

第 46 页 possed 改为 possessed

[peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [wɜːd] " [get] " [ɪn'sɜːtɪd]

Page	73	missing	word	"	get	"	inserted
页	-	丢失的	单词	"	得到	"	插入

第 73 页缺少单词“get”，已插入

[peɪdʒ] - [ˌpɜːrsə'nɑːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'nel]

Page	76	personnal	changed	to	personnel
页	-	个人	已更改	到	人员

第76页 个人改为人事

[peɪdʒ] - [ˌpɜːrsə'nɑːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'nel]

Page	77	personnal	changed	to	personnel
页	-	个人	已更改	到	人员

第77页 人事改为人事

[peɪdʒ] - [bləʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'ləʊ]

Page	119	blow	changed	to	below
页	-	吹	已更改	到	以下

第119页的“blow”字样已更改为以下内容

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神